

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch), (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch), (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch), (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . [wʌn] .
VOL 1 :
卷 1 :

第一卷

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
OCTOBER 30, 1841 :
十月 - , - .

1841年10月30日。

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃə(r)] .
THE GREAT CREATURE .
这 伟大的 生物 .

伟大的生物。

[ðæt] “ [greɪt] ['kri:tʃə(r)] , ” [laɪk][sʌm; səm]['lðə(r)] “ [greɪt] ['kri:tʃəz] , ” ['hæpənd] , [æz; əz]['ɔ:lmənæk]
That “ great creature , ” like some other “ great creatures , ” happened , as almanacs
那 “ 伟大的 生物 , ” 喜欢 一些 其他 “ 伟大的 生物 , ” 发生 , 作为 年鉴
[seɪ] ,
say ,
说 ,

正如年鉴上所说, 那个“伟大的生物”, 就像其他一些“伟大的生物”一样, 出现了。

“ [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ” [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] “ [aʊt][æt; ət] ['elbəʊz] ; ” — [nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
“ **about this time “ to be somewhat “ out at elbows ; “ — not in the way of**
“ 关于 这 时间 “ 到 是 有些 “ 出去 在 肘部 ; “ — 不是 在 这 方式 的
['kɒstʃu:m] ,
costume ,
戏服 ,

“大约在这个时候”会有点“四肢张开”; ——不是指服装方面,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['plenɪtju:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:drəʊb] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [waɪtʃ] [prə'dju:st] [ðɪs]
for the very plenitude of his wardrobe was the cause which produced this
为了 这 非常 丰富 的 他的 衣柜 曾是 这 原因 哪个 生产 这
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

正是他衣着的丰富才造成了这种效果。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] " [rɪ'si:vɪd] " [ɪn][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['ɔ:təgrɑ:f] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['məʊlskɪn]
inasmuch as the word " received " in the veritable autograph of Messrs . Moleskin
因此 作为 这 单词 " 已收到 " 在 这 真正的 签名 的 先生们 : 鼯鼠皮
[ænd; ənd] ['kɔ:rdə,rɔɪ] [kʊd; kəd]['nəʊweə(r)][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ['ænekst; ə'nekst][tu:; tə][ðə; ði] [bɪls] [ðeər'ɒv] :
and Corderoy could nowhere be discovered annexed to the bills thereof :
和 科德罗伊 可以 无处 是 发现 附件 到 这 账单 其中 :

鉴于在莫尔斯金先生和科德罗伊先生的亲笔签名中，“已收到”一词并未出现在相关账单的附件中：

[ə; eɪ] [slɑ:t] [ə'pɒn][ðeə(r)] [p'ʌʊəz] [ɒv; əv] ['penmənʃɪp] [wɪtʃ] [raʊzɪd] [ðeə(r)][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [kə'lektɪv] ,
a slight upon their powers of penmanship which roused their individual , collective ,
一个 轻微 之上 他们的 权力 的 书法 哪个 唤醒 他们的 个人 , 集体 ,
对他们书写能力的轻视激起了他们个人和集体的愤怒，

[ænd; ənd] [kəʊ'pɑ:sənəri] ['aɪərz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] , ['mesəz] . ['məʊlskɪn] [ænd; ənd]
and coparcenary ires to such a pitch , that they , Messrs . Moleskin and
和 共同继承权 愤怒 到 这样的 一个 沥青 , 那 他们 , 先生们 : 鼯鼠皮 和
['kɔ:rdə,rɔɪ] ,
Corderoy ,
科德罗伊 ,

共同继承权之争愈演愈烈，以至于莫尔斯金先生和科德罗伊先生，

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tɜ:nɪz] - [æt; ət] - [lɔ:] , ['mesəz] . - [ænd; ənd]
through the medium of their Attorneys - at - law , Messrs . Gallowsworthy and
通过 这 中等的 的 他们的 律师 - 在 - 法律 , 先生们 : - 和
['pɪklz] , [ɒv; əv] - [ɪn] ,
Pickles , of Furnival's Inn ,
泡菜 , 的 - 客栈 ,

通过他们的律师，即弗尼瓦尔旅馆的加洛斯沃西先生和皮克尔斯先生，

[fɔ:wədɪd] [ə; eɪ] [rɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['hænɪbəl] - - , — [ðə; ði] [wɪtʃ]
forwarded a writ to the unfortunate Hannibal Fitzflummery Fitzflam , — the which
转发 一个 写 到 这 不幸 汉尼拔 - - , — 这 哪个
[rɪt] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] ,
writ in process of time ,
写 在 过程 的 时间 ,

向不幸的汉尼拔·菲茨弗卢默里·菲茨弗拉姆递交了一份传票，——该传票在一段时间内有效。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [si:d] , [br'keɪm] ['raɪpən] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['vɪgərəs] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
being the legal seed , became ripened into a very vigorous execution ,
存在 这 合法的 种子 , 成为 成熟的 进入 一个 非常 蓬勃 执行 ,
作为法律种子，它最终成熟为一场强有力的执行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]
and was consigned to the care of a gentleman holding a Civil
和 曾是 寄售 到 这 关心 的 一个 绅士 保持 一个 民用
[ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['taɪt(ə)l] ,
employment with a Military title ,
就业 和 一个 军队 标题 ,

于是，他被托付给一位拥有军衔却担任文职工作的绅士照料。

[vɪz] .
viz .
即 :
即。

[ðæt] [ɒv; əv] " ['ɒfɪsə(r)] " [tu:; tə][ðə; ði] ['jerɪf] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,
that of " Officer " to the Sheriff of Middlesex ,
那 的 " 官 " 到 这 警长 的 米德尔塞克斯 ,
担任米德尔塞克斯郡治安官的“官员”

[wið] [strikt] [ɪn'dʒʌŋkɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] — [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsɪv(ə)][ɔː(r)] [ˈmɪlətri] — [ˈnɒndɪskrɪpt] “
with strict injunctions to the said — anything but Civil or Military — nondescript”
和 严格的 禁令 到 这 说 — 任何事物 但 民用 或者 军队 — 不伦不类 “
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

对上述人员——除民事或军事人员外——发出严格的禁令，称其为“普通官员”。

” [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ˈhæɪnbəl] - - [tɪl] [sʌt]
” **to secure and keep the person of Hannibal Fitzflummery Fitzflam till such**
” 到 安全的 和 保持 这 人 的 汉尼拔 - - 直到 这样的
[taɪm][æz; əz][ðə; ði] [det] [djuː][tuː; tə] [ˈmesəz] . [ˈməʊlskɪn] [ænd; ənd] [ˈkɔːrdə,rɔɪ] ,
time as the debt due to Messrs . Moleskin and Corderoy ,
时间 作为 这 债务 到期的 到 先生们 . 鼯鼠皮 和 科德罗伊 ,
“确保并扣押汉尼拔·菲茨弗卢默里·菲茨弗拉姆的人身安全，直至偿还莫尔斯金先生和科德罗伊先生所欠债务为止。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . - [ænd; ənd] [ˈpɪklz] , [ʊd; ʌd][biː; bi]
and the legal charges of Messrs . Gallowsworthy and Pickles , should be
和 这 合法的 收费 的 先生们 . - 和 泡菜 , 应该 是
[dɪsˈtʃɑːdʒd] , [diˈfreɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪkwɪdɪtɪd] .
discharged , defrayed , and liquidated .
出院 , 已支付 , 和 清算 .

加洛斯沃西先生和皮克尔斯先生的法律指控应予解除、支付和清算。

[ˈfriːkwənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . - [ænd; ənd] [ˈpɪklz] [ænd; ənd]
Frequent were the meetings of Messrs . Gallowsworthy and Pickles and
频繁 是 这 会议 的 先生们 . - 和 泡菜 和
[ðeə(r)][mæn] - [træp] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfriːkwənt] [ðeə(r)] [dɪsəˈpɔɪntmənt] :
their man - trap , and as frequent their disappointments :
他们的 男人 - 陷阱 , 和 作为 频繁 他们的 失望 :

加洛斯沃西先生和皮克尔斯先生经常碰面，他们还设了个陷阱，但他们也经常失望而归：

— - [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] !
— **Fitzflam always gave them the double !**
— - 总是 给予 他们 这 双倍的 !

——菲茨弗拉姆总是给他们双倍的分數！

[ˈhævɪŋ] [prəˈkjʊəd] [li:v] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ˈmænɪdʒər] ,
Having procured leave of absence from the Town Managers ,
拥有 采购 离开 的 缺席 从 这 镇 经理 ,
已获得镇长们的休假许可，

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld][hɪm] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and finding the place rather too hot to hold him , he departed for the
和 寻找 这 地方 相当 也 热的 到 抓住 他 , 他 已离开 为了 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他觉得那里太热，待不下去了，于是就去了乡下。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fert] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðen] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] .
and , as fate would have it , arrived at the inn then occupied by Mr .
和 , 作为 命运 会 有 它 , 到达的 在 这 客栈 然后 占领 经过 先生 .
[həˈreɪʃəʊ] - - .
Horatio Fitzharding Fitzfunk .
霍雷肖 - - .

命运使然，他来到了当时由霍雷肖·菲茨哈丁·菲茨芬克先生经营的旅馆。

[ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [hi;; hi] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪnd][hi;; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [hɜ:d]
In this out - of - the - way place he fondly imagined he had never been heard
在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 他 深情地 想象 他 有 绝不 到过 听到
[ɒv; əv] .
of :
的 :

在这个偏僻的地方，他满心欢喜地想象着自己从未被人听说过。

[dʒʌdʒ] [ðen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)][ænd; ənd][paɪnt][ɒv; əv][waɪn] , [æt; ət][ðə; ði]
Judge then of his surprise , after his dinner and pint of wine , at the
法官 然后 的 他的 惊喜 , 后 他的 晚餐 和 品脱 的 葡萄酒 , 在 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] .
following information :
下列的 信息 :

晚餐后，他喝了一品脱葡萄酒，得知以下消息，可想而知他有多么惊讶。

[fɪts] .
Fitz .
菲茨 :

菲茨。

“ [ˈwertə(r)] . ”
“ **Waiter** . ”
“ 服务员 : ”

“服务员。”

“ [jes] , [ˈesˈeɪˈa:] . ”
“ **Yes , sar** : ”
“ 是的 , 萨尔 : ”

“是的，先生。”

“ [hu:] [hæv; həv][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ **Who have you in the house ?** ”
“ WHO 有 你 在 这 房子 ? ”

“家里来了谁？ ”

“ [ˈfʌst] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] , [ˈesˈeɪˈa:] ; — - , [ˈesˈeɪˈa:] . ”
“ **Fust of company , sar ; — alwaist , sar** : ”
“ fust 的 公司 , 萨尔 ; — - , 萨尔 : ”

“全队，萨尔；——始终如一，萨尔。”

“ [əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔ:s] ; — [ˈeni] [wʌn][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] ? ”
“ **Oh ! of course ; — any one in particular ?** ”
“ 哦 ! 的 课程 ; — 任何 一 在 特别的 ? ”

“哦！当然；——有没有特别想说的？ ”

“ [jes] , [ˈesˈeɪˈa:] , [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] : [wʌn] [ˈdʒentlmən] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ɪnˈdi:d] .
“ **Yes , sar , very particular : one gentleman very particular , indeed** :
“ 是的 , 萨尔 , 非常 特别的 : 一 绅士 非常 特别的 , 的确 :

“是的，先生，非常讲究：一位非常讲究的先生，确实如此。”

[hæz; həz][hɪz; ɪz][bed] [wɔ:m] [wɪð] [braʊn] [ˈʊgə(r)][ɪn][ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd][drɪŋks] [ˈæsɪz] - [mɪlk] ,
Has his bed warmed with brown sugar in the pan , and drinks asses ' milk ,
有 他的 床 温暖 和 棕色的 糖 在 这 平底锅 , 和 饮料 亚斯 - 牛奶 ,
他用平底锅里的红糖暖床，喝驴奶。

[ˈesˈeɪˈa:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] ! ”
sar , for breakfast ! ”
萨尔 , 为了 早餐 ! ”

早餐吃萨尔！

“ [streɪndʒ] ['feləʊ] !
“ **Strange fellow** !
“ 奇怪的 同伴 !

“奇怪的家伙! ”

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] ['eni][wʌn][ʌv; əv] [neɪm] ? “
but I mean any one of name ? “
但 我 意思是 任何 一 的 姓名 ? ”

但我的意思是，随便哪个名字都行？

“ [jes] , ['es'eɪ'a:] , [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] , ['es'eɪ'a:] ; [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [səʊ] [lɒŋ] , ['es'eɪ'a:] ,
“ **Yes , sar , a German , sar ; with a name so long , sar ,**
“ 是的 , 萨尔 , 一个 德语 , 萨尔 ; 和 一个 姓名 所以 长的 , 萨尔 ,

“是的，先生，一个德国人，先生；名字这么长，先生，

[aɪ'ti:] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['ɪndɔ:(r)] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - ['helpə(r)][tu:; tə][kɔ:l][hɪm][ʌp][ʌv; əv]
it take all the indoor servants and a stable - helper to call him up of
它 拿 全部 这 室内的 仆人和 一个 稳定的 - 帮手 到 称呼 他 向上 的
[ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] . “
a morning . “
一个 早晨 : ”

每天早上，得动用所有室内佣人和马厩帮工才能把他叫醒。

“ [ju:; jʊ][dɒʊnt] [ʌndə'stænd] [em 'i:] .
“ **You don't understand me .**
“ 你 不 理解 我 .

你不理解我。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['pʌblɪk] ['pi:p(ə)l][hɪə(r)] ? “
Have you any public people here ? “
有 你 任何 民众 人们 这里 ? ”

这里有任何公众人物吗？

“ [jes] , ['es'eɪ'a:] — [greɪt] [mæn][frɒm; frəm] [taʊn] , ['es'eɪ'a:] — [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] — ['mɪstə(r)]
“ **Yes , sar — great man from town , sar — belongs to the Theatre — Mr**
“ 是的 , 萨尔 — 伟大的 男人 从 镇 , 萨尔 — 属于 到 这 剧院 — 先生
. - , ['es'eɪ'a:] — [kwat][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['es'eɪ'a:] . “
. **Fitzflam , sar — quite the gentleman , sar .** “
. - , 萨尔 — 相当 这 绅士 , 萨尔 : ”

“是的，先生——镇上的一位伟人，先生——是剧院的——菲茨弗拉姆先生，先生——一位真正的绅士，先生。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] “ (['bəʊɪŋ] [ləʊ]) .
“ **Thank you for the compliment** “ (**bowing low**) .
“ 感谢 你 为了 这 赞扬 ” (鞠躬 低的) .

“谢谢你的赞美。”(深深鞠躬)

“ [nəʊ] ['kɒmplɪmənt] [æt; ət][ɔ:l] , ['es'eɪ'a:] ; [wɒd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm] , ['es'eɪ'a:] ? — [sel] [ju:; jʊ]
“ **No compliment at all , sar ; would you like to see him , sar ? — sell you**
“ 不 赞扬 在 全部 , 萨尔 ; 会 你 喜欢 到 看 他 , 萨尔 ? — 卖 你
[ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
a ticket ,
一个 票 ,

“先生，这绝非恭维之意；您想见见他吗，先生？——我可以卖给您一张票。”

['es'eɪ'a:] ; [ɔ:(r)] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['es'eɪ'a:] . “
sar ; or buy one of you , sar . “
萨尔 ; 或者 买 一 的 你 , 萨尔 : ”

先生；或者买下你们其中一个，先生。”

“ [wɒt] ? “
“ **What ?** “
“ 什么 ? ”

“什么? ”

“ [haʊs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] , ['es'eɪ'aː] — [ʃə(r)] [tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , ['es'eɪ'aː] . ”
“ House expected to be full , sar — sure to sell it again , sar . ”
“ 房子 预期的 到 是 满的 , 萨尔 — 当然 到 卖 它 再次 , 萨尔 . ”
“ 预计房子会住满, 先生——肯定还能再卖出去, 先生。”

“ [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ What the devil are you talking about ? ”
“ 什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 ? ”
“你到底在胡说什么? ”

“ [ðə; ði] [pleɪ] , ['es'eɪ'aː] — - , ['es'eɪ'aː] ! — [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bɪl] , ['es'eɪ'aː] , [ænd; ənd] ([bel] [rɪŋz]
“ The play , sar — Fitzflam , sar ! — there's the bill , sar , and (bell rings
“ 这 玩 , 萨尔 — - , 萨尔 ! — 有 这 账单 , 萨尔 , 和 (钟 戒指
)
)
)
“戏名是——菲茨弗拉姆先生, 先生! ——账单在这里, 先生, 然后 (铃声响起)

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bel] , ['es'eɪ'aː] .
there's the bell , sar .
有 这 钟 , 萨尔 .

警官, 钟声响了。

[ˈkʌmɪŋ] .
Coming .
未来 .

未来。

“ (['eksɪt] ['weɪtə(r)] .)
“ (Exit Waiter .)
“ (出口 服务员 .)

(服务员离开。)

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hæni bəl] -
The first thing that suggested itself to the mind of Mr . Hannibal Fitzflummery
这 第一的 事物 那 建议 本身 到 这 头脑 的 先生 . 汉尼拔 -
- [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪn'seɪn] [weɪtərz] [səb'mɪtɪŋ]
Fitzflam was the absolute necessity of insisting upon that insane waiter's submitting
- 曾是 这 绝对 必要性 的 坚持 之上 那 疯狂的 服务员的 提交
[tuː; tə] [ðə; ði] ['təʊt(ə)] [ləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - [griːzd] [lɒks] ,
to the total loss of his well - greased locks ,
到 这 全部的 损失 的 他的 出色地 - 涂油 锁 ,

汉尼拔·菲茨弗拉姆先生脑海中浮现的第一个念头, 就是必须让那个疯癫的侍者彻底失去他那油光锃亮的头发。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [mæn] [ɪn] [æn; ən] ['ekstrə] - [strɒŋ] [streɪt] - ['weɪskəʊt] ; [ðə; ði]
and enveloping his outward man in an extra - strong strait - waistcoat ; the
和 包围 他的 向外 男人 在 一个 额外的 - 强的 海峡 - 马甲 ; 这
[nekst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪl] ,
next was to look at the bill ,
下一个 曾是 到 看 在 这 账单 ,

他用一件格外紧身的束缚衣将自己外在的形象包裹起来; 接下来就是查看账单了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] — “ ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['hɒrə] ! ” — [ðə; ði] [neɪm] , “ [ðə; ði] [braɪt] [æn'sestrəl]
and there he saw — “ horror of horrors ! ” — the name , “ the bright ancestral
和 那里 他 锯 — “ 恐怖 的 恐怖 ! ” — 这 姓名 , “ 这 明亮的 祖先的
[neɪm] ” — [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [bɔː(r)] ,
name ” — the name he bore ,
姓名 ” — 这 姓名 他 钻孔 ,

在那里他看到了——“可怕的事情发生了!”——那个名字, “那光明的祖先名字”——他自己的名字,

[bʌ:stɪŋ] [fɔ:θ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['rekləs] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪst]
bursting forth in all the reckless impudence of the largest type and the reddest
爆发 前进 在 全部 这 鲁莽 厚颜无耻 的 这 最大 类型 和 这 最红
[və'mɪliən] ！
vermilion ！
朱红 ！

以最大字体和最鲜艳的朱红色，肆无忌惮地迸发出来！

[ˈæŋɡə(r)] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [laɪk][səʊ] ['meni] ['kændɪdətɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪɡˈzɔ:ltɪd]
Anger , rage , and indignation , like so many candidates for the exalted
愤怒 , 愤怒 , 和 愤慨 , 喜欢 所以 许多 候选人 为了 这 崇高
[ˈmʌtn] [ɒn][ə; eɪ] [ɡri:zd] [pəʊl] ,
mutton on a greased pole ,
羊肉 在 一个 涂油 极 ,
愤怒、狂怒和愤慨，就像许多角逐烤羊肉这道至高无上的奖品的候选人一样。

[rʌʃt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðəz] [hedz] ,
rushed tumultuously over each other's heads ,
匆忙 剧烈地 超过 每个 其他的 头部 ,
它们慌乱地从彼此头顶掠过，

[i:tʃ] ['æŋkjəs] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] “ [əˈsendənt] ” [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hænɪbəl]
each anxious to gain the “ ascendant ” in the bosom of Mr . Hannibal
每个 焦虑的 到 获得 这 “ 上升 ” 在 这 怀 的 先生 : 汉尼拔
-
Fitzflummery Fitzflam .
-
每个人都渴望在汉尼拔·菲茨弗卢默里·菲茨弗拉姆先生的怀抱中获得“主导地位”。

[tu:; tə] [rɪˈdju:s] [ə; eɪ][sɪks] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəni] ['ɡɒsəmə(r)][tu:; tə][ðə; ði][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ]
To reduce a six - and - ninepenny gossamer to the fac - simile of a
到 减少 一个 六 - 和 - 九便士 游丝 到 这 脸 - 明喻 的 一个
[bɪˈri:vɪd] ['mʌfɪn] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ][wʌŋ] ['vɪɡərəs] [bləʊ] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][hi:; hi] [sɪˈkjʊəd] [ˌaɪˈti:][ɒn]
bereaved muffin in mourning by one vigorous blow wherewith he secured it on
丧亲者 松饼 在 丧 经过 一 蓬勃 吹 以及 他 安全 它 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
他用力一击，将一块六先令九便士的薄纱打成了一个形似丧家松饼的模样，然后把它固定在头上。

[ɡrɑ:sp][hɪz; ɪz] ['æmplɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [θri:] [hɑ:f] - [sʌkt] ['ɒrɪndʒɪz] ([ɪn] [keɪs] [ˌaɪˈti:][ʊd; ʃəd] [kʌm]
grasp his ample cane and three half - sucked oranges (in case it should come
抓牢 他的 充足 甘蔗 和 三 一半 - 真烂 橙子 (在 案件 它 应该 来
[tu:; tə] ['peltɪŋ]) ,
to pelting) ,
到 投掷) ,
他手里拿着一根粗壮的手杖和三个吃了一半的橘子（以防万一发生投掷事件），

[ænd; ənd] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][dʒʌst] [twelv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]
and rush to the theatre , was the work of just twelve minutes and
和 匆忙 到 这 剧院 , 曾是 这 工作 的 只是 十二 分钟 和
[ə; eɪ][hɑ:f] .
a half .
一个 一半 :
从出发到赶到剧院，整个过程只用了十二分半钟。

[ɪn][ə'hʌðə(r)] [bri:f] ['məʊmənt] , ['peɪmənt] ['hævɪŋ] [bi:n] ['tendəd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , -
In another brief moment , payment having been tendered and accepted , Fitzflam
在 其他 简短的 片刻 , 支付 拥有 到过 已提交 和 公认 , -
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] ,
was in the boxes ,
曾是 在 这 盒子 ,

片刻之后，付款完成并被接受，菲茨弗拉姆便被装进了箱子里。

['redi] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði]['swɪnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['swɪndlə(r)] !
ready to expose the swindle and the swindler !
准备好 到 暴露 这 骗取 和 这 骗子 !
准备揭露骗局和骗子！

[ðə; ði][fɜ:st][ækt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['merɪts]
The first act was over , and the audience were discussing the merits
这 第一的 行为 曾是 超过 , 和 这 观众 是 讨论 这 优点
[ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['rɑʃiəs] .
of the supposed Roscius .
的 这 据称 罗斯基乌斯 .

第一幕结束后，观众们正在讨论这位所谓的罗斯基乌斯的功绩。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] ['dæmzl] [tu:; tə][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd]
“ **He is a sweet young man ,** ” **said a simpering damsel to a red - headed**
“ 他 是 一个 甜的 年轻的 男人 , ” 说 一个 谄媚 闺女 到 一个 红色的 - 标题
[lə'θɑ:riəʊ; lə'θeəriəʊ] ,
Lothario ;
洛萨里奥 ;

“他是个很讨人喜欢的年轻人，”一个娇滴滴的姑娘对一个红头发的花花公子说道。

[wɪð] [dʒʌst][breɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dæm] [ðə; ði]['pleɪə(r)]
with just brains enough to be jealous , and spirit enough to damn the player
和 只是 大脑 足够的 到 是 嫉妒的 , 和 精神 足够的 到 该死 这 玩家
.
:
.

他既有足够的理智去嫉妒，又有足够的勇气去诅咒那个玩家。

“ [aɪ][doʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] - [lɒks] .
“ **I don't see it ,** ” **responded he of the Rufusian locks .**
“ 我 不 看 它 , ” 回应 他 的 这 - 锁 .
“我没看到，”他回答说，指的是鲁弗斯式的发型。

“ [sʌtʃ] [dɪə(r)][legz] ! ”
“ **Such dear legs !** ”
“ 这样的 亲爱的 腿 ! ”
“好美的腿！ ”

“ [dɪə(r)][legz] — [dʌk] [legz][ju:; jʊ] [mi:n] , [mɪs] ! ”
“ **Dear legs — duck legs you mean , miss !** ”
“ 亲爱的 腿 — 鸭子 腿 你 意思是 , 错过 ! ”
“亲爱的腿——您是指鸭腿吧，小姐！ ”

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ! ”
“ **And such a voice !** ”
“ 和 这样的 一个 嗓音 ! ”
“还有这副嗓音！ ”

“ [vɔɪs] ! ”
“ **Voice !** ”
“ 嗓音 ! ”
“嗓音！ ”

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæniəbəl]
Never had Mr . Hannibal Fitzflummery Fitzflam seen such wretched acting , or
绝不 有 先生 . 汉尼拔 - - 已见 这样的 可怜 表演 , 或者
[hɜːd] [sʌtʃ] [ɪn,θjuːziˈæstɪk] [əˈplɔːz] .
heard such enthusiastic applause .
听到 这样的 热情的 掌声 .

汉尼拔·菲茨弗拉姆先生从未见过如此糟糕的演技，也从未听过如此热烈的掌声。

[raʊnd] [ˈfɒləʊd] [raʊnd] , [ʌnˈtɪl] , [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈfrenzi] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪb(ə)l][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Round followed round , until , worked up to frenzy at the libel upon his name ,
圆形的 随后 圆形的 , 直到 , 工作 向上 到 狂热 在 这 诽谤 之上 他的 姓名 ,
一轮又一轮的争论，直到他因名誉受损而怒不可遏。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][ɑːt] , [hiː; hi] [vəˈsɪfərəsli] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
and , as he thought , his art , he vociferously exclaimed , “ Ladies and
和 , 作为 他 想法 , 他的 艺术 , 他 大声地 惊呼 , “ 女士们 和
[ˈdʒentlmən] , [ðæt] [mænz][ə; eɪ][diː] — [diː][ɪmˈpɒstə(r)] !
gentlemen , that man's a d — d impostor !
先生们 , 那 男人的 一个 d — d 骗子 !

当他想到自己的艺术时，他大声喊道：“女士们先生们，那个人是骗子！”

(“ [tɜːn] [hɪm][aʊt] !
(“ **Turn him out !**
(“ 转动 他 出去 !

把他赶出去！

[θrəʊ] [hɪm][ˈəʊvə(r)] !
throw him over !
扔 他 超过 !

把他扔下去！

[breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] !
break his neck !
休息 他的 脖子 !

扭断他的脖子！

” [ˈaʊtɪd] [ðə; ði][ɡɒdz] .
” **shouted the gods .**
” 喊叫 这 神 .

“众神高声喊道。”

” [ʃeɪm] [ʃeɪm] ! ” [kɔːld] [ðə; ði][ˈbɒksɪz] .
” **Shame shame ! ” called the boxes .**
” 耻辱 耻辱 ! ” 称为 这 盒子 .

“真丢人！”箱子里传来喊声。

” [jʊr; jər] [draŋk] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][pɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .)
” **You're drunk , ” exclaimed the pit to a man .)**
” 你是 醉 , ” 惊呼 这 坑 到 一个 男人 .)

“你喝醉了！”坑里的人对一个男人喊道。）

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [mæn][ɪz] — (“ [teɪk] [ðæt] ! ” — [æn; ən][ˈæp(ə)l][ɪn] - [aɪ] .)
I repeat that man is — (“ Take that ! ” — an apple in Fitzflam's eye .)
我 重复 那 男人 是 — (“ 拿 那 ! ” — 一个 苹果 在 - 眼睛 .)

我再说一遍，那个人——（“吃我一拳！”——菲茨弗拉姆眼里的一颗苹果。）

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [əˈnʌðə(r)] (“ [ðəə(r)][aɪˈtiː][ɪz] ! ” — [ɪn][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [aɪ]) [ˈpɜːs(ə)n][ˌɔːltəˈgeðə(r)] — [ə; eɪ]
I say he is another (“ There it is ! ” — in his other eye) person altogether — a
我 说 他 是 其他 (“ 那里 它 是 ! ” — 在 他的 其他 眼睛) 人 共 — 一个
— (“ [ˈbɑːks,kiːpər] ! ”)
— (“ **Boxkeeper ! ”)**
— (“ 箱匠 ! ”)

我说他完全是另一个人（“找到了！”——在他的另一只眼睛里）——一个——（“看箱人！”）

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ; [ə; eɪ] — (“ [ˈkɒnstəbl] ！ ”)
Nothing of the sort ; a — (“ Constable ！ ”)
没有什么 的 这 种类 ； 一个 — (“ 警官 ！ ”)

绝非如此；—— (“警员！ ”)

[aɪl] [teɪk] — (“ [teɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] [aʊt] ！ ”)
I'll take — (“ Take that fellow out ！ ”)
患病的 拿 — (“ 拿 那 同伴 出去 ！ ”)

我来—— (“把那家伙干掉！ ”)

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] — (“ [ɒf] ！ [ɒf] ！ ”)
Allow me to be — (“ Off ！ off ！ ”)
允许 我 到 是 — (“ 离开 ！ 离开 ！ ”)

请允许我—— (“关掉！ 关掉！ ”)

[aɪ][eɪ ˈem] — (“
I am — (“
我 是 — (“

我是- (”

- [aʊt] ！
' Out ！
- 出去 ！

'出去！

[aʊt] ！
out ！
出去 ！

出去！

”) [let] [em ˈiː] [rɪˈkwest] . — (“ [ˈɔːdə(r)] ！
”) **Let me request . — (“ Order ！**
”) 让 我 要求 . — (“ 命令 ！

”) 请允许我请求。—— (“命令！

[ˈɔːdə(r)] ！ — [hɪs] ！
order ！ — hiss ！
命令 ！ — 嘶 ！

命令！ ——嘶！

[hɪs] ！ — [əʊ] ！
hiss ！ — oh ！
嘶 ！ — 哦 ！

嘶！ ——哦！

[əʊ] ！ — [ɑː] ！ [ɑː] ！ — [fɪt] ！
oh ！ — ah ！ ah ！ — phit ！
哦 ！ — 啊 ！ 啊 ！ — 菲特 ！

哦！ ——啊！ 啊！ ——噢！

[fɪt] ！ — [buː] ！ — [buː] ！ — [wʊː] ！ — [əʊ] ！ — [ɑː] ！ ”)
phit ！ — Booh ！ — booh ！ — wooh ！ — oh ！ — ah ！ ”)
菲特 ！ — 嘘 ！ — 嘘 ！ — 哇哦 ！ — 哦 ！ — 啊 ！ ”)

噢！ ——嘘！ ——嘘！ ——哇！ -哦！ -啊！ ”)

” [hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ænd] [kəˈmenst] [ˈbəʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmændərɪn] ,
” **Here Mr . Fitzfunk came forward , and commenced bowing like a mandarin ,**
” 这里 先生 . - 来了 向前 , 和 开始 鞠躬 喜欢 一个 普通话 ,
“这时，菲茨芬克先生走上前，开始像个官员一样鞠躬。”

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [blæk] - [aɪ] [di'zist] [frəm; frəm] ['fɔ:sɪŋ] [hɪm] [aʊt]
while the gentleman who had blacked Fitzflam's eye desisted from forcing him out
尽管 这 绅士 WHO 有 变黑 - 眼睛 停止 从 强制 他 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
of the box ,
的 这 盒子 ,

虽然那位打伤菲茨弗拉姆眼睛的先生没有再强迫他离开箱子，

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] “ [greɪt] ['kri:tʃə(r)] ” [spi:k] .
to hear the “ great creature ” speak .
到 听到 这 “ 伟大的 生物 ” 说话 .

聆听“伟大的生物”说话。

- [kə'menst] , “ [ə'hem; ə'həm] — ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
Fitzfunk commenced , “ **Ahem** — **Ladies and gentlemen** ,
- 开始 , “ 嗯 — 女士们 和 先生们 ,

菲茨芬克开口道：“嗯——女士们先生们，

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][baɪ][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] — ([bɪ'dɑ:vʊʊz][frəm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
surrounded as I am by all sorts of — (Bravos from all parts of the
包围 作为 我 是 经过全部 排序 的 — (勇敢 从 全部 部分 的 这
[haʊs] .)
house .)
房子 .)

我被各种各样的——（屋里四面八方传来欢呼声。）

[frendz] ！
Friends ！
朋友们 ！

朋友们！

[frendz] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] ！ — (“ ['brɑ:vʊʊ] ！ ” [frəm; frəm]['bɒksɪz] , [wɪð] ['vaɪələnt] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv]
Friends in the boxes ！ — (“ **Bravo** ！ ” **from boxes** , **with violent waving of**
朋友们 在 这 盒子 ！ — (“ Bravo ！ ” 从 盒子 , 和 暴力 挥手 的
[h'ændkæt,jɪ:fs] .)
handkerchiefs .)
手帕 .)

箱子里的朋友们！ ——（箱子里传来“好极了！”的欢呼声，同时剧烈地挥舞着手帕。）

[frendz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ！ — (“ [hə'ra:] ！
Friends in the pit ！ — (“ **Hurrah** ！

朋友们 在 这 坑 ！ — (“ 欢呼 ！

坑里的朋友们！ ——（“万岁！

” [ænd; ənd] ['sʌndrɪ] [ɪk'saɪtɪd][hæts] [pə'fɔ:mɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]['eəriəl][,dʒaɪə'reɪʃən] .)
” **and sundry excited hats performing extraordinary aerial gyrations** .)
” 和 杂项 兴奋的 帽子 表演 非凡的 天线 旋转 .)

“还有各种各样兴奋的帽子在空中表演着非凡的旋转动作。”

[ænd; ənd][lɑ:st] , [nɒt] [li:st] [ɪn][maɪ][dɪə(r)] [lʌv] , [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ！ — (['ræptʃə; 'ræptʃər] [ɒv; əv]
And last , not least in my dear love , friends in the gallery ！ — (**Raptures of**
和 最后的 , 不是 至少 在 我的 亲爱的 爱 , 朋友们 在 这 画廊 ！ — (狂喜 的
[ə'plɔ:z] ;
applause ;
掌声 ;

最后，也是我最亲爱的，在座的各位朋友！ ——（热烈的掌声；

[faɪv] ['mɪnɪts] - ['wɪslɪŋ] ; [θri:] [,jændə'lɪəz] [ænd; ənd] [tu:] [hedz] ['brəʊkən] ;
five minutes ' whistling ; three chandeliers and two heads broken ;
五 分钟 - 吹口哨 ; 三 吊灯 和 二 头部 破碎的 ;

五分钟的口哨声；三盏吊灯和两颗脑袋被打碎；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ˌsev(ə)nˈti:n] [kɔ:nz] [stæmpt] [ʌp][tu:; tə] [ˈfrenzi] ！)
and the owners of seventeen corns stamped up to frenzy ！)

十七个玉米地的主人都激动得狂奔起来！

[ni:d] [ai][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈmælis] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ？
Need I fear the malice of an individual ？

需要 我 害怕 这 恶意 的 一个 个人 ？

我是否需要惧怕某个人的恶意？

(“ [ˈnevə(r)] ！
(“ Never ！
(“ 绝不 ！

(“绝不！

[ˈnevə(r)] ！
never ！
绝不 ！

绝不！

” [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ．)
” from all parts of the house ．)
” 从 全部 部分 的 这 房子 ．)

“来自房子的各个角落。”

[kʊd; kəd][ai] [dɪˈsi:v] [ju:; jʊ] , [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpʌblɪk] ？
Could I deceive you , an enlightened public ？

可以 我 欺骗 你 ， 一个 开明 民众 ？

我怎能欺骗你们这些开明的公众呢？

(“ [nəʊ] ！ [nəʊ] ！ [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ！
(“ No ！ no ！ impossible ！
(“ 不 ！ 不 ！ 不可能的 ！

(“不！ 不！ 不可能！

[ɔ:l] [fʌdʒ] ！ ”)
all fudge ！ ”)
全部 做傻事 ！ ”)

全是软糖！ ”)

[wʊd] [ai] [əˈtempt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？
Would I attempt such a thing ？

会 我 试图 这样的 一个 事物 ？

我会尝试这样做吗？

(“ [nəʊ] ！ [nəʊ] ！
(“ No ！ no ！
(“ 不 ！ 不 ！

(“不！ 不！

[baɪ][nəʊ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [mi:nz] ！ ”)
by no manner of means ！ ”)
经过 不 方式 的 方法 ！ ”)

绝不可能！ ”)

[ai][,eɪˈem] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] — (“ - ！
I am , ladies and gentlemen — (“ Fitzflam ！
我 是 ， 女士们 和 先生们 — (“ - ！

我是，女士们先生们——（“菲茨弗拉姆！

- ！ ”)
Fitzflam ！ ”)
- ！ ”)

菲茨弗拉姆！ ”)

[ai][baʊ; bæʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] .
I bow to your judgment .
我 弓 到 你的 判断 .

我服从您的判断。

[ai][hæv; həv] [ˈwɪtnəsɪz] ; [jæl; jəl][ai][prəˈdju:s][ðəm; ðəm] ? "
I have witnesses ; shall I produce them ? "
我 有 证人 ; 将 我 生产 他们 ? "

我有证人，需要我让他们出示吗？

" [nəʊ] , " [sed] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ɪnθju:ziˈæstɪk] [səˈpɔ:təz] , [ˈskræmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
" No , " said two of his most enthusiastic supporters , scrambling out of the pit ,
" 不 , " 说 二 的 他的 最多 热情的 支持者 , 争抢 出去 的 这 坑 ,
" 不,"他最热情的两名支持者一边说着，一边从坑里爬了出来。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɒn][ðə; ði][stɛɪdʒ] ; " [daʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:'self] ; [wi:; wi] [nəʊ] [ju:; jʊ] ; ([ˈɑ:mni:z] .
and getting on the stage ; " Don't trouble yourself ; we know you ; (Omnes .
和 获得 在 这 阶段 ; " 不 麻烦 你自己 ; 我们 知道 你 ; (所有人 .
并登上舞台；“别担心；我们认识你；（Omnes。

" [həˈrɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [tu:; tə] - [ɪn][ˈbɒksɪz] — " [feɪm] ! [feɪm] ! ")
" To Fitzflam in boxes — " Shame ! shame ! ")
" 到 - 在 盒子 — " 耻辱 ! 耻辱 ! ")

“对装在箱子里的菲茨弗拉姆来说——“耻辱！ 耻辱！ ”

[wi:; wi] [wɪl] [sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ; ([ˈɑ:mni:z] , " - [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ! ") [ænd; ənd] — [wi:; wi]
we will swear to you ; (Omnes , " Fitzflam for ever ! ") and — we
我们 将要 发誓 到 你 ; (所有人 , " - 为了 曾经 ! ") 和 — 我们
[daʊnt][keə(r)] [hu:] [nəʊz] [aɪˈti:] — ([ˈɑ:mni:z] .
don't care who knows it — (Omnes .
不 关心 WHO 知道 它 — (所有人 .

我们将向你发誓；（奥姆尼斯，“菲茨弗拉姆万岁！”）而且——我们不在乎谁知道——（奥姆尼斯。

" [ˈnəʊb(ə)l] [ˈfeləʊz] ! ")
" Noble fellows ! ")
" 高贵 伙伴们 ! ")

“高尚的伙伴们！ ”

[wi:; wi] [əˈrest] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][su:t][ɒv; əv] [ˈmesəz] . [ˈməʊlskɪn] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rdə,rɔɪ] , [ˈri:dʒənts] -
we arrest you at the suit of Messrs . Moleskin and Corderoy , Regent's -
我们 逮捕 你 在 这 套装 的 先生们 ; 鼯鼠皮 和 科德罗伊 , 摄政王 -
[ˈkwɒdrənt] , [ˈteɪləz] .
quadrant , tailors .
象限 , 裁缝 .

我们在摄政区莫尔斯金和科德罗伊裁缝店逮捕了你。

[əˈtɜ:nɪz] , [ˈmesəz] . - [ænd; ənd] [ˈpɪklz] , [ɒv; əv] - [ɪn] .
Attorneys , Messrs . Gallowsworthy and Pickles , of Furnival's Inn .
律师 , 先生们 . - 和 泡菜 , 的 - 客栈 .

Furnival's Inn 的 Gallowsworthy 和 Pickles 律师。

[ˈpleɪntɪf] [kleɪmz] 54l .
Plaintiff claims 54l .
原告 索赔 54l .

原告索赔 541。

[det] [ænd; ənd] 65l .
debt and 65l .
债务 和 65l .

债务和 65 升。

[kɒsts] ; [səʊ] [kʌm] [ə'ləŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
costs ; so come along , will you !
成本 ; 所以 来 沿着 , 将要 你 !

费用不高；所以，快来吧！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['fɔ:tʃənət] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **It was an exceedingly fortunate thing for the representatives of the**
" 它 曾是 一个 非常 幸运 事物 为了 这 代表 的 这
[ʃerɪf] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [ðæt] [ðeə(r)] ['eksɪt] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ] [mɔ:(r)] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
Sheriff of Middlesex that their exit was marked by more expedition than
警长 的 米德尔塞克斯 那 他们的 出口 曾是 标记 经过 更多的 远征 比
[elɪɡəns] ;
elegance ;
优雅 ;

对于米德尔塞克斯郡郡长的代表们来说，他们的离开与其说是优雅，不如说是迅速，这是一件非常幸运的事情；

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ri:əl] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
for as soon as their real purpose was known ,
为了 作为 很快 作为 他们的 真实的 目的 曾是 已知 ,
一旦他们的真实目的被揭穿，

- ([æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [tu:; tə] [bi:; bi]) [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
Fitzflam (as the audience supposed Fitzfunk to be) would have been
- (作为 这 观众 据称 - 到 是) 会 有 到过
['reskju:d] ['sɪksθ] [et] ['ɑ:rmɪs] .
rescued vi et armis .
获救 六 等 武器 .

Fitzflam（观众认为 Fitzfunk 就是 Fitzflam）本应被 vi et armis 救出。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðei] ['hʌrɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæk] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,
As it was , they hurried him to a back room at the inn ,
作为 它 曾是 , 他们 慌忙 他 到 一个 后退 房间 在 这 客栈 ,
于是，他们赶紧把他带到客栈后面的一个房间里。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['dʌb(ə)] - [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
and carefully double - locked the door .
和 小心 双倍的 - 已锁定 这 门 .

然后仔细地将门锁上了两道。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['rɑ:ðə(r)] ['sɪŋɡjələ(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz]
It was also rather singular that from the moment of the officer's
它 曾是 还 相当 单数 那 从 这 片刻 的 这 警官们
[ə'piərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

也相当奇怪的是，从警官出现的那一刻起，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [hu:z] [daʊt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [drɪ'stɜ:bəns] [ɪ'mi:diətli]
the gentleman in the boxes whose doubts had caused the disturbance immediately
这 绅士 在 这 盒子 谁 疑虑 有 导致 这 干扰 立即地
[əʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
owned himself in the wrong ,
拥有 他自己 在 这 错误的 ,

那位在包厢里因疑虑而引起骚动的先生立即承认自己错了。

[ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mis'teɪk] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
apologised for his mistake , and withdrew .

道歉 为了 他的 错误 , 和 退出 .

他为自己的错误道歉，并退出了比赛。

[æz; əz][ðə; ði]['trædzədɪ][kʊd; kəd][nɒt] [prə'si:d] [wɪðəʊt] - ,
As the tragedy could not proceed without Fitzfunk ,

作为 这 悲剧 可以 不是 继续 没有 - ,

如果没有菲茨芬克，这场悲剧就无法继续下去。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['hɔ:npaɪp] - [ɪn] - ['fetəz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɑ:ns] [baɪ][ðə; ði]
the manager proposed a hornpipe - in - fetters and general dance by the
这 经理 建议的 一个 号角舞曲 - 在 - 镣铐 和 一般的 舞蹈 经过 这
['kærəktəz] ;
characters ;
人物 ;

经理提议角色们跳一段戴着镣铐的号角舞和集体舞蹈；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:st][ækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [ə'plɔ:dɪd] [ænd; ənd]
instead of the last act which was accepted , and loudly applauded and
反而 的 这 最后的 行为 哪个 曾是 公认 , 和 高声 鼓掌 和
[ɔŋ'kɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
encored by the audience .
安可 经过 这 观众 .

而不是上一幕，那一幕受到了观众的热烈掌声和返场感谢。

['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['melənkəli] [ə'pɑ:tmənt] , [wel] ['gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['beɪlɪf] ,
Seated in his melancholy apartment , well guarded by the bailiff ,
坐着 在 他的 忧郁 公寓 , 出色地 守卫 经过 这 法警 ,

他坐在自己那间阴郁的公寓里，公寓由法警严密把守。

['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sklʌvəd] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ,
certain of being discovered and perhaps punished as an impostor ,
肯定 的 存在 发现 和 也许 受到惩罚 作为 一个 骗子 ,

确信自己会被识破，甚至可能因冒名顶替罪而受到惩罚，

[ɔ:(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][pɑ:t] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['z:nɪŋz] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊts][ænd; ənd]
or compelled to part with all his earnings to pay for coats and
或者 被迫 到 部分 和 全部 他的 收益 到 支付 为了 外套 和
[kən'tɪnjəʃən] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [wɔ:n] ,
continuations he had never worn ,
续篇 他 有 绝不 磨损 ,

或者被迫拿出所有收入去购买他从未穿过的外套和连体衣，

[ðə; ði] ['lʌkləs] [hə'reɪʃɪʊ] - - [gerv] [wei] [tu:; tə] [di:p] [dɪ'spɒndənsɪ] , [ænd; ənd]
the luckless Horatio Fitzharding Fitzfunk gave way to deep despondency , and
这 倒霉的 霍雷肖 - - 给予 方式 到 深的 沮丧 , 和
[ˈveəriəs] “ [eɪtʃəs] ! ” [ænd; ənd] “ [ˈəʊz] !
various “ ahs ! ” and “ ohs !
各种各样的 “ 啊 ! ” 和 “ 哦 !

不幸的霍雷肖·菲茨哈丁·菲茨芬克陷入了深深的沮丧，并发出各种“啊！”和“哦！”

“ [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θri:] -
“ A tap at the door was followed by the introduction of a three -
“ 一个 轻敲 在 这 门 曾是 随后 经过 这 介绍 的 一个 三 -
[ˈkɔ:nəd] [nəʊt] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm'self] .
cornered note addressed to himself .
被逼到绝境 笔记 已解决 到 他自己 .

“有人敲门，随后递给他一张写着自己名字的三角纸条。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪts] ['kɒntents] : —
The following were its contents : —
这 下列的 是 它是 内容 : —

其内容如下: ——

“ [sɜ:(r)] , — [aɪ 'ti:] [ə'priəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [naɪts] [əd'ventʃə(r)][maɪ] [neɪm] [hæz; hæz] [ˌhiətʊ'fɔ:(r)] [bi:n]
“ Sir , — It appears from this night's adventure my name has heretofore been
“ 先生 , — 它 出现 从 这 夜晚 冒险 我的 姓名 有 此前 到过
[ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
useful to you ,
有用 到 你 ,

“先生, ——从今晚的经历来看, 我的名字此前对您还是有用的。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə'keɪz(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm,pɜ:sə'neɪʃn] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bi:n] [ˈju:sf(ə)l]
and on the present occasion your impersonation of it has been useful
和 在 这 展示 场合 你的 冒充 的 它 有 到过 有用
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 :

而这一次, 你扮演的角色对我很有帮助。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [fa:(r)][kwɪts] .
We are thus far quits .
我们 是 因此 远的 退出 :

我们目前已经退出。

[aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] - ['ri:əl][ˈsaɪmən][pɜʊə(r)] , - [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
I , as the ' real Simon Pure , ' will tell you what to do .
我 , 作为 这 - 真实的 西蒙 纯的 , - 将要 告诉 你 什么 到 做 :

我, 作为“真正的西蒙·普尔”, 将告诉你该怎么做。

[ˈprəʊtest][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][mæn] .
Protest you are not the man .
反对 你 是 不是 这 男人 :

抗议说你不是那个人。

[get] ['wɪtnəsɪz] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] ;
Get witnesses to hear you say so ;
得到 证人 到 听到 你 说 所以 ;

找证人亲耳听到你这么说;

[ænd; ənd] [wen] [ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈlʌndən] ([æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]) [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)]
and when taken to London (as you will be) and the men are
和 什么时候 已采取 到 伦敦 (作为 你 将要 是) 和 这 男人 是
[ˌʌndɪ'si:vd] ,
undeceived ,
倘 ,

而当你被带到伦敦 (就像你即将被带到伦敦一样), 并且那些人没有被蒙蔽时,

['θret(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ferɪf] [ən'les] [ðəʊz] ['hɑ:pɪz] , ['mesəz] .
threaten to bring an action against the Sheriff unless those harpies , Messrs .
威胁 到 带来 一个 行动 反对 这 警长 除非 那些 哈耳庇厄 , 先生们 .
- [ænd; ənd] [ˈpɪklz] ,
Gallowsworthy and Pickles ,
- 和 泡菜 ,

除非那两个泼妇, 加洛斯沃西先生和皮克尔斯先生, 否则她们威胁要对警长提起诉讼。

[gɪv] [ju:; jʊ] 20l .
give you 20l .
给 你 20l :

给你20升。

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ɪn] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [det] [ænd; ənd][kɒsts] .
for yourself , and a receipt in full for the debt and costs .
为了 你自己 , 和 一个 收据 在 满的 为了 这 债务 和 成本 .
本人需提供一份完整的债务和费用收据。

[ki:p] [maɪ]['si:krət] ; [aɪl] [ki:p] [jɔ:z] .
Keep my secret ; I'll keep yours .
保持 我的 秘密 ; 患病的 保持 你的 .
替我保守秘密，我也会替你保守秘密。

[bɜ:n] [ðɪs] . — [ert] . [ef] . [ef] .
Burn this . — H . F . F .
烧伤 这 . — H . F . F .
烧掉它。——HFF

" [nəʊ]['su:nə(r)] [ri:d] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][pa:s][æz; əz][ðə; ði][nəʊt] [prɪ'dɪktɪd] .
" No sooner read than done ; and all came to pass as the note predicted .
" 不 很快 读 比 完毕 ; 和 全部 来了 到 经过 作为 这 笔记 预测 .
“刚读完就做了；一切都如纸条所预言的那样发生了。”

- [ænd; ənd] ['pɪklz] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][peɪ] .
Gallowsworthy and Pickles grumbled , but were compelled to pay .
- 和 泡菜 咕哝 , 但 是 被迫 到 支付 .
加洛斯沃西和皮克尔斯虽然抱怨连连，但还是被迫付了钱。

- [ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [ɪn'seprəbl] .
Fitzflam and Fitzfunk became inseparable .
- 和 - 成为 形影不离 .
菲茨弗拉姆和菲茨芬克形影不离。

- [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [tu:; tə][seɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][taɪm] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
Fitzflam was even heard to say , he thought in time Fitzfunk would make a
- 曾是 甚至 听到 到 说 , 他 想法 在 时间 - 会 制作 一个
['di:snt] ['wɔ:kɪŋ] ['dʒentlmən] ;
decent walking gentleman ;
体面的 步行 绅士 ;
甚至有人听到菲茨弗拉姆说，他认为假以时日，菲茨芬克会成为一个举止得体的绅士；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪm'prest] [wɪð] [æŋ; ən][ə'pɪnjən] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn]
and Fitzfunk was always impressed with an opinion that he was the man
和 - 曾是 总是 印象深刻 和 一个 观点 那 他 曾是 这 男人
[ɒv; əv]['tælənt] ,
of talent ,
的 天赋 ,
菲茨芬克一直很欣赏那种认为他很有才华的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sæk'si:d] [ɪn] “ [stɑ:(r)ɪŋ] [aɪ 'ti:] ”
and that Fitzflam would never have been able to succeed in “ starring it ”
和 那 - 会 绝不 有 到过 有能力的 到 成功 在 “ 主演 它 ”
[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] “ [ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃə(r)] .
where he had been “ The Great Creature .
在哪里 他 有 到过 “ 这 伟大的 生物 ” .
而菲茨弗拉姆永远不可能在“伟大的生物”这个角色中“担任主角”。

” - .
” FUSBOS .
” - .
“FUSBOS。

[en] . [bi:] . — [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][hæz; həz] [kə'menst] [ə'dæptɪŋ] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)][steɪdʒ]
N . B . — The author of this paper has commenced adapting it for stage
N . B . — 这 作者 的 这 纸 有 开始 适应 它 为了 阶段
[,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
representation .
表示 .

注——本文作者已开始将其改编为舞台剧版本。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] .
THE DESIRE OF PLEASING .
这 欲望 的 令人愉悦 .

取悦他人的欲望。

“ [meɪ] [aɪ][bi:; bi] ['mæɪɪd] , [mɑ:] ?
“ May I be married , ma ?
“ 可能 我 是 已婚 , 玛 ?

“我可以结婚吗, 妈妈? ”

“ [sed] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:li][ɒv; əv] [,fɪfti:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
“ said a lovely girl of fifteen to her mother the other morning .
“ 说 一个 迷人的 女孩 的 十五 到 她 母亲 这 其他 早晨 .

“那天早上, 一个可爱的十五岁女孩对她妈妈说。”

“ ['mæɪɪd] !
“ Married !
“ 已婚 !

“已婚!

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['meɪtrən] ; “ [wɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ? ”
“ exclaimed the astonished matron ; “ what put such an idea into your head ? ”
“ 惊呼 这 惊讶 护士长 ; “ 什么 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ? ”

“你脑子里怎么会有这种想法? ”惊愕的女舍监喊道, “你脑子里怎么会有这种想法? ”

“ ['lɪt(ə)l] ['eməli] , [hɪə(r)] , [hæz; həz]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði]
“ Little Emily , here , has never seen a wedding ; and I'd like to amuse the
“ 小的 艾米丽 , 这里 , 有 绝不 已见 一个 婚礼 ; 和 ID 喜欢 到 娱乐 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“小艾米丽从来没见过婚礼; 我想逗逗这孩子开心。”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['sɪstə(r)] , [wɪð] ['fæsɪneɪtɪŋ] [nɑ:i:v'teɪ] .
“ replied the obliging sister , with fascinating naïveté .
“ 回复 这 乐于助人 姐姐 , 和 迷人 天真 .

“”这位乐于助人的妹妹带着令人着迷的天真回答道。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] - .
THE HEIR OF APPLEBITE .
这 继承人 的 - .

苹果咬的继承人。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈsɪəriəs] [ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [beɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈklærəns] [əˈljʊːd]
serious accident to the double - bass was the extraordinary occurrence alluded
严肃的 事故 到 这 双倍的 - 低音 曾是 这 非凡的 发生 暗示
[tuː; tə][ɪn][ˈaʊə(r)][lɑːst][ˈtʃæptə(r)] .
to in our last chapter .
到 在 我们的 最后的 章 .

上一章提到的那起非同寻常的事件是低音提琴的严重事故。

[aɪˈtiː] [əˈpriəd] [ðæt] , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒʊəl] [ˈklɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [mjuːˈzɪjənz]
It appeared that , contrary to the usual custom of the class of musicians
它 出现 那 , 相反 到 这 通常 风俗 的 这 班级 的 音乐家
[ðæt] [əˈtend] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːtɪz] ,
that attend evening parties ,
那 出席 晚上 各方 ,

与通常参加晚间聚会的音乐家阶层的惯例相反，

[ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [beɪs] [hæd; həd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [jəʊn] [slɑɪt]
the operator upon the double - bass had early in the evening shown slight
这 操作员 之上 这 双倍的 - 低音 有 早期的 在 这 晚上 所示 轻微
[ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][ˈɪnɪˈbraɪəti] ,
symptoms of inebriety ,
症状 的 醉酒 ,

当晚早些时候，低音提琴演奏者就出现了轻微的醉酒症状。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɑːmɪŋli] [ɪnˈkriːst] [ˈdʒʊəriŋ] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which were alarmingly increased during supper - time by a liberal consumption of
哪个 是 令人担忧地 增加 期间 晚餐 - 时间 经过 一个 自由主义 消耗 的
[waɪn] , [eɪl] , [dʒɪn] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈkɑːmpaʊndz; kəmˈpaʊndz] .
wine , ale , gin , and other compounds .
葡萄酒 , 麦芽酒 , 杜松子酒 , 和 其他 化合物 .

晚餐时，由于大量饮用葡萄酒、麦芽酒、杜松子酒和其他化合物，这些物质的含量急剧增加。

[ðə; ði][hɑːp] , [ˈflædʒələ; ,flædʒəˈlet] , [ænd; ənd][fɜːst][ˌvaɪəˈlɪn] , [hæd; həd] [ˈpruːdntli] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm]
The harp , flageolet , and first violin , had prudently abstained from
这 竖琴 , 鞭状 , 和 第一的 小提琴 , 有 谨慎地 弃权 从
[ˈdrɪŋkɪŋ] — [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪkˈspens] ,
drinking — at their own expense ,
喝 — 在 他们的 自己的 费用 ,

竖琴、短笛和第一小提琴手明智地自掏腰包戒酒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈzɜːvd] [ðeə(r)] [ˈθɜːrstɪnɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]
and had reserved their thirstiness for the benefit of the bibicals of
和 有 预订的 他们的 口渴 为了 这 益处 的 这 - 的
[ðə; ði] “ [ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
the “ founder of the feast ,
这 “ 创始人 的 这 盛宴 ,

他们把渴望留给了“盛宴的创立者”的圣经故事，

” [ænd; ənd] , [ˈkɒnsɪkwəntli] ,
” **and , consequently ,**
” 和 , 最后 ,

因此，

[hæd; həd][ˈəʊnli] [əˈteɪnd] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ˈseɪpiənt] [ˈfreɪnəs] [wɪtʃ] [ɪnˈveəriəbli]
had only attained that peculiar state of sapient freshness which invariably
有 仅有的 已达到 那 奇特 状态 的 有智慧的 新鲜 哪个 总是
[ˈkærəktəraɪz] [kwəˈdrɪl] [bəændz][ˈɑːftə(r)][ˈsʌpə(r)] ,
characterises quadrille bands after supper ,
具有特征 方阵舞 乐队 后 晚餐 ,

晚餐后，四对舞乐队总是会呈现出那种独特的、充满活力的清醒状态。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
and had , therefore ,
和 有 , 所以 ,

因此，

[əʊvə'lʊkt] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ɒbfʌs'keɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][mɔ:(r)][ɪm'pru:d(ə)nt][kəm'pænjən][ɪn][ðeə(r)] [ˈɜ:nɪst]
overlooked the rapid obfuscation of their more imprudent companion in their earnest
被忽视的 这 迅速的 混淆 的 他们的 更多的 轻率的 伴侣 在 他们的 认真
[kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
consideration of themselves .
考虑 的 他们自己 .

他们一心只想着自己，却忽略了同伴那鲁莽行事的迅速失态。

[ˈbækəs] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ək'nɒlɪdʒd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][tʃɪtʃə'rəʊnɪ; sis-][ɒv; əv][ˈkju:pɪd] ;
Bacchus has long been acknowledged to be the cicerone of Cupid ;
巴克斯 有 长的 到过 已确认 到 是 这 西塞罗 的 丘比特 ;

人们一直认为酒神巴克斯是丘比特的使者；

[ænd; ɐnd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [waɪn] [ɪntrə'dju:st] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbʊzəm]
and accordingly the God of Wine introduced the God of Love into the bosom
和 因此 这 上帝 的 葡萄酒 介绍 这 上帝 的 爱 进入 这 怀
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l] - [beɪs] ,
of the double - bass ,
的 这 双倍的 - 低音 ,

于是，酒神将爱神引入了低音提琴的怀抱。

[hu:] , [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][səʊfɪ'rælɪti] , [ˈɪnstəntli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kʊk] [tu;; tə][dʒɔɪn]
who , with a commendable feeling of sociality , instantly invited the cook to join
WHO , 和 一个 值得称赞 感觉 的 社交性 , 即刻 受邀 这 厨师 到 加入
[ðə; ði] [ˈpɑ:ti] .
the party .
这 派对 .

他出于令人称道的社交热情，立即邀请厨师加入聚会。

[naʊ] [ˈsu:zn] , [ðəʊ] [ə; eɪ][steɪd] [ˈwʊmən] , [ænd; ɐnd] [weɪɪŋ] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌsɪks'ti:n] [stəʊn] ,
Now Susan , though a staid woman , and weighing , moreover , sixteen stone ,
现在 苏珊 , 尽管 一个 稳重 女士 , 和 称重 , 而且 , 十六 石头 ,
[sʊzən] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [bɪt][ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] ,
was fond of a " hinnocent bit of nonsense ,
曾是 喜爱 的 一个 " 无辜者 少量 的 废话 ,
[wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [bɪt][ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] ,
苏珊虽然性格沉稳，而且体重高达十六英石，

[wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [bɪt][ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] ,
was fond of a " hinnocent bit of nonsense ,
曾是 喜爱 的 一个 " 无辜者 少量 的 废话 ,
[wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [bɪt][ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] ,
他喜欢“一些无伤大雅的胡言乱语”，
" [ˈkaɪndli] [kən'sent] [tu;; tə] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] " [sɪp][ɒv; əv] [red] [pɔ:t] [waɪn] " [wɪð] [ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)]
" kindly consented to take just a " sip of red port wine " with the performer
" 亲切地 同意 到 拿 只是 一个 " 啜饮 的 红色的 港口 葡萄酒 " 和 这 演员
[ə'pɒn][ˈkætɡʌt] [ˈkeɪblz] ;
upon catgut cables ;
之上 羊肠线 电缆 ;

“欣然同意用羊肠线与表演者一起“小酌一口红波特酒”；

[ænd; ɐnd] [ˈevrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈpræʊgres, 'prɔ-, prəʊ'gres][əˈlegrəʊ] , [wen] [ˈkju:pɪd] [ˈwɪkɪdli]
and everything was progressing allegro , when Cupid wickedly
和 一切 曾是 进展 快板 , 什么时候 丘比特 邪恶地
[ˈstɪmjuleɪtɪd][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l] - [beɪs] [tu;; tə] [tʃʌk] [ˈsu:zənz] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɪn] ,
stimulated the double - bass to chuck Susan's double chin ,
刺激 这 双倍的 - 低音 到 查克 苏珊的 双倍的 下巴 ,

一切都进展得非常顺利，这时丘比特邪恶地刺激低音提琴，让它把苏珊的双下巴弹了出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wið] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ə; ei]['bækən(ə)l; -næl] ,
and then , with the frenzy of a Bacchanal ,
和 然后 , 和 这 狂热 的 一个 酒神节 ,
然后, 如同参加酒神节一般, 陷入狂热之中。

[tu;; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ɪm,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['æmpl] [weist] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdʌlsɪ'nɪə] .
to attempt the impossibility of encircling the ample waist of his Dulcinea .
到 试图 这 不可能 的 包围 这 充足 腰部 的 他的 杜尔西内亚 .
试图环抱住他那丰满的杜尔西内娅的腰肢, 这是不可能的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ðə; ði][dʒəʊk][ə; ei] ['li:tl] [tu:] [fɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['su:zn] ,
This was carrying the joke a leetle too far , and Susan ,
这 曾是 携带 这 开玩笑 一个 小精灵 也 远的 , 和 苏珊 ,
这玩笑开得有点过头了, 苏珊,

['i:kwəli] [ə'lɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˌrepju'teɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪt] - [ʒɜ:t] ,
equally alarmed for her reputation and her habit - shirt ,
同样地 惊慌 为了 她 名声 和 她 习惯 - 衬衫 ,
她同样担心自己的名誉和那件修女服衬衫。

['strʌg(ə)ld] [tu;; tə] [fri:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɔʊtəri][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ;
struggled to free herself from the embrace of the votary of Apollo ;
挣扎 到 自由的 她自己 从 这 拥抱 的 这 信徒 的 阿波罗 ;
她挣扎着想要摆脱阿波罗信徒的拥抱;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɪdlə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tu;; tə][bi;; bi][səʊ] ['i:zəli] [dr'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
but the fiddler was not to be so easily disposed of ,
但 这 小提琴手 曾是 不是 到 是 所以 容易地 处置 的 ,
但是, 这个提琴手可没那么容易被除掉。

[ænd; ənd][hi;; hi] [klʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪ(ə)n] [wið] [sʌt] [ˌpɜ:trɪ'næsəti]
and he clung to the object of his admiration with such pertinacity
和 他 紧紧抓住 到 这 目的 的 他的 钦佩 和 这样的 坚韧
[ðæt] ['su:zn] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu;; tə] [ri:'dʌbl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zə:ʃən] ,
that Susan was compelled to redouble her exertions ,
那 苏珊 曾是 被迫 到 加倍 她 努力 ,
他执着地追求自己爱慕的对象, 以至于苏珊不得不加倍努力。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌltɪmətli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪm'bedɪŋ] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [beɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv]
which were ultimately successful in embedding the double - bass in the body of
哪个 是 最终 成功的 在 嵌入 这 双倍的 - 低音 在 这 身体 的
[hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
his instrument .
他的 乐器 .
最终成功地将低音提琴嵌入到他的乐器琴身中。

[ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] ['fraɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['su:zn] ,
The crash was frightful , and Susan ,
这 碰撞 曾是 可怕 , 和 苏珊 ,
车祸很可怕, 苏珊

['hævɪŋ] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tu;; tə] [fri:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:sənd]
having vainly endeavoured to free herself from the incubus which had fastened
拥有 徒劳地 努力 到 自由的 她自己 从 这 梦魇 哪个 有 系紧
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,
她徒劳地试图摆脱缠在她身上的梦魇,

[prə'si:dɪd] [tu;; tə] [skri:m] [məʊst] ['lʌstɪli] [æz; əz][æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)][tu;; tə][ə; ei] [feɪnt] .
proceeded to scream most lustily as an overture to a faint .
继续 到 尖叫 最多 热情地 作为 一个 序曲 到 一个 头晕的 .
然后发出了一声极其响亮的尖叫, 随后晕倒了。

[ði:z] [saʊndz] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈslʌpə(r)] - [ru:m] , [ænd; ənd] [əˈkeɪznd] [ðə; ði][daɪˈvɜ:ʃ(ə)n][ɪn] [dʒɒnz]
These sounds reached the supper - room , and occasioned the diversion in John's
这些 声音 达到 这 晚餐 - 房间 , 和 引发 这 导流 在 约翰的
[ˈfeɪvə(r)] ;
favour ;
偏爱 ;

这些声音传到了餐厅，引起了约翰的注意；

[ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəs] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ]
a simultaneous rush was instantly made to the quarter from whence they
一个 同时 匆忙 曾是 即刻 制成 到 这 四分之一 从 何处 他们
[prəˈsiːdɪd] ,
proceeded ,
继续 ,

他们立刻同时涌向他们出发的街区。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˈæksɪdənts][ænd; ənd] [əˈfensɪz] [flæʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
as the whole range of accidents and offences flashed across the imaginations
作为 这 所有的 范围 的 事故 和 罪行 闪光灯 穿过 这 想象力
[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfraɪt] [ˈrevələ] .
of the affrighted revellers .
的 这 惊恐 狂欢者 .

惊恐的狂欢者们脑海中闪过各种各样的意外和违法行为。

[ˈmɪsɪz] . - [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ti:] - [ˈsɜ:vɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] .
Mrs . Waddledot decided that the china tea - service was no more .
太太 . - 决定 那 这 中国 茶 - 服务 曾是 不 更多的 .

沃德尔多特太太决定不再使用那套瓷质茶具。

[ˈmɪsɪz] . - [felt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] “ [ðə; ði][eə(r)] ” [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ti:] - [ɜ:n] ,
Mrs . Applebite felt certain that “ the heir ” had tumbled into the tea - urn ,
太太 . - 毛毡 肯定 那 “ 这 继承人 ” 有 翻滚 进入 这 茶 - 瓮 ,

阿普尔比特太太确信“继承人”掉进了茶壶里。

[ɔ:(r)][hæd; həd][kʌt] [əˈnʌðə(r)] [tu:θ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .
or had cut another tooth very suddenly .
或者 有 切 其他 齿 非常 突然 .

或者突然又掉了一颗牙。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)][əˈʃʊəd; əˈɔ:d] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɒreɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [əˈpɒn][ðə; ði][hæts]
The gentlemen were assured that a foray had taken place upon the hats
这 先生们 是 保证 那 一个 突袭 有 已采取 地方 之上 这 帽子
[ænd; ənd] [kləʊk] [brɪˈləʊ] ,
and cloaks below ,
和 斗篷 以下 ,

先生们确信，楼下的帽子和斗篷已被盗走。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæbz] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpri:miəm] [ænd; ənd][kəʊldz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] .
and that cabs would be at a premium and colds at a discount .
和 那 出租车 会 是 在 一个 优质的 和 感冒 在 一个 折扣 .

出租车会很贵，而感冒药会打折。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [meɪd] [ˈveəriəs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlog] ;
The ladies made various applications of the rest of the catalogue ;
这 女士们 制成 各种各样的 应用程序 的 这 休息 的 这 目录 ;

女士们对目录中的其他商品进行了各种申请；

[waɪlst] [əʊld] [dʒɒn] [wu:nd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈsɒlətəri] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hi;; hi] “
whilst old John wound up the matter by the consolatory announcement that he”
而 老的 约翰 伤口 向上 这 事情 经过 这 安慰 公告 那 他 “
[noʊd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈhædnt] [bi:n] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
know'd the fire hadn't been put out by the ingines in the morning .
知道 这 火 之前没有 到过 放 出去 经过 这 引擎 在 这 早晨 .

老约翰最后安慰地宣布：“我知道早上火还没有被火扑灭。”

” [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈlɑ:m] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [kənˈvɜ:tɪd] [ˈɪntu:] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɑ:ftə(r)] [wen] [ðə; ði]
” **The general alarm was , however , converted into general laughter when the**
” 这 一般的 警报 曾是 , 然而 , 转换 进入 一般的 笑声 什么时候 这
[ˈri:əl] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [wɒz; wəz] [æsəˈteɪnd] ;
real state of affairs was ascertained ;
真实的 状态 的 事务 曾是 已确定 ;

“然而，当事情的真相大白后，人们的普遍恐慌变成了普遍的笑声；

[ænd; ənd] [ˈsu:zn] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [rɪˈkʌvəd] [baɪ] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈfeðər] [ˈʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd]
and Susan having been recovered by burning feathers under her nose , and
和 苏珊 拥有 到过 恢复 经过 燃烧 羽毛 在下面 她 鼻子 , 和
[ˈpɔ:rɪŋ] [ˈbrændɪ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
pouring brandy down her throat ,
浇注 白兰地 向下 她 喉 ,

苏珊被烧伤鼻子下的羽毛，并被灌入白兰地后才恢复了意识。

[ˌprepəˈreɪ](ə)nɪz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪsɪnˈtɜ:mənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [beɪs] .
preparations were made for the disinterment of the double - bass .
准备工作 是 制成 为了 这 掘墓 的 这 双倍的 - 低音 .

人们已做好挖掘低音提琴的准备。

[tu;; tə] [ɔ:l] [əˈtɛmpts] [tu;; tə] [ɪˈfekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔ:dəb(ə)l] [ˈpɜ:pəs] , [ðə; ði] [sed] [ˈdʌb(ə)l] - [beɪs] [ˈɒfəd]
To all attempts to effect such a laudable purpose , the said double - bass offered
到 全部 尝试 到 影响 这样的 一个 值得称赞 目的 , 这 说 双倍的 - 低音 提供
[ðə; ði] [məʊst] [ˈvaɪələnt] [ˌɒpəˈzɪ](ə)n ,
the most violent opposition ,
这 最多 暴力 反对 ,

对于所有旨在实现这一崇高目标的尝试，这把低音提琴都表现出了最强烈的抵抗。

[dɪklˈeəɪŋ] [hi;; hi] [ʊd; ʌd] [ˈnevə(r)] [bi;; bi] [səʊ] [ˈhæpi] [əˈgen] ,
declaring he should never be so happy again ,
声明 他 应该 绝不 是 所以 快乐的 再次 ,

他宣称自己再也不应该如此快乐了，

[ænd; ənd] [ˈɜ:nɪstli] [ɪnˈtri:t] [ˈsu:zn] [tu;; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈtempɹəri] [ˈrezɪdəns] .
and earnestly entreated Susan to share his heart and temporary residence .
和 切实 恳求 苏珊 到 分享 他的 心 和 暂时的 住宅 .

他恳切地请求苏珊与他分享他的心和暂时的住所。

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈfju:z(ə)l] [ɒv; əv] [bəʊθ] [si:mɪd] [tu;; tə] [kɔ:z] [hɪm] [ˈməʊmənt(ə)ri] [ʌnˈɪzɪnɪs] ,
Her refusal of both seemed to cause him momentary uneasiness ,
她 拒绝 的 两个都 似乎 到 原因 他 瞬间 不安 ,

她对这两件事的拒绝似乎让他一时感到不安。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [hi;; hi] [mˈɜ:məd] [aʊt] —
for hanging his head upon his breast he murmured out —
为了 绞刑 他的 头 之上 他的 胸部 他 低声说道 出去 —

他低着头，双手抱胸，喃喃自语道——

” [naʊ] [ʃi;; ʃi] [hæz; həz] [left] [ˌem ˈi:] [hɜ:(r); hə(r)] [ləs] [tu;; tə] [dɪˈplɔ:(r)] ;
” **Now she has left me her loss to deplore ;**
” 现在 她 有 左边 我 她 损失 到 遗憾 ;

“现在她留下我独自承受失去她的痛苦；

” [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [laʊd] [həˈzɑ:] [ðæt] [ˈrendəd] [sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
” and then burst into a loud huzza that rendered some suggestions about the

和 然后 爆裂 进入 一个 大声 好耶 那 渲染 一些 建议 关于 这

[pəˈli:s] [ˈnesəsəri] ,

police necessary ,

警察 必要的 ,

然后突然爆发出一阵响亮的欢呼声，以至于有必要提出一些关于警方的建议。

[wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌb(ə)l] - [bers] [ˈtri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [ˈtru:li] [ˈrɔɪəl] .

which Mr . Double - bass treated with a contempt truly royal .

哪个 先生 . 双倍的 - 低音 治疗 和 一个 鄙视 真的 皇家 .

低音提琴先生对它表现出了真正的蔑视。

[hi:; hi] [ðen] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈprest] [wɪð] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪndeks]

He then seemed to be impressed with an idea that he was the index

他 然后 似乎 到 是 印象深刻 和 一个 主意 那 他 曾是 这 指数

[tu:; tə] [ə; eɪ] ” [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔ:blə(r)] ;

to a ” Little Warbler ;

到 一个 ” 小的 莺 ;

然后，他似乎对“他是小莺”的索引这个想法印象深刻；

” [fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈtaɪtlz]

” for at the request of no one he proceeded to announce the titles

” 为了 在 这 要求 的 不 一 他 继续 到 宣布 这 标题

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [sɔ:ŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ʃi:ld] [ˈdaʊnwədz] .

of all the popular songs from the time of Shield downwards .

的 全部 这 受欢迎的 歌曲 从 这 时间 的 盾 向下 .

“因为他未经任何人要求，便开始宣布从希尔德时代到现在所有流行歌曲的歌名。”

[haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [ðɪs] [ˈvəʊk(ə)l] [ˈkætəgəri] [ɪz] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] ;

How long he would have continued this vocal category is uncertain ;

如何 长的 他 会 有 持续 这 声乐 类别 是 不确定 ;

他能在这个声乐领域持续多久尚不确定；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪgˈzɜ:ʃn] [si:md] [ˈrɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪstərəs]

but as exertion seemed rather to increase than diminish his boisterous

但 作为 用力 似乎 相当 到 增加 比 减少 他的 喧闹的

[ˈmerɪmənt] ,

merriment ,

欢乐 ,

但是，运动似乎非但没有减弱他的喧闹欢乐，反而增强了他的欢乐气氛。

[ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈdɒptɪd] ,

the suggestions respecting the police were ordered to be adopted ,

这 建议 尊重 这 警察 是 订购 到 是 已采用 ,

关于警方的建议被下令采纳。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:dɪŋli] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈkwestɪd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɪm] [frɒm; frəm]

and accordingly two of the force were requested to remove him from

和 因此 二 的 这 力量 是 请求 到 消除 他 从

[ðə; ði] [ˈdɒmɪsaɪl] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kriːˈeɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪskɔ:d] [ɪn] [lu:; lju:] [ɒv; əv] [ˈhɑ:məni] .

the domicile where he was creating so much discord in lieu of harmony .

这 住所 在哪里 他 曾是 创建 所以 很多 Discord 在 代替 的 和谐 .

因此，警方派出两名警员将他从住所带走，因为他在那里制造了许多不和，而不是和谐。

[ˈdʌb(ə)l] - [bers] [stɪl] [kənˈtɪnju:d] [def] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪnˈtri:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [prəˈɡreʃ(ə)n] ,

Double - bass still continued deaf to all entreaties for silence and progression ,

双倍的 - 低音 仍然 持续 聋 到 全部 恳求 为了 沉默 和 进展 ,

低音提琴依然对所有要求安静和进行下一步的请求充耳不闻。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz] ['men](ə)nd] [gru:] ['pɒzətɪvli] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]
and when a stretcher was mentioned grew positively furious , and insisted
和 什么时候 一个 担架 曾是 提及 生长 积极地 狂怒 , 和 坚持
[ðæt] ,
that ,
那 ,

当有人提到担架时，他勃然大怒，并坚持说：

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
as he had a conveyance of his own ,
作为 他 有 一个 输送 的 他的 自己的 ,
因为他有自己的交通工具，
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn]
he should be taken to whatever destination they chose to select for him on
他 应该 是 已采取 到 任何 目的地 他们 选择 到 选择 为了 他 在
,
,
,

他应该被送往他们为他选择的任何目的地。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ɪn] , [ðæt] ['vi:əkl] .
or rather in , that vehicle .
或者 相当 在 , 那 车辆 .
或者更确切地说，在那辆车里。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][wɒz; wəz] [sprʌŋ] ,
Accordingly a rattle was sprung ,
因此 一个 嘎嘎作响 曾是 弹簧 ,
于是，一个响器响了起来。

[ænd; ənd][ˈdju:li] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌælfə'betɪkl] ['dʒentlmən] [hu:]
and duly answered by two or three more of those alphabetical gentlemen who
和 正式地 回答 经过 二 或者 三 更多的 的 那些 按字母顺序排列 先生们 WHO
[ˈeməneɪt] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] - [jɑ:d] ,
emanate from Scotland - yard ,
发出 从 苏格兰 - 院子 ,
随后，又有两三位来自苏格兰场的、按字母顺序排列的绅士作出了相应的回答。

[baɪ] [hu:z] [ju'naɪtɪd] ['efəts] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [mju'zɪ](ə)n][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪn] ['traɪʌmf] ,
by whose united efforts the refractory musician was carried out in triumph ,
经过 谁 团结的 努力 这 耐火 音乐家 曾是 携带 出去 在 胜利 ,
在大家的共同努力下，这位桀骜不驯的音乐家最终获得了成功。

['fɜ:mli] [ænd; ənd] ['seɪfli] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒndərəs] ['ɪnstɾəmənt] , ['laʊdli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
firmly and safely seated in his own ponderous instrument , loudly insisting that he
牢牢 和 安全 坐着 在 他的 自己的 沉重的 乐器 , 高声 坚持 那 他
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'veɪd]
should be conveyed
应该 是 传递
他稳稳地坐在自己沉重的器物里，大声坚持要被运送。

[wɪð] [keə(r)] — [ðɪs] [saɪd] [ʌp] .
WITH CARE — THIS SIDE UP .
和 关心 — 这 边 向上 .
小心轻放——此面朝上。

[ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [əˈkeɪznd] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkʌrəns] [wɒz; wəz] [prəˈdʌktɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The interruption occasioned by this interesting occurrence was productive of a
这 中断 引发 经过 这 有趣的 发生 曾是 生产力 的 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklɪərəns] [ɒv; əv] - , [ˈplez(ə)nt] - [pleɪs] ;
general clearance of 24 , Pleasant - place ;
一般的 清除 的 - ; 令人愉快的 - 地方 ;

这一有趣事件造成的干扰促成了欢乐广场 24 号的全面清理；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑ:tmənts] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈlertli] [fɪld] [wɪð] [ˈeəri] [sɪlf] [ænd; ənd] [trʌst]
and the apartments which were so lately filled with airy sylphs and trussed
和 这 公寓 哪个 是 所以 最近 已填 和 轻盈的 风精灵 和 桁架
[əˈdəʊnɪs] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ][ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [rʌf] [kəʊts] ,
Adonises presented a strange jumble of rough coats ;
阿多尼斯 呈现 一个 奇怪的 杂乱 的 粗糙的 外套 ;

而那些不久前还住满了轻盈飘逸的仙女和衣着考究的俊美男子的公寓，如今却呈现出一团杂乱无章的粗犷外套。

[ˈdɪndʒi][sɪlk] [kləʊk] , [ˈveri] [ˈpæ.sɪ] [ˈbɒnɪts] , [ænd; ənd] [ˈnju:mərəs] [hedz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ˈfeɪdɪd] [waɪt]
dingy silk cloaks , very passé bonnets , and numerous heads enveloped in faded white
昏暗的 丝绸 斗篷 , 非常 过去 引擎盖 , 和 很多的 头部 被包裹 在 褪色 白色的
[hˈændkætʃ,i:fs] .
handkerchiefs .
手帕 .

暗淡的丝绸斗篷，过时的软帽，以及许多用褪色的白色手帕裹着的脑袋。

[ˈevriθɪŋ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [ˈmɪzrəbl] ; [ˈkænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɪn][ɔ:l][dəˈrek](ə)nz] [ˈflɪkərɪŋ]
Everything began to look miserable ; candles were seen in all directions flickering
一切 开始 到 看 悲惨的 ; 蜡烛 是 已见 在 全部 方向 闪烁
[wɪð] [ðeə(r)][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈdestəni] ;
with their inevitable destiny ;
和 他们的 不可避免的 命运 ;

一切都开始变得凄凉起来；四面八方的蜡烛摇曳着，预示着它们不可避免的命运；

[ˈbukeɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˈkeələsli] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
bouquets were thrown carelessly upon the ground ;
花束 是 抛掷 粗心大意 之上 这 地面 ;
花束被随意地扔在地上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeɪntɪst] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][srɪˈgɑ:(r)] [faʊnd] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] -
and the very faintest odour of a cigar found its way from the street -
和 这 非常 最微弱 气味 的 一个 雪茄 成立 它是 方式 从 这 街道 -
[dɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
door into the drawing - room .
门 进入 这 绘画 - 房间 .

一丝淡淡的雪茄味从街门飘进了客厅。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhʌblʌb] [ɒv; əv] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈdʒɑ:vi] ; [ðə; ði] [hɔ:s] ,
Then came the hubbub of struggling jarvies ; the hoarse ,
然后 来了 这 尘嚣 的 挣扎 jarvies ; 这 嘶哑 ,
随后传来的是搬运工们挣扎的喧闹声；嘶哑的，

[kənˈtɪnju:d] [ɪnˈkwærɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪˈkju:liə(r)] [ˈbi:ɪŋs] [ðæt] [ɪˈmɜ:dʒ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnˈhəʊn]
continued inquiries of those peculiar beings that emerge from some unknown
持续 查询 的 那些 奇特 生物 那 出现 从 一些 未知
[ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɒpəlɪs] ,
quarter of the great metropolis ,
四分之一 的 这 伟大的 都会 ,
对那些从大都市某个未知角落冒出来的奇特生物的持续调查，

[ænd; ɐnd] “ [lɪv; laɪv][ænd; ɐnd] [muːv] [ænd; ɐnd][hæv; həv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] “ [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv]
and “ **live** **and** **move** **and** **have** **their** **being** “ **at** **the** **doorsteps** **of**
和 “ 居住 和 移动 和 有 他们的 存在 “ 在 这 家门口 的
[ˈpɑːti] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
party - **giving** **people** .
派对 - 给予 人们 .

在举办派对的人们的家门口“生活、行动、存在”。

[wɒt] [teɪlz; ˈteɪliːz][kʊd; kəd] [ðəʊz] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈkriːtʃəz] [tel] [ɒv; əv][ˈsiːkrət] [ˈpreʃəz] [ɒv; əv][hændz] ,
What **tales** **could** **those** **benighted** **creatures** **tell** **of** **secret** **pressures** **of** **hands** ,
什么 故事 可以 那些 夜幕降临 生物 告诉 的 秘密 压力 的 双手 ,
[ˈwɪspəd] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv] [swiːt] [wɜːdz] ,
whispered **sentences** **of** **sweet** **words** ,
低声说道 句子 的 甜的 字 ,
那些愚昧的生灵会讲述怎样的故事，关于双手秘密的按压，关于低语的甜言蜜语？

[wɪtʃ] [hæv; həv][led][ɪn][ˈɑːftə(r)] - [deɪz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈblɪsf(ə)l][ˈjuːniən] !
which **have** **led in** **after** - **days** **to** **many** **a** **blissful** **union** !
哪个 有 引领 在 后 - 天 到 许多 一个 幸福的 联盟 ！
这些婚姻最终促成了许多幸福美满的姻缘！

[wɒt] [saɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈfɔːlən][əˈpɒn][ðeə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði][steps]
What **sighs** **must** **have** **fallen upon** **their** **ears** **as** **they** **have** **rolled up** **the** **steps**
什么 叹息 必须 有 倒下 之上 他们的 耳朵 作为 他们 有 滚动 向上 这 步骤
[ænd; ɐnd] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviːəkl] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈaɪdl][ɒv; əv]
and **slammed** **to** **the** **doors** **of** **the** **vehicle** **which** **bore away** **the** **idol** **of**
和 猛烈抨击 到 这 门 的 这 车辆 哪个 钻孔 离开 这 偶像 的
[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] !
the **evening** !
这 晚上 ！

当他们走上台阶，砰地一声关上载着当晚偶像的车辆的车门时，他们的耳朵里一定充满了叹息！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][rəʊˈmæns] — [nəʊ][æmˈbɪ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl] “ [maɪ] [bɔːd] [duːks] [kəʊtʃ] .
But **they** **have** **no** **romance** — **no** **ambition** **but** **to** **call** “ **My** **lord** **duke's** **coach** .
但 他们 有 不 浪漫 — 不 志向 但 到 称呼 “ 我的 主 公爵的 教练 ” .
但他们没有浪漫情怀，也没有任何野心，只是想叫“我公爵大人的马车”。

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈbæŋkwɪt] - [hɔːl] [dɪˈzɜːtɪd] ;
“ **Then** **came** **the** **desolate** **stillness** **of** **the** “ **banquet** - **hall** **deserted** ;
“ 然后 来了 这 荒凉 寂静 的 这 “ 宴会 - 大厅 荒凉的 ” ;
然后，宴会厅空无一人，一片凄凉寂静；

“ [ðə; ði] [ˈkɒŋʃəsənəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] .
“ **the** **consciousness** **that** **the** **hour** **of** **grandeur** **had** **passed away** .
“ 这 意识 那 这 小时 的 宏伟 有 通过了 离开 ” .
“意识到辉煌的时刻已经过去了。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [ˈkaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
There **was** **nothing** **to** **break** **the** **stillness** **but** **Mrs** . **Applebite** **counting up** **the**
那里 曾是 没有什么 到 休息 这 寂静 但 太太 . - 计数 向上 这
[spuːn] ,
spoons ,
勺子 ,
除了阿普尔比特太太数勺子的声音，周围一片寂静。

[ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . - [ˌɑːr ˈiː] - [dɪˈkæntɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə] .
and **Mrs** . **Waddledot** **re** - **decanting** **the** **remainders** .
和 太太 . - 关于 - 倾析 这 余数 .
沃德尔多特太太将剩余的酒重新倒入酒瓶。

[bɜ:rkʃ] [ˈherəldrɪ] .
BURKE'S HERALDRY .
伯克的 纹章学 .

伯克纹章学。

[ˈaʊə(r)][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈfrend] [ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] , [def] [bɜ:k] — “ [maɪnd] , [jes] ” —
Our amiable friend and classical correspondent , **Deaf Burke** — “ **mind** , **yes** ” —
我们的 可亲 朋友 和 古典 通讯员 , 聋 伯克 — “ 头脑 , 是的 ” —
[hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ][kəʊt] - [pʊ; əv] - [ɑ:mz] ,
has lately mounted a coat - of - arms ,
有 最近 安装 一个 外套 - 的 - 武器 ,

我们和蔼可亲的朋友兼古典文学通讯员，聋哑的伯克——“没错”——最近设计了一幅纹章，

“ [ˈdekstə(r)][ænd; ənd][ˈsɪnɪstə(r)] ; ” [ə; eɪ] [nəʊz] [gju:lz][ænd; ənd] [aɪ] [ˈseɪbl] ; [θri:] [ˈænjulet] [pʊ; əv]
“ Dexter and Sinister ; ” a Nose gules and Eye sable ; three annulets of
“ 德克斯特 和 险恶 ; ” 一个 鼻子 红色 和 眼睛 黑貂 ; 三 年轮 的
[rəʊps] [ɪn] [tʃi:f] ,
Ropes in chief ,
绳索 在 首席 ,

“右撇子和左撇子”；红色鼻子和黑色眼睛；上方有三个绳索环，

[səˈpɔ:rtɪd] [baɪ] [tu:] [praɪz] - [ˈfaɪtəz] [ˈprɒpə(r)] .
supported by two Prize - fighters proper .
有 经过 二 奖 - 战士 恰当的 .

由两名真正的职业拳击手支持。

[ˈmɒtəʊ] , —
Motto , —
座右铭 , —

座右铭——

[nɒk] [ænd; ənd] [rɪŋ] .
KNOCK AND RING .
敲 和 戒指 .

敲门并按铃。

[ə; eɪ] [səˈdʒestjən]
A SUGGESTION
一个 建议

建议

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɔ:ˈmeɪ(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈli:f] [pʊ; əv] [ˈfɒrənəz] [əˈflɪktɪd]
For the formation of a Society for the relief of foreigners afflicted
为了 这 形成 的 一个 社会 为了 这 宽慰 的 外国人 受苦的
[wɪð] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] .
with a short pocket and a long beard .
和 一个 短的 口袋 和 一个 长的 胡须 .

成立一个救济囊中羞涩、蓄着长须的外国人的协会。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌnts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈmi:diətli] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn][baɪ][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [pʊ; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi]
Mr . Muntz to be immediately waited upon by a body of the unhappy
先生 . 蒙茨 到 是 立即地 等待 之上 经过 一个 身体 的 这 不开心
[ˈsʌfərə] ,
sufferers ,
受害者 ,

蒙茨先生将立即受到一群不幸受害者的服侍。

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and requested to give his countenance and assistance to the
和 请求 到 给 他的 面容 和 协助 到 这
[rɪ'stæblɪ'mənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnstrɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] ['feɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['destrɪtjuːt]
establishment of an INSTITUTION FOR THE GRATUITOUS SHAVING OF DESTITUTE
建立 的 一个 机构 为了 这 无偿的 剃须 的 贫困
[ænd; ənd] ['hɜːsjuːt] ['fɒrənəz] .
AND HIRSUTE FOREIGNERS .
和 多毛的 外国人 .

并请求他支持和协助建立一个为贫困多毛的外国人免费剃须的机构。

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 183**]
[页 -]

[ðə; ði][gəʊld] [snʌf] - [bɒks] .
THE GOLD SNUFF - BOX .
这 金子 鼻烟 - 盒子 .

金鼻烟盒。

[waɪ] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . ['tʃiːz,mæn] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
y aunt , Mrs . Cheeseman , is the very reverse of her husband .
是 阿姨 , 太太 . 奶酪人 , 是 这 非常 撤销 的 她 丈夫 .

我的姑妈切斯曼太太和她丈夫的性格截然相反。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , ['ɒnɪst] ['kriːtʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] [fʊl] - [lenkθ; lenθ]
He is a plain , honest creature , such as we read of in full - length
他 是 一个 清楚的 , 诚实的 生物 , 这样的 作为 我们 读 的 在 满的 - 长度
[dɪskʊ'ɪpʃənz] [baɪ][sʌm; səm][fəʊks] ,
descriptions by some folks ,
描述 经过 一些 各位 ,

他是一个朴实诚实的人, 就像有些人对他的详细描述那样。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [kɒmpri'hensɪv] , [ðəʊ] ['ʃɔːtli] [dʌn] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
but equally comprehensive , though shortly done by others ,
但 同样地 综合的 , 尽管 不久 完毕 经过 其他的 ,

但同样全面, 尽管其他人很快就完成了这项工作。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] [bʊl] — [æz; əz] [ʌn'^ɑːnɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , [æz; əz][ɪn]
under the simple name of John Bull — as ungarnished in his dress , as in
在下面 这 简单的 姓名 的 约翰 公牛 — 作为 未加装饰的 在 他的 裙子 , 作为 在
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ;
his speech and action ;
他的 演讲 和 行动 ;

他名叫约翰牛, 为人朴素, 衣着朴素, 言行举止也同样如此;

[ˌweər'æz] ['mɪsɪz] . ['tʃiːz,mæn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv]
whereas Mrs . Cheeseman , as I have just told you , is the counterpart of
然而 太太 . 奶酪人 , 作为 我 有 只是 讲述 你 , 是 这 对应物 的
['pleɪnnəs] ;
plainness ;
朴素 ;

而我刚才告诉你的, 切斯曼太太则是朴素的化身;

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['trɪŋkɪts] [aʊt][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] , ['brəʊtʃɪz] , [bækt] [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][heə(r)] ,
she has trinkets out of number , brooches , backed with every kind of hair ,
她 有 小饰品 出去 的 数字 , 胸针 , 支持的 和 每一个 种类 的 头发 ,

她拥有数不清的小饰品, 胸针, 背面都用各种各样的头发装饰过。

[fɹɒm; frəm] “ [ðə; ði][ˈflæksn] - [ˈhedɪd] [kaʊ - [bɔɪ] ” [tuː; tə][ðə; ði] [di:p] - [təʊnd] “ [dʒɪm] [krəʊ] .
from “ **the flaxen - headed cow - boy** “ **to the deep - toned** “ **Jim Crow** .
从 这 亚麻色 - 标题 奶牛 - 男生 ” 到 这 深的 - 色调 ” 吉姆 乌鸦 .
从“金发牛仔”到低沉的“吉姆·克劳”。

“ [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsteərɪŋ] [əˈkweɪntəns] ;
“ **Then her rings — they are the surprise of her staring acquaintances** ;
” 然后 她 戒指 — 他们 是 这 惊喜 的 她 凝视 熟人 ;
“然后是她的戒指——这让她的熟人们惊讶不已；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðem; ðəm][fɹɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˈdelɪkət] [ɔːriˈent(ə)][ˈfæbrɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsɪvnis]
she has them from the most delicate Oriental fabric to the massiveness
她 有 他们 从 这 最多 精美的 东方 织物 到 这 巨大
[ɒv; əv][dɔːgz] [ˈkɒləz] .
of dog's collars .
的 狗的 项圈 .
她拥有从最精致的东方面料到厚重的狗项圈等各种物品。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃiːz,mæn] [sez] [ˈmɪsɪz] . [siː] . [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ; [nəʊ] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈdʒentlmən] ,
Uncle Cheeseman says Mrs . C . thinks of nothing else ; no sporting gentleman ,
叔叔 奶酪人 说道 太太 . C . 思考 的 没有什么 别的 ; 不 体育 绅士 ;
[ˈhænsəmli] [ˈfɜːnɪʃt] ,
handsomely furnished ,
英俊地 提供 ,
切斯曼叔叔说C太太满脑子都是这些；没有哪个运动型绅士，也没有哪个绅士穿着华丽的家具。

[ɪn][ðə; ði][ˈgəʊldən] [deɪz] [ɒv; əv][ˈpjuːdʒɪlɪzəm] , [ˈevə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l]
in the golden days of pugilism , ever looked upon a ring with more delightful
在 这 金的 天 的 拳击 , 曾经 看起来 之上 一个 戒指 和 更多的 愉快
[ɪˈmoʊʃnɪz] .
emotions .
情绪 .
在拳击运动的黄金时代，你是否曾怀着如此愉悦的心情凝视过拳击台？

[æt; ət][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
At going to bed ,
在 去 到 床 ,
上床睡觉时，

[ʃiː; ʃɪ] [biˈstəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈfekʃənət] [geɪz] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈmʌðəz] [duː; də][əˈpɒn][ðeə(r)]
she bestows the same affectionate gaze upon them that mothers do upon their
她 授予 这 相同的 亲热 目光 之上 他们 那 母亲们 做 之上 他们的
[ˈslʌmbə] [ˈprɒdʒəni] ;
slumbering progeny ;
沉睡 后代 ;
她用母亲凝视熟睡的孩子时那般充满爱意的目光注视着他们；

[nɔː(r)][ɪz] [ðæt] [keə(r)][ænd; ənd] [əˈfekʃn] [drɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] : [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri]
nor is that care and affection diminished in the morning : her very
也不 是 那 关心 和 感情 减少 在 这 早晨 : 她 非常
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
imagination is a ring ,
想像力 是 一个 戒指 ,
清晨，那份关爱和喜爱丝毫未减：她的想象力本身就是一个音符。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][hæz; həz][ˈnaɪðə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [nɔː(r)][end] — [hɜː(r); hə(r)][ˈtendə(r)][aɪˈdiəz][ɑː(r); ə(r)]
seeing that it has neither beginning nor end — her tender ideas are
看到 那 它 有 两者都不 开始 也不 结尾 — 她 投标 想法 是
[ɪnˈsɜːrklɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈletəz] [ɑː(r)] — [aɪ] — [en] — [dʒiː] . [iːv(ə)n][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
encircled by the four magical letters R — I — N — G . Even at church ,
包围 经过 这 四 神奇 信件 拉 — 我 — N — G . 甚至 在 教会 ,
因为它既无始也无终——她温柔的想法被四个神奇的字母 R—I—N—G 所环绕。即使在教堂里，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ʃiː; ʃi][di'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)][taɪm] [br'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ˈsiːkrət] [ˈpɒlɪʃɪŋ] .
we are told , she divides her time between sleeping and secret polishing .
我们 是 讲述 , 她 分割 她 时间 之间 睡眠 和 秘密 抛光 .

据说，她把时间分配在睡觉和秘密打磨上。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː] ,
It has just occurred to me ,
它 有 只是 发生 到 我 ,

我突然想到，

[ðæt][ai] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [hæd; həd][ai][æt; ət][wʌns][təʊld]
that I might have saved you and myself much trouble had I at once told
那 我 可能 有 已保存 你 和 我 很多 麻烦 有 我 在 一次 讲述
[juː; jʊ][ðæt] [ɑːnt] ['tʃiːz,mæn] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [rɪŋ] - [wɜːm] .
you that aunt Cheeseman is a regular Ring - worm .
你 那 阿姨 奶酪人 是 一个 常规的 戒指 - 蠕虫 .

如果我一开始就告诉你切斯曼阿姨得了癣，或许就能为你和我自己省去很多麻烦。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] — [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈfaɪnəri] [spɔːt] [baɪ][hɪm] ([ænd; ənd][ai] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]
But , to my uncle — the only finery sported by him (and I hardly think it
但 , 到 我的 叔叔 — 这 仅有的 服饰 运动 经过 他 (和 我 几乎 思考 它
[dɪ'zɜːvɪŋ] [ðæt] [wɜːd]) ,
deserving that word) ,
值得 那 单词) ,

但是，对我叔叔来说——这是他唯一穿戴的华服（而且我几乎不认为它配得上“华服”这个词），

[br'saɪdz] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [wɒtʃ] , [saʊnd][ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] ,
besides a silver watch , sound and true as the owner ,
除了 一个 银 手表 , 声音 和 真的 作为 这 所有者 ,

除了那块银表，它像主人一样运转良好、精准可靠之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈveri] [ˈprəʊtətaɪp][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] [ænd; ənd] [sə'renəti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] [snʌf] -
and the very prototype of his bulk and serenity , was a gold snuff -
和 这 非常 原型 的 他的 大部分 和 宁静 , 曾是 一个 金子 鼻烟 -
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

而他魁梧的身躯和沉稳气质的原型，正是一只金鼻烟盒。

[ə; eɪ][lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [wʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ɪn'trɪnzɪk] [weɪt] ;
a large and handsome one , which he did not esteem for its intrinsic weight ;
一个 大的 和 英俊的 一 , 哪个 他 做过 不是 尊重 为了 它是 固有的 重量 ;
一个又大又漂亮的家伙，但他并不看重它本身的分量；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] “ [ˈlʌsti] [praɪd] ” [ɪn] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪz] [geɪnd] [ɪn][sʌm; səm]
he had a “ lusty pride ” in showing that it was a prize gained in some
他 有 一个 “ 好色的 自豪 ” 在 显示 那 它 曾是 一个 奖 获得 在 一些
['skɪflɪ] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒntest] .
skilful agricultural contest .
熟练 农业 竞赛 .

他非常自豪地宣称这是他在某项高超的农业竞赛中赢得的奖品。

[ai][eɪ 'em] ['sɒri] [æt; ət][nɒt] [,rekə'lekt] [wɒt] [wɒz; wəz][en'ɡrævən][ɒn][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
I am sorry at not recollecting what was engraven on it ; but being a
我 是 对不起 在 不是 回忆 什么 曾是 雕刻 在 它 ; 但 存在 一个
[ˈθʌrə] [ˈkɒkni] ,
thorough Cockney ,
彻底 伦敦东区口音 ,

很抱歉我记不清上面刻的是什么；但我是一个地道的伦敦东区人，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hærəʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai][hæv; həv]
and knowing nothing more of the plough and harrow than that I have
和 会心 没有什么 更多的 的 这 犁 和 耙 比 那 我 有
[ˈsʌmwɛə(r)] [əbˈzɜ:vð] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtævən] [saɪn] ,
somewhere observed it as a tavern sign ,
某处 观察到 它 作为 一个 酒馆 符号 ;
我对犁和耙一无所知，只记得曾在某处看到过它作为酒馆招牌出现。

[mʌst; məst] [pli:d] [fɜ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɪgnərəns] [ɪn][aʊt] - [əʊ] - - [taʊn] ['mætəz] .
must plead for my ignorance in out - o ' - town matters .
必须 恳求 为了 我的 无知 在 出去 - o - - 镇 事情 .
我必须承认我对外地的事情一无所知。

[ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
You can remember , no doubt ,
你 能 记住 , 不 怀疑 ,
你肯定记得，

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [went] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ['neɪbɔb] [æt; ət] ['gɪldhɔ:l] .
the day the Queen went to dine with the City Nabobs at Guildhall .
这 天 这 女王 去 到 用餐 和 这 城市 富豪们 在 市政厅 .
女王前往市政厅与伦敦金融城的富豪们共进晚餐的那天。

['tʃi:z,mæn] ['hʌrɪd] [ɪm'peɪjntli] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
Cheeseman hurried impatiently to London for the sole purpose of seeing the
奶酪人 慌忙 不耐烦地 到 伦敦 为了 这 唯一 目的 的 看到 这
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
切斯曼急忙赶往伦敦，唯一的目的是亲眼目睹这一景象。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and upon finding my liking for the spectacle as powerful as his own ,
和 之上 寻找 我的 喜欢 为了 这 奇观 作为 强大的 作为 他的 自己的 ,
当他发现我对这种景象的喜爱程度与他对此种景象的喜爱程度不相上下时，

[dɪ'kleəd] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l][tʃaɪld][maɪ] ['mʌðə(r)]['evə(r)][hæd; həd] ,
declared I was the only sensible child my mother ever had ,
声明 我 曾是 这 仅有的 明智的 孩子 我的 母亲 曾经 有 ,
她宣称我是她所有孩子中唯一懂事的。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:ɪ] [ə; eɪ]
and adding that as he was well able to push his way through a
和 添加 那 作为 他 曾是 出色地有能力的 到 推 他的 方式 通过 一个
[kraʊd] ,
Lunnon crowd ,
伦农 人群 ,
他还补充说，因为他完全能够挤过伦农队的人群，

[ɪf] [maɪ] ['fa:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tek](ə)n] [ai][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðɪs]
if my father and mother were willing , under his protection I should see this
如果 我的 父亲 和 母亲 是 愿意的 , 在下面 他的 保护 我 应该 看 这
[grænd][ə'feə(r)] .
grand affair .
盛大 事务 .
如果我父母愿意，在他的庇护下，我应该能够亲眼目睹这件盛事。

[nɒt][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [əb'dʒek](ə)n[wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [ˌpə'eɪ](ə)n [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [prə'pəʊz(ə)] ,
Not the slightest objection was put in opposition to my uncle's proposal ,
不是 这 丝毫 异议 曾是 放 在 反对 到 我的 叔叔的 提议 ,
['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,
consequently the next day ,
最后 这 下一个 天 ,

对于我叔叔的提议，没有丝毫反对意见，因此第二天，

[nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] 9th , - ,
November the 9th , **1837** ,
十一月 这 9th , - ,

1837年11月9日

['ʌŋk(ə)] ['tʃi:z,mæn] [ænd; ənd][ai] [fɔ:md] ['ɪntɪgrəl] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [mæs] [ɒv; əv]
uncle Cheeseman and I formed integral portions of the huge mass of
叔叔 奶酪人 和 我 形成 不可缺少的 部分 的 这 巨大的 大量的 的
[spek'tetər] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [frɒm; frəm][,es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
spectators which reached from St . James's to the City .
观众 哪个 达到 从 英石 . 詹姆斯的 到 这 城市 .

切斯曼叔叔和我都是从圣詹姆斯一直延伸到伦敦城的庞大观众群中的重要组成部分。

['ɑ:ftə(r)] ['slɪpɪŋ] [ɒf][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ([ænd; ənd][ɪn][səm; səm] ['ɪnstənsɪz]
After slipping off the pavement a score of times (and in some instances
后 滑倒 离开 这 路面 一个 分数 的 时代 (和 在 一些 实例
[ˌɒpətju:nli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bi:; bi] ['fəʊldə(r)] - [greɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [kəʊtʃ] - [wi:l]) ,
opportunely enough to be shoulder - grazed by a passing coach - wheel) ,
巧 足够的 到 是 肩膀 - 放牧 经过 一个 通过 教练 - 车轮) ,

在滑出人行道二十多次之后（有时甚至恰好被驶过的马车轮擦到肩膀），

['stʌnɪŋ] ['nʌmbələs] [p'ɜ:sənz] [baɪ][ɪk'spləʊʒənz][ɒv; əv] [əθθs] [fɔ:(r); fə(r)] ['klʌmzi] [kə'lɪʒnz] [ænd; ənd]
stunning numberless persons by explosions of oaths for clumsy collisions and
令人惊叹的 无数 人 经过 爆炸 的 誓言 为了 笨拙 碰撞 和
[ʌnɪn'tenʃənl] [pə'fɔ:mənsɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tendə] [kɔ:n] ,
unintentional performances upon his tenderest corn ,
无意的 表演 之上 他的 最嫩的 玉米 ,

他因笨拙的碰撞和无意中伤害了他最嫩的玉米而爆发的咒骂，震惊了无数人。

[wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][,es 'ti:] . [pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃɑ:d] .
we reached the corner of St . Paul's churchyard .
我们 达到 这 角落 的 英石 . 保罗的 墓地 .

我们到达了圣保罗教堂墓地的拐角处。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [tu:] - ['ɪlɪŋ] ['bɑ:gən] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:m] , [wɪtʃ] , [ai]
Having secured by a two - shilling bargain about three feet of a form , which , I
拥有 安全 经过 一个 二 - 先令 便宜货 关于 三 脚 的 一个 形式 , 哪个 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我花了两先令买到了大约三英尺长的表格，我想，

[ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl]['hɒlədeɪ] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði]['ləʊkəs][ɪn]
upon any other day than a general holiday like the present was the locus in
之上 任何 其他 天 比 一个 一般的 假期 喜欢 这 展示 曾是 这 轨迹 在
[kwəʊ][fɔ:(r); fə(r)][lɪt(ə)] [dɪəz] [hu:z] [jʌŋ] [ɑɪ'diəz][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tuː; tə] [ʃu:t] [æt; ət]
quo for little dears whose young ideas were taught to shoot at
如此 为了 小的 亲爱的们 谁 年轻的 想法 是 教授 到 射击 在
['θrepəns; 'θɹʌpəns][ə; eɪ] [wi:k] ,
threepence a week ,
三便士 一个 星期 ,

除了像今天这样的公共假日之外的任何一天，都是孩子们学习射击的地方，他们的幼小思想被教导每周射击三便士。

[ˈʌŋk(ə)l] [tʊk] [breθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [pʊ; əv] [snaɪf] [təˈgeðə(r)] : [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][ai] [əbˈzɜːvd]
uncle took breath , and a pinch of snuff together : he smiled as I observed
叔叔 采取 气息 , 和 一个 捏 的 鼻烟 一起 : 他 微笑 作为 我 观察到
,
:
:

叔叔深吸一口气，捏了一小撮鼻烟：我看着他，他笑了。

[ðæt] [ɪd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃə] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [pɑːst] ;
that he'd be sure to take a refresher when her Majesty passed ;
那 他会 是 当然 到 拿 一个 复习 什么时候 她 威严 通过了 ;

他表示，女王陛下驾崩后，他一定会重新学习相关知识；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈdeɪznertɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][slaɪ] [jʌŋ] [rəʊg] ,
and though he shook his head and designated me a sly young rogue ,
和 尽管 他 摇晃 他的 头 和 指定的 我 一个 狡猾 年轻的 流氓 ,

尽管他摇了摇头，并称我为狡猾的年轻无赖，

[ai][kʊd; kəd] [ˈkliːli] [pəˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈplɒtɪŋ] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tɪɑːns] ,
I could clearly perceive that he was plotting to perform , as if by chance ,
我 可以 清楚地 感知 那 他 曾是 绘制 到 履行 , 作为 如果 经过 机会 ,

我能清楚地感觉到他是在策划一场表演，仿佛是偶然发生的一样。

[wɒt] [ai][hæd; həd] [ˈpredɪkertɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] ;
what I had predicated as a certainty ;
什么 我 有 预设的 作为 一个 肯定 ;

我原本认为理所当然的事情；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌnaɪnˈtiːn] [pˈɜːsənz] [aʊt][pʊ; əv] [ˈtwenti] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːkt] ([ɪn] [ðɪs]
and although nineteen persons out of twenty would have marked (in this
和 虽然 十九 人 出去 的 二十 会 有 标记 (在 这
[ˈɪnstəns]) [hɪz; ɪz][ˌpjʊəˈrɪləti] ,
instance) his puerility ,
实例) 他的 幼稚 ,

虽然二十个人中有十九个人会（在这种情况下）认为他幼稚，

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ([æt; ət][sʌm; səm][pɪəriədz][pʊ; əv][ðeə(r)]
I doubt not but that the same number are (at some periods of their
我 怀疑 不是 但 那 这 相同的 数字 是 (在 一些 时期 的 他们的
[ɪgˈzɪstəns]) [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪms][tuː; tə][ðə; ði][laɪk] [ˈwiːknəs] ,
existence) innocent victims to the like weakness ,
存在) 清白的 受害者 到 这 喜欢 弱点 ,

我毫不怀疑，同样数量的人（在他们存在的某些时期）也是这种弱点的无辜受害者。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈdʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [snaɪf] - [bɒks][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [dɪˈpləʊmə] .
whether it be generated in a snuff - box or a royal diploma .
无论 它 是 生成的 在 一个 鼻烟 - 盒子 或者 一个 皇家 文凭 .

无论是在鼻烟盒里还是在皇家文凭上。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
By - and - by , a murmur from the distance ,
经过 - 和 - 经过 , 一个 低语 从 这 距离 ,

渐渐地，远处传来一阵低语声。

[wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] ['restləs] ['məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ([laɪk] [ə; eɪ] ['liːfi] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] **which succeeded a restless motion among the crowd (like a leafy agitation of** 哪个 成功了 一个 不安 运动 之中 这 人群 (喜欢 一个 绿叶 搅动 的 [triːz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʊəriə(r)] [ɪn] [ænvɔ̃] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['hʌrɪkən] **trees coming as a kind of courier en avant to announce the regular hurricane** 树木 未来 作为 一个 种类 的 导游 英文 先锋 到 宣布 这 常规的 飓风) ,) ;) ;

随后人群中出现了躁动不安的动静（就像树叶摇曳，如同先兆，预示着飓风即将到来），

[brəʊk] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ʌp'rɔːriəsli] [ə'pɒn][juː 'es] ; ['streɪnɪŋ] [ʰaʊə(r)] [neks] [ænd; ənd] **broke gradually , and at last uproariously upon us ; straining our necks and** 打破 逐步地 , 和 在 最后的 哄堂大笑 之上 我们 ; 紧张 我们的 脖子 和 [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'træktɪv] [də'rekʃ(ə)n] . **eyes in the attractive direction .** 眼睛 在 这 吸引人的 方向 .

声音逐渐响起，最后爆发成震耳欲聋的喧闹声；我们扭头睁大眼睛，看向那迷人的方向。

[ʰŋk(ə)][grɑːsp, græsp][em 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , **Uncle grasped me by the arm , and though he spoke not a word ,** 叔叔 抓住 我 经过 这 手臂 , 和 尽管 他 辐 不是 一个 单词 , 叔叔抓住我的胳膊，虽然他一句话也没说，

[hiː; hi] ['feəli] [stɛəd] , “ [hɪə(r)][aɪ 'tiː] ['kɒmz] . **he fairly stared , “ Here it comes .** 他 相当 凝视 , “ 这里 它 来 .

他目不转睛地盯着，“来了。”

” [naʊ] [ðə; ði] [θɪk] [taɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [br'gæən][tuː; tə] [swiːp] **” Now the thick tide of the moving portion of the spectators began to sweep** ” 现在 这 厚的 潮 的 这 移动 部分 的 这 观众 开始 到 扫 [pɑːst][juː 'es] , **past us ,** 过去的 我们 ,

“这时，熙熙攘攘的人群开始从我们身边涌过，

[æz; əz] [ðeɪ] [hedʒd] [ɪn][ðə; ði]['səʊldʒəri][ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , **as they hedged in the soldiery and carriages ; then came the shouting ,** 作为 他们 对冲 在 这 士兵 和 马车 ; 然后 来了 这 喊叫 , 当他们用士兵和马车围堵住目标时；接着传来喊叫声，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['skwiːzɪŋ] , ['teərɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ; [sʌm; səm] **accompanied by various kinds of squeezing , tearing , and stumbling ; some** 伴随 经过 各种各样的 种类 的 挤压 , 撕裂 , 和 踉跄 ; 一些 ['skriːmɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , **screaming compliments to her Majesty ,** 尖叫 赞美 到 她 威严 , 伴随着各种挤压、撕裂和踉跄的声音；还有一些对女王陛下的尖叫赞美，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [dɪ'spensɪŋ] [mɔː(r)][ˈvaɪələnt]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɪn][æn; ən] **and in the same breath dispensing more violent compliments in an** 和 在 这 相同的 气息 分发 更多的 暴力 赞美 在 一个 ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , **opposite direction ,** 对面的 方向 ,

与此同时，他又以截然相反的方式，抛出更加激烈的赞美之词。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfrənt] ['tendənsɪ] . **and of a decidedly different tendency .** 和 的 一个 绝对地 不同的 趋势 .

并且具有截然不同的倾向。

[ˈʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrɒdn̩] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] [krʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ˈfæʃ(ə)n] ; [kəʊts]
Shoes were trodden off , and bonnets crushed out of all fashion ; coats
鞋 是 践踏 离开 , 和 引擎盖 碎 出去 的 全部 时尚 ; 外套
[wɜː(r); wə(r)] [kɜːtˈeɪld] ;
were curtailed ;
是 缩减 ;

鞋子被踩掉，女帽被压扁，外套被剪短；

[ˈsæmpl̩] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkwɒləti][wɜː(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)] [siːn] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]
samples of their quality were either seen dangling at the heels of
样品 的 他们的 质量 是 任何一个 已见 悬挂 在 这 高跟鞋 的
[ðə; ði][ˈweərə(r)] ,
the wearer ,
这 佩戴者 ,

人们要么看到穿着者脚后跟挂着一些质量上乘的样品，要么看到它们挂在穿着者的脚后跟上。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪɡnəˈmɪniəsli] [ˈtrɒdn̩] [ˈʌndə(r)] [fʊt] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsuːpəfaɪn; ˈsjuːpəfaɪn][ˈsæks(ə)nɪ]
or were ignominiously trodden under foot ; and many superfine Saxony
或者 是 耻辱地 践踏 在下面 脚 ; 和 许多 超细 萨克森
[ˈtraʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌb(ə)l] - [mɪld] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːsi] .
trousers were double - milled without mercy .
裤子 是 双倍的 - 磨碎 没有 怜悯 .

或者被无情地践踏；许多上等的萨克森裤子被毫不留情地双重碾磨。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pluːm] [ɑːˈselvz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsnʌɡnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [sɪtʃʊˈeɪnz] ,
Whilst we were plumbing ourselves upon the snugness of our situations ,
而 我们 是 管道 我们自己 之上 这 舒适 的 我们的 情况 ,
当我们沉浸在舒适安逸的处境中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtendənt] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzi] [ˈpɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the attendant good fortune of being easy partners in the business of the
和 这 服务员 好的 财富 的 存在 简单的 合作伙伴 在 这 商业 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

以及随之而来的好处，即在日常业务中成为容易合作的伙伴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][vekˈseɪʃən][ænd; ənd] [pəˈpleksəti] [səʊ] [ˈlɑːdʒli]
and thus freed from the vexations and perplexities so largely
和 因此 自由 从 这 烦恼 和 困惑 所以 很大程度上
[dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][ɪn][ˈaʊə(r)] [vjuː] ,
distributed in our view ,
分布式 在 我们的 看法 ,

从而摆脱了我们视野中普遍存在的烦恼和困惑，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈhɪndəd] [frɒm; frəm] [kəˈmjuːnəˌkeɪtɪŋ] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [əˈpɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
I was hindered from communicating my happiness upon these points ,
我 曾是 受阻 从 沟通 我的 幸福 之上 这些 积分 ,
我未能就这些方面表达我的喜悦之情。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [daʊn] [went] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃiːzmæn] ,
for at this moment down went my uncle Cheeseman ,
为了 在 这 片刻 向下 去 我的 叔叔 奶酪人 ,
就在这时，我的叔叔切斯曼倒下了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] [fluː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and as suddenly up flew his arms above his head ,
和 作为 突然 向上 飞翔 他的 武器 多于 他的 头 ,
突然间，他的双臂高高举过头顶。

[laɪk] [ˈbəʊs(ə)n] [smɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌegzəːˈteɪʃn] [ɒn][ˈtaʊə(r)] [hɪl] .
like Boatswain Smith at the height of exhortation on Tower Hill .
喜欢 水手长 史密斯 在 这 高度 的 讲道 在 塔 爬坡道 .
就像水手长史密斯在伦敦塔山上慷慨激昂地布道一样。

[aɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd][səʊ] [əˈpriəd] [maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [rɪˈleɪ](ə)n] ,
I was surprised , and so appeared my unfortunate relation ,
我 曾是 惊讶 , 和 所以 出现 我的 不幸 关系 ,
我感到很惊讶, 这时我那不幸的亲戚出现了。

[huː] [suːpərˈæd; sjuː-][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n][æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
who superadded an additional mixture of indignation as I caught a glimpse
WHO 超级添加 一个 额外的 混合物 的 愤慨 作为 我 捕捉 一个 一瞥
[ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmiːliən] - [laɪk] [ˈvɪzɪdʒ] ;
or two of his chameleon - like visage ;
或者 二 的 他的 变色龙 - 喜欢 面容 ;
当我瞥见他那变色龙般的面容时, 他脸上又增添了一丝愤慨;

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][məʊst] [ˈɒnɪstli] [swɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv]
for at the first sight I could have most honestly sworn it to have
为了 在 这 第一的 视线 我 可以 有 最多 诚实地 宣誓 它 到 有
[biːn] [waɪt] — [æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd][æz; əz][ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
been white — at the second as crimson as the sudden consciousness of
到过 白色的 — 在 这 第二 作为 赤红 作为 这 突然 意识 的
[ˈhelpləs] [ˌɪndʒəri][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
helpless injury could make it .
无助 受伤 可以 制作 它 .

因为第一眼看到它时, 我完全可以发誓它是白色的——第二眼看到它时, 它却像突然意识到自己受伤无助时那样通红。
[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [seɪld] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈætɪtʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Nevertheless , he sailed away from me in this extraordinary attitude for a
尽管如此 , 他 航行 离开 从 我 在 这 非凡的 态度 为了 一个
[ɔːt] [ˈdɪstəns] ,
short distance ,
短的 距离 ,

然而, 他却以这种不同寻常的姿态, 短暂地驶离了我。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [aɪ] [əbˈzɜːvd] [ˈsʌndri] [hændz] [dɪˈsend]
when suddenly , as he lowered his arms , I observed sundry hands descend
什么时候 突然 , 作为 他 降低 他的 武器 , 我 观察到 杂项 双手 下降
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

突然, 当他放下手臂时, 我看到许多只手迅速伸了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ˈkaɪndli] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz][hæt] , [əˈpɒn][ðə; ði] [kraʊn]
and , as I thought , kindly , lest he should lose his hat , upon the crown
和 , 作为 我 想法 , 亲切地 , 免得 他 应该 失去 他的 帽子 , 之上 这 王冠
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

而且, 正如我所想, 出于好心, 为了防止他丢了帽子, 便把帽子放在了帽顶上。

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkeɪst] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [diːmd] [ˈaɪðə(r)][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
until it encased more of his head than could be deemed either fashionable
直到 它 包裹 更多的 的 他的 头 比 可以 是 被认为 任何一个 时髦
[ɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)] .
or comfortable .
或者 舒服的 .

直到它包裹住他头部的大部分, 既不时尚也不舒适。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈgen] [si:n] [ˈviʃəslɪ] [ˈelbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [hɪz; ɪz]
Presently , however , he was again seen viciously elbowing and writhing his
目前 , 然而 , 他 曾是 再次 已见 恶毒地 肘击 和 扭动 他的
[wei] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] ,
way back to me ,
方式 后退 到 我 ,

然而，片刻之后，他又凶狠地用手肘和扭动身体，向我爬了回来。

[wɪtʃ] [ˈɑ:ftə(r)] [ɪˈmens] [ɪgˈzə:ʃən] [hi:; hi] [pəˈfɔ:md] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [rɪˈsi:t] [ɒv; əv] [ˈnju:mərəs]
which after immense exertions he performed , in the full receipt of numerous
哪个 后 巨大 努力 他 执行 , 在 这 满的 收据 的 很多的
[əˈnæθəmə] [ænd; ənd][ˈdʒɒkjələ(r)] [ɪnˈsʌlts] .
anathemas and jocular insults .
诅咒 和 诙谐 侮辱 .

经过巨大的努力，他完成了这项任务，期间遭受了无数的诅咒和嘲讽。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [em ˈi:] , [aɪ][ɪnˈkwaɪə] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] ;
As he neared me , I inquired what he had been doing ;
作为 他 接近 我 , 我 询问 什么 他 有 到过 正在做 ;
他走近我时，我问他一直在做什么；

[waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][left][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [ʌnˈprɒfɪtəbl]
why he had left me for such a short , difficult , and unprofitable
为什么 他 有 左边 我 为了 这样的 一个 短的 , 难的 , 和 无利可图
[ˈdʒɜ:ni] — [wɪtʃ] [kwˈɪəɪz] ,
journey — which queries ,
旅行 — 哪个 查询 ,
他为何要离开我，踏上这样一段短暂、艰难且毫无收获的旅程——这让我不禁产生疑问。

[ˈɪnəsntli] [ˈpleɪf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [əˈprɪəd] [tu:; tə][prəˈdju:s][ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] ,
innocently playful as they were , appeared to produce a choking sensation ,
天真地 顽皮的 作为 他们 是 , 出现 到 生产 一个 窒息 感觉 ,
虽然它们看起来天真无邪，但却似乎会让人产生窒息感。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ][steə(r)][æt; ət][em ˈi:] ;
accompanied by a full - length stare at me ;
伴随 经过 一个 满的 - 长度 盯 在 我 ;
同时，他用全身的目光盯着我看；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli][kaɪnd] [hɑ:t] [wɒz; wəz][nɒt] [kept] [lɒŋ] [kləʊzd] [əˈgenst] [em ˈi:] ,
but his naturally kind heart was not kept long closed against me ,
但 他的 自然 种类 心 曾是 不是 保留 长的 关闭 反对 我 ,
但他天性善良，并没有对我长时间冷漠无情。

[ænd; ənd][aɪ] [gli:n] [ðə; ði] [ˈmelənkəli] [fækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪndɪgˈneɪ(ə)n] ,
and I gleaned the melancholy fact from his indignation ,
和 我 收集 这 忧郁 事实 从 他的 愤慨 ,
我从他的愤慨中领悟到了令人悲伤的事实。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪˈmɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] [gʌst] [æz; əz] ,
which was continually emitted in such short gusts as ,
哪个 曾是 持续 发射 在 这样的 短的 阵风 作为 ,
它以短促的阵风持续喷射出来，例如：

“ [ðə; ði] [ˈvɪlənz] ” — “ [ðə; ði] [ˈskaundrəl] ” — “ [ænd; ənd] [dʌn] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ” — “ [ðə; ði][ˈəʊnli]
“ **The villains** ” — “ **The scoundrels** ” — “ **And done so suddenly** ” — “ **The only**
” 这 反派 ” — ” 这 无赖 ” — ” 和 完毕 所以 突然 ” — ” 这 仅有的
[θɪŋ] [aɪ][praɪzd] , ” — “ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈles(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
thing I prized , ” — “ Well , this is a lesson for me .
事物 我 珍贵的 , ” — ” 出色地 , 这 是 一个 课 为了 我 :
“恶棍”——“无赖”——“而且发生得如此突然”——“我唯一珍视的东西”——“好吧，这对我来说是一个教训。

” [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [θɹʌst] [hɪm'self] ['evriweə(r)]
” **As we returned home , uncle displayed a wish to thrust himself everywhere**
” 作为 我们 返回 家 , 叔叔 显示 一个 希望 到 推力 他自己 到处
[ɪntu:][ðə; ði] [d'ensəst] [mæs] ;
into the densest mass ;
进入 这 最密集 大量的 ;

“当我们回到家时，叔叔表现出一种想要把自己挤进人群最密集的地方的愿望；

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] ['keələsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðə'tu:] ['nevə(r)]
there was a morbid carelessness in his manner that he had hitherto never
那里 曾是 一个 病态的 疏忽 在 他的 方式 那 他 有 迄今为止 绝不
[ʃəʊn] ;
shown ;
所示 ;

他举止中流露出一种病态的漫不经心，这是他以前从未表现出来的；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə'nʌðə(r)][mæn] , [ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['kri:tʃə(r)] ; [hɪz; ɪz][praɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
he was evidently another man , a fallen creature ; his pride , his existence ,
他 曾是 显然 其他 男人 , 一个 倒下 生物 ; 他的 自豪 , 他的 存在 ,
他显然变成了另一个人，一个堕落的生物；他的骄傲，他的存在，

[ðə; ði] ['veri] [θi:m] [pʊ; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] , [hɪz; ɪz][gəʊld] [snʌf] - [bɒks] , [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
the very theme of all his joys , his gold snuff - box , had departed for
这 非常 主题 的 全部 他的 喜悦 , 他的 金子 鼻烟 - 盒子 , 有 已离开 为了
[evə(r)] ,
ever ;
曾经 ;

他所有快乐源泉——他的金鼻烟盒——已经永远消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɒks] : [wɒt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['tʃi:z,mæn] [seɪ] ?
and his heart was in that box : what would Mrs . Cheeseman say ?
和 他的 心 曾是 在 那 盒子 : 什么 会 太太 : 奶酪人 说 ?
他的心都放在那个盒子里了：切斯曼太太会怎么说呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kli:nd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] — [eɪ] , [ðæt] ['letə(r)] — [aɪ 'ti:] [pə'hæps]
He had been cleaned out to the very letter — ay , that letter — it perhaps
他 有 到过 已清洗 出去 到 这 非常 信 — 哎 , 那 信 — 它 也许
[kən'teɪnd] ['mætəz] [pʊ; əv]['məʊmənt] .
contained matters of moment .
包含 事情 的 片刻 .

他被彻底洗劫一空——没错，就是那封信——信里或许包含了重要的事情。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ðæt] [ə'feə(r)][ə'pɒn] ['sevrəl] [ə'keɪzɪnz] [hɜ:d] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [dɪ'kleə(r)]
I have since that affair upon several occasions heard the poor fellow declare
我 有 自从 那 事务 之上 一些 场合 听到 这 贫穷的 同伴 宣布
[ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [hɑ:t] - ['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][bɒks] ,
that much as he was heart - broken at the loss of his box ,
那 很多 作为 他 曾是 心 - 破碎的 在 这 损失 的 他的 盒子 ,

从那件事之后，我曾多次听到那个可怜的家伙说，虽然他为丢失箱子而伤心欲绝，

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][læsəreɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [wen] , [ɪn][ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n]['lektʃə(r)] ,
his feelings were lacerated to a greater degree when , in a curtain lecture ,
他的 情怀 是 撕裂 到 一个 更大的 程度 什么时候 , 在 一个 窗帘 演讲 ,
在一次谢幕演讲中，他的感受受到了更大的伤害。

[maɪ][stɛrd] , [kə'rekt] , ['frɒsti] - [hɑ:tɪd] , [dʒu:əl] - ['hʌɡɪŋ] [ɑ:nt] [sed] , “ ['tʃi:z,mæn] ,
my staid , correct , frosty - hearted , jewel - hugging aunt said , “ Cheeseman ,
我的 稳重 , 正确的 , 霜冻 - 心地 , 宝石 - 拥抱 阿姨 说 , “ 奶酪人 ,
我那古板、正直、冷酷无情、爱惜珠宝的姑妈说：“奶酪人，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt][tuː; tə][ə; eɪ][waɪf] .
it was a judgment for such conduct to a wife .

这是对这种虐待妻子行为的判决。

[ɪn][ðæt][ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈkɒntju:m(ə)li] ,
In that letter , which you treated with such contumely ,

在 那 信 , 哪个 你 治疗 和 这样的 傲慢 ,
在那封你如此轻蔑对待的信中,

[aɪ][ˈstriktli] [ˈkɔːʃən] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt][ˈvæljuəb(ə)l][bɒks][əˈbaʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I strictly cautioned you not to take that valuable box about with you ,

我 严格 警告 你 不是 到 拿 那 有价值的 盒子 关于 和 你 ,
我曾严厉警告过你, 不要随身携带那个贵重的盒子。

[ɪf][jɔː(r); jə(r)] [ˈmædnəs] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][mɒb] .
if your madness for sight - seeing should lead you into a mob .

如果 你的 疯狂 为了 视线 - 看到 应该 带领 你 进入 一个 暴民 .
如果你的观光狂热导致你卷入人群。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ˈwʊmən][biː; bi][ðə; ði]
Let this be a warning to you ; and be sure that though woman be the

让 这 是 一个 警告 到 你 ; 和 是 当然 那 尽管 女士 是 这
[wi:kə] [ˈves(ə)l] ,
weaker vessel ,
较弱 血管 ,

这要成为你们的警示; 切记, 即使女人是较弱的一方,

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɒftaɪmz; ˈɒftəntaɪmz][ðə; ði] [ˈdiːpest] .
she is oftentimes the deepest .

她 是 经常 这 最深处 .
她常常是最深沉的。

" [wiː; wi] [bɪˈliːv] [,aɪˈtiː] .
" We believe it .
" 我们 相信 它 .

我们相信这一点。

[ðə; ði] [ˈpensɪv] [piːl] .
THE PENSIVE PEEL .
这 沉思的 果皮 .

沉思的剥落。

[,aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈfaʊndɪd] [ˈkæləmni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəməɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈrɒbət] [piːl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
It is an unfounded calumny of the enemies of Sir Robert Peel to say that

它 是 一个 毫无根据 诽谤 的 这 敌人 的 先生 罗伯特 果皮 到 说 那
[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪmˈself] — [ˈʃuːtɪŋ] ,
he has gone into the country to amuse himself — shooting ,

他 有 已消失 进入 这 国家 到 娱乐 他自己 — 射击 ,
罗伯特·皮尔爵士的敌人毫无根据地诽谤他到乡下是为了消遣——打猎、狩猎、狩猎。

[ˈfiːstɪŋ] , [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] — [waɪl] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈstaːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
feasting , eating , and drinking — while the people are starving in the streets

盛宴 , 吃 , 和 喝 — 尽管 这 人们 是 饥饿 在 这 街道
[ænd; ənd] [ˈhaɪweɪz] .
and highways .
和 高速公路 .

而与此同时, 街头巷尾和高速公路上的人们却在挨饿。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [əʊld][ræt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We know that the heart of the compassionate old rat bleeds for the
我们 知道 那 这 心 的 这 富有同情心 老的 鼠 出血 为了 这
[di'stres] [ɒv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] ,
distresses of the nation ,
痛苦 的 这 国家 ,

我们知道，这只富有同情心的老老鼠的心在为国家的苦难而流血。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
and that he is at this moment living upon bread and water ,
和 那 他 是 在 这 片刻 活的 之上 面包 和 水 ,
他此刻正靠面包和水勉强维持生命。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəlz] [hɪnts][ɒn][ðə; ði] [kɔːn] - [lɔːz] , [ɪn]
and studying Lord John Russell's hints on the Corn - laws , **in**
和 学习 主 约翰 罗素的 提示 在 这 玉米 - 法律 , 在
并研究约翰·罗素勋爵关于《谷物法》的提示，

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [lɑː] [træp] .
THE MONASTERY OF LA TRAPPE .
这 修道院 的 洛杉矶 陷阱 .
拉特拉普修道院。

[də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] .
DOMESTIC ECONOMY .
国内的 经济 .
国内经济。

[sed] [stɪɡɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌn] [deɪ] ,
Said Stiggins to his wife one day ,
说 斯蒂金斯 到 他的 妻子 一 天 ,
有一天，斯蒂金斯对妻子说：

“ [wɪv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [iːt] ;
“ **We've nothing left to eat** ;
“ 我们已经 没有什么 左边 到 吃 ;
我们已经没东西吃了；

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [wei] ,
If things go on in this queer way ,
如果 事物 去 在 在 这 酷儿 方式 ,
如果事情继续以这种奇怪的方式发展下去，

[wiː; wi] [ʃænt] [meɪk] [bəʊθ][endz] [miːt] .
We shan't make both ends meet .
我们 不会 制作 两个都 结束 见面 .
我们无法维持收支平衡。

“ [ðə; ði] [derm] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [wɜːdz] [dɪ'skriːt] ,
“ **The dame replied , in words discreet** ,
“ 这 贵妇人 回复 , 在 字 慎重 ,
那位女士谨慎地回答道：

“ [wɪr] [nɒt][səʊ]['bædli] [fed] ,
“ **We're not so badly fed** ,
“ 是 不是 所以 糟糕 美联储 ,
“我们吃得还不错，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn][end] [miːt] ,
If we can make but one end meat ,
如果 我们 能 制作 但 一 结尾 肉 ,
如果我们只能生产一种端头肉，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bred] .
And make the other bread .
和 制作 这 其他 面包 .

然后做另一种面包。

” [,pi: 'dʒi:] -
” [pg 184]
” [页 -]

“[第 184 页]

[ˈnɪgə(r)] [pɪ,kju:li:'æɾəti:z] .
NIGGER PECULIARITIES .
黑鬼 特殊性 .

黑人的特殊之处。

[pə'hæps] [nəʊ] [reɪs] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)] [gləʊb] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['strɒŋli]
Perhaps no race of people on the face of the habitable globe are so strongly
也许 不 种族 的 人们 在 这 脸 的 这 适宜居住 地球 是 所以 强烈
[im'bjʊ:] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒʊəl][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][æz; əz][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [sleɪv] ['ni:grəʊ][ˌpɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv]
imbued with individual peculiarities as the free and slave negro population of
注入 和 个人 特殊性 作为 这 自由的 和 奴隶 黑人 人口 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

或许在地球上所有适宜居住的人群中，没有哪个种族像美国自由黑人和奴隶黑人那样具有如此强烈的个人特色。

[aʊt] - - ['herəd] [ɪn][ðeə(r)] ['mɒnstrəs] [ə'tempts] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði]
Out - heroding Herod in their monstrous attempts of imitating and exceeding the
出去 - - 希律王 在 他们的 滔天 尝试 的 模仿 和 超过 这
['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,
fashions of the whites ,
时尚的 的 这 白人 ,

他们模仿并超越白人的时尚，其行径之骇人听闻，甚至超过了希律王。

[ðə; ði] ['emjʊˌleɪtɪv] “ ['dɑ:ki] ” [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɒn] [ˈsʌndeɪz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv]
the emulative “ Darkies ” may be seen on Sundays occupying the whole extent of
这 模拟 “ 黑人 ” 可能 是 已见 在 星期日 占领 这 所有的 程度 的
[ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] ['peɪvmənt] ,
the Broadway pavement ,
这 百老汇 路面 ,

每逢周日，人们可以看到模仿黑人的“黑人”占据了百老汇大街的整条人行道。

[drest] [ɪn] ['fæʃnz] ['kæɪrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [sə'blaɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
dressed in fashions carried to the very sublime of the ridiculous .
穿着 在 时尚 携带 到 这 非常 升华 的 这 荒谬的 .

穿着打扮时髦到近乎荒谬的地步。

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [haɪɪst] [tʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [ɪz] ['ɪnstəntli]
Whatever is the order of the day , the highest ton among the whites is instantly
任何 是 这 命令 的 这 天 , 这 最高 吨 之中 这 白人 是 即刻
[ə'dɒptɪd] ,
adopted ,
已采用 ,

无论当天的规矩是什么，白人中最高的吨位都会立即被采用。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['lu:ɪkrəs] [ɪg,zædzə'reɪ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['blæks] :
with the most ludicrous exaggeration , by the blacks :
和 这 最多 荒谬 夸张 , 经过 这 黑人 :

黑人以最荒谬的夸张手法描述道：

[ɪf] [smɔ:l] [brɪmz] [bi:; bi] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [bəu] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] ,
if small brims be worn by the beaus of the former ,
如果 小的 帽檐 是 磨损 经过 这 帅哥 的 这 以前的 ,
如果前者的追求者们戴小帽檐的帽子,

[ðeɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] ;
they degenerate to nothing on the skulls of the latter ;
他们 退化 到 没有什么 在 这 头骨 的 这 后者 ;
在后者的头骨上, 它们退化成无物;

[ɪf] [wɪðθ; wɪtθ][bi:; bi][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
if width be the order of the day ,
如果 宽度 是 这 命令 的 这 天 ,
如果宽度是首要考虑因素,

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈdʒentlmən] [rʌʃ] [aʊt][ɪn][ʌnˈmeɪz(ə)rəb(ə)l] [ʌmˈbreləz] [ɒv; əv][felt] , [strɔ:] , [ænd; ənd]
the coloured gentlemen rush out in unmeasurable umbrellas of felt , straw , and
这 有色 先生们 匆忙 出去 在 无法衡量的 雨伞 的 毛毡 , 稻草 , 和
[ˈɡɒsəmə(r)] .
gossamer .
游丝 .
黑人绅士们冲了出来, 他们撑着数不清的毡伞、稻草伞和薄纱伞。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [teɪld] [waɪt] [ɪz] , [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɒkt] [blæk] .
A long - tailed white is , in comparison , but a docked black .
一个 长的 - 有尾巴的 白色的 是 , 在 比较 , 但 一个 停靠 黑色的 .
相比之下, 长尾白兔只不过是断尾的黑兔而已。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈmʌzlɪn] [trɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [tʌkt] [ɔ:(r)] [flaʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] , [ðə; ði]
Should muslin trip from a carriage , tucked or flounced to the knee , the
应该 细棉布 旅行 从 一个 运输 , 塞进去 或者 踱步 到 这 膝盖 , 这
[seɪm] [məˈtɪəriəl] ,
same material ,
相同的 材料 ,
如果棉布裙从马车上滑落, 裙摆垂到膝盖处, 同样的布料,

[spɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][ˈseɪbl] [bel] , [wɪl] [teɪk] [ɪts][nekst] [ˈsʌndeɪ] [aʊt][fɜ:(r)] - [bɪləʊnd] [frɒm; frəm] [hɪp]
sported by a sable belle , will take its next Sunday out fur - belowed from hip
运动 经过 一个 黑貂 美女 , 将要 拿 它是 下一个 星期日 出去 毛皮 - 下方 从 时髦的
[tu:; tə] [hi:l] .
to heel .
到 脚跟 .
一位貂皮美人穿着它, 下周日外出时, 它将从臀部到脚跟都披着毛皮。

[ˈpærə,sɔ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpærəʃu:ts] ; [ˈsænd(ə)lz] , [blæk] [ˈbəændɪdʒ] ; [lɑ:dʒ] [ˈbɒnɪts] , [strɔ:] [ʃedz] ,
Parasols are parachutes ; sandals , black bandages ; large bonnets , straw sheds ,
阳伞 是 降落伞 ; 凉鞋 , 黑色的 绷带 ; 大的 引擎盖 , 稻草 棚屋 ,
[ænd; ənd] [smɔ:l] [wʌnz] , [nɒnˈentəti] .
and small ones , nonentities .
和 小的 一个 , 非实体 .
阳伞是降落伞; 凉鞋是黑色绷带; 大帽子是草棚, 小帽子是无足轻重的存在。

[səʊ][,aɪ ˈti:][ɪz] [wɪð] [ˈkʌləs] : [gri:n] [brɪˈkʌmz] [mɔ:(r)] [gri:n] , [blu:] [mɔ:(r)] [blu:] , [ˈbrɪndʒ] [mɔ:(r)]
So it is with colours : green becomes more green , blue more blue , orange more
所以 它 是 和 颜色 : 绿色的 变成 更多的 绿色的 , 蓝色的 更多的 蓝色的 , 橙子 更多的
[ˈbrɪndʒ] ,
orange ,
橙子 ,
颜色也是如此: 绿色更绿, 蓝色更蓝, 橙色更橙。

[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][mɔː(r)] [ˈfleɪmɪŋ] , [wen] [spɔːt] [baɪ] [ðiːz] [ˈeb(ə)n] [sleɪvz] [ɒv; əv] [diːp] - [ˈruːtɪd]
and crimson more flaming , when sported by these ebon slaves of deep - rooted
和 赤红 更多的 炽盛 , 什么时候 运动 经过 这些 乌木 奴隶 的 深的 - 根
[ˈvænəti] .
vanity .
虚荣 :

当这些虚荣心极强的乌木奴隶穿上它时，深红色会显得更加炽烈。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈmænɪfɛst] [ɪtˈself][ɪn][ɔːl][ðəə(r)][ˈækʃ(ə)nz] :
The spirit of imitation manifests itself in all their actions :
这 精神 的 模仿 表现 本身 在 全部 他们的 行动 :
模仿精神体现在他们的所有行为中:

[hens] [aɪˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌnˈkɒmən] [əˈkʌrəns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tɔːl] ,
hence it is by no means an uncommon occurrence to see a tall ,
因此 它 是 经过 不 方法 一个 罕见 发生 到 看 一个 高的 ;
因此，看到一个高个子并不罕见，

[raʊnd] - [ˈʃəʊldəd] , [ˈwʊli] - [ˈhedɪd] , [bʌk] - [ˈɪnd] , [ænd; ənd][ˈɪŋki] - [kəmˈplekʃənd] “ [friː]
round - shouldered , woolly - headed , buck - shinned , and inky - complexioned “ Free
圆形的 - 肩部 , 毛茸茸的 - 标题 , 巴克 - 闪耀 , 和 墨色 - 肤色 “ 自由的
[ˈnɪɡə(r)] , “ [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [aʊt][ɒn] [ˈsʌndeɪ] ,
Nigger , “ sauntering out on Sunday ,
黑鬼 , “ 闲逛 出去 在 星期日 ,
一个圆肩、毛茸茸的头发、牛皮小腿、肤色黝黑的“自由黑鬼”，星期天大摇大摆地走了出来。

[ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈweðə(r)] - [pruːf] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtɪŋ] [sʌn]
shading his huge weather - proof face from the rays of the encroaching sun
阴影 他的 巨大的 天气 - 证明 脸 从 这 射线 的 这 侵入 太阳
[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈkeəfəli] - [ˈkæərɪd] [sɪlk] [ʌmˈbrelə] !
under a carefully - carried silk umbrella !
在下面 一个 小心 - 携带 丝绸 伞 !
他小心翼翼地撑着一把丝绸伞，为他那张巨大的、防风雨的脸遮挡住越来越强烈的阳光！

[ænd; ənd] [əˈgen] ,
And again ,
和 再次 ,
再一次，

[æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [ˈwɜːɪp] [ðə; ði] [həʊl] [kɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈkænɒt] [biː; bi]
as in many of the places of worship the whole congregation cannot be
作为 在 许多 的 这 地方 的 崇拜 这 所有的 会众 不能 是
[əˈkɒmədətɪd] [wɪð] [siːts] ,
accommodated with seats ,
已安排 和 座位 ,
就像许多宗教场所无法容纳所有信众一样，

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [səˈplaɪ] [ðəə(r)] [əʊn] ;
many of the members supply their own ;
许多 的 这 成员 供应 他们的 自己的 ;
许多成员自带材料；

[səʊ] [ðiːz] [ˈseɪbl] [ˈdʒentri] [meɪ] [biː; bi] [ˈfriːkwəntli] [siːn] [ˈpræʊgres, ˈprɔː-, prəʊˈgres] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð]
so these sable gentry may be frequently seen progressing to church with
所以 这些 黑貂 绅 可能 是 频繁地 已见 进展 到 教会 和
[ə; eɪ][smɔːl] [stuːl] [ˈʌndə(r)][ðəə(r)][ɑːmz] :
a small stool under their arms :
一个 小的 凳子 在下面 他们的 武器 :
因此，人们经常可以看到这些身着黑衣的绅士们腋下夹着小凳子去教堂：

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ɔ:(r)[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stænd] ,
and in one instance , rather than be disappointed , or obliged to stand ,
和 在 一 实例 , 相当 比 是 失望的 , 或者 有义务 到 站立 ,
而且有一次, 与其失望或被迫忍受,

— [ə; eɪ] ['sɒləm] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['æktʃuəli][prə'vaɪdɪd][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]
a solemn - looking specimen of the species actually provided himself with a
— 一个 庄严 - 寻找 标本 的 这 物种 实际上 假如 他自己 和 一个
[strɒŋ] [brɪk] - [bæt] ,
strong brick - bat ,
强的 砖 - 蝙蝠 ,
——一只表情严肃的同类动物竟然给自己准备了一根结实的砖头棒。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['keəfəli] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd] [braɪt] - ['kʌləd] [bən'dæənə] ,
and having carefully covered it with his many and bright - coloured bandana ,
和 拥有 小心 涵盖 它 和 他的 许多 和 明亮的 - 有色 头巾 ,
[prɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz][grævəti] ,
preserved his gravity ,
保存完好 他的 重力 ,
他用自己众多色彩鲜艳的头巾仔细地遮盖住头部, 保持着庄重的神态。

[ænd; ənd] , [sti:l] [mɔ:(r)][streɪndʒ] , [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [wɪð] [æn; ən][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [mɜ:θ] -
and , still more strange , his balance , with an irresistible degree of mirth -
和 , 仍然 更多的 奇怪的 , 他的 平衡 , 和 一个 无法抗拒 程度 的 欢笑 -
[kri:'eɪtɪŋ] [kəm'pəʊzə(r)] .
creating composure .
创建 镇定 .
更奇怪的是, 他保持着一种令人无法抗拒的、能制造欢乐的沉着冷静。

[ðeə(r)] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [ʌnɪ'kwɪvəl] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [prə'vɜ:biəl] .
Their laziness and unequivocal antipathy to work is as true as proverbial .
他们的 懒惰 和 明确的 反感 到 工作 是 作为 真的 作为 谚语 .
他们的懒惰和对工作的毫不掩饰的厌恶, 可谓是众所周知的事实。

[wi:; wi] [nəʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] “ [help] ”
We know an instance of it in which the master ordered his sable “ help ”
我们 知道 一个 实例 的 它 在 哪个 这 掌握 订购 他的 黑貂 “ 帮助 ”
[tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] [sti:m] [pɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['æstə(r)] - [haʊs] [həʊ'tel] ,
to carry a small box from the steam pier to the Astor - House Hotel ,
到 携带 一个 小的 盒子 从 这 蒸汽 码头 到 这 阿斯托 - 房子 酒店 ,
我们知道有这样一个例子: 主人命令他的黑貂“助手”将一个小箱子从蒸汽码头搬到阿斯特豪斯酒店。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['nju:li] - ['mærid] [waɪf] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ;
where his newly - married wife , an English lady , was waiting for it ;
在哪里 他的 新 - 已婚 妻子 , 一个 英语 女士 , 曾是 等待 为了 它 ;
他的新娘, 一位英国女士, 正在那里等着他;

[dʒʌdʒ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɑ:k] ['dʒentlmən] [ə'raɪv] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ]
judge of her surprise to see the dark gentleman arrive followed by an Irish
法官 的 她 惊喜 到 看 这 黑暗的 绅士 到达 随后 经过 一个 爱尔兰
[læd] ['beəriŋ] [ðə; ði] [freɪt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
lad bearing the freight intended for himself .
小伙子 轴承 这 货运 故意的 为了 他自己 .
看到那位黑人绅士到来, 后面跟着一个爱尔兰小伙子, 手里提着原本要运给他的货物, 她感到非常惊讶。

“ [di: eɪ 'ɑ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪəriŋ] [kən'dʌktə(r)] ; “ [di: eɪ 'ɑ:r] , [dæt] [wɪl] [du:; də] ; [pʊt][di: 'eɪ][bɒks]
“ **Dar , “ said the domineering conductor ; “ dar , dat will do ; put da box**
“ 达尔 , “ 说 这 盛气凌人 导体 ; “ 达尔 , 数据 将要 做 ; 放 达 盒子
[daʊn] [di: eɪ 'ɑ:r] .
down dar .
向下 达尔 .
“达尔,”专横的指挥家说; “达尔, 这样就行了; 把箱子放下达尔。”

[naʊ] , [ˈmɪsɪz] , [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒɪst] [ɡɪv] [dæt] [tʃæp] [ə; eɪ] [ˈɪlɪn] . ”
Now , Missis , look here , jist give dat chap a shillin . ”
现在 , 夫人 , 看 这里 , 要点 给 数据 小伙子 一个 先令 . ”

夫人，听着，就给那家伙一先令吧。

“ [ə; eɪ] [ˈɪlɪn] !
“ A shilling !
” 一个 先令 !

“一先令！ ”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的？ ”

“ [kəz; kɒz][hiː; hi] [brɪŋ] [ʌp][diː er ˈɑːr][ˈplʌndə(r)][frəm; frəm][diː] [beɪ] . ”
“ Cos he bring up dar plunder from de bay . ”
” 成本 他 带来 向上 达尔 掠夺 从 德 湾 . ”

“因为他从海湾带回了战利品。”

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] ? ”
“ Why didn't you bring it yourself ? ”
” 为什么 没有 你 带来 它 你自己 ? ”

“你为什么不自自己带来？ ”

“ [lʊk] [hɪə(r)] .
“ Look here .
” 看 这里 .

“看这里。”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][ˈreɪdər] [ɡes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː][let][diː er ˈɑːr][bɒks][fɔːl][ænd; ənd] - [diː] [ˈkɒntents]
Somehow I rader guess I should ha let dar box fall and smashiated de contents
不知何故 我 雷达 猜测 我 应该 哈 让 达尔 盒子 落下 和 - 德 内容
,
,
,
,

不知怎的，我猜我应该让盒子掉下来，把里面的东西摔碎。

[səʊ][aɪ][dʒɪst] [ɡɪv] [dæt] [waɪt] [træʃ] [diː][dʒɒb][dʒest][tuː; tə][let][diː][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkrɪtər]
so I jist give dat white trash de job jest to let de poor crittur
所以 我 要点 给 数据 白色的 垃圾 德 工作 笑话 到 让 德 贫穷的 生物

所以我才把工作给了那个白人垃圾，只是为了让可怜的家伙.....

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈɪlɪn] .
arn a shillin .
阿尔恩 一个 先令 .

一个先令。

” [rɪˈmɒnstrəns] [wɒz; wəz][veɪn] , [səʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] ; [ðə; ði][ˈleɪdi] [dɪkl'eəɪŋ] ,
” Remonstrance was vain , so the money was paid ; the lady declaring ,
” 抗议 曾是 徒劳 , 所以 这 钱 曾是 有薪酬的 ; 这 女士 声明 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
for the future ,
为了 这 未来 ,

“抗议无济于事，所以钱还是付了；那位女士宣称，为了将来，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ][ˈdepjuːtɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
should he think proper to employ a deputy , it must be at his own
应该 他 思考 恰当的 到 采用 一个 副 , 它 必须 是 在 他的 自己的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .

如果他认为有必要聘用代理人，则必须自费。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [tɜ:m] “ [waɪt] [træʃ] ” [ɪz][ðə; ði][wʌŋ] [ˈkɒmənlɪ] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðeə(r)]
The above term “ white trash ” is the one commonly employed to express their
这 多于 学期 “ 白色的 垃圾 ” 是 这 一 通常 受雇 到 表达 他们的
[suːˈpri:m; sjuːˈpri:m] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ [ləʊ] [ˈaɪrɪ] - [set] .
supreme contempt for the “ low Irish wulgar set .
最高 鄙视 为了 这 “ 低的 爱尔兰 - 放 .

上述“白垃圾”一词通常用来表达他们对“低俗的爱尔兰人”的极度蔑视。

“ [ðeə(r)] [diˈsenʃən] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈkɒmɪk] .
” **Their dissensions among themselves are irresistibly comic** .
” 他们的 分歧 之中 他们自己 是 无法抗拒地 漫画 .

“他们之间的争执令人忍俊不禁。”

[ˈθretnɪŋ] [i:t] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈmænə(r)] ; [ˈpɔ:ɪŋ] [aʊt] [inˈvektɪv] ,
Threatening each other in the most outrageous manner ; pouring out invectives ,
威胁 每个 其他 在 这 最多 令人愤慨 方式 ; 浇注 出去 谩骂 ,
[əˈnæθəmə] ,
anathemas ,
诅咒 ,

以最令人发指的方式互相威胁；破口大骂，诅咒不断。

[ænd; ənd] [diˌnʌnsiˈeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈdedli] [ˈneɪtʃə(r)] ;
and denunciations of the most deadly nature ;
和 谴责 的 这 最多 致命 自然 ;

以及性质最为恶劣的谴责；

[bʌt; bət][naɪn] [taɪmz][ɪn][ten] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][straɪf] [end] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bləʊ] ;
but nine times in ten letting the strife end without a blow ;
但 九 时代 在 十 出租 这 冲突 结尾 没有 一个 吹 ;

但十次中有九次都让冲突在不发生冲突的情况下结束；

[əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkwɔrəlz] [æn; ən][æpt][ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɒv; əv]
affording in their quarrels an apt illustration of
负担得起 在 他们的 争吵 一个 易于 插图 的

他们的争吵恰如其分地说明了这一点

“ [ə; eɪ] [teɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈfʊəri] , [təʊld][baɪ][æn; ən][ˈɪdiət] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
” **A tale full of sound and fury , Told by an idiot , signifying nothing** .
” 一个 故事 满的 的 声音 和 愤怒 , 讲述 经过 一个 笨蛋 , 表示 没有什么 .

“一个白痴讲的，充满喧嚣与愤怒的故事，毫无意义。”

“ [səˈpəʊz] [æn; ən] [əˈfrʌnt] , [ˈfænsɪd] [ɔ:(r)][ˈri:əl] , [pʊt][baɪ][wʌŋ][ɒn][əˈnʌðə(r)] ,
” **Suppose an affront , fancied or real , put by one on another** ,
” 认为 一个 冒犯 , 幻想 或者 真实的 , 放 经过 一 在 其他 ,

“假设一方对另一方提出了冒犯，无论这种冒犯是真实的还是想象的，

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ˈaɪəfəl][ɪkˌspɒstjuˈleɪʃən] [ˈdʒen(ə)rəli][rʌnz] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
the common commencement of ireful expostulations generally runs as follows : —
这 常见的 开始 的 愤怒的 抗议 一般来说 跑步 作为 跟随 : —

愤怒的斥责通常以如下方式开始：——

“ [lʊk] [hɪə(r)] !
” **Look here** !
” 看 这里 !

“看这里！ ”

[ju:; jʊ][di:] — [em] [blæk] [ˈnɪɡə(r)] ; [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də][dæt][fɔ:(r); fə(r)] , [ˈesˈeiˈa:] ? “
you d — m black nigger ; what you do dat for , Sar ? ”
你 d — 米 黑色的 黑鬼 ; 什么 你 做 数据 为了 , 萨尔 ? ”

你这个该死的黑鬼；你干嘛这么做，萨尔？

“ [hu:] [ju:; jʊ][kɔ:l] [blæk] , ['es'ei'a:] ? [di:] — [em] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] , ['es'ei'a:] ; ['eni] [deɪ] ,
“ Hoo you call black , Sar ? D — m , as white as you , Sar ; any day ,
“ 胡 你 称呼 黑色的 , 萨尔 ? D — 米 , 作为 白色的 作为 你 , 萨尔 ; 任何 天 ,
['es'ei'a:] .
Sar :
萨尔 :

“你管什么叫黑, 萨尔? D—m, 跟你一样白, 萨尔; 随时都可以, 萨尔。

[ju:; jʊ]['nɪgə(r)] , ['es'ei'a:] ! ”
You nigger , Sar ! ”
你 黑鬼 , 萨尔 ! ”

你这黑鬼, 萨尔!

“ [lʊk] [hɪə(r)][ə'ɡɪn] ; [daʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ]['nɪgə(r)] , ['es'ei'a:] .
“ Look here agin ; don't you call me a nigger , Sar :
“ 看 这里 再次 ; 不 你 称呼 我 一个 黑鬼 , 萨尔 :

“再说一遍, 别叫我黑鬼, 先生。”

[naʊ] , [daʊnt][ju:; jʊ][du:; də][aɪ 'ti:] . ”
Now , don't you do it . ”
现在 , 不 你 做 它 : ”

现在, 你千万别这么做。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么呢? ”

“ ['ni:bər] [maɪnd] ; [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ɒn][aɪ 'ti:] , [səʊ][daʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:][nəʊ][mɔ:(r)] ,
“ Neber mind ; I've told you on it , so don't you go to do it no more ,
“ 内伯 头脑 ; 我已经 讲述 你 在 它 , 所以 不 你 去 到 做 它 不 更多的 ,

“别在意; 我已经告诉过你了, 所以你别再做了。”

[ju:; jʊ] ['maɪti] [ləʊ] [blæk] , [kəz; kɒz] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [pʊt] [maɪ]['dændə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:]
you mighty low black , cos if you do put my dander up , and make me
你 强大的 低的 黑色的 , 化学 如果 你 做 放 我的 皮屑 向上 , 和 制作 我
wrasey ,
- ,
- ,

你这个卑鄙的黑鬼, 如果你惹我生气, 让我怒火中烧,

[aɪ]['reɪdər] [ges] [aɪl] [smæʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['nɪgərz] [hed] , [laɪk][ə; eɪ] [bʌst] - [ʌp] [eg] - [ʃel] .
I rader guess I'll smash in your nigger's head , like a bust - up egg - shell .
我 雷达 猜测 患病的 粉碎 在 你的 黑鬼的 头 , 喜欢 一个 摔碎 - 向上 蛋 - 壳 .

我猜我会像砸碎蛋壳一样, 把你那黑鬼的脑袋砸碎。

[aɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['rɔ:rə(r)] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! ”
Ise a ring - tailed roarer , I tell you ! ”
伊势 一个 戒指 - 有尾巴的 咆哮者 , 我 告诉 你 ! ”

我告诉你, 它是一只环尾咆哮鸟!

“ ['rekən] [aɪm][ə; eɪ] - .
“ Reckon I'm a Pottomus .
“ 估计 我是 一个 - .

“我觉得我是个笨蛋。”

[daʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [sti:m] [ʌp] ; [di:] — [di:] [ɪf] [daʊnt] [bʌst] [ænd; ənd][skɔ:ld][ju:; jʊ] [aʊt] .
Don't you go to put my steam up ; d — d if don't bust and scald you out .
不 你 去 到 放 我的 蒸汽 向上 ; d — d 如果 不 摔碎 和 烫伤 你 出去 .

你别惹我生气; 否则我会把你烧成灰烬。

[aɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsnɔːtə(r)] — [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [tɑːˈneɪʃn] [lɒŋ] [ti:m] , [ænd; ənd]
I'm nothing but a snorter — a pretty considerable tarnation long team , and
我是 没有什么 但 一个 打鼾者 — 一个 漂亮的 大量 该死 长的 团队 , 和
[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][speə(r)] ;
a couple of horses to spare ;
一个 夫妻 的 马匹 到 空闲的 ;

我只是个打鼾者——一支相当长的队伍，还有几匹马可以多用；

[səʊ][dʒest][biː; bi][ˈkwaɪət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [juːz][juː; jʊ][ʌp] [ʌnˈkɒmən] [[ɑːp] . " "
so jest be quiet , I tell you , or I'll use you up uncommon sharp . "
所以 笑话 是 安静的 , 我 告诉 你 , 或者 患病的 使用 你 向上 罕见 锋利的 . " "
所以，我命令你闭嘴，否则我就把你用尽全力。

" [juː; jʊ][juːz][em ˈiː][ʌp] !
" **You use me up !**
" 你 使用 我 向上 !

"你把我用光了！ "

[juː] , [juː] ! [diː] — [em] !
Yoo , yoo ! D — m !
柳 , 哟 ! D — 米 !

哟，哟！ D—m！

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈnɪɡə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl][ɔb][juː; jʊ] ,
You and your wife and some nigger children , all ob you ,
你 和 你的 妻子 和 一些 黑鬼 孩子们 , 全部奥布 你 ,
你和你老婆还有几个黑鬼孩子，都听你的。

[wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [dˈbləz] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈnɪɡə(r)] . " "
was sold for a hundred and fifty dollars less than this nigger . "
曾是 卖 为了 一个 百 和 五十 美元 较少的 比 这 黑鬼 . " "
卖的价格比这个黑鬼便宜一百五十美元。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [dæt][əˈɡɪn] ; [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" **Look here , don't you say dat agin ; don't you do it ; I tell you ,**
" 看 这里 , 不 你 说 数据 再次 ; 不 你 做 它 ; 我 告诉 你 ,
“听着，你别说那句话了；别再那样做了；我告诉你，

[doʊnt][juː; jʊ][duː; də][aɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [aɪl] [dʒɪst] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌt] [æn; ən] [ɔːlˈmɑrtɪ] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈfeɪkɪŋ] ,
don't you do it , or I'll jist give you such an almighty everlasting shaking ,
不 你 做 它 , 或者 患病的 要点 给 你 这样的 一个 全能的 永恒 摇晃 ,
你最好别这么做，否则我会让你永世不得超生！

[dæt][juː; jʊ][fæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld][ˈeɪɡjuː][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] .
dat you shall pray for a cold ague as a holiday .
数据 你 将 祈祷 为了 一个 寒冷的 疟疾 作为 一个 假期 .
你应该祈求得一场寒疫，把它当作节日。

[aɪm] [wɜːθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l][mɔː(r)] [dˈbləz] [dæn] [zɪç] [ə; eɪ] [ləʊ] [blæk] [mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɪz] [wɜːθ] [sents]
I'm worth considerable more dollars dan sich a low black man as you is worth cents
我是 值得 大量 更多的 美元 担 sich 一个 低的 黑色的 男人 作为 你 是 值得 分
.
:
.

我比你这种低贱的黑人值钱得多，你这种人连几美分都不值。

[waɪ] , [ˈdɪd(ə)nt] [deɪ] [ˈɒfə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ,
Why , didn't dey offer to give you away ,
为什么 , 没有 戴 提供 到 给 你 离开 ,
为什么他们不主动提出把你送走呢？

[ˈəʊnli][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [dæm] [træʃ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] ,
only you such dam trash no one would take you ,
仅有的 你 这样的 坝 垃圾 不 一 会 拿 你 ,
只有你这种垃圾才会被人要，没人会要你。

[səʊ][æ; ət][lɑ:st][ju:; jʊ][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] . “
so at last you was knocked down to a blind man . ”
所以 在 最后的 你 曾是 敲门 向下 到 一个 瞎的 男人 . “
所以最终你被打成了瞎子。

“ [wɒt] [dæt] ? [hɪə(r)] !
“ **What dat ? Here !**
” 什么 数据 ? 这里 !
“什么日期？给你！ ”

[stænd][klɪə(r)][di: eɪ 'ɑ:r][br'haɪnd] , [ænd; ɛnd][get] [aʊt] [ɔb][di:] [wei] [ɪn] [frʌnt] ,
Stand clear dar behind , and get out ob de way in front ,
站立 清除 达尔 在后面 , 和 得到 出去 奥布 德 方式 在 正面 ,
站在后方安全距离，前面的人都不要挡路。

[aɪm][dʒɪst][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ɛnd] [bʌt] [dæt][ˈnɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][di:] [stɜ:t] .
I'm jist going to take a run and butt dat nigger out of de State .
我是 要点 去 到 拿 一个 跑步 和 屁股 数据 黑鬼 出去 的 德 状态 .
我这就跑一趟，把那个黑鬼赶出这个州。

[let] [em 'i:][gəʊ] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
Let me go , do you hear ?
让 我 去 , 做 你 听到 ?
放开我，你听到了吗？

[ˈgɒli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [held] [em 'i:] [ɪd] [ə; eɪ] [bi:n] [ˈwɛrɪ] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [baɪ][dis] [taɪm] .
Golly , if you hadn't held me he'd a been worry small pieces by dis time .
发誓 , 如果 你 之前没有 握住 我 他会 一个 到过 韦里 小的 件 经过 迪斯 时间 .
天哪，要不是你抱着我，他现在肯定已经碎成渣了。

[di:] — [em] , [aɪl] [breɪk] [hɪm] [ʌp] . “
D — m , I'll break him up . ”
D — 米 , 患病的 休息 他 向上 . “
D——m，我会把他拆散的。

“ [ju:] , [ju:] !
“ **Yoo , yoo !**
” 柳 , 哟 !
“哟，哟！ ”

[jɔ:(r); jə(r)] [ləʊ] [bʌk] - [fɪnz] [ˈni:bər] [ˈkæri] [jɔ:(r); jə(r)] [blæk] [hed] [fɑ:st] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [dis]
Your low buck - shins neber carry your black head fast enough to catch dis
你的 低的 巴克 - 小腿 内伯 携带 你的 黑色的 头 快速地 足够的 到 抓住 迪斯
[ˈelɪgənt] [ˈnɪgə(r)] .
elegant nigger .
优雅的 黑鬼 .
你那低矮的小腿永远无法带着你那颗黑脑袋快速追上这个优雅的黑鬼。

[ju:; jʊ][dʒɪst] [rʌn] ; [jʊ] [faɪnd][aɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æ; ən][ˈælɪgeɪtə(r)] .
You jist run ; you'll find I'm nothing but an alligator .
你 要点 跑步 ; 你会 寻找 我是 没有什么 但 一个 鳄鱼 .
你只管跑，你会发现我不过是一条鳄鱼。

[juː; jʊ][hæb][nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns] [dæn][ə; eɪ] [blæk] [slʌg][ˈʌndə(r)][diː] [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈplʌndə(r)] - [treɪn]
You hab no more chance dan a black slug under de wheels of a plunder - train
你 哈布 不 更多的 机会 担 一个 黑色的 蛞蝓 在下面 德 车轮 的 一个 掠夺 - 火车
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

你活命的机会比被劫掠列车车轮碾过的黑蛞蝓还少。

[juː; jʊ][ɪz][ʌnˈnəʊtɪsəb(ə)] [baɪ][dɪs] ['dʒentlmən] . " "
You is unnoticeable by dis gentleman . " "
你 是 不易察觉的 经过 迪斯 绅士 . " "

这位先生根本注意不到你。

" [diː eɪ ˈɑːr][dæt] [gʊd] , ['dʒentlmən] !
" Dar dat good , gentleman !
" 达尔 数据 好的 , 绅士 !

“达尔，那太好了，先生们！”

[ˈgɒli] , [dæt] [gʊd] !
Golly , dat good !
发誓 , 数据 好的 !

天哪，真棒！

[lʊk] [hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][ˈniːbər] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] . " "
Look here , don't you neber speak to me no more . " "
看 这里 , 不 你 内伯 说话 到 我 不 更多的 . " "

听着，你以后不许再跟我说话。

" [ænd; ænd] [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈnɪɡə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][ˈniːbər] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] . " "
" And look here , nigger , don't you neber speak to me . " "
" 和 看 这里 , 黑鬼 , 不 你 内伯 说话 到 我 . " "

“还有，黑鬼，你不许跟我说话。”

" [siː] [juː; jʊ][diː] — [em][ˈfʌst] , [blæk] [mæn] . " "
" See you d — m fust , black man . " "
" 看 你 d — 米 fust , 黑色的 男人 . " "

“再见，你这该死的黑人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第2/3页

“ [si:] [ju:; jʊ] [skɔ:tʃt] ['fʌst] , ['nɪgə(r)] . ”

“ **See you scorched fust , nigger .** ”
“ 看 你 烧焦的 fust , 黑鬼 . ”

“看看你这焦黑的家伙，黑鬼。”

“ [gʊd] [deɪ] , [træʃ] . ”

“ **Good day , trash .** ”
“ 好的 天 , 垃圾 . ”

“再见，垃圾。”

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [dɜ:t] !

“ **Good mornin , dirt !** ”
“ 好的 早晨 , 污垢 ! ”

“早上好，泥土！ ”

“ [səʊ][ˈdʒen(ə)rəli][endz][ðə; ði] ['kwɒrəl] ;

“ **So generally ends the quarrel ;** ”
“ 所以 一般来说 结束 这 争吵 ; ”

“争吵通常就此结束；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [æŋ; ən] - ['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [træʃ] [ænd; ənd][dɜ:t] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][bi:; bi]

but about half - an - hour afterwards the Trash and Dirt will generally be
但 关于 一半 - 一个 - 小时 然后 这 垃圾 和 污垢 将要 一般来说 是

[faʊnd] [lɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

found lauding each other to the skies ,
成立 赞扬 每个 其他 到 这 天空 ,

但大约半小时后，垃圾和污垢通常会互相吹捧，高声赞美对方。

[ænd; ənd] [sɪ'mentɪŋ] [ə; eɪ] [ŋju:] [sɪks] ['aʊəz] - ['frendʃɪp] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['brændɪ] [pʌntʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ]

and cementing a new six hours ' friendship over some brandy punch or a
和 水泥 一个 新的 六 小时 - 友谊 超过 一些 白兰地 冲床 或者 一个

[mɪnt][ˈdʒu:lɪp] .

mint julep .
薄荷 薄荷酒 .

在一杯白兰地潘趣酒或薄荷朱利酒的陪伴下，巩固了六个小时的新友谊。

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:di] . — [nəʊ] .

SONGS OF THE SEEDY . — No .
歌曲 的 这 肮脏的 . — 不 .

下流之歌——第1号

[ˈsɪksθ] .

VI .
六年级 .

六、

[ju:; jʊ][bɪd][em 'i:][rəʊv] , ['meəri] ,

You bid me rove , Mary ,
你 出价 我 漫游 , 玛丽 ,

玛丽，你让我四处游荡。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdi] [grəʊv] , ['meəri] ,

In the shady grove , Mary ,
在 这 阴凉 树林 , 玛丽 ,

在绿树成荫的小树林里，玛丽，

[wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv][ˈi:v(ə)n] ;
With you to the close of even ;
和 你 到 这 关闭 的 甚至 ;

与你相伴直至夜晚结束；

[bʌt; bət][aɪ][kænt] , [maɪ][diə(r)] ,
But I can't , my dear ,
但 我 不能 , 我的 亲爱的 ,

但我不能，亲爱的。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][sweə(r)] ,
For I must , I swear ,
为了 我 必须 , 我 发誓 ,

我必须，我发誓，

[bi:; bi] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][tu:; tə][ˈsev(ə)n] .
Be off at a quarter to seven .
是 离开 在 一个 四分之一 到 七 .

七点四十五分下班。

[neɪ] , [du:; də][nɒt] [sta:t] , [ˈmeəri] ;
Nay , do not start , Mary ;
不 , 做 不是 开始 , 玛丽 ;

不，别开始，玛丽；

[nɔ:(r)][let][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [ˈmeəri] ,
Nor let your heart , Mary ,
也不 让 你的 心 , 玛丽 ,

玛丽，也别让你的心.....

[bi:; bi] [ɪn][ɪts] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpjʊərəti] ;
Be disturb'd in its innocent purity ;
是 扰乱 在 它是 清白的 纯度 ;

在其纯真无邪中受到扰乱；

[aɪm][ʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ]
I'm sure that you
我是 当然 那 你

我确信你

[ˌwʊdnt] [hæv; həv][em ˈi:][du:; də]
Wouldn't have me do
不会 有 我 做

不会让我这么做

[maɪ] [frend] — [maɪ][beɪl] — [maɪ][sɪˈkjʊərəti] !
My friend — my bail — my security !
我的 朋友 — 我的 保释 — 我的 安全 !

我的朋友——我的保释金——我的安全保障！

[ðæt] [ˈtiəfl] [aɪ] , [ˈmeəri] ,
That tearful eye , Mary ,
那 内牛满面 眼睛 , 玛丽 ,

玛丽，你那双噙满泪水的眼睛.....

[si:m] [tu:; tə][ɑ:sk][em ˈi:] [waɪ] , [ˈmeəri] ,
Seems to ask me why , Mary ,
似乎 到 问 我 为什么 , 玛丽 ,

玛丽，你似乎在问我为什么？

[aɪ][kæn; kən][weɪt] [tɪl] [ˈsʌnset] [oʊni] .
I can wait till sunset on'y .
我 能 等待 直到 日落 仅限 .

我只能等到日落。

[ɑ:] ! [tʰɜ:n] [nɒt] [ə'wei] ;
Ah ! turn not away ;
啊 ! 转动 不是 离开 ;

啊！不要转身离开；

[ai][,ei 'em][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][der]
I am out for the day
我 是 出去 为了 这 天

我今天外出了。

[ɒn][ə; eɪ] [fli:t] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] ['pəʊni] .
On a Fleet and fleeting pony .
在 一个 舰队 和 转瞬即逝 小马 .

骑着一匹迅捷而短暂的小马。

[jɔ:(r); jə(r)][waɪd]['əʊpən] [maʊθ] , ['meəri] ,
Your wide open mouth , Mary ,
你的 宽的 打开 嘴 , 玛丽 ,

玛丽，你张着大嘴巴！

[wɪð] [ɪts] [breθ] [laɪk][ðə; ði] [saʊθ] , ['meəri] ,
With its breath like the south , Mary ,
和 它是 气息 喜欢 这 南 , 玛丽 ,

玛丽，你的气息如同南方的气息。

[si:m] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][,eksplə'nei(ə)n] .
Seems to ask for an explanation .
似乎 到 问 为了 一个 解释 .

似乎是在寻求解释。

[wel] , [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:lz] ,
Well , though not of the schools ,
出色地 , 尽管 不是 的 这 学校 ,

虽然不是学校里的那种，

[ai][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ru:lz] ,
I live within rules ,
我 居住 之内 规则 ,

我遵守规则。

[ænd; ənd][,ei 'em]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [,ɒbzə'veɪ(ə)n] .
And am subject to observation .
和 是 主题 到 观察 .

并且受到监视。

[bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ɑ:mz] , ['meəri] ;
But come to my arms , Mary ;
但 来 到 我的 武器 , 玛丽 ;

玛丽，到我怀里来吧；

[let] [nəʊ] [dred] [ə'lɑ:mz] , ['meəri] ,
Let no dread alarms , Mary ,
让 不 恐惧 警报 , 玛丽 ,

玛丽，别惊慌。

[ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [wɔ:p] [ju: 'es] !
In our present happiness warp us !
在 我们的 展示 幸福 经 我们 !

我们现在的幸福扭曲了我们！

[aɪv] [nɒt][ðə; ði] [li:st] [daʊt]
I've not the least doubt
我已经 不是 这 至少 怀疑

我对此毫不怀疑

[ɒv; əv] [su:n] ['getɪŋ] [aʊt] ,
Of soon getting out ,
的 很快 获得 出去 ,

即将离开，

[baɪ][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv][ˈheɪbi:əs] [ˈkɔ:pəs] .
By a writ of habeas corpus .
经过 一个 写 的 人身保护令 语料库 .

通过人身保护令。

[əˈweɪ] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] , [ˈmeəri] ;
Away with despair , Mary ;
离开 和 绝望 , 玛丽 ;

玛丽，摆脱绝望吧；

[let] [ju: 'es][kɑ:st][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ˈmeəri] ,
Let us cast in the air , Mary ,
让 我们 投掷 在 这 空气 , 玛丽 ,

让我们向空中挥手，玛丽，

[hɪz; ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['fetəz] .
His dark and gloomy fetters .
他的 黑暗的 和 阴沉 镣铐 .

他那黑暗阴郁的枷锁。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] - ,
Why should we be rack'd ,
为什么 应该 我们 是 - ,

我们为什么要遭受酷刑？

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt]
When we think of the Act
什么时候 我们 思考 的 这 行为

当我们想到该法案时

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈli:vɪŋ] [ɪnˈsɒlvənt] ['detəz] .
For relieving Insolvent Debtors .
为了 缓解 破产 债务人 .

为无力偿债的债务人提供救济。

[ə; eɪ] [ˈmeɪərz] [nest] .
A MAYOR'S NEST .
一个 市长的 巢 .

市长的巢穴。

[ˈaʊə(r)] [frend] [ðə; ði][sɜ:(r)][ˈpi:tə(r)] ['lɒriət] ['wɪɪz] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [ə'pɒn] “ [ˈhɔ:r(ə)l]
Our friend the Sir Peter Laureate wishes to know whether the work upon “ Horal
我们的 朋友 这 先生 彼得 桂冠 愿望 到 知道 无论 这 工作 之上 ” 霍拉尔
[ˈsɜ:dʒəri] “ [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [nju:] - [ɪnˈventɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈɒlmənæk] ,
Surgery “ is not a new - invented description of almanack ,
外科手术 ” 是 不是 一个 新的 - 发明 描述 的 年鉴 ,

我们的朋友彼得·劳瑞爵士想知道，关于“时辰手术”的著作是否是对年鉴的一种新造的描述。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [əˈnaʊnst] [æz; əz]
as it is announced as
作为 它 是 宣布 作为

正如宣布的那样

['kɜ:tɪs] [ɒn] [ðə; ði] EAR11 .
CURTIS ON THE EAR11 .
柯蒂斯 在 这 EAR11 .

柯蒂斯耳语11。

[ˈkjuː ˈwaɪ] .

Qy :
奎 :

Qy。

[ˌjɪə(r)] . — [ˈprɪntərz] [ˈdev(ə)l] .

Year : — Printer's Devil :
年 : — 打印机的魔鬼 :

年份.—印刷魔鬼。

[ˌpiː ˈdʒiː -]

[pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] ˌfɪziˈɒlədʒi [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmedɪk(ə)l][ˈstjuːd(ə)nt] .

THE PHYSIOLOGY OF THE LONDON MEDICAL STUDENT :
这生理的这伦敦医疗的学生 :

伦敦医学生的生理学。

[faɪv] . — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˈtʃʊərəti] , [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

5 : — OF HIS MATURITY , AND LATIN EXAMINATION :
5 : — 的他的到期 , 和拉丁考试 :

5.—关于他的成熟和拉丁语考试。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsiːz(ə)n] [əˈraɪvz] ,

The second season arrives ,
这第二季节到达 ,

第二季即将到来，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈpjuːp(ə)l] [brɪˈkʌmz] “ [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈstjuːd(ə)nt] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

and our pupil becomes “ a medical student ” in the fullest sense of the
和我们的瞳孔变成 “ 一个医疗的学生 ” 在这最感觉的这

[wɜːd] .

word :
单词 :

我们的学生就真正成为了“医学生”。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɔːdz] [ɪn]

He has an indistinct recollection that there are such things as wards in
他有 一个 模糊 回忆 那 那里 是 这样的 事物 作为 病房 在

[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kiː] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

the hospital as well as in a key or the city ,
这 医院 作为 出色地 作为 在 一个 钥匙 或者 这 城市 ,

他隐约记得医院里有病房这种东西，就像城市里的钥匙一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ˈwɒndərɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv]

and a vague wandering , like the morning's impression of the dreams of
和 一个 模糊的 漫游 , 喜欢 这 早晨 印象 的 这 梦境 的

[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,

the preceding night ,
这 前 夜晚 ,

一种模糊的游荡感，就像清晨对前夜梦境的印象一样。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [dɑːk] [ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [nəʊts] [əˈpɒn][ðə; ði]

that in the remote dark ages of his career he took some notes upon the
那 在 这 偏僻的 黑暗的 年龄 的 他的 职业 他 采取 一些 笔记 之上 这

[ˈveəriəs] [ˈlektʃəz] ,

various lectures ,
各种各样的 讲座 ,

在他职业生涯的遥远黑暗时期，他曾对各种讲座做过一些笔记。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][paɪp] - [laɪts] [ɔ:(r)] [smɔ:l] [dɑ:ts] , [wɪtʃ] ,
the which have long since been converted into pipe - lights or small darts , which ,
这 哪个 有 长的 自从 到过 转换 进入 管道 - 灯 或者 小的 飞镖 , 哪个 ,
这些早已被改造成管灯或小型飞镖的物体,

['twɪstɪd] [ʌp][ænd; ənd] [prə'peld] [frɒm; frəm] [br'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:frɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] [hænd] ,
twisted up and propelled from between the forefingers of each hand ,
扭曲 向上 和 推进 从 之间 这 食指 的 每个 手 ,
从双手食指间扭转并伸出,

[flaɪ] [wɪð] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['lektʃərərz] [hed] , [ðə; ði] ['slʌmbə]
fly with unerring aim across the theatre at the lecturer's head , the slumbering
飞 和 毫无错误 目的 穿过 这 剧院 在 这 讲师的 头 , 这 沉睡
['stju:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,
以百发百中的准头飞过剧院, 直奔讲师的头部和正在酣睡的学生而去。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɜ:θ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] — [æŋ; ən][ə'mju:zɪŋ] [wei] [ɒv; əv] [br'gaɪlɪŋ]
or any other object worth aiming at — an amusing way of beguiling
或者 任何 其他 目的 值得 瞄准 在 — 一个 有趣 方式 的 迷人的
[ðə; ði] ['aʊərz] ['lektʃə(r)] ,
the hour's lecture ,
这 小时 演讲 ,
或者任何其他值得瞄准的目标——这是一种让这一小时的讲座变得有趣的方式。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɪk'seld] [baɪ][ðə; ði] [spɔ:t] [prə'dju:st] ,
and only excelled by the sport produced ,
和 仅有的 表现出色 经过 这 运动 生产 ,
只有这项运动所取得的成就才能与之媲美。

[ɪf] [hi; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] ,
if he has the good luck to sit in a sunbeam ,
如果 他 有 这 好的 运气 到 坐 在 一个 阳光 ,
如果他有幸坐在阳光下,

[frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] “ [dʒæk] - [əʊ] - - ['lænthɔ:n] ” [ɒn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
from making a tournament of “ Jack - o ' - lanthorns ” on the ceiling .
从 制作 一个 比赛 的 “ 杰克 - o - - 灯笼 ” 在 这 天花板 .
从在天花板上制作“南瓜灯”比赛开始。

[hɪz; ɪz]['lɒkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dr'sektɪŋ] - [ru:m] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] [dr'vɔɪd]
His locker in the lobby of the dissecting - room has long since been devoid
他的 储物柜 在 这 大厅 的 这 解剖 - 房间 有 长的 自从 到过 缺乏
[ɒv; əv]['eɪprən] ,
of apron ,
的 围裙 ,
解剖室大厅里他的储物柜里早就没有围裙了。

[sli:vz] , ['skælp(ə)lz] , [ɔ:(r)] ['fɔ:seps] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['empti] .
sleeves , scalpels , or forceps ; but still it is not empty .
袖子 , 手术刀 , 或者 钳子 ; 但 仍然 它 是 不是 空的 .
袖子、手术刀或镊子; 但它仍然不是空的。

[ɪts] ['kɒntents] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θri:] ['bel,pʊl] - ['hænd(ə)lz] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)]['sɪəri:z][ɒv; əv]
Its contents are composed of three bellpull - handles , a valuable series of
它是 内容 是 由 的 三 拉铃 - 把手 , 一个 有价值的 系列 的
['ʌtə(r)] - ['fɑ:snɪŋz] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['brʊkən][paɪps] ,
shutter - fastenings , two or three broken pipes ,
快门 - 紧固件 , 二 或者 三 破碎的 管道 ,
里面装有三个拉铃把手、一套值钱的百叶窗扣件、两三根断管。

[ə; eɪ][ˈpjuːtə(r)] “ [gəʊ] ” ([wɪtʃ] , [ɪf] [ˈevrɪbədɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][əʊn] , [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprəbəˈbɪlətɪ] **a pewter “ go ” (which , if everybody had their own , would in all probability** 一个 锡 “ 去 ” (哪个 , 如果 大家 有 他们的 自己的 , 会 在 全部 可能性 [brɪlən] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈevənz] , **belong to Mr . Evans ,** 属于 到 先生 : 埃文斯 , 一个锡制的“围棋”(如果每个人都有, 那么它很可能属于埃文斯先生,

[ɒv; əv] [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n][piˈætsə]) , [sʌm; səm][skræps][ɒv; əv] [ˈbɪskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈnɒkə(r)] , **of Covent Garden Piazza) , some scraps of biscuit , and a round knocker ,** 的 科文特 花园 广场) , 一些 碎屑 的 饼干 , 和 一个 圆形的 敲击器 , (科文特花园广场附近), 一些饼干碎屑, 以及一个圆形的门环, [wɪtʃ] [ˈfɔːsəbli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][wʌns] [spent] , **which forcibly recalls a pleasant evening he once spent ,** 哪个 强制 召回 一个 令人愉快的 晚上 他 一次 花费 ; 这让他不由自主地想起曾经度过的一个愉快的夜晚。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈæniˌkdoʊts] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] “ [bɪlk] [ðə; ðɪ][paɪk] “ [æt; ət] [ˌwɔːtəˈluː] **with the accompanying anecdotes of how he “ bilked the pike “ at Waterloo** 和 这 随同 轶事 的 如何 他 “ 诈骗 这 梭鱼 “ 在 滑铁卢 [brɪdʒ] , **Bridge ,** 桥 , 以及他如何在滑铁卢桥“骗取梭鱼”的轶事,

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊnz][gɒt] “ - ” [baɪ] [misˈteɪk] . **and poor Jones got “ jug'd “ by mistake .** 和 贫穷的 琼斯 得到 “ - ” 经过 错误 . 可怜的琼斯被误伤了。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈstjuːd(ə)nt] [naʊ] [niˈglekt] **It must not , however , be supposed that the student now neglects** 它 必须 不是 , 然而 , 是 据称 那 这 学生 现在 疏忽 [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsektɪŋ] - [ruːm] . **visiting the dissecting - room .** 访问 这 解剖 - 房间 . 然而, 绝不能认为学生现在就忽略了参观解剖室。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [hiː; hi][ɪz] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] , [ænd; ənd] [ˌsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][fɜːst] **On the contrary , he is unremitting in his attendance , and sometimes the first** 在 这 相反 , 他 是 不懈 在 他的 出席 , 和 有时 这 第一的 [ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːniŋ] , **there of a morning ,** 那里 的 一个 早晨 , 相反, 他出席率极高, 有时甚至是早上第一个到的。

[mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , **more especially when he has , to use his own expression ,** 更多的 尤其 什么时候 他 有 , 到 使用 他的 自己的 表达 , 尤其当他不得不这样做的时候, 用他自己的话说, [biːn] “ [ˈgəʊɪŋ][aɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)][fɑːst][ðæn; ðən] [ˈʌðəwaɪz] “ [ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔː(r)] , **been “ going it rather fast than otherwise “ the evening before ,** 到过 “ 去 它 相当 快速地 比 否则 “ 这 晚上 前 , 前一天晚上“进展得比平时快得多”,

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ]
and comes to the school very early in the morning to have a good wash
和 来 到 这 学校 非常 早期的 在 这 早晨 到 有 一个 好的 洗
[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] ['pri:vɪəsli] [tuː; tə] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['slʌmbə(r)][hiː; hi]
and refresh himself previously to snatching a little of the slumber he
和 刷新 他自己 之前 到 抢夺 一个 小的 的 这 睡眠 他
[hæz; həz] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə] [teɪk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
has forgotten to take during the night ,
有 被遗忘的 到 拿 期间 这 夜晚 ,

他每天清晨很早就来到学校，好好洗漱一番，让自己精神焕发，然后再抓紧时间补补夜里忘记睡的觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ] ['veri] ['kwærətli][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒektɪŋ] - [ru:m] [daʊn] [steəz] , [ə'mɪdst][ə; eɪ]
which he enjoys very quietly in the injecting - room down stairs , amidst a
哪个 他 享受 非常 悄悄 在 这 注射 - 房间 向下 楼梯 , 在.....之中 一个
[ˌhetərə'dʒi:nɪəs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɪpkɪn] ,
heterogeneous assemblage of pipkins ,
异质 装配 的 小罐子 ,

他很安静地在楼下的注射室里享受着这一切，周围摆放着各种各样的注射器。

['sʌbdʒɪkts] , [di:l] ['kɔ:fɪnz] , ['sɔ:dʌst] , [ɪn'fleɪtɪd] ['stʌməkʃ] , [sɪ'rɪndʒi:z] , ['mæsəreɪtɪŋ] [tʌb] , [ænd; ənd]
subjects , deal coffins , sawdust , inflated stomachs , syringes , macerating tubs , and
主题 , 交易 棺材 , 锯末 , 膨胀 胃 , 注射器 , 浸泡 浴缸 , 和
[draɪd][ˌprepə'reɪ(ə)nz] .
dried preparations .
干燥 准备工作 .

受试者、棺材、锯末、膨胀的胃、注射器、浸泡桶和干燥制剂。

[ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] - [ru:m] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] ,
The dissecting - room is also his favourite resort for refreshment ,
这 解剖 - 房间 是 还 他的 最喜欢的 采取 为了 清爽 ,
解剖室也是他最喜欢的休憩场所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔɪl] [spræt][ænd; ənd] [red] ['herɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['ʌv(ə)l] [wɪð] [kən'sʌmət]
and he broils sprats and red herrings on the fire - shovel with consummate
和 他 烤肉 鲱鱼 和 红色的 鲱鱼 在 这 火 - 铲 和 完善
[skɪl] ,
skill ,
技能 ,

他用铲子烤鲱鱼和红鲱鱼的技艺炉火纯青。

[ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlɪnəri] [ə'rendʒmənts] [baɪ] ['sɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
amusing himself during the process of his culinary arrangements by sawing the
有趣 他自己 期间 这 过程 的 他的 烹饪 安排 经过 锯切 这
['kɔ:nəs] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊn] ['mænt(ə)l] - [pi:s] ,
corners off the stone mantel - piece ,
角落 离开 这 石头 壁炉架 - 片 ,

在准备烹饪菜肴的过程中，他自娱自乐地锯掉了石制壁炉架的边角。

['θrəʊɪŋ] ['sɪndəz] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] [mæn] ,
throwing cinders at the new man ,
投掷 煤渣 在 这 新的 男人 ,
向新来的人扔煤渣，

[ɔ:(r)] ['si:ɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tuː; tə][bɔ:(r)][ə; eɪ][həʊl] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [st'u:lz] [wɪð]
or seeing how long it takes to bore a hole through one of the stools with
或者 看到 如何 长的 它 需要 到 钻孔 一个 洞 通过 一 的 这 凳子 和
[ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['pəʊkə(r)] .
a red - hot poker .
一个 红色的 - 热的 扑克 .

或者看看用烧红的铁棍在凳子上钻个洞需要多长时间。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ðɪ:z] ['lʌkləs] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [mɑ:kt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][æz; əz]
these luckless pieces of furniture are always marked out by the student as
这些 倒霉的 件 的 家具 是 总是 标记 出去 经过 这 学生 作为
[ðə; ði] [fɪtɪst] ['ɒbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ri:k] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [prəu'pensɪti] ;
the fittest objects on which to wreak his destructive propensities ;
这 最强 对象 在 哪个 到 破坏 他的 破坏性的 倾向 ;

这些不幸的家具总是被学生视为最适合发泄破坏欲望的对象;

[ænd; ənd][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [dis'klʌvə] [ðæt][ðə; ði] ['rediɪst] [wei][tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm][ʌp][ɪz][tu:; tə]
and he generally discovers that the readiest way to do them up is to
和 他 一般来说 发现 那 这 准备就绪 方式 到 做 他们 向上 是 到
[hɒp] ['sti:pl] - ['tʃeɪsɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] —
hop steeple - chases upon them from one end of the room to the other —
跳 尖顶 - 追逐 之上 他们 从 一 结尾 的 这 房间 到 这 其他 —
[ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [ə'mju:zmənt] [wɪtʃ] [ʃeɪks] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
a sporting amusement which shakes them to pieces ,
一个 体育 娱乐 哪个 奶昔 他们 到 件 ,

他通常发现, 最快捷的办法就是从房间的一端跳到另一端, 在上面玩障碍赛跑——这种体育娱乐活动会把它们震得粉碎。

[ænd; ənd] [ɪrɪ'mi:diəbli] ['dislʌukeɪt][ɔ:l][ðəə(r)][ɑ:r,tɪkjə'leɪʃənz] , ['su:nə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and irremediably dislocates all their articulations , sooner than anything else .
和 无可挽回地 脱臼 全部 他们的 发音 , 很快 比 任何事物 别的 .

而且, 它比任何其他因素都更快地彻底破坏了它们的所有关节。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪ:z] ['plezəntri] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Of course these pleasantries are only carried on in the absence of the
的 课程 这些 客套话 是 仅有的 携带 在 在 这 缺席 的 这
['demənstreɪtə(r)] .
demonstrator .
演示者 .

当然, 这些客套话只有在示威者不在场的情况下才会进行。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,
Should he be present ,
应该 他 是 展示 ,

如果他到场的话,

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə]['pəʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv]
the industry of the student is confined to poking the fire in the stove
这 行业 的 这 学生 是 受限 到 戳 这 火 在 这 火炉
[ænd; ənd] [ðen] ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [flu:] ,
and then shutting the flue ,
和 然后 关闭 这 烟道 ,

这名学生的工作仅限于拨弄炉子里的火, 然后关上烟道。

[ɔ:(r)] ['ki:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstən] [baɪ][sʌm; səm][æb'dɒmɪn(ə)] [hʊks] , [ænd; ənd]
or keeping down the ball of the cistern by some abdominal hooks , and
或者 保持 向下 这 球 的 这 水箱 经过 一些 腹部 钩子 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

或者用腹部的一些钩子压住腹股沟的球状部分, 然后,

[brʰɔ:(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] [teɪks] [pleɪs] ,
before the invasion of smoke and water takes place ,
前 这 入侵 的 抽烟 和 水 需要 地方 ;
在烟雾和水入侵之前,

[ˈkwaɪətli][ˈdʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [nju:] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['strenjuəsli] [ɪn'devə(r)] [tu;; tə] [dr'sekt]
quietly joining a knot of new men who are strenuously endeavouring to dissect
悄悄 加入 一个 结 的 新的 男人 WHO 是 竭尽全力 努力 到 解剖
[ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][dr'skʌvə(r)][ðə; ði] [ˌhɪpə'kæmpəs] ['meɪdʒə(r)] ,
the brain and discover the hippocampus major ,
这 脑 和 发现 这 海马体 主要的 ;
悄然加入一群致力于解剖大脑、探索海马体主要功能的新兴研究者行列,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu;; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [sr'mɪlɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] - [hɔ:s] ,
which they expect to find in the perfect similitude of a sea - horse ,
哪个 他们 预计 到 寻找 在 这 完美的 相似性 的 一个 海 - 马 ;
他们期望在与海马完美相似的物体中找到它。

[laɪk][ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] [k'wɒdrʊpedz] [hu:] [pɔ:] [ðə; ði] " [rɪ'æləti] " [ɪn][ðə; ði] " ['eəriə][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
like the web - footed quadrupeds who paw the " reality " in the " area usually
喜欢 这 网站 - 有脚的 四足动物 WHO 爪子 这 " 现实 " 在 这 " 区域 通常
[dr'vəʊtɪd][tu;; tə][ɪˈlu:ʒ(ə)n] ,
devoted to illusion ,
奉献 到 错觉 ;
就像那些用蹠足四足动物在“通常用于幻想的领域”中探索“现实”一样,

" [ɔ:(r)][tæŋk] , [æt; ət][ðə; ði][ˈæ'dɛɪ,fai] ['θɪətə(r)] .
" or tank , at the Adelphi Theatre .
" 或者 坦克 , 在 这 阿德尔菲 剧院 .
"或坦克，在阿德尔菲剧院。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [sku:l] [tʃɑ:nsɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'dɪktɪd] [tu;; tə]
If one of the professors of his medical school chances to be addicted to
如果 一 的 这 教授们 的 他的 医疗的 学校 机会 到 是 上瘾 到
['meɪkɪŋ] ['ænti] - ['mɑ:tɪn][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] ['ænɪmlz] ,
making anti - Martin experiments on animals ,
制作 反对 - 马丁 实验 在 动物 ;
如果他医学院的一位教授碰巧沉迷于对动物进行反马丁实验,

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ,
or the study of comparative anatomy ,
或者 这 学习 的 比较 解剖学 ;
或者比较解剖学的研究,

[ðə; ði] [pə'sju:ts] ['ɒfə(r)][æn; ən] ['endləs] [fʌnd] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [tu;; tə][ðə; ði][dʒə'kəʊs][ˈstju:d(ə)nt] .
the pursuits offer an endless fund of amusement to the jocose student .
这 追求 提供 一个 无尽的 基金 的 娱乐 到 这 滑稽的 学生 .
这些活动能为爱开玩笑的学生带来无穷的乐趣。

[hi;; hi] [əd'mɪnɪstə(r)] ['pɔɪz(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][ˌtɒksɪkə'lɒdʒɪkl] ['ɡɪni] - [pɪgz] ; [hʌnts] [ðə; ði] ['ræbɪt] [kept]
He administers poison to the toxicological guinea - pigs ; hunts the rabbit kept
他 管理 毒 到 这 毒理学 几内亚 - 猪 ; 狩猎 这 兔子 保留
[fɔ:(r); fə(r)][ˈɡælvənɪzəm][ə'baʊt][ðə; ði] [sku:l] ;
for galvanism about the school ;
为了 电流刺激 关于 这 学校 ;
他给毒理学实验的豚鼠下毒；在学校附近猎杀用于电化学实验的兔子；

[lets] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
lets loose in the theatre , by accident ,
让我们 松动的 在 这 剧院 , 经过 事故 ;
在剧院里意外失控

[ðə; ði] ['spærəʊz] [prɪ'zɜ:vð] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['feɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃəʊk] - [dæmp][ə'pɒn]
the sparrows preserved to show the rapidly fatal action of choke - damp upon
这 麻雀 保存完好 到 展示 这 快速 致命的 行动 的 呛 - 潮湿 之上
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

保存麻雀标本是为了展示瓦斯对生命迅速致命的影响；

[tɜ:nz] [ðə; ði] ['blædəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [prə'vaɪdɪd][tu:; tə][taɪ]['əʊvə(r)] ['bɒtlz] , ['ɪntu:] ['fʊtbɔ:l] ;
turns the bladders , which have been provided to tie over bottles , into footballs ;
转弯 这 膀胱 , 哪个 有 到过 假如 到 领带 超过 瓶子 , 进入 足球 ;

将原本用来套在瓶子上的气囊变成了足球；

[ænd; ənd] [meɪks] ['deɪli] [kɑ:ntrɪ'bju:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['peb(ə)lɪz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
and makes daily contributions to the plate of pebbles taken from the
和 制作 日常的 贡献 到 这 盘子 的 鹅卵石 已采取 从 这
['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ,
stomach of the ostrich ,
胃 的 这 鸵鸟 ,

并每天向盛有从鸵鸟胃里取出的鹅卵石的盘子里添加食物，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vð] [ɪn][ðə; ði][mju:'zi:əm][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [bɜ:dz] [ə'sɪst]
and preserved in the museum to show the mode in which these birds assist
和 保存完好 在 这 博物馆 到 展示 这 模式 在 哪个 这些 鸟类 协助
[dɑ:dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
digestion ;
消化 ;

并被保存在博物馆中，以展示这些鸟类帮助消化的方式。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] ['kwɒdrəp(ə)l][ðə; ði] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['kwaɪət][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ]
until he quadruples the quantity , and has the quiet satisfaction of seeing
直到 他 四倍 这 数量 , 和 有 这 安静的 满意 的 看到
[ɪg'zɪbitɪd] [æt; ət]['lektʃə(r)] ,
exhibited at lecture ,
展出 在 演讲 ,

直到他将数量增加到原来的四倍，并在讲座上看到展出成果时，获得了一种平静的满足感。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkts] ,
as the identical objects ,
作为 这 完全相同的 对象 ,
[ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] [smɔ:l] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn]
the heap of small stones which he has collected from time to time in
这 堆 的 小的 石头 哪个 他 有 集 从 时间 到 时间 在
[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
the garden of the school ,
这 花园 的 这 学校 ,

他时不时在学校花园里收集的那堆小石头，

[ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] [,ekska'veɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][paɪps][ɔ:(r)] ['peɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [ɪn]
or from any excavation for pipes or paving which he may have passed in
或者 从 任何 挖掘 为了 管道 或者 铺路 哪个 他 可能 有 通过了 在
[hɪz; ɪz] [ru:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .
his route from his lodgings .
他的 路线 从 他的 住宿 .

或者来自他从住处前往住处途中可能经过的任何管道或铺路挖掘现场。

[ðə; ði][ˈsekənd][ɔː(r)][ˈmɪd(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈwɪntə(r)] [ˈseɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l]
The second or middle course of the three winter sessions which the medical
这 第二 或者 中间 课程 的 这 三 冬天 会议 哪个 这 医疗的
[ˈstjuːd(ə)nt][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ,
student is compelled to go through ,
学生 是 被迫 到 去 通过 ,

这是医学生必须经历的三个冬季学期中的第二个或中间学期。

[ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst][ɪnˈdʒɔi][hɪmˈself] ,
is the one in which he most enjoys himself ,
是 这 一 在 哪个 他 最多 享受 他自己 ,
是他最喜欢的一项活动。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈautbreɪk, ˌaʊtˈbreɪk] [ɒv; əv] [ɪkˈsentrɪk] [mɜːθ] [wɪtʃ] [ˈemɪnəntli]
and indulges in those little outbreaks of eccentric mirth which eminently
和 放纵 在 那些 小的 疫情爆发 的 偏心 欢笑 哪个 非常
[ˈkwɒlɪfaɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [prəˈfeɪʃən(ə)l] [kəˈrɪə(r)] .
qualify him for his future professional career .
资格 他 为了 他的 未来 专业的 职业 .

他偶尔会流露出古怪的幽默感，这无疑为他未来的职业生涯奠定了坚实的基础。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [hiː; hi] [ˈstʌdɪz] [frɒm; frəm][ˈnɒv(ə)lti] — [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst][frɒm; frəm]
During the first course he studies from novelty — during the last from
期间 这 第一的 课程 他 研究 从 新奇 — 期间 这 最后的 从
[kəmˈpʌlʃn] ;
compulsion ;
强迫症 ;

第一门课他出于好奇学习，最后一门课他出于强迫学习；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][wʌn] [ˈpɑːsɪz] [ɪn] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [spriː] [ænd; ənd] [pəˈpetʃuəl] [hɑːf] - [ænd; ənd] - [hɑːf] .
but the middle one passes in unlimited sprees and perpetual half - and - half .
但 这 中间 一 通过 在 无限 狂欢 和 永久 一半 - 和 - 一半 .

但中间那一个却以无限的狂欢和永恒的一半一半的方式流逝。

[ðə; ði][ˈəʊnli][grænd][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndəˈteɪk] [ɪz] “ [ˈgəʊɪŋ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈlætɪn] ,
The only grand project he now undertakes is “ going up for his Latin ,
这 仅有的 盛大 项目 他 现在 承担 是 “ 去 向上 为了 他的 拉丁 ,
他现在唯一着手的宏伟计划就是“考取拉丁语证书”。

“ [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][əˈpɒn][fɜːst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
” **provided he had not courage to do so upon first coming to London** .
” 假如 他 有 不是 勇气 到 做 所以 之上 第一的 未来 到 伦敦 .
前提是他初到伦敦时没有勇气这样做。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [brɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][hiː; hi][ɪz][ˈnevə(r)] [siːn] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ɪntə(:)ˈlaɪnd]
For some weeks before this period he is never seen without an interlined
为了 一些 周 前 这 时期 他 是 绝不 已见 没有 一个 插页
[ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈseɪsəs] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] ;
edition of Celsius and Gregory ;
版 的 摄氏度 和 格雷戈里 ;

在此之前的几周里，人们总能看到他手里拿着一本塞尔苏斯和格里高利的著作（带插页）。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [diˈbɑː] [hɪmˈself][frɒm; frəm][ˌdʒəʊviˈæləti][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌprepəˈreɪ(ə)n]
not that he debars himself from joviality during the time of his preparation
不是 那 他 取消资格 他自己 从 欢乐 期间 这 时间 的 他的 准备
,
.
,

并不是说他在备战期间就完全不让自己开心，

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʒu'diʃəsli] [kəm'beɪn] ['stʌdi] [wið] [ə'mju:zmənt] — ['nevə(r)] ['stɜ:rɪŋ] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz]
but he judiciously combines study with amusement — never stirring without his
但 他 谨慎地 组合 学习 和 娱乐 — 绝不 搅拌 没有 他的
[trænz'leɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
translation in his pocket ,
翻译 在 他的 口袋 ,
但他巧妙地将学习与娱乐结合起来——口袋里总是装着他的译本，从不离身。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] , [ɪf] [hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
and even , if he goes to the theatre ,
和 甚至 , 如果 他 去 到 这 剧院 ,
即使他去剧院，

[br'gaɪlɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [br'twi:n] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [baɪ] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['lɪtərəl][ɔ:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:]
beguiling the time between the pieces by learning the literal order of a new
迷人的 这 时间 之间 这 件 经过 学习 这 文字 命令 的 一个 新的
['pærəgrɑ:f] .
paragraph .
段落 .
利用阅读间隙时间，学习新段落的字面顺序。

['evri] [sku:l] [pə'zesɪz] ['sɜ:kjʊlətɪŋ] ['kɒpɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:ks] :
Every school possesses circulating copies of these works :
每一个 学校 拥有 循环 副本 的 这些 作品 :
每所学校都备有这些作品的传阅本：

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'ɹɪdʒənəli] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn][sʌm; səm][waɪld]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəs]
they have been originally purchased in some wild moment of industrious
他们 有 到过 起初 购买 在 一些 荒野 片刻 的 勤劳
[ɪk'strævəgəns] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [mæn] ;
extravagance by a new man ;
奢侈 经过 一个 新的 男人 ;
它们最初是由一位新晋男子在勤奋挥霍的冲动下购买的；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pɑ:st] , [hi:; hi][səʊld][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['ɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [hu:]
and when he passed , he sold them for five shillings to another , who
和 什么时候 他 通过了 , 他 卖 他们 为了 五 先令 到 其他 , who
,
,
,
他去世后，以五先令的价格把它们卖给了另一个人，那个人

[ɪn] [tɜ:n] , [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [θɜ:d] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn] ['ni:əli] [ɔ:l] [θru:]
in turn , disposed of them to a third , until they had run nearly all through
在 转动 , 处置 的 他们 到 一个 第三 , 直到 他们 有 跑步 几乎 全部 通过
[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .
然后又把它们分给第三个人，直到它们几乎跑遍了整个学校。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt][graɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ði:z] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst][baɪ] [hɑ:t] ,
The student grinds away at these until he knows them almost by heart ,
这 学生 研磨 离开 在 这些 直到 他 知道 他们 几乎 经过 心 ,
这位学生反复钻研，直到几乎能背诵这些内容。

[ɔ:l'bi:ɪt][hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n][ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['elɪɡənt] .
albeit his translation is not the most elegant .
尽管 他的 翻译 是 不是 这 最多 优雅的 .
尽管他的译文并非最优美。

[hiː hi] [riːdz] — “ [ˈseɪnəs][ˈhəʊməʊ; ˈhɒməʊ] , [ə; eɪ] [saʊnd] [mæn] ; [ˌkjuː juː ˈaɪ] , [huː] ; [et] , [ˈɔːlsəʊ] ; [ˈbeni] **He reads — “ Sanus homo , a sound man ; qui , who ; et , also ; bene**
他 阅读 — “ 萨努斯 同型人 , 一个 声音 男人 ; qui , WHO ; 等 , 还 ; 好处
[ˈvæleɪ; ˈvæliːt] , [wel] [ɪz][ɪn] [helθ] ;
valet , well is in health ;
代客泊车 , 出色地 是 在 健康 ;

他读道——“Sanus homo, 健全的人; qui, 谁; et, 也; bene valet, 健康的人;

[et] , [ænd; ənd] ; - - , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] ; [iː es ˈtiː] , [ɪz] , “ & [siː] . [ðɪs] ,
et , and ; suæ spontis , of his own choice ; est , is , “ & c . This ,
等 , 和 ; - - , 的 他的 自己的 选择 ; est , 是 , “ & c . 这 ,
et, 和; suæ spontis, 他自己的选择; est, 是,”等等。这,

[haʊˈevə(r)] , [ɪz][kwɑɪt] [səˈfɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋli] , [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] [ˈməʊmənt] ,
however , is quite sufficient ; and , accordingly , one afternoon , in a rash moment ,
然而 , 是 相当 充足的 ; 和 , 因此 , 一 下午 , 在 一个 皮疹 片刻 ,
然而, 这已经足够了; 因此, 一天下午, 在一时冲动之下,

[hiː hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] “ [gəʊ][ʌp] .
he makes up his mind to “ go up .
他 制作 向上 他的 头脑 到 “ 去 向上 ;
他下定决心“上去”。

“ [əˈraɪvd] [æt; ət] [əˈpɔːθəkəri] - [hɔːl] — [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː hi] [rɪˈgɑːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
“ **Arrived at Apothecaries ' Hall — a building which he regards with a feeling**
“ 到达的 在 药剂师 - 大厅 — 一个 建筑 哪个 他 问候 和 一个 感觉
[ɒv; əv] [ɔː] [faː(r)] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][baʊ; bæʊ] - [striːt] [pəˈliːs] [ˈɒfɪs] — [hiː hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
of awe far beyond the Bow - street Police Office — he takes his place
的 敬畏 远的 超过 这 弓 - 街道 警察 办公室 — 他 需要 他的 地方
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [θrɒŋ] ,
amongst the anxious throng ,
在 这 焦虑的 人群 ,
“他抵达药剂师大厅——这座建筑在他眼中远比鲍街警察局更令人敬畏——然后他置身于焦急的人群之中,

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][lɑːst] [kɔːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,
and is at last called into a room ,
和 是 在 最后的 称为 进入 一个 房间 ,
最后他被叫进了一个房间,

[weə(r)] [tuː] [ɪgˈzæmɪnə] [pəˈlaɪtli] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [hiː hi] [wɪl] [ˈfeɪvə(r)][ðəm; ðəm][baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
where two examiners politely request that he will favour them by sitting down at
在哪里 二 考官 礼貌地 要求 那 他 将要 偏爱 他们 经过 坐着 向下 在
[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [edˈɔːnd] [wɪð] [sɪˈviə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪŋkˌstænd] ,
a table adorned with severe - looking inkstands ,
一个 桌子 装饰 和 严重 - 寻找 墨水瓶 ,
两位考官礼貌地请求他体谅他们, 安排他们坐在摆放着造型严肃的墨水瓶的桌子旁。

[lɒŋ] [penz] , [ˈfɔːm(ə)l] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˈfuːlskæp] , [ænd; ənd] [ˈɔːfli] - [saɪzd] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt]
long pens , formal sheets of foolscap , and awfully - sized copies of the light
长的 钢笔 , 正式的 纸张 的 活页纸 , 和 非常 - 尺寸 副本 的 这 光
[entəˈteɪnɪŋ] [wɜːks] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] .
entertaining works mentioned above .
娱乐 作品 提及 多于 ;
长钢笔、正式的四开纸, 以及上面提到的那些轻松娱乐作品的超大尺寸复印件。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːsed] [ɪgˈzæmɪnə] [ðen] [teɪks] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , [kɒfs] , [bləʊz] [hɪz; ɪz]
One of the aforesaid examiners then takes a pinch of snuff , coughs , blows his
一 的 这 上述 考官 然后 需要 一个 捏 的 鼻烟 , 咳嗽 , 打击 他的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,
上述考官之一随后捏了一小撮鼻烟, 咳嗽了一声, 擤了擤鼻子,

[pɔɪnts] [aʊt][ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][tu;; tə] [trænz'leɪt] , [ænd; ənd] [li:vz] [hɪm][tu;; tə]
points out a paragraph for the student to translate , and leaves him to
积分 出去 一个 段落 为了 这 学生 到 翻译 , 和 树叶 他 到
[du:; də][,aɪ 'ti:] .
do it :
做 它 :

指出一段文字让学生翻译，然后让他自己完成。

[hi:; hi][hæz; həz] , [wɪð] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['fɔ:θɔ:t] , [stʌft] [hɪz; ɪz] [krɪb] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] -
He has , with a prudent forethought , stuffed his cribs inside his double -
他 有 , 和 一个 谨慎 深思熟虑 , 填充 他的 婴儿床 里面 他的 双倍的 -
['brestɪd] ['weɪskəʊt] ,
breasted waistcoat ,
胸部 马甲 ,

他颇具远见地将婴儿床塞进了双排扣马甲里。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hi:; hi][faɪndz][hi:; hi] ['kænəʊt] [ju:z][ðem; ðəm] ;
but , unfortunately , he finds he cannot use them ;
但 , 很遗憾 , 他 发现 他 不能 使用 他们 ;

但不幸的是，他发现自己无法使用它们；

[səʊ] [wen] [hi:; hi] [stɪks] [æt; ət][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wɜ:d] [hi:; hi] [raɪts] [,aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)]
so when he sticks at a queer word he writes it on his blotting - paper
所以 什么时候 他 棍子 在 一个 酷儿 单词 他 写 它 在 他的 印迹法 - 纸
[ænd; ənd] [ʃʌv] [,aɪ 'ti:]['kwaiətli][ɒn][tu;; tə][ðə; ði][nekst][mæn] .
and shoves it quietly on to the next man .
和 推搡 它 悄悄 在 到 这 下一个 男人 :

所以，当他遇到一个奇怪的词时，他会把它写在吸墨纸上，然后悄悄地递给下一个人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [æn; ən][ʼɑ:nsə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ,
If his neighbour is a brick , he returns an answer ; but if he is not ,
如果 他的 邻居 是 一个 砖 , 他 返回 一个 回答 ; 但 如果 他 是 不是 ,
[ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [wɒt] [tu;; tə][du:; də] ,
如果他的邻居是一块砖，他会回答；但如果邻居不是砖，

['aʊə(r)] [frend] [ɪz] [kəm'peld] [tu;; tə] [teɪk] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [trʌst] [tu;; tə] [tʃɑ:ns]
our friend is compelled to take shots of the meaning and trust to chance
我们的 朋友 是 被迫 到 拿 镜头 的 这 意义 和 相信 到 机会
— [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [wɒt] [tu;; tə][du:; də] ,
— **a good plan when you are not certain what to do ,**
— 一个 好的 计划 什么时候 你 是 不是 肯定 什么 到 做 ,

我们的朋友被迫去捕捉其中的意义，并寄希望于偶然——当你不知道该做什么的时候，这不失为一个好办法。

['aɪðə(r)][æt; ət] ['bɪlɪədz] [ɔ:(r)] [ə'pɒθəkəri] - [hɔ:l] .
either at billiards or Apothecaries ' Hall .
任何一个 在 台球 或者 药剂师 - 大厅 :

要么在台球厅，要么在药剂师大厅。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][get] [θru:] ,
Should he be fortunate enough to get through ,
应该 他 是 幸运 足够的 到 得到 通过 ,

如果他足够幸运能够通过考验的话

[hɪz; ɪz] ['fedju:l] [ɪz] [ɪn'dɔrst] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɪk'splænət(ə)rɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs]
his schedule is endorsed with some hieroglyphics explanatory of the auspicious
他的 日程 是 认可 和 一些 象形文字 解释性 的 这 吉祥
[ɪ'vent] ; [ænd; ənd] ,
event ; and ,
事件 ; 和 ,

他的日程表上附有一些象形文字，解释了这一吉祥事件；而且，

[ɪn][ˈɡrætɪtʃuːd] , [hiː; hi][ɑːsks][ə; eɪ][fjuː] [frendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] [ðæt] [naɪt] ,
in gratitude , **he asks a few friends to his lodgings that night** ,
在 感激 , 他 问 一个 很少 朋友们 到 他的 住宿 那 夜晚 ,
为了表达感激之情, 他当晚邀请了几位朋友到他的住处。

[huː] [hæv; həv][ˈliːdʒənz][ɒv; əv] [ˈsɔːsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈslʌpə(r)] , [ænd; ənd][drɪŋk] [dʒɪn] - [ænd; ənd] -
who have legions of sausages for supper , **and drink gin** - **and** -
WHO 有 军团 的 香肠 为了 晚餐 , 和 喝 杜松子酒 - 和 -
[ˈwɔːtə(r)][ʌnˈtɪl] [θriː] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
water until three o'clock in the morning .
水 直到 三 点钟 在 这 早晨 .
他们晚餐吃很多香肠, 一直喝到凌晨三点。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ʌp] [hɪmˈself][tuː; tə][pɑːs]
It is not , **however** , **absolutely necessary that a man should go up himself to pass**
它 是 不是 , 然而 , 绝对地 必要的 那 一个 男人 应该 去 向上 他自己 到 经过
[hɪz; ɪz][ˈlætɪn] .
his Latin .
他的 拉丁 .
然而, 一个人并非一定要亲自去参加考试才能通过拉丁语考试。

[wiː; wi] [njuː] [ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][wʌns] [huː] ,
We knew a student once who ,
我们 知道 一个 学生 一次 WHO ,
我们曾经认识一位学生, 他

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒuːˈdɪʃəs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [əˈpɪərəns] — [fɜːst] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [grəʊ] [ˈveri] [lɒŋ] ,
by a little judicious change of appearance — **first letting his hair grow very long** ,
经过 一个 小的 明智的 改变 的 外貌 — 第一的 出租 他的 头发 生长 非常 长的 ,
通过一些巧妙的外貌改变——首先是让他的头发留得很长,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌtɪŋ] [aɪˈtiː][kwɔɪt] [ʃɔːt] — [æt; ət][wʌn][taɪm] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [ˈwɪskəs] ,
and then cutting it quite short — **at one time patronizing whiskers** ,
和 然后 切割 它 相当 短的 — 在 — 时间 居高临下 胡须 ,
然后把它剪得很短——曾经令人感到屈尊的胡须,

[ænd; ənd][æt; ət][əˈnʌðə(r)] [ˈʃeɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ˈpɜːfɪktli] [kliːn] — [naʊ] [ˈweəriŋ] [ˈspektək(ə)lɪz] , [ænd; ənd]
and at another shaving himself perfectly clean — **now wearing spectacles** , **and**
和 在 其他 剃须 他自己 完美 干净的 — 现在 穿着 眼镜 , 和
[naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][nəʊz] — [ˈbiːɪŋ] ,
now speaking through his nose — **being** ,
现在 请讲 通过 他的 鼻子 — 存在 ,
一会儿他刮得干干净净, 一会儿又戴着眼镜, 一会儿又用鼻子说话——就这样,

[wɪˈðɔːl] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈskɒlə(r)] ,
withal , **an excellent scholar** ,
此外 , 一个 出色的 学者 ,
此外, 他还是一位优秀的学者。

[pɑːst] [ə; eɪ][ˈlætɪn][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][hiː; hi] [brɪˈlɒŋd]
passed a Latin examination for half the men in the hospital he belonged
通过了 一个 拉丁 考试 为了 一半 这 男人 在 这 医院 他 属于
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
他通过了所在医院一半男病人参加的拉丁语考试。

[rɪ'si:vɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] , [ðə; ði] [fi:] [wɪt] , [ɪn][məʊst]
receiving from them , when he had succeeded , the fee which , in most
接收 从 他们 , 什么时候 他 有 成功了 , 这 费用 哪个 , 在 最多
[keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

当他成功时, 他会从他们那里收到费用, 在大多数情况下,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][praɪvət] [tɪ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] .
they would have paid a private teacher for preparing them .
他们 会 有 有薪酬的 一个 私人的 老师 为了 准备 他们 .

他们本来会花钱请私人教师来辅导这些课程。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][ˈstju:d(ə)nt] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˈdaɪnɪŋ] [ə'ləʊn] ; [hi:; hi][ɪz] [grɪ'geəriəs] ,
The medical student does not like dining alone ; he is gregarious ,
这 医疗的 学生 做 不是 喜欢 用餐 独自的 ; 他 是 群居 ,

这位医学生不喜欢独自用餐; 他很合群。

[ænd; ənd] [ə'tætʃɪz] [hɪm'self] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈdaɪnɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][pɒv; əv][hɪz; ɪz]
and attaches himself to some dining - rooms in the vicinity of his
和 附件 他自己 到 一些 用餐 - 房间 在 这 附近 的 他的
[sku:l] , [weə(r)] ,
school , where ,
学校 , 在哪里 ,

他经常光顾学校附近的一些餐厅, 在那里,

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈdʒɜ:rnəl] ,
in addition to the usual journals ,
在 添加 到 这 通常 期刊 ,

除了通常的期刊之外,

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:nsɪt] [ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)] [gə'zet] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] [ˈri:dɪŋ] .
they take in the Lancet and Medical Gazette for his express reading .
他们 拿 在 这 《柳叶刀》 和 医疗的 公报 为了 他的 表达 阅读 .

他们给他准备了《柳叶刀》和《医学公报》供他快速阅读。

[hi:; hi][ɪz][hɪə(r)][ðə; ði][ˈkʌstəmə(r)][məʊst] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,
He is here the customer most looked up to by the proprietor ,
他 是 这里 这 顾客 最多 看起来 向上 到 经过 这 业主 ,

他是店主最敬重的顾客。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][pɒn] [ˈeksələnt] [tɜ:mz] [wɪð] “ [ˈhæriət] ,
and is also on excellent terms with “ Harriet ,
和 是 还 在 出色的 条款 和 “ 哈里特 ,

而且她和“哈里特”的关系也非常好,

” [hu:] [kənfi'denʃəli] [telz] [hɪm] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪld] [bi:f] [ɪz][dʒʌst][ʌp] ; [ɪn'di:d] ,
” **who confidentially tells him that the boiled beef is just up ; indeed ,**
” WHO 保密 讲述 他 那 这 煮沸 牛肉 是 只是 向上 ; 的确 ,

“有人悄悄告诉他, 煮牛肉刚好好了; 确实如此,

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [si:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst]
he has been seen now and then to put his arm round her waist
他 有 到过 已见 现在 和 然后 到 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm] ,
and ask her when she meant to marry him ,
和 问 她 什么时候 她 意思是 到 结婚 他 ,

人们偶尔会看到他搂着她的腰, 问她什么时候打算嫁给他。

[wɪt] [ˈkwestʃən] [ˈhæriət] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [wel] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] ,
which question Harriet is not very well prepared to answer ,
哪个 问题 哈里特 是 不是 非常 出色地 准备 到 回答 ,

哈里特对这个问题并没有很好的回答准备。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][ˈsekənd][ˈsi:z(ə)n][men][hæv; həv][prəˈpəʊzd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [səkˈsesɪvli] ,
as all the second season men have proposed to her successively ,
作为 全部 这 第二 季节 男人 有 建议的 到 她 依次 ,

第二季的所有男嘉宾都先后向她求婚了，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [stændz] [ˈi:kwəli] [wel] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
and each stands equally well in her estimation ,
和 每个 站立 同样地 出色地 在 她 估算 ,

在她看来，两者都同样出色。

[wɪtʃ] [ɪz][kept] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeni] [pə(r)][ˈdi:em] .
which is kept up at the rate of a penny per diem .
哪个 是 保留 向上 在 这 速度 的 一个 一分钱 每 迪姆 .

每天的津贴是一便士。

[bʌt; bət] [ˈhæriət] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [dəˈmestɪk] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][əˈpɒn] [ˈfrendli] [tɜ:mz] .
But Harriet is not the only waiting domestic with whom he is upon friendly terms .
但 哈丽特 是 不是 这 仅有的 等待 国内的 和 谁 他 是 之上 友好的 条款 .

但哈丽特并不是唯一一个与他关系友好的女佣。

[ðə; ði] [tɒmz] , [tʃɑ:rlsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhenri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslʌpə(r)] - [ˈtævə:nz][ɪnˈdʒɔ:ɪ][ˈi:kwəl][fəˌmɪliˈærəti] ;
The Toms , Charleses , and Henrys of the supper - taverns enjoy equal familiarity ;
这 汤姆斯 , 查尔斯 , 和 亨利 的 这 晚餐 - 酒馆 享受 平等的 熟悉 ;

[ænd; ənd] [wen] [ˈnænsi] ,
and when Nancy ,
和 什么时候 南希 ,

餐馆里的汤姆、查尔斯和亨利们彼此都很熟悉；而当南希.....

[æt; ət] [naɪts] , [brɪŋz] [hɪm][ˈɔɪstə(r)z][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ænd; ənd][ɑ:sks][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni]
at Knight's , brings him oysters for two and asks him for the money
在 骑士的 , 带来 他 牡蛎 为了 二 和 问 他 为了 这 钱

[tu:; tə][get][ðə; ði] [staʊt] ,
to get the stout ,
到 得到 这 肥硕 ,

在骑士餐厅，他给他端来两份牡蛎，然后问他要钱去买黑啤。

[hi:; hi] [θrəʊz] [daʊn][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈdiəmənt] [ðæt] [ˈpleɪnli]
he throws down the shilling with an expression of endearment that plainly
他 投掷 向下 这 先令 和 一个 表达 的 爱称 那 显然

[ˈɪntɪməts; ˈɪntɪməts][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [bæk][ðə; ði] [ˈfɔ:pens] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ɒv; əv]
intimates he does not mean to take back the fourpence change out of
亲密 他 做 不是 意思是 到 拿 后退 这 四便士 改变 出去 的

[ðə; ði][pɒt] .
the pot .
这 锅 .

他把一先令扔在地上，脸上带着亲切的表情，显然暗示他并不打算把找回的四便士零钱拿回来。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒndərɪŋz] , [gəʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][streɪndʒ]
Should he , however , in the course of his wanderings , go into a strange
应该 他 , 然而 , 在 这 课程 的 他的 漫游 , 去 进入 一个 奇怪的

[ˈi:tɪŋ] - [haʊs] ,
eating - house ,
吃 - 房子 ,

然而，如果他在游荡途中走进一家陌生的餐馆，

[weə(r)][hi:; hi][ɪz][nɒt] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ɪz][nɒt] [peɪd] [brˈkʌmɪŋ] [əˈten(ə)n] ,
where he is not known , and consequently is not paid becoming attention ,
在哪里 他 是 不是 已知 , 和 最后 是 不是 有薪酬的 成为 注意力 ,

在他不为人知的地方，因此也得不到关注。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [kɔːld] [ɪntuː] [plɪ] ,
his revenge is called into play ,
他的 复仇 是 称为 进入 玩 ,

他的复仇计划启动了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['grætɪfaɪ][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)][ækt][ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['vɪnɪɡə(r)][ɪntuː][ðə; ði]
and he gratifies it by the simple act of pouring the vinegar into the
和 他 满足 它 经过 这 简单的 行为 的 浇注 这 醋 进入 这
[ˈpepə(r)] - [ˈkɑːstə(r)] ,
pepper - castor ,
胡椒 - 蓖麻 ,

他只需简单地将醋倒入胡椒蓖麻油中，就能满足这种欲望。

[ænd; ənd] [ˈemptɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [ˈselə(r)][ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ˈbɒt(ə)] [brɪˈfɔː(r)]
and emptying the contents of the salt - cellar into the water - bottle before
和 清空 这 内容 的 这 盐 - 地窖 进入 这 水 - 瓶子 前
[hiː; hi][gets] [ʌp][tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] .
he gets up to walk away .
他 获得 向上 到 走 离开 .

然后他起身离开前，把盐罐里的东西倒进了水瓶里。

[ɪk'spres] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] .
EXPRESS FROM AMERICA .
表达 从 美国 .

来自美国的快递。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [steɪt] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli]
We are authorised to state there is a man in New Orleans so exceedingly
我们 是 授权 到 状态 那里 是 一个 男人 在 新的 奥尔良 所以 非常
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

我们获准透露，新奥尔良有一位才华横溢的男子。

[ðæt] [hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] .
that he uses the palm of his hand for a looking - glass .
那 他 用途 这 棕榈 的 他的 手 为了 一个 寻找 - 玻璃 .

他用手掌当镜子看东西。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 186]
[页 -]

[第186页]

['pɒlətɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn] !
POLITICS OF THE OUTWARD MAN !
政治 的 这 向外 男人 !

外向型人的政治！

['wɪzdəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)] .
Wisdom is to be purchased only of the tailor .
智慧 是 到 是 购买 仅有的 的 这 裁缝 .

智慧只能从裁缝那里买到。

[məˈræləti][ɪz] [sɪˈnɒnɪməs] [wɪð] ['mɪlɪnəri] ;
Morality is synonymous with millinery ;
道德 是 同义词 和 女帽 ;

道德与女帽艺术是同义词；

[waɪlst] [tru:θ] [hə:'self] — ['pɪktʃəd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊətəri][ʌv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [deɪ] [ɪn][æn'dʒelɪk] ['neɪkɪdnəs]
whilst Truth herself — pictured by the poetry of the olden day in angelic nakedness
而 真相 她自己 — 如图所示 经过 这 诗 的 这 古老的 天 在 天使般的 裸体
— [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [fʊl] - [drest] ,
— must now be full - dressed ,
— 必须 现在 是 满的 - 穿着 ,

而真理本身——在古代诗歌中被描绘成天使般裸体的形象——如今却必须衣着完整。

[laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [prɪ'zentəbl] .
like a young lady at a royal drawing - room , to be considered presentable .
喜欢 一个 年轻的 女士 在 一个 皇家 绘画 - 房间 , 到 是 经过考虑的 像样 .

就像一位年轻女士在皇家客厅里一样，要举止得体，引人注目。

[ju:; jʊ] [meɪ] [brɪ'li:v] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [meɪ] [stɪl] [wɔ:k] ,
You may believe that a man with a gash in his heart may still walk ,
你 可能 相信 那 一个 男人 和 一个 伤口 在 他的 心 可能 仍然 走 ,
你或许认为心脏受了重伤的人仍然可以行走，

[tɔ:k] , [peɪ] ['tæksɪz] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:m] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dju:tɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvɪlaɪzd]['sɪtɪz(ə)n] ;
talk , pay taxes , and perform all the other duties of a highly civilised citizen ;
讲话 , 支付 税收 , 和 履行 全部 这 其他 职责 的 一个 高度 文明 公民 ;
像一个文明公民那样说话、纳税，并履行所有其他义务；

[bʌt; bət][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt][kæn; kən] ['dɪskɔ:s] [laɪk]
but to believe that the same man with a hole in his coat can discourse like
但 到 相信 那 这 相同的 男人 和 一个 洞 在 他的 外套 能 话语 喜欢
[ə; eɪ] ['ri:zənɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
a reasoning animal ,
一个 推理 动物 ,
但要相信一个外套破了个洞的人能像理性动物一样进行对话，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sʌtlɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]
is to be profoundly ignorant of those sympathetic subtleties existing between a
是 到 是 深刻地 无知 的 那些 交感神经 微妙之处 现存的 之间 一个
[mænz] [breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [brɔ:d] - [kloʊθ] .
man's brain and a man's broad - cloth .
男人的 脑 和 一个 男人的 广阔 - 布 .
就是对人脑与人衣着之间存在的微妙情感差异一无所知。

['pɑ:ti] ['pɒlətɪks][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðɪs] [prə'faʊnd] [tru:θ] — [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Party politics have developed this profound truth — the divine reason of the
派对 政治 有 发达 这 深刻的 真相 — 这 神圣的 原因 的 这
[ɪ'mɔ:t(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ɪ'skeɪps] [θru:] ['ræɡɪd] ['reɪmənt] ;
immortal creature escapes through ragged raiment ;
不朽 生物 逃脱 通过 破烂不堪 服饰 ;
政党政治发展出了这一深刻的真理——不朽生物的神圣理性透过破烂的衣衫得以展现；

[ə; eɪ] ['fræktʃəd] [skʌl] [ɪz][nɒt][səʊ]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ʌv; əv][ˌræti,psɪ'nei(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rent]
a fractured skull is not so fatal to the powers of ratiocination as a rent
一个 破碎的 颅骨 是 不是 所以 致命的 到 这 权力 的 推理 作为 一个 租
[ɪn][ðə; ði]['neðə(r)] ['gɑ:mənts] .
in the nether garments .
在 这 下 服装 .
颅骨骨折对推理能力的影响远不及下身衣物撕裂那么致命。

[gɑ:dʒ] ['ɪmɪdʒ] ['lu:zɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['lʌstə(r)][ʌv; əv][ɪts]['brɪdʒɪn] [wɪð] [ɪts][næp][ʌv; əv]['su:pə(r)] - ['sæks(ə)nɪ] .
GOD'S image loses the divine lustre of its origin with its nap of super - Saxony .
神的 图像 失败 这 神圣的 光泽 的 它是 起源 和 它是 午睡 的 极好的 - 萨克森 .
上帝的形象随着超萨克森的沉睡而失去了其起源的神圣光辉。

[ðə; ði] ['sɪnfl] [læps] [ɒv; əv][ˈædəm][hæz; həz] [θrəʊn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [t'ɪldrən] [ə'pɒn][ðə; ði]
The sinful lapse of ADAM has thrown all his unfortunate children upon the
这 罪恶的 失效 的 亚当 有 抛掷 全部 他的 不幸 孩子们 之上 这
['mə:si] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪlə(r)] ;
mercies of the tailor ;
怜悯 的 这 裁缝 ；

亚当的罪恶过错使他所有不幸的孩子都落入了裁缝的手中；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:t(ə)l] [ʃəʊz] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][steɪn] [hu:] [ræps] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ðə; ði]
and that mortal shows least of the original stain who wraps about it the
和 那 凡人 演出 至少 的 这 原来的 弄脏 WHO 卷饼 关于 它 这
[ˈrɪtʃɪst] [ˈpɜ:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['lɪnɪn] .
richest purple and the finest linen .
最富有的 紫色的 和 这 最好的 亚麻布 ；

而用最华丽的紫色和最上等的亚麻布包裹住污渍的人，最能显露出污渍的痕迹。

[hens] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [hɑ:t] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt]
Hence , if you would know the value of a man's heart , look at his waistcoat
因此 , 如果 你 会 知道 这 价值 的 一个 男人的 心 , 看 在 他的 马甲
.
:
.

因此，如果你想知道一个男人的心有多值钱，看看他的背心就知道了。

[fə'la:səfərz] [ænd; ənd] [ə'nætəməst] [hæv; həv] ['kwɒrəld] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Philosophers and anatomists have quarrelled for centuries as to the
哲学家 和 解剖学家 有 争吵 为了 几个世纪 作为 到 这
[ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
residence of the soul .
住宅 的 这 灵魂 ；

几个世纪以来，哲学家和解剖学家一直在争论灵魂的居所。

[sʌm; səm][hæv; həv] [vau] [ðæt] [,aɪ 'ti:][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] — [sʌm; səm][ðəə(r)] ; [sʌm; səm] [ðæt] ,
Some have vowed that it lived here — some there ; some that ,
一些 有 发誓 那 它 居住地 这里 — 一些 那里 ; 一些 那 ,
有人信誓旦旦地说它生活在这里——有人信誓旦旦地说它生活在那里；还有人信誓旦旦地说它生活在那里，

[laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] ['sevrəl] [rɪts] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɪm] , [,aɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
like a gentleman with several writs in pursuit of him , it continually changed its
喜欢 一个 绅士 和 一些 令状 在 追逐 的 他 , 它 持续 已更改 它是
[ˈlɒdʒɪŋz] ;
lodgings ;
住宿 ；

它就像一位被多份传票追捕的绅士一样，不断更换住处；

[waɪlst] [ˈʌðə(r)z][hæv; həv] ['lɑ:stɪli] [swɔ:n] [ðæt] [ðə; ði][səʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪgrənt] ,
whilst others have lustily sworn that the soul was a vagrant ,
而 其他的 有 热情地 宣誓 那 这 灵魂 曾是 一个 流浪汉 ,
而另一些人则信誓旦旦地断言，那灵魂是个流浪者。

[wɪð] [nəʊ][kleɪm][tu:; tə]['eni] [pleɪs] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [wɒt'evə(r)] .
with no claim to any place of settlement whatever .
和 不 宣称 到 任何 地方 的 沉降 任何 ；

对任何定居地点均无任何所有权。

[,nevəðə'les] , [ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][səʊl] [dwelt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒb]
Nevertheless , a vulgar notion has obtained that the soul dwelt on a little knob
尽管如此 , 一个 庸俗 概念 有 获得 那 这 灵魂 居住 在 一个 小的 旋钮
[ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ;
of the brain ;
的 这 脑 ；

然而，一种庸俗的观念认为灵魂居住在大脑的一个小突起上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌveɪn'ɡlɔːriəs] ['bæntəm] - [kɒk] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌŋ,hɪl] ,
and that there , like a vainglorious bantam - cock on a dunghill ,
和 那 那里 , 喜欢 一个 虚荣的 矮脚鸡 - 公鸡 在 一个 粪堆 ,
而它, 就像一只虚荣的小公鸡站在粪堆上一样,

[aɪ 'tiː] [naʊ] [klæps] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] — [ænd; ənd] [naʊ] , ['saɪlənt]
it now claps its wings and crows all sorts of triumph — and now , silent
它 现在 鼓掌 它是 翅膀 和 乌鸦 全部 排序 的 胜利 — 和 现在 , 沉默的
[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] ,
and scratching ,
和 抓挠 ,
它现在拍打着翅膀, 发出各种胜利的叫声——而现在, 却沉默不语, 不停地抓挠着,

[aɪ 'tiː] [θɪŋks] [ɒv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] .
it thinks of nought but wheat and barley .
它 思考 的 零 但 小麦 和 大麦 .
它满脑子想的都是小麦和大麦。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪt] ['ɪgnərəns] .
The first step to knowledge is to confess to a late ignorance .
这 第一的 步 到 知识 是 到 承认 到 一个 晚的 无知 .
获得知识的第一步是承认自己曾经的无知。

[wiː; wi] [ə'vaʊ] , [ðen] ,
We avow , then ,
我们 承认 , 然后 ,
因此, 我们郑重声明:

[ʼaʊə(r)] [leɪt] [br'naɪtɪd] [kən'dɪʃn] .
our late benighted condition .
我们的 晚的 夜幕降临 状况 .
我们深夜的处境。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəlist] [huː] [lɒdʒd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
We were of the number of sciolists who lodged the soul in the head of
我们 是 的 这 数字 的 科学学家 WHO 已提交 这 灵魂 在 这 头 的
[mæn] :
man :
男人 :

我们是那些将灵魂置于人脑中的西洋教徒之一:
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
we are now convinced that the true dwelling place of the soul is in the
我们 是 现在 确信 那 这 真的 住宅 地方 的 这 灵魂 是 在 这
[hedz] [æn'tɪpə,dɪːz] .
head's antipodes .
头部 对跖点 .
我们现在确信, 灵魂的真正居所位于头部的对跖点处。

[let] ['sɒləmən] [hɪm'self] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [həʊld] [fɔːθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Let SOLOMON himself return to the earth , and hold forth at a political
让 所罗门 他自己 返回 到 这 地球 , 和 抓住 前进 在 一个 政治的
[ˈmiːtɪŋ] ;
meeting ;
会议 ;
让所罗门亲自回到地上, 在政治集会上发表讲话;

['sɒləmən] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [huːt] , [lɑːft] [æt; ət] , [ˈvəʊtɪd] [æn; ən] [æs] , [ə; eɪ] ['nɪŋkəmpuːp] ,
SOLOMON himself would be hooted , laughed at , voted an ass , a nincompoop ,
所罗门 他自己 会 是 发出嘘声 , 笑了 在 , 投票 一个 屁股 , 一个 笨蛋 ,
所罗门本人会被人嘲笑、讥讽, 被当成蠢货、笨蛋。

[ɪf] [ˈsɒləmən] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] !
if SOLOMON spoke from the platform with a hole in his breeches!
如果 所罗门 辐 从 这 平台 和 一个 洞 在 他的 马裤 ！

如果所罗门穿着破了洞的裤子站在讲台上演讲呢！

[ˈpleɪtəʊ] [ˈdaʊtləs] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈθɪəri] ,
PLATO doubtless thought that he had imagined a magnificent theory ,
柏拉图 毫无疑问 想法 那 他 有 想象 一个 壮丽 理论 ,
柏拉图无疑认为自己构想出了一个伟大的理论。

[wen] [hi:; hi] [əˈvɜ:d] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [hæd; həd] [wɪðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [fleɪm] .
when he averred that every man had within him a spark of the divine flame .
什么时候 他 断言 那 每一个 男人 有 之内 他 一个 火花 的 这 神圣的 火焰 .
他断言，每个人心中都蕴藏着神圣火焰的火花。

[bʌt; bət] , [ˈsɪli] [ˈpleɪtəʊ] !
But , silly PLATO !
但 , 愚蠢的 柏拉图 ！

但是，愚蠢的柏拉图！

[hi:; hi] [ˈnevə(r)] [kənˈsɪdəd] [haʊ] [ɪːzəli] [ðɪs] [spɑ:k] [maɪt] [bi:; bi] [bləʊn] [aʊt] .
he never considered how easily this spark might be blown out .
他 绝不 经过考虑的 如何 容易地 这 火花 可能 是 吹 出去 .
他从未想过这火花会多么容易熄灭。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lənd] [ˈʌtəli]
At this moment , how many Englishmen are walking about the land utterly
在 这 片刻 , 如何 许多 英国人 是 步行 关于 这 土地 完全地
[ɪkˈstɪŋɡwɪʃt; ekˈstɪŋɡwɪʃt] !
extinguished ！
熄灭 ！

此刻，有多少英国人正游荡在这片土地上，却已奄奄一息！

[hæd; həd] [men] [bi:n] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪfti] - [læmp] ,
Had men been made on the principle of the safety - lamp ,
有 男人 到过 制成 在 这 原则 的 这 安全 - 灯 ,

如果人类是按照安全灯的原理制造的，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [faʊl] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] [əˈpɪnjən] — [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
they might have defied the foul breath of the world's opinion — but , alas !
他们 可能 有 违抗 这 犯规 气息 的 这 世界的 观点 — 但 , 唉 ！
他们或许能够无视世人的鄙夷之声——但是，唉！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] , [θɪn] - [skɪnd] , [ˈʃɪvərɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [mæn] !
what a tender , thin - skinned , shivering thing is man !
什么 一个 投标 , 薄的 - 去皮 , 瑟瑟发抖 事物 是 男人 ！

人真是个娇嫩、皮薄、怕冷的生物啊！

[hɪz; ɪz] [ˈkʌvərɪŋ] — [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ɒv; əv] [əˈrɪɪdʒən(ə)l] [sɪn] , [bɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɪlfəd] [ˈæplz] — [ɪz]
His covering — the livery of original sin , bought with the pilfered apples — is
他的 覆盖 — 这 涂装 的 原来的 罪 , 买 和 这 偷窃 苹果 — 是
[wɔ:n] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [həʊl] ,
worn into a hole ,
磨损 进入 一个 洞 ,

他的外衣——象征着原罪的衣袍，是用偷来的苹果换来的——已经磨出了一个洞。

[ænd; ənd] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ˈsaʊə(r)] - [brɪːðd] [hæɡ] , [klæps] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [lɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən]
and Opinion , that sour - breathed hag , claps her blue lips to the broken
和 观点 , 那 酸的 - 呼吸 魔女 , 鼓掌 她 蓝色的 嘴唇 到 这 破碎的

[web] ,
web ,
网站 ,

还有那个口臭的老巫婆“意见”，她用她那蓝色的嘴唇拍打着破碎的蛛网。

[gɪvz] [ə; eɪ] [pʌf] , [ænd; ənd] — [aʊt] [gəʊz] [mænz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [spɑ:k] !
gives a puff , and — out goes man's immortal spark !
给予 一个 噗 , 和 — 出去 去 男人的 不朽 火花 !

轻轻一吹, ——人类不朽的火花就消失了!

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑ:kəs] :
From this moment the creature is but a carcase :
从 这 片刻 这 生物 是 但 一个 尸体 :

从这一刻起, 这只生物只剩下一具尸体了:

[hi:; hi][kæn; kən] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk] ([wen] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][traɪ][ðə; ði]
he can eat and drink (when lucky enough to be able to try the
他 能 吃 和 喝 (什么时候 幸运的 足够的 到 是 有能力的 到 尝试 这
[ɪkˈspɪrɪmənt]) ,
experiment) ,
实验) ,

他可以吃东西和喝水 (如果足够幸运能够参加实验的话),

[tɔ:k] , [wɔ:k] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] ; [jes] , [wi:; wi] [fə'ɡɒt] — [hi:; hi][kæn; kən] [wɜ:k] ;
talk , walk , and no more ; yes , we forgot — he can work ;
讲话 , 走 , 和 不 更多的 ; 是的 , 我们 忘了 — 他 能 工作 ;

说话、走路, 仅此而已; 是的, 我们忘了——他可以工作;

[hi:; hi] [stɪl] [ki:ps] [ˈpresɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][kri'eɪ(ə)n] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]
he still keeps precedence of the ape in the scale of creation — for he
他 仍然 保持 优先权 的 这 猿 在 这 规模 的 创建 — 为了 他
[kæn; kən] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ,
can work for those who ,
能 工作 为了 那些 WHO ,

在造物等级中, 他仍然保持着猿猴的优先地位——因为他可以为那些.....工作,

[ˈθɪkli] [kləʊðd] , [ænd; ənd] [ˈbʌtənd] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊt] , [hæv; həv][nəʊ][rent] [ɪn][ðeə(r)][ˈpɜ:p(ə)l] ,
thickly clothed , and buttoned to the throat , have no rent in their purple ,
浓密 穿着衣服 , 和 纽扣 到 这 喉 , 有 不 租 在 他们的 紫色的 ,
她们身穿厚重的衣服, 扣子一直扣到喉咙, 紫色的长袍也没有破损。

[nəʊ] [stɪtʃ] [drɒpt] [ɪn][ðeə(r)][ˈsu:pəfaɪn; ˈsju:pəfaɪn] , [tu:; tə][ɪkˈspəʊz][ðeə(r)] [ˈpreʃəs] [səʊlz] [tu:; tə]
no stitch dropped in their superfine , to expose their precious souls to
不 缝 掉落 在 他们的 超细 , 到 暴露 他们的 宝贵的 灵魂 到
[æn; ən] [əˈnaɪələɪtɪŋ] [ɡʌst] ,
an annihilating gust ,
一个 歼灭 阵风 ,

他们精益求精, 一丝不苟, 绝不让珍贵的灵魂暴露在毁灭性的狂风之中。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈðeəfɔ:(r)] [ki:p] [ðeə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [spɑ:ks] [laɪk] [ˈteɪpəz] [ɪn] [ˈbɜ:glə(r)] - [dɑ:k] - [ˈlænthɔ:n]
and who therefore keep their immortal sparks like tapers in burglars ' dark - lanthorns
和 WHO 所以 保持 他们的 不朽 火花 喜欢 锥形 在 窃贼 - 黑暗的 - 灯笼
,
,

因此, 他们得以像窃贼的黑灯笼里的蜡烛一样, 保存自己不朽的火花。

[weə'baɪ] [tu:; tə][rɒb][ænd; ənd][spɔɪl] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [ˈsɜ:t(ə)ntɪ] !
whereby to rob and spoil with greater certainty !
由此 到 抢 和 剧透 和 更大的 肯定 !

从而可以更加有把握地进行抢劫和破坏!

[ˈdʒent(ə)l][ˈri:də(r)] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ˈtʃæptə(r)][ɒn] [həʊlz] ?
Gentle reader , think you this a fantastic chapter on holes ?
温和的 读者 , 思考 你 这 一个 极好的 章 在 孔 ?

亲爱的读者, 您觉得这篇关于孔的章节写得精彩吗?

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果 是这样 ,

[ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈʃʊərətɪ][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ri:d] [ðəʊz] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈæn(ə)lz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌntri]
then of a surety you do not read those instructive annals of your country
然后 的 一个 保证 你 做 不是 读 那些 有指导意义的 志 的 你的 国家
[pen] [baɪ][ˈmeni] [ə; eɪ] [tæsitəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈderli] [pres] — [baɪ][ˈmeni] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [hɪˈstɔ:riən]
penned by many a TACITUS of the daily press — by many a profound historian
撰写 经过 许多 一个 塔西佗 的 这 日常的 按 — 经过 许多 一个 深刻的 历史学家
[hu:] [juˈnarts][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪtə(r)] [ˈgreɪsɪz][ɒv; əv] [stəˈnɒɡrəfi] [ðə; ði][ɪnˈdjʊəriŋ] [ˈlʌvliːnəs] [ɒv; əv]
who unites to the lighter graces of stenography the enduring loveliness of
WHO 联合 到 这 打火机 恩典 的 速记 这 持久 可爱 的
[fəˈlɒsəfi] .
philosophy .
哲学 .

那么可以肯定的是，你不会去阅读那些由许多日报的塔西图斯（TACITUS，意为“塔西图斯”）撰写的、关于你国家的具有指导意义的编年史——这些编年史是由许多博学的历史学家撰写的，他们将速记的轻松优雅与哲学的永恒之美结合起来。

[sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv][seɪnt][ˈpærŋkrəs][ɒv; əv][ðə; ði]
Some days since a meeting was held in the parish of Saint Pancras of the
一些 天 自从 一个 会议 曾是 握住 在 这 教区 的 圣 潘克拉斯 的 这
“ [jʌŋ] [menz] [ˈænti] - [məˈnɒpəli] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] .
“ **Young Men's Anti - Monopoly Association** .
“ 年轻的 男士 反对 - 垄断 协会 .

几天前，圣潘克拉斯教区举行了“青年反垄断协会”的会议。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈgæðərɪŋ] , [sez] [ðə; ði][rɪˈpɔ:tə(r)] , [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈpeni] [ˈθɪətə(r)] !
“ **The place of gathering , says the reporter , was “ a ruined penny theatre !**
“ 这 地方 的 采集 , 说道 这 记者 , 曾是 “ 一个 毁坏 一分钱 剧院 !
记者说，聚会地点是“一个废弃的便士剧院！”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ **It is evident in the brain of the writer that the small price at which the**
“ 它 是 明显 在这 脑 的 这 作家 那 这 小的 价格 在 哪个 这
[ˈθɪətə(r)] [wɒz; wəz] [ˈru:ɪnd] [meɪd] [ɪts] [ˈɪnfəmi] :
theatre was ruined made its infamy :
剧院 曾是 毁坏 制成 它是 骂名 :

“作者显然认为，剧院被毁所付出的代价虽小，却使其臭名昭著：

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈblaɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpeni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪm] .
to be blighted for a penny was the shame .
到 是 秕 为了 一个 一分钱 曾是 这 耻辱 .

为了区区一分钱而蒙受耻辱，真是莫大的耻辱。

[ˈdrʊəri] [leɪn] [ænd; ænd] [ˈkʌvənt] [ˈɡɑ:d(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [ˈru:ɪnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ænd][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] —
Drury Lane and Covent Garden have been ruined over and over again —
德鲁里 车道 和 科文特 花园 有 到过 毁坏 超过 和 超过 再次 —
[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ˈru:ɪn] ,
but then their ruin ,
但 然后 他们的 废墟 ,

德鲁里巷和科文特花园一次又一次地遭到破坏——但随后它们的破坏，

[laɪk] - , [hæz; həz][ˈevə(r)] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [praɪs] [ɒv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] ; [hens] , [laɪk] [kɔ:t]
like PHRYNE'S , has ever been at a large price of admission ; hence , like court
喜欢 - , 有 曾经 到过 在 一个 大的 价格 的 入学 ; 因此 , 喜欢 法庭
[ˈhɑ:lət] ,
harlots ,
妓女 ,

就像弗莱尼的宫殿一样，一直以来都需要付出高昂的代价才能进入；因此，就像宫廷妓女一样，

[ðeə(r)][ˈruːɪn][hæz; həz] [biːn] [ˈdɪɡnɪfaɪd][baɪ] [haɪ] [rɪ,mjuːnə'reɪ(ə)n] .
their ruin has been dignified by high remuneration .
他们的 废墟 有 到过 凝重 经过 高的 报酬 :

高额赔偿使他们的破产显得更有尊严。

[wɒt] , [haʊ'veə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ðæt] , [wɪð] [ɪnkən'si:vəbl]
What , however , could be expected from a theatre that , with inconceivable
什么 , 然而 , 可以 是 预期的 从 一个 剧院 那 , 和 不可思议
[ˈwɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

然而，对于一个如此邪恶到令人难以置信的剧院，我们又能期待些什么呢？

[ˈsʌfəd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['penɪ] ?
suffered itself to be undone for a penny ?
遭受 本身 到 是 未完成 为了 一个 一分钱 ?

甘愿为了区区一分钱而自毁前程？

[let] [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)] : —
Let the reporter answer : —
让 这 记者 回答 : —

请记者回答：——

“ — — [ˈfɔːstə(r)] , [ɪː es 'kjuː] . , [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] [pə'zɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
“ — — **FORSTER , Esq** : , **advanced , and , assuming a teapot position on the**
“ — — 福斯特 , 先生 : , 先进的 , 和 , 假设 一个 茶壶 位置 在 这
[steɪdʒ] , [muːvd] [ðə; ði][fɜːst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
stage , moved the first resolution ,
阶段 , 已搬 这 第一的 解决 ,

“——福斯特先生走上台，摆出茶壶的姿势，提出了第一项决议，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] - [ðæt] [ðə; ði] [bred] - [tæks][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'stres] ,
to the effect ' That the bread - tax was the cause of all distress ,
到 这 影响 - 那 这 面包 - 税 曾是 这 原因 的 全部 痛苦 ,

大意是“面包税是所有苦难的根源”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][juːz][ðeə(r)] ['strenjuəs] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː] . -
and that they should use their strenuous efforts to remove it . '
和 那 他们 应该 使用 他们的 费力的 努力 到 消除 它 . -

他们应该竭尽全力将其移除。

- [ˈleɪdɪz] ([ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪŋ] [bæd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [strɔː]
' **Ladies (there was one old woman in a shocking bad black and white straw**
- 女士们 (那里 曾是 一 老的 女士 在 一个 令人震惊 坏的 黑色的 和 白色的 稻草
[ˈbɒnɪt] ['prez(ə)nt]) [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ([sed] [hiː; hi]) ,
bonnet present) and gentlemen (said he) ,
引擎盖 展示) 和 先生们 (说 他) ,

“女士们（在场有一位戴着一顶丑陋的黑白草帽的老妇人）和先生们（他说），”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [pɜːpəsɪz] . -
this is a public meeting to all intents and purposes . '
这 是 一个 民众 会议 到 全部 意图 和 目的 . -

这实际上是一次公开会议。

” [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wiː; wi][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɔːrətərz] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tiːpɒt] ,
” **For ourselves we care not for an orator's standing like a teapot** ,
” 为了 我们自己 我们 关心 不是 为了 一个 演说家的 常设 喜欢 一个 茶壶 ,

“我们自己根本不在乎演说家的地位，就像不在乎茶壶一样。”

[ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [pɔːrɪz] [aʊt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][miə(r)][hɒt] - [ˈwɔːtə(r)][ɔː(r)] [ded] [smɔːl]
if what he pours out be something better than mere hot - water or dead small
如果 什么 他 倾倒 出去 是 某物 更好的 比 仅仅 热的 - 水 或者 死的 小的
[bɪə(r)] .
beer .
啤酒 .

如果他倒出来的东西比普通的热水或寡淡无味的啤酒要好一些的话。

[ɪf] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈtɪpɪfaɪ] [ˈɔːrətəz] [ɪn] [delf] ,
If , however , we were to typify orators in delf ,
如果 , 然而 , 我们 是 到 类型化 演说家 在 德尔夫 ,

然而，如果我们要对德尔夫的演说家进行典型化描述，

[ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈtɔːri] [ˈtɔːkə] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪgnəˈmɪniəs]
there are many Tory talkers whom we would associate with more ignominious
那里 是 许多 保守党 谈话者 谁 我们 会 联系 和 更多的 可耻
[ˈeɪps] [ɒv; əv] [ˈkrɒkəri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːpɒt] — [ˈsenətəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][baɪ]
shapes of crockery than that of a teapot — senators who are taken by
形状 的 陶器 比 那 的 一个 茶壶 — 参议员 WHO 是 已采取 经过
[ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)] ,
the handle ,
这 处理 ,

有很多保守党人士的言辞，我们觉得他们更像是比茶壶更不体面的器皿——那些被牵着鼻子走的参议员。

[ænd; ənd][baɪ][ðəə(r)] [ˈpɑːti] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɜːtrəst] [ˈɑːfɪsɪz] .
and by their party used for the dirtiest offices .
和 经过 他们的 派对 用过的 为了 这 最脏的 办公室 .

他们的政党还利用这些地方作为最肮脏的办公室。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæd][əʊld][ˈwʊmən] [huːz] [ɪkˈses] [ɒv; əv][ɪˈnɪkwəti][wɒz; wəz] [ˈbleɪzən]
We now come to the bad old woman whose excess of iniquity was blazoned
我们 现在 来 到 这 坏的 老的 女士 谁 过量的 的 罪恶 曾是 纹章
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] “ [bæd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [strɔː] [ˈbɒnɪt] .
in her “ bad black and white straw bonnet .
在 她 “ 坏的 黑色的 和 白色的 稻草 引擎盖 .

现在我们来说说那位作恶多端的老妇人，她那顶“丑陋的黑白草帽”充分体现了她的罪恶滔天。

” [ðɪs] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][æˈspeɪzjə] , [ə; eɪ][diː] [stɑːl] , [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməɪvɪl] ,
” **This woman might have been an ASPASIA , a DE STAEL , a Mrs . SOMERVILLE** ,
” 这 女士 可能 有 到过 一个 阿斯帕西亚 , 一个 德语 斯塔尔 , 一个 太太 . 萨默维尔 ,

“这位女士可能是阿斯帕西亚 (ASPASIA)、德斯塔尔 (DE STAEL) 或萨默维尔 (SOMERVILLE) 夫人，

— [neɪ] , [ðə; ðɪ] [ˌsɪˈbɪlə] - [hɜːˈself] .
— **nay , the SYBILLA CUMEA herself** .
— 不 , 这 西比拉 - 她自己 .

——不，是西比拉·库梅亚本人。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[ðə; ðɪ] “ [bæd] “ [ˈbɒnɪt] [mʌst; məst][sɪŋk][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [sˈəʊld] [ˈɡriːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪndə(r)] - [wentʃ] ,
The “ bad “ bonnet must sink the large souled Grecian to a cinder - wench ,
这 “ 坏的 “ 引擎盖 必须 下沉 这 大的 有灵魂的 希腊 到 一个 煤渣 - 妖妇 ,

那顶“坏”帽子必将使这位胸怀宽广的希腊女子沦为灰烬般的女子。

[meɪk] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [ə; eɪ] [treɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] , ['aʊə(r)][feə(r)][ə'strɒnəmə(r)]
make the Frenchwoman a trapes from the Palais Royal , our fair astronomer
制作 这 法国女人 一个 陷阱 从 这 宫殿 皇家 , 我们的 公平的 天文学家
[ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][ɒv; əv][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [pɑ:k] ,
a gipsy of Greenwich Park ,
一个 吉普赛人 的 格林威治 公园 ,
让那位法国女人成为皇家宫殿的吊索, 让那位美丽的的天文学家成为格林威治公园的吉普赛女郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] - [fɔ:'telɪŋ] ['sɪbɪl][ə; eɪ][krəʊn] [krɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:st] ['gærət] [ɒv; əv]
and the fate - foretelling sybil a crone crawled from the worst garret of
和 这 命运 - 预言 西比尔 一个 老妪 爬行 从 这 最差 阁楼 的
[ˈbæt(ə)l] - [brɪdʒ] .
Battle - bridge .
战斗 - 桥 .
预言命运的女巫, 一个老妪, 从巴特尔桥最破旧的阁楼里爬了出来。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] ['bɑ:nɪts] [ɔ:l] .
The head is nothing ; the bonnet's all .
这 头 是 没有什么 ; 这 引擎盖的 全部 .
头算不了什么, 帽子才重要。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sʌmərvɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stʌdɪd] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Think you that Mrs . Somerville could have studied herself into reputation ,
思考 你 那 太太 . 萨默维尔 可以 有 研究 她自己 进入 名声 ,
你认为萨默维尔夫人可以通过学习建立自己的声誉吗?

[ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [sta:z] [wʊd] [hæv; həv] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
that the moon and stars would have condescended to smile upon her ,
那 这 月亮 和 明星 会 有 居高临下的 到 微笑 之上 她 ,
仿佛连月亮和星星都会纡尊降贵地向她微笑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:tɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['tɜ:bən] , [ˈdju:li] [plu:md]
if she had not attended their evening parties in a handsome turban , duly plumed
如果 她 有 不是 参加 他们的 晚上 各方 在 一个 英俊的 头巾 , 正式地 羽毛
[ænd; ənd] [ˈdʒu:əld] ?
and jewelled ?
和 珠宝 ?
如果她没有戴着漂亮的头巾, 上面装饰着羽毛和珠宝, 出席他们的晚宴呢?

[kʌm] [wi:; wi] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [rɪ'kɔ:dɪd] [ə'trɒsəti] : —
Come we now to the next recorded atrocity : —
来 我们 现在 到 这 下一个 记录 暴行 : —
接下来, 我们来看下一起有记录的暴行: ——

“ [ðeə(r)] [dʒʌmpt] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] [red] - [heəd] , ['lɑ:fɪŋ] - [haɪ'i:nə] [feɪst] , ['flʌstɪən] -
“ **There jumped now upon the stage a red - haired , laughing - hyena faced , fustian -**
“ 那里 跳了起来 现在 之上 这 阶段 一个 红色的 - 头发 , 笑 - 鬣狗 面对 , 粗麻布 -
['kəʊtɪd] ['baɪpɪd] , [ɪk'skleɪm] — - [maɪ] [neɪm] [ɪz] [wɔ:l] !
coated biped , exclaiming — ' My name is Wall !
涂层 双足动物 , 惊呼 — - 我的 姓名 是 墙 !
“这时, 一个红头发、笑鬣狗脸、身穿粗布外套的两足动物跳上了舞台, 高喊道——“我的名字叫墙!”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səb'stæntɪv] [ə'mendmənt] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [naʊ] [prə'pəʊzd] — (
I have a substantive amendment to move to the resolution now proposed — (
我 有 一个 实质性 修正案 到 移动 到 这 解决 现在 建议的 — (
- [gəʊ] [ɒf] , [ɒf] !
' Go off , off !
- 去 离开 , 离开 !
我有一个实质性的修正案, 要对现在提出的决议进行修改—— (“走开, 走开!”

[u:] , [u:] , [u:] ! [tɜ:n] [him] [aʊt] , [aʊt] , [aʊt] ! -)
ooh , ooh , ooh ! turn him out , out , out ! ')
哦 , 哦 , 哦 ! 转动 他 出去 , 出去 , 出去 ! -)

哦, 哦, 哦! 把他赶出去, 赶出去, 赶出去! ')

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][met][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [rɪ'lidʒən][ɪz] [tɔ:t] ([grəʊnz]) .
We are met in a place where religion is taught (groans) .
我们 是 遇见 在 一个 地方 在哪里 宗教 是 教授 (呻吟) .

我们相遇的地方竟然是教授宗教的地方 (叹息)。

[wel] , [ðen] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][met] [weə(r)] [ðeɪ] " [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] "
Well , then , we are met where they " teach the young idea how to shoot "
出色地 , 然后 , 我们 是 遇见 在哪里 他们 " 教 这 年轻的 主意 如何 到 射击 "

那么, 我们就来到了他们“教年轻人如何射击”的地方。

- — ([ˈlɑ:ftə(r)] ,
' — (laughter ,
- — (笑声 ,

ˈ- (笑声,

[grəʊnz] , [ænd; ənd] - [gəʊ][pən] , [wɔ:l] . -)
groans , and ' Go on , Wall . ')
呻吟 , 和 - 去 在 , 墙 . -)

呻吟声, 以及“继续, 墙。”)

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒents][pən][ðə; ði]['plætfɔ:m] , - [ju:; jʊ] , - [kwəʊθ]['mɪstə(r)] . [wɔ:l] ,
Turning to the young gents on the platform , ' You , ' quoth Mr . Wall ,
转弯 到 这 年轻的 男士们 在 这 平台 , - 你 , - 引用 先生 . 墙 ,

沃尔先生转向站台上的年轻男士们, 说道: “你们.....”

- [hæv; həv][nɒt] [ri:d] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [ju:; jʊ] [klɑ:ks] [æt; ət] 16s .
' have not read history : you clerks at 16s .
- 有 不是 读 历史 : 你 职员 在 16s .

你们这些16岁就当文员的, 竟然没读过历史。

[ə; eɪ] [wi:k] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][gəʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][pɪnz] . -
a week , with your gold chains and pins . '
一个 星期 , 和 你的 金子 链条 和 别针 . -

一周时间, 带着你的金项链和胸针。

" [red] [heə(r)][wɒz; wəz][fɜ:st] [meɪd] ['ɪnfəməs] [baɪ]['dʒu:dəs] [ɪ'skæriət] ;
" Red hair was first made infamous by JUDAS ISCARIOT ;
" 红色的 头发 曾是 第一的 制成 臭名昭著的 经过 犹大 加略人 ;

“红头发最早因犹大·伊斯卡里奥特而臭名昭著;

[hens] [ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)][nɒt]['əʊnli] [əʊz] [ðə; ði][ɪn'tensəti] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
hence the reporter not only shows the intensity of his Christianity ,
因此 这 记者 不是 仅有的 演出 这 强度 的 他的 基督教 ,

因此, 这位记者不仅展现了他虔诚的基督教信仰,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['nɒlɪdʒ] [pɒv; əv]['hju:mən]['kærəktə(r)] ,
but his delicate knowledge of human character ,
但 他的 精美的 知识 的 人类 特点 ,

但他对人性的敏锐洞察力,

[baɪ][ðə; ði][faɪn] [kən'tempt] [kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði]['felən] [lɒks] [pɒv; əv][ðə; ði]['spi:kə(r)] .
by the fine contempt cast upon the felon locks of the speaker .
经过 这 美好的 鄙视 投掷 之上 这 重罪犯 锁 的 这 扬声器 .

演讲者对罪犯头发的蔑视之情溢于言表。

[red] [heə(r)][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][brænd][pɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ;
Red hair is doubtless the brand of Providence ;
红色的 头发 是 毫无疑问 这 品牌 的 普罗维登斯 ;

红头发无疑是天意的标志;

[ðə; ði] [mɑ:k] [set] [ə'pɒn] ['gɪltɪ] [mæn][tu:; tə] [gɪv] [nəʊt] [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnsə'spɪʃəs]
the mark set upon guilty man to give note and warning to his unsuspecting
这 标记 放 之上 有罪的 男人 到 给 笔记 和 警告 到 他的 不带怀疑的
['feləʊ] - ['kri:tʃəz] .
fellow - creatures .
同伴 - 生物 .

罪犯身上的标记是为了警示毫无戒心的同胞。

[laɪk] [ðə; ði] ['skɑ:lət] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] ['fɔ:lənd] , [aɪ 'ti:] [spi:kz] [ɒv; əv] [əʊlz] , [ænd; ənd][sændz]
Like the scarlet light at the North Foreland , it speaks of shoals , and sands
喜欢 这 猩红 光 在 这 北 福兰 , 它 说话 的 浅滩 , 和 沙子
, [ænd; ənd][flæts] .
, **and flats** .
, 和 公寓 .

就像北岬的猩红色光芒一样，它象征着浅滩、沙滩和平原。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['kɑ:mədəs] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [laɪf] [ri'dʒɔɪs] [ɪn]['flæksn] [lɒks] ,
The emperor Commodus , who had all his previous life rejoiced in flaxen locks ,
这 皇帝 康茂德 , WHO 有 全部 他的 以前的 生活 欣喜若狂 在 亚麻色 锁 ,
皇帝康茂德，他前世一直以自己一头亚麻色的头发为傲，

[wəʊk] , [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['kɒntest] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] , [ə; eɪ] [red] - [heəd] [mæn] !
woke , the morning after his first contest in the arena , a red - haired man !
觉醒 , 这 早晨 后 他的 第一的 竞赛 在 这 竞技场 , 一个 红色的 - 头发 男人 !
在竞技场上参加第一场比赛后的第二天早上醒来时，他发现自己变成了一个红头发的男人！

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
But then , with a fine knowledge of the wholesome prejudices of the world ,
但 然后 , 和 一个 美好的 知识 的 这 健康 偏见 的 这 世界 ,
但是，凭借对世间良性偏见的深刻了解，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [kɜ:s] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:ti] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] — ['paʊdəd] [aɪ 'ti:]
he turned the curse upon his head into a beauty ; for he — powdered it
他 转向 这 诅咒 之上 他的 头 进入 一个 美丽 ; 为了 他 — 粉末状 它
[wɪð] [gəʊld] - [dʌst] .
with gold - dust .
和 金子 - 灰尘 .

他将头上的诅咒变成了美丽；因为他——用金粉涂抹了它。

[kʊd; kəd]['mɪstə(r)] . [wɔ:l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪ] ['θɪətə(r)] , [ɪn'dju:s][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt]
Could Mr . WALL , of the penny theatre , induce the Master of the Mint
可以 先生 . 墙 , 的 这 一分钱 剧院 , 诱导 这 掌握 的 这 薄荷
[tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][kwɑ:'fɜ:(r)] ,
to play his coiffeur ,
到 玩 他的 理发师 ,

廉价剧院的老板沃尔先生能否说服造币厂厂长来给他当理发师？

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] [fɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði][dɪ'vɪnəti] !
how would the reporter fall on his knees and worship the divinity !
如何 会 这 记者 落下 在 他的 膝盖 和 崇拜 这 神 !
记者该如何跪倒在地膜拜神明呢！

['mɪstə(r)] . [wɔ:l] , ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['fæk](ə)n , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'paʊdərd]
Mr . WALL , being of the opposite faction , in addition to the unpowdered
先生 . 墙 , 存在 的 这 对面的 派 , 在 添加 到 这 未粉状的
['ɪgnəməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
ignominy of his hair ,
耻辱 的 他的 头发 ,

沃尔先生属于对立阵营，再加上他那没抹粉的头发带来的耻辱感，

[hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][haɪˈiːnə] !
has also the face of a hyena !
有 还 这 脸 的 一个 鬣狗 ！

它还长着一张鬣狗的脸！

[ðɪs] [fækt][ˈəʊpənz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [tuː] [vɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][wʌn] [ˈsɒlətri] [peɪdʒ] .
This fact opens a question too vast for our one solitary page .
这 事实 打开 一个 问题 也 广阔的 为了 我们的 一 孤 页 .
这一事实引出了一个过于庞大的问题，我们短短一页纸根本无法阐述。

[wiː; wi] [læk] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈæmplɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːtəʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)]
We lack at least the amplitude of a quarto to prove that all men are
我们 缺少 在 至少 这 振幅 的 一个 四开本 到 证明 那 全部 男人 是
[ˈfæʃ(ə)nɪd] ,
fashioned ,
造型 ,

我们至少缺乏四开本的篇幅来证明所有人都是被塑造的。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wuːm] ,
even in the womb ,
甚至 在 这 子宫 ,

甚至在子宫里，

[wɪð] [ˈfiːtʃəz] [ðæt] [[æɪ; ʃəl][ˌhiərˈɑːftə(r)] [ˈbjuːtɪfli] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði]
with features that shall hereafter beautifully harmonise with the politics of the
和 特征 那 将 此后 非常漂亮 协调 和 这 政治 的 这
[grəʊn] [ˈkriːtʃə(r)] .
grown creature .
生长 生物 .

其特征将与成年生物的政治理念完美契合。

[naʊ] [wɔːl] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːˈdeɪnd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːtɪst] , [ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð]
Now WALL , being ordained a poor man and a Chartist , is endowed with
现在 墙 , 存在 受戒 一个 贫穷的 男人 和 一个 宪章主义者 , 是 捐赠 和
[ə; eɪ] “ [ˈlɑːfɪŋ] [haɪˈiːnə] ” [ˈkaʊntənəns] .
a “ laughing hyena ” countenance .
一个 “ 笑 鬣狗 ” 面容 .

如今，沃尔被任命为穷人和宪章运动者，脸上带着“笑鬣狗”般的笑容。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][ˈluːzɪz][ðə; ði] [ˈvɑːntɪdʒ] [graʊnd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [hjuːˈmænəti] ,
He even loses the vantage ground of our common humanity ,
他 甚至 失败 这 优势 地面 的 我们的 常见的 人类 ,

他甚至失去了我们共同人性的制高点。

[ænd; ənd][ɪz] [sʌŋk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɒlətɪks][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and is sunk by his poverty and his politics to the condition of a
和 是 沉没 经过 他的 贫困 和 他的 政治 到 这 状况 的 一个
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

他的贫穷和政治立场使他堕落到如同野兽一般的境地。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ʌnˈeɪmɪəbəl] [biːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːgən] .
and of a most unamiable beast into the bargain .
和 的 一个 最多 不友善的 兽 进入 这 便宜货 .

而且，它还是一头极其不讨喜的野兽。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][vɑ:st] [in'fəʊld] [r'ni:kwəti][ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'spleɪd] [ænd; ənd][dʒu:li] ['ʌdə]
However , the vast enfolding iniquity is yet to be displayed and duly shuddered
然而 , 这 广阔的 包含 罪恶 是 然而 到 是 显示 和 正式地 颤抖
[æt; ət] ;
at ;
在 ;

然而，那浩瀚无垠的罪恶尚未完全展现，也未曾真正令人感到恐惧和震惊；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:l] , [ðə; ði]['baɪpəd][haɪ'i:nə] , [weəz] — [ə; eɪ] ['fʌstɪən] [kəʊt] !
for WALL , the biped hyena , wears — a fustian coat !
为了 墙 , 这 双足动物 鬣狗 , 穿着 — 一个 粗麻布 外套 !
而 WALL，这只双足鬣狗，穿着——一件粗呢外套！

[æz; əz] ['dʒɜ:rnəlɪst] , [wi:; wi] [trʌst] [wi:; wi][hæv; həv][ʼaʊə(r)] ['kɒmən] [[eə(r)] — [wɪt] [ɪz][nəʊ][ʼlɪt(ə)] —
As journalists , we trust we have our common share — which is no little —
作为 记者 , 我们 相信 我们 有 我们的 常见的 分享 — 哪个 是 不 小的 —
[ɒv; əv][ʼhju:mən][ʼvænəti] .
of human vanity .
的 人类 虚荣 .

作为记者，我们相信我们每个人都有一部分——而且这部分并不少——人类的虚荣心。

[,nevəðə'les] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['praɪvət] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] ,
Nevertheless , with the highest private opinion of our own powers ,
尽管如此 , 和 这 最高 私人的 观点 的 我们的 自己的 权力 ,
然而，即便我们个人对自身能力抱有最高的评价，

[wi:; wi] [fi:l] [wi:; wi][kæn; kən][,eɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] .
we feel we can add nothing to the picture drawn by the reporter .
我们 感觉 我们 能 添加 没有什么 到 这 图片 绘制 经过 这 记者 .
我们觉得我们无法对记者描绘的画面补充任何内容。

[ðə; ði] ['fʌstɪən] [kəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] ['evri] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] , ['diskɔ:sɪz] [ɒn][ɪts] [əʊn] [ɪn'wəʊvən]
The fustian coat , with a tongue in every button - hole , discourses on its own inwoven
这 粗麻布 外套 , 和 一个 舌头 在 每一个 按钮 - 洞 , 论述 在 它是自己的 编织
[ɪnfəmi] .
infamy .
骂名 .

这件粗布外套，每个扣眼里都藏着一条舌头，诉说着它自身织就的恶名。

[wi:; wi] ['rekəɡnaɪz] [wɪð] [ɡreɪt] ['pleɪə(r)] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['kʌstəm] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][pə'ɪtɪk(ə)]
We recognise with great pleasure a growing custom on the part of political
我们 认出 和 伟大的 乐趣 一个 生长 风俗 在 这 部分 的 政治的
[rɪ'pɔ:rtərz] [tu:; tə] [mɜ:dʒ] [ðə; ði] ['ɔ:rətəz] [ænd; ənd] ['ɪsnər] [æt; ət][pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl]
reporters to merge the orators and listeners at public meetings in their several
记者 到 合并 这 演说家 和 听众 在 民众 会议 在 他们的 一些
[ʼɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] .
articles of dress .
文章 的 裙子 .

我们非常高兴地看到，政治记者们越来越倾向于将公开集会上的演讲者和听众的着装混为一谈。

[ðɪs] ['præktɪs] [hæz; həz] ['daʊtləs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [,fɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
This practice has doubtless originated in a most philosophical consideration of
这 实践 有 毫无疑问 起源于 在 一个 最多 哲学 考虑 的
[ðə; ði] ['sɪmpəθɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ʼaʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ʼɪnə(r)][mæn] ,
the sympathies between the outer and the inner man ,
这 同情 之间 这 外 和 这 内 男人 ,
这种做法无疑源于对人外在与内在情感之间关系的深刻哲学思考。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [sɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ʼhju:mən][laɪf] .
and has its source in the earliest records of human life .
和 有 它是 来源 在 这 最早 记录 的 人类 生活 .
其源头可追溯到人类生活的最早记录。

[ðə; ði] ['peɪtri;ɑ:ks] [rent][ðeə(r)] ['gɑ:mənts] [ɪn]['təʊkən][əv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] ['læsərəɪtɪd][ðeə(r)] [səʊlɪz] :
The patriarchs rent their garments in token of the misery that lacerated their souls :
这 族长 租 他们的 服装 在 令牌 的 这 苦难 那 撕裂 他们的 灵魂 :

族长们撕裂衣裳，以此象征他们灵魂所遭受的苦难：

[ðen] [rægz][ænd; ənd] ['tætəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ] ['sɒrəʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p]
then rags and tatters were ennobled by sorrow — there was a deep
然后 破布 和 破烂不堪 是 贵族 经过 悲哀 — 那里 曾是 一个 深的
[ˈsentɪmənt] [ɪn] ['sækkləʊ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
sentiment in sackcloth and ashes .
情绪 在 麻布 和 灰烬 .

然后，破烂的衣服因悲伤而变得高贵——麻衣和灰烬中蕴含着深沉的情感。

[wi;; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'pru:vɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [əv; əv] ['prɪmətɪv] [deɪz] ;
We have , however , improved upon the ignorance of primitive days ;
我们 有 , 然而 , 改进 之上 这 无知 的 原始 天 ;

然而，我们已经比原始时代的无知有了很大的进步；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi;; wi] [stɪl] [əd'mɪt][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [əv; əv][mæn][tu;; tə][bi;; bi]['tɪpɪk(ə)l][əv; əv][hɪz; ɪz]
and though we still admit the covering of man to be typical of his
和 尽管 我们 仍然 承认 这 覆盖 的 男人 到 是 典型的 的 他的
[kən'dɪʃn] [əv; əv][maɪnd] ,
condition of mind ,
状况 的 头脑 ,

尽管我们仍然承认人的衣着是其精神状态的典型特征，

[wi;; wi] ['waɪzli] [ki:p] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]['su:pə(r)] - ['sæks(ə)nɪ] , [ænd; ənd][ɪk'spend] [kən'tempt]
we wisely keep our respect for super - Saxony , and expend contempt
我们 明智地 保持 我们的 尊重 为了 极好的 - 萨克森 , 和 花费 鄙视
[ænd; ənd]['rɪdɪkjʊ:l][əv] ['kɔ:dəroɪ] [ænd; ənd] ['fʌstɪən] .
and ridicule on corduroy and fustian .
和 嘲笑 在 灯心绒 和 粗麻布 .

我们明智地对超萨克森保持尊重，而对灯芯绒和粗棉布则表示鄙夷和嘲笑。

[wi;; wi] [jet] [həʊp][tu;; tə] [si:] [ðə; ði][deɪ] [wen] ['sɜ:t(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:tɪŋz] [wɪl] [bi;; bi] ['brɪ:flɪ]
We yet hope to see the day when certain political meetings will be briefly
我们 然而 希望 到 看 这 天 什么时候 肯定 政治的 会议 将要 是 简要地
[rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz] ['fɒləʊ] : —
reported as follow : —
据报道 作为 跟随 : —

我们仍然希望看到这样一天：某些政治会议的简要报道将如下所示： ——

“ ['feɪdɪd] [blu:] [kəʊt] , [wɪð] ['tɑ:nɪft] [brɑ:s] ['bʌtnz] , [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
“ **Faded Blue Coat , with tarnished Brass Buttons , took the chair** :
“ 褪色 蓝色的 外套 , 和 失去光泽 黄铜 按钮 , 采取 这 椅子 :

身穿褪色蓝色外套，黄铜纽扣也已失去光泽的男子坐到了椅子上。

“ ['velvəti:n] ['dʒækɪt] [mu:vɪd] [ðə; ði][fɜ:st][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sekəndɪd] [baɪ] [tʃek] [ʃɜ:t]
“ **Velveteen Jacket moved the first resolution , which was seconded by Check Shirt**
“ 平绒 夹克 已搬 这 第一的 解决 , 哪个 曾是 附议 经过 查看 衬衫
[ænd; ənd]['æŋk(ə)l] - [dʒæks] .
and Ankle - jacks :
和 踝 - 杰克 :

“天鹅绒夹克”提出了第一项决议，格子衬衫和踝靴附议了该决议。

“ [braʊn] [ɡreɪt] [kəʊt] , [wɪð] [həʊlɪz] [ɪn] ['elbəʊz] ,
“ **Brown Great Coat , with holes in elbows** ,
“ 棕色的 伟大的 外套 , 和 孔 在 肘部 ,

“棕色大衣，肘部有破洞，

[mu:vd] [ðə; ði][ˈsekənd][ˌrezəˈlu:(ə)n] — [ˈsekəndɪd] [baɪ] [ˈɡri:si] [dræb] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdɜ:ti] [ˈleðə(r)]
moved the second resolution — seconded by Greasy Drab Breeches and Dirty Leather
已搬 这 第二 解决 — 附议 经过 腻 单调 马裤 和 肮脏的 皮革
[gˈertəz] .
Gaiters .
绑腿 .

提出第二项决议——由“油腻的灰马裤和脏兮兮的皮绑腿”附议。

“ [ˈɑ:ftə(r)] [θæŋks] [tu:; tə] [blu:] [kəʊt] [hæd; həd] [bi:n] [mu:vd] [baɪ] [braʊn] [ˈsɜ:tu:; sɜ:ˈtu:(t)][ænd; ənd] [kræk]
” **After thanks to Blue Coat had been moved by Brown Surtout and Crack**
“ 后 谢谢 到 蓝色的 外套 有 到过 已搬 经过 棕色的 苏尔特 和 裂缝
[ˈʌndə(r)][bəuθ] [ɑ:mz] ,
under both Arms ,
在下面 两个都 武器 ,

“感谢蓝衣军官在棕色军官和克拉克的双臂下移动之后，

[ðə; ði] [ˈfʌstɪən] [ˈdʒækɪts] [drɪˈpɑ:tɪd] .
the Fustian Jackets departed .
这 粗麻布 夹克 已离开 .

穿粗布夹克的人们离开了。

“ [wʊd] [nɒt] [ðɪs] [bi:; bi][kwaɪ] [səˈfɪ(ə)nt] ?
” **Would not this be quite sufficient ?**
“ 会 不是 这 是 相当 充足的 ?

“这样难道还不够吗？ ”

[ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [əˈpiərəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Knowing the philosophy of appearance in England ,
会心 这 哲学 的 外貌 在 英格兰 ,

了解英国的着装哲学，

[maɪt] [wi:; wi][nɒt][baɪ][ˈaʊə(r)][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [səˈplaɪ] [ə; eɪ][ˈtru:ə(r)] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈbrətə(r)]
might we not by our imagination supply a truer speech to every orator
可能 我们 不是 经过 我们的 想像力 供应 一个 更真实 演讲 到 每一个 演说者
[ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈpɔ:tə(r)] ?
than could be taken down by the most faithful reporter ?
比 可以 是 已采取 向下 经过 这 最多 忠实 记者 ?

我们能否凭借想象力，为每位演说家提供比最忠实的记者所能记录的更真实的演讲稿呢？

[kju:].
Q :
问 .

问：

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 187**]
[页 -]

[第187页]

[ˈpʌntʃɪz] [penˈsəlɪŋ] . — [nəʊ] .
PUNCH'S PENCILTINGS . — **No** .
拳击的 铅笔画 . — 不 .

潘趣的铅笔稿——第1期

[ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ŋju:] [ˌpɑ:ləˈmentri] [ˈmeɪsɪnz] .
THE NEW PARLIAMENTARY MASONS .
这 新的 议会 石匠 .

新议会共济会。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [wɪt] , [frəm; frəm][ɪts] [əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
“ WE HAVE A PLAN , WHICH , FROM ITS ORIGINALITY ,
“ 我们 有 一个 计划 , 哪个 , 从 它是 独创性 ,
“我们有一个计划, 从其原创性来看,

[ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [daʊn] [əˈpɒn] [juːˈes][ðə; ði] [ˈgrætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪ(ə)n]
SHOULD DRAW DOWN UPON US THE GRATITUDE OF THE NATION
应该 画 向下 之上 我们 这 感激 的 这 国家
理应赢得全国人民的感激.....

[wiː; wi] [prəˈpəʊz] [ðæt] , [ˈdjʊəriŋ] [ðə; ði] [ˌprəʊərəʊˈgeɪʃən] , [æt; ət] [liːst] , [ˈmembəz] [ɒv; əv]
WE PROPOSE THAT , DURING THE PROROGATION , AT LEAST , MEMBERS OF
我们 提出 那 , 期间 这 休会 , 在 至少 , 成员 的
[ˈpɑːləmənt] , [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] [ˈbiːvəs] ,
PARLIAMENT , SHOULD , LIKE BEAVERS ,
议会 , 应该 , 喜欢 海狸 ,
我们建议, 在议会休会期间, 至少议员们应该像海狸一样,

[bɪld] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈhaʊzɪz] .
BUILD THEIR OWN HOUSES .
建造 他们的 自己的 房屋 .
他们自己建造房屋。

“ [ˈviːdeɪ] [pʌntʃ] , [nəʊ] . - , [peɪdʒ] - .
“ Vide PUNCH , No . 14 , page 162 .
“ 视频 冲床 , 不 . - , 页 - .
参见《PUNCH》杂志第14期, 第162页。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 189]
[页 -]
[第189页]

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːmiəmz]
LIST OF THE PREMIUMS
列表 的 这 保费
保费清单

[əwˈɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]
AWARDED BY THE
获奖 经过 这
由以下机构颁发

[ˈhʊkhæm] - [kʌm] - [ˈsnaɪvi] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [səˈsaɪəti] ,
HOOKHAM - CUM - SNIVEY LITERARY AND SCIENTIFIC SOCIETY ,
胡克汉姆 - 精液 - 斯尼维 文学 和 科学 社会 ,
胡克汉姆-坎-斯尼维文学与科学协会

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] - .
FOR THE YEAR 1841 .
为了 这 年 - .
1841年。

[fɜːst] [ˈpriːmiəm] .
FIRST PREMIUM .
第一的 优质的 .
第一笔保费。

[ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈlændɪd] [ˈprɒpəti] .
MANAGEMENT OF LANDED PROPERTY .
管理 的 登陆 财产 .
土地物业管理。

[tuː; tə] [kaʊnt] [dɔːrseɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [əˈpruːvd] ['eseɪ] [ɒn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][pɒt] ,
To Count D'Orsay , for the most approved Essay on Cultivating a Flower Pot ,
到 数数 奥赛 , 为了 这 最多 得到正式认可的 散文 在 耕作 一个 花 锅 ,
致多尔赛伯爵, 关于最受认可的盆栽花卉栽培论文,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [mɪnjənət] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [swiːt] [piː] [ɒn][ðə; ði]
and the Expediency of growing Mignonette in preference to Sweet Pea on the
和 这 权宜之计 的 生长 小木瓜 在 偏爱 到 甜的 豌豆 在 这
[ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] —
Window - sills —
窗户 - 门槛 —
以及在窗台上种植小茴香而非香豌豆的权宜之计——

[ðə; ði] ['peɪstbɔːd] ['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
The Pasteboard Medal of the Society .
这 纸板 勋章 的 这 社会 .
学会颁发的纸板奖章。

[ˈsekənd] ['priːmiəm] .
SECOND PREMIUM .
第二 优质的 .
第二笔保费。

[ˈmeθəd] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ˈpɜːmənənt] [ˈwɪskəs] .
METHOD OF GROWING PERMANENT WHISKERS .
方法 的 生长 永恒的 胡须 .
使胡须永久生长的方法。

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] ,
To Colonel Sibthorp ,
到 上校 西布索普 ,
致西布索普上校

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [səkˈsesf(ə)l] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃiːks]
for a Report of several successful Experiments in laying down his own Cheeks
为了 一个 报告 的 一些 成功的 实验 在 躺下 向下 他的 自己的 脸颊
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈwɪskə(r)] ,
for a permanent growth of Whisker ,
为了 一个 永恒的 生长 的 胡须 ,
一份关于他通过躺下自己的脸颊来永久长出胡须的几次成功实验的报告,

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əˈpruːvd] [heə(r)] - [fens] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] ,
with a description of the most approved Hair - fence worn on the Chin ,
和 一个 描述 的 这 最多 得到正式认可的 头发 - 栅栏 磨损 在 这 下巴 ,
并描述了最受认可的戴在下巴上的发网。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzækt] ['kʌlə(r)] [əˈdæptɪd][tuː; tə][ɔːl] ['siːz(ə)nz] —
and the exact colour adapted to all seasons —
和 这 精确的 颜色 改编 到 全部 季节 —
以及适合所有季节的精准色彩——

[ðə; ði] ['peɪstbɔːd] ['med(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][bəːm][ɒv; əv] [kəˈlʌmbiə] .
The Pasteboard Medal and a Bottle of Balm of Columbia .
这 纸板 勋章 和 一个 瓶子 的 香脂 的 哥伦比亚 .
纸板奖章和一瓶哥伦比亚香膏。

[θɜːd] ['priːmiəm] .
THIRD PREMIUM .
第三 优质的 .
第三保费。

[ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l]
IMPROVING THE CONDITION OF THE POOR , BY INVENTING A VALUABLE
改善 这 状况 的 这 贫穷的 , 经过 发明 一个 有价值的
[ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] ,
SUBSTITUTE FOR MEAT ,
代替 为了 肉 ,

通过发明一种有价值的肉类替代品, 改善穷人的生活状况。

[bred] , [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈlðə(r)] [ˈmæstɪkətəri; ˈmæstɪkətri] [ˈælmənt] .
BREAD , VEGETABLES , AND OTHER MASTICATORY ALIMENT .
面包 , 蔬菜 , 和 其他 咀嚼 食物 .

面包、蔬菜和其他咀嚼性食物。

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] [kəˈmɪʃənəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈesɪ] [pən] [tʃiːp]
To the Poor - Law Commissioners , for their valuable Essay on Cheap
到 这 贫穷的 - 法律 委员 , 为了 他们的 有价值的 散文 在 便宜的
[ˈfiːdɪŋ] ,
Feeding ,
喂养 ,

致济贫法委员会, 感谢他们撰写关于廉价食物的宝贵论文。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv] [ˈsevrəl] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][jˈuːniənz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
and an Account of several Experiments made in the Unions throughout the
和 一个 帐户 的 一些 实验 制成 在 这 工会 自始至终 这
[ˈkɪŋdəm] ;
Kingdom ;
王国 ;

以及对王国各地联盟所进行的若干实验的记录;

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪgˈzɪst][pən] [stjuːd] [tʃɪps]
by which they have satisfactorily demonstrated that a man may exist on stewed chips
经过 哪个 他们 有 令人满意地 已证明 那 一个 男人 可能 存在 在 炖 芯片
[ænd; ənd] [ˈsɔːdʌst] — [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] ,
and sawdust — also for their original receipt for making light ,
和 锯末 — 还 为了 他们的 原来的 收据 为了 制作 光 ,

他们由此令人满意地证明, 一个人可以靠炖薯片和锯末生存——这也是他们最初制造光明的方法。

[tʃiːp] [ˈwɜːkhaʊs] [suːp] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈgælən][pʊ; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʊzbəri] —
cheap workhouse soup , with a gallon of water and a gooseberry —
便宜的 济贫 汤 , 和 一个 加仑 的 水 和 一个 醋栗 —

廉价的救济院汤, 配上一加仑水和一颗醋栗——

[ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːd] [ˈmed(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [menˈdɪsɪti] [ˈtɪkɪt] .
The Pasteboard Medal and a Mendicity Ticket .
这 纸板 勋章 和 一个 乞讨 票 .

纸板奖章和一张乞讨券。

[fɔːθ] [ˈpriːmiəm] .
FOURTH PREMIUM .
第四 优质的 .

第四溢价。

[ˈkwɒntəti] [pʊ; əv] [breɪnz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][pʊ; əv] [ˈpɑːləmənt] .
QUANTITY OF BRAINS REQUIRED TO MAKE A MEMBER OF PARLIAMENT .
数量 的 大脑 必需的 到 制作 一个 成员 的 议会 .

成为国会议员所需的脑力数量。

[tuː; tə][ˈpi:tə(r)] [ˈbɔːrθwɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈtri:tɪs] , [ˈpruːvɪŋ] [ˈlɒdʒɪkli] [ðæt][ə; eɪ]
To Peter Borthwick , for his ingenious Treatise , proving logically that a
到 彼得 博斯威克 , 为了 他的 巧妙 论文 , 证明 逻辑上 那 一个
[ˈmembə(r)][rɪˈkwaɪəz][nəʊ][breɪnz] ,
Member requires no Brains ,
成员 需要 不 大脑 ,
致彼得·博斯威克, 感谢他那篇精辟的论文, 该论文以逻辑的方式证明了议员不需要智慧。

[ˈɪnstənsɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊn] [keɪs] , [weə(r)][ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [wɒz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
instancing his own case , where the deficiency was supplied by the length of
实例化 他的 自己的 案件 , 在哪里 这 不足 曾是 供应 经过 这 长度 的
[hɪz; ɪz] [ɪəz] —
his ears —
他的 耳朵 —
他以自己为例, 指出耳朵的长度弥补了耳朵长度上的不足——

[ðə; ði][ˈpjuːtə(r)][ˈmed(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈɛn.fiːldz] [ˈspiːkə(r)] .
The Pewter Medal , and a Copy of Enfield's Speaker .
这 锡 勋章 , 和 一个 复制 的 恩菲尔德的 扬声器 .
锡制奖章, 以及《恩菲尔德演说家》的副本。

[fɪfθ] [ˈpriːmiəm] .
FIFTH PREMIUM .
第五 优质的 :
第五期保费。

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [kæʃ] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ə; eɪ]
AMOUNT OF CASH REQUIRED BY A GENTLEMAN TO KEEP A WALKING - STICK , A
数量 的 现金 必需的 经过 一个 绅士 到 保持 一个 步行 - 戳 , 一个
[peə(r)][ɒv; əv][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
PAIR OF MOUSTACHES ,
一对 的 胡子 ,
一位绅士需要多少钱才能拥有一根拐杖和一副假胡子?

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] .
AND A CIGAR .
和 一个 雪茄 :
还有一支雪茄。

[tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [lɔː] [klɑːks] ,
To the Society of Law Clerks ,
到 这 社会 的 法律 职员 ,
致法律助理协会:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌfɪftiːn] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [meɪ][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ,
for the best Account of how Fifteen Shillings a week may be managed ,
为了 这 最好的 帐户 的 如何 十五 先令 一个 星期 可能 是 管理 ,
关于如何妥善管理每周十五先令的最佳方案,

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [tuː; tə] “ [drɔː] [aɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)][brɪsk] “ [ˈɑːftə(r)] [ˈɒfɪs] - [ˈaʊəz] [ɪn]
to enable the Possessor to “ draw it rather brisk “ after office - hours in
到 使能够 这 拥有者 到 “ 画 它 相当 轻快 “ 后 办公室 - 小时 在
[ˈriːdʒənt] - [striːt] ,
Regent - street ,
摄政 - 街道 ,
以便持有者能够在摄政街下班后“迅速地”完成这项工作。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [spɜːz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːrənz] [dʒet]
including board and lodging for his switch and spurs , and Warren's jet
包括 木板 和 住宿 为了 他的 转变 和 马刺 , 和 沃伦的 喷射
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwelɪŋtənz] —
for his Wellingtons —
为了 他的 惠灵顿 —
包括他骑马和骑马的食宿费用，以及沃伦乘坐惠灵顿靴的私人飞机的费用——

[ðə; ði] [tɪn] [ˈmed(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈkjuːbə] .
The Tin Medal and a Penny Cuba .
这 锡 勋章 和 一个 一分钱 古巴 .
锡制奖章和一枚古巴便士。

[sɪksθ] [ˈpriːmiəm] .
SIXTH PREMIUM .
第六 优质的 .
第六期保费。

[ˈfætnɪŋ] [ˈɔːldəmən] .
FATTENING ALDERMEN .
增肥 市议员 .
让市议员们长胖。

[tuː; tə][sɜː(r)][ˈpiːtə(r)][ˈlɔːri; ˈlɒri] ,
To Sir Peter Laurie ,
到 先生 彼得 劳里 ,
致彼得·劳里爵士
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [pɜː; əv][feə(r)][pɜː; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈvaɪəndz] [diˈmɒlɪft] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːd] [mɛəz] -
for a Bill of Fare of the various viands demolished at the Lord Mayors ' -
为了 一个 账单 的 票价 的 这 各种各样的 菜肴 已拆除 在 这 主 市长 -
[ˈdɪnəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ten] [jɪəz] — [ˈɔːlsəʊ] ,
Dinners for the last ten years — also ,
晚餐 为了 这 最后的 十 年 — 还 ,
一份过去十年间在伦敦市长晚宴上被吃光的各种菜肴的菜单——此外，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkaʊnt] [pɜː; əv][ˈsɜːt(ə)n][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [meɪd] [tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [pɜː; əv]
for an account of certain experiments made to ascertain the contents of
为了 一个 帐户 的 肯定 实验 制成 到 探明 这 内容 的
[ðə; ði] [bɔːd] [pɜː; əv] [ˈɔːldəmən] [æt; ət] [ˈsɪti] [fiːst] ,
the Board of Aldermen at City Feasts ,
这 木板 的 市议员 在 城市 盛宴 ,
为了查明市政委员会在城市宴会上的组成内容而进行的某些实验的记录，

[baɪ][ðə; ði][æplɪˈkeɪ(ə)n][pɜː; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈregjəˌleɪtɪŋ] - [belt] , [kɔːld] [ðə; ði] - —
by the application of a new regulating - belt , called the Gastronometer —
经过 这 应用 的 一个 新的 调节 - 腰带 , 称为 这 - —
通过应用一种名为“胃流量计”的新型调节带——

[ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈsɪlvə(r)][ˈmed(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgreɪvi] [spuːn] .
A German Silver Medal and a Gravy Spoon .
一个 德语 银 勋章 和 一个 肉汁 勺子 .
一枚德国银质奖章和一把肉汁勺。

[ˈpʌntɪz] [rɪˈvjuː] .
PUNCH'S REVIEW .
拳击的 审查 .
《PUNCH》杂志评论。

[ðə; ði] [ˈmemwɔːz] [pɜː; əv] [ˈmædəm] - .
THE MEMOIRS OF MADAME LAFFARGE .
这 回忆录 的 夫人 - .
拉法奇夫人的回忆录。

[ðə; ði][ˈtɑɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [waɪ] [straɪk] .

The title , I think , will strike .
这 标题 , 我 思考 , 将要 罢工 .

我认为这个标题会很吸引人。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [naʊ] , [ɪz][tuː; tə][duː; də] [əˈweɪ] [waɪð] [əʊld][ˈpredʒədɪsɪz] ,

The fashion , you know , now , is to do away with old prejudices ,
这 时尚 , 你 知道 , 现在 , 是 到 做 离开 和 老的 偏见 ,

你知道, 现在的风气是摒弃旧的偏见。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈreskjʊː][ˈsɜːt(ə)n] [ˈkærəktəz] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlɪbəərəl] [əˈʊdiəm] [waɪð] [waɪtʃ] [ˈkʌstəm]

and to rescue certain characters from the illiberal odium with which custom
和 到 救援 肯定 人物 从 这 非自由主义 钠 和 哪个 风俗

[hæz; həz] [mɑːkt] [ðem; ðəm] .

has marked them .
有 标记 他们 .

并将某些人物从习俗强加给他们的不宽容的憎恶中拯救出来。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɪzrəlaɪt] , [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈsɪnɪk] , [ænd; ənd][səʊ][pən] .

Thus we have a generous Israelite , an amiable cynic , and so on .
因此 我们 有 一个 慷慨的 以色列人 , 一个 可亲 犬儒 , 和 所以 在 .

因此, 我们有了慷慨的以色列人、和蔼的愤世嫉俗者等等。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][kɔːl][maɪ] [pleɪ] — [ðə; ði][hjuːˈmeɪn] [ˈfʊtpæd] . — [sɪlˈvestər] - .

Now , Sir , I call my play — The Humane Footpad . — SYLVESTER DAGGERWOOD .
现在 , 先生 , 我 称呼 我的 玩 — 这 人道 脚垫 . — 西尔维斯特 - .

先生, 现在我把我的剧本命名为——《人道的脚垫》——西尔维斯特·达格伍德。

[sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ˈsiːz(ə)nz] [sɪns] , [ðə; ði] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈbʌkˌstoʊn] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [θɹiː] - [ækt]

Some four or five seasons since , the eccentric Buckstone produced a three - act
一些 四 或者 五 季节 自从 , 这 偏心 巴克斯通 生产 一个 三 - 行为

[faːs] ,
farce ,
闹剧 ,

大约四五个演出季之后, 古怪的巴克斯通制作了一部三幕闹剧。

[waɪtʃ] , [baɪ][dɪnt][pʊ; əv][ɪts][ˈɑːftə(r)][ˈtɑɪt(ə)l] — [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪmpəθi] — [ænd; ənd][pʊ; əv]

which , by dint of its after title — The School for Sympathy — and of
哪个 , 经过 凹痕 的 它是 后 标题 — 这 学校 为了 同情 — 和 的

[mʌtʃ] [ˈhaɪli] [ˈkɒmɪk][wəʊ] ,

much highly comic woe ,
很多 高度 漫画 悲哀 ,

由于其后名——《同情学校》——以及诸多极具喜剧色彩的悲惨遭遇,

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [pʊ; əv] [ˈfærən] [ænd; ənd] [ˈnɪzˌbet] , [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ʌpˈrɔːrɪəsli]

exhibited in the acting of Farren and Nisbett , was presented to uproariously
展出 在 这 表演 的 法伦 和 尼斯贝特 , 曾是 呈现 到 哄堂大笑

- [əˈfektɪd] [ˈɔːdiənsɪz] [ˈdʒʊərəɪŋ][sʌm; səm][skɔː(r)] [naɪts] .

- affected audiences during some score nights .
- 做作的 观众 期间 一些 分数 夜晚 .

法伦和尼斯贝特的表演展现了这一点, 在一些演出之夜, 观众们被逗得捧腹大笑。

[ðə; ði] [hɪndʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [mɜːθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ˈdrɒʊləɪ] [pʊ; əv]

The hinge of the mirth was made to turn upon the irresistible drollery of
这 合页 的 这 欢笑 曾是 制成 到 转动 之上 这 无法抗拒 笑话 的

[wʌn][mænz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [waɪð] [əˈnʌðə(r)] [mænz] [waɪf] ,

one man's running away with another man's wife ,
— 男人的 跑步 离开 和 其他 男人的 妻子 ,

笑料的焦点在于一个男人和另一个男人的妻子私奔这一令人捧腹的情节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [fʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['suːɪsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['hʌzbənd] ;
and the outrageous fun of the consequent suicide of the injured husband ;
和 这 令人愤慨 乐趣 的 这 后果 自杀 的 这 受伤 丈夫 ;
以及受伤丈夫随后自杀所带来的荒唐可笑的场面；

[ðə; ði][bə:nz][m'ɒts] ['bi:ɪŋ] [məʊst] ['trædʒɪkli] ['hju:mərəs] ,
the bons mots being most tragically humorous ,
这 邦斯 词语 存在 最多 悲剧的是 幽默 ,
这些妙语连珠，既悲喜交加又幽默诙谐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æfəɪzəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kærəktəz] [fə'si:ʃəsli] [kɑ:ŋ'kæti,neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the aphorisms of the several characters facetiously concatenative of the
和 这 格言 的 这 一些 人物 戏谑地 连接 的 这
[ˈnaʊnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] — “ [lʌv] [ænd; ənd][ˈmɜ:də(r)] .
nouns contained in the leading name of the piece — “ Love and Murder .
名词 包含 在 这 领导 姓名 的 这 片 — “ 爱 和 谋杀 .
几个角色的格言戏谑地将作品标题中包含的名词连接起来——“爱与谋杀”。

” [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'dɪə] — [wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['brɪliənt] ['efəts] [wɪtʃ] ['kænɒt]
” **Now this was a magnificent idea — one of those brilliant efforts which cannot**
” 现在 这 曾是 一个 壮丽 主意 — 一 的 那些 杰出的 努力 哪个 不能
[bʌt; bət][tend][tu:; tə][ɪft][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɒv; əv] ['delɪkəsi]
but tend to lift the theatre in the estimation of every man of delicacy
但 趋向 到 举起 这 剧院 在 这 估算 的 每一个 男人 的 美味
[ænd; ənd][,edʒu'keɪ](ə)n] .
and education .
和 教育 .
“这真是一个绝妙的主意——这是一项杰出的尝试，它必然会提升每一位有品位、有教养的人对戏剧的评价。”

[ə; eɪ][nju:] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ə'træk](ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvəd] ,
A new source of attraction was at once discovered ,
一个 新的 来源 的 景点 曾是 在 一次 发现 ,
人们立刻发现了一种新的吸引力来源，

— [ə; eɪ][vɑ:st] [fʌnd] [ɒv; əv][ə'veɪləb(ə)l][ˈfju:əl][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ðə; ði]
— **a vast fund of available fuel was suddenly found to recruit the cinerulent**
— 一个 广阔的 基金 的 可用的 燃料 曾是 突然 成立 到 招募 这 灰烬
[ˈembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] [wɪ'ðɔ:l] .
embers of the drama withal .
余烬 的 这 戏剧 此外 .
——突然发现有大量的可用燃料，可以用来点燃这场戏剧中燃烧的余烬。

[,aɪ'ti:] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][dʒəʊ][ˈmɪlə(r)] ,
It became evident that , after Joe Miller ,
它 成为 明显 那 , 后 乔 磨坊主 ,
很明显，在乔·米勒之后，

[ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ɒv; əv] ['nju:geɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfʌnɪəst] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
the ordinary of Newgate was the funniest dog in the world .
这 普通的 的 纽盖特 曾是 这 最搞笑 狗 在 这 世界 .
纽盖特监狱的普通囚犯是世界上最滑稽的狗。

[ˈmænsɫɔ:tə(r)] , [ˈɑ:s(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['præktɪkl] [dʒəʊks][ɪn][ðə; ði]['kæləndə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]
Manslaughter , arson , and the more practical jokes in the Calendar , were
过失杀人 , 纵火 , 和 这 更多的 实际的 笑话 在 这 日历 , 是
[ɔ:l'reɪdɪ] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ;
already familiar to the stage ;
已经 熟悉的 到 这 阶段 ;
过失杀人、纵火以及日历中更多的恶作剧，对舞台来说早已司空见惯；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheɪ.mɑːrkit] [ˈɔːθəz] [tuː; tə][ɪntrəˈdjuːs] [ðəʊz] [lˈaɪvliə]
it was a refinement of the Haymarket authors to introduce those livelier
它 曾是 一个 精炼 的 这 干草市场 作者 到 介绍 那些 更活泼
[ˈsæli] [ɒv; əv][wɪt] — [krɪm] . [kɒn] .
sallies of wit — crim . con .
萨利斯 的 有 — 犯罪 . 康 .

这是对《干草市场》作者们的一种改进，引入了那些更生动的机智妙语——犯罪。

[ænd; ənd][ˈfiːləʊ] - [diː] - [esˈiː] .

and felo - de - se .
和 费洛 - 德 - 塞 .

和 felo-de-se。

[ðə; ði] “ [rˈmens] [kəʊəˈlɪʃənz] ” [ɒv; əv][ɔːl][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd][vˈaɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
The “ immense coalitions ” of all manner of crimes and vices in the
这 “ 巨大 联盟 ” 的 全部 方式 的 犯罪 和 恶习 在 这
[ˈsʌbsɪkwənt] “ [ˈhaɪweɪ] [skuːl] ” — [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈtendənsi]
subsequent “ highway school ” — the gradual development of every unnatural tendency
随后的 “ 公路 学校 ” — 这 逐渐地 发展 的 每一个 不自然 趋势
[ɪn][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [dʒæk] [ˈʃepərd] ([əˈnʌðə(r)] - [tiː] - [əl] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the youthful Jack Sheppard (another immor - t - al work by the author of the
在 这 青春 杰克 谢泼德 (其他 - t - al 工作 经过 这 作者 的 这
[əˈfɔː] - [lɔːd] [ˈkɒmədi]) — [ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] ,
afore - lauded comedy) — the celebration ,
之前 - 备受赞誉 喜剧) — 这 庆典 ,

随后“公路学校”中各种犯罪和恶习的“庞大联盟”——年轻的杰克·谢泼德身上各种不自然倾向的逐渐发展（这是前述备受赞誉的喜剧作者的另一部不朽之作）——庆祝活动，

[baɪ][ə; eɪ][ˈklæsɪk] [tʃɑːnt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪnək(ə)l][ɒv; əv] [dɪˈprævəti] ;
by a classic chaunt , of his reaching the pinnacle of depravity ;
经过 一个 经典的 钱特 , 的 他的 到达 这 巅峰 的 堕落 ;

通过一首经典的赞歌，他达到了堕落的巅峰；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][en ˈiː] [plʌs] [ˈʌltrə] [ɒv; əv][drəˈmætɪk] [ɪnˈven](ə)n] .
this was the ne plus ultra of dramatic invention .
这 曾是 这 ne 加 极端主义者 的 戏剧性 发明 .

这是戏剧创作的巅峰之作。

[ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [ˈmɜːdəəz] [brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð]
Robbers and murderers began to be treated , after the Catholic fashion , with
强盗 和 杀人犯 开始 到 是 治疗 , 后 这 天主教 时尚 , 和
[ɪkˈstriːm] [ˈʌŋkʃn] ;
extreme unction ;
极端 功能 ;

按照天主教的做法，强盗和杀人犯开始接受极圣油涂抹的治疗；

[ˈɔːdiənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈtɒksɪkertɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [drɒp] ; [ˈsɪmpəθi] [brɪˈkeɪm] [epɪˈdemɪk] ;
audiences were intoxicated with the new drop ; sympathy became epidemic ;
观众 是 酣 和 这 新的 降低 ; 同情 成为 流行性 ;
[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [brɪˈwɪldəd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] ;
everybody was bewildered and improved ;
大家 曾是 困惑 和 改进 ;

观众们对这款新酒赞不绝口；同情之声迅速蔓延；每个人都感到困惑，但又有所改善；

[ænd; ənd][ˈnəʊsbədi] [went] [ænd; ənd] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɒf] [ðə; ði][ˈmɒnjumənt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv]
and nobody went and threw themselves off the Monument with a copy of
和 无人 去 和 扔 他们自己 离开 这 纪念碑 和 一个 复制 的
[ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)l][ˈdraːmə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] !
the baleful drama in his pocket !
这 有害的 戏剧 在 他的 口袋 !

而且没有人会带着这本不祥的戏剧剧本，从纪念碑上跳下去自杀！

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [tu:] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][bi:; bi][grɑ:sp, græsp]
But the magnificence of the discovery was too large to be grasped
但 这 壮丽 的 这 发现 曾是 也 大的 到 是 抓住
[baɪ][i:v(ə)n][ðə; ði] ['glʌtənəs] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,
by even the gluttonous eye of the managers ,
经过 甚至 这 饕 眼睛 的 这 经理 ,
但这项发现的意义太过重大，即使是贪婪的管理者们也无法完全理解。

[ðə; ði][æ'del,fai] [maɪt] [əʊvə'fləʊ] — [ðə; ði] ['sʌri] [maɪt] [kweɪk] [wɪð] [ri:'tɪərətɪd] “ - ” — [sti:l]
The Adelphi might overflow — the Surrey might quake with reiterated “ pitsfull ” — still
这 阿德尔菲 可能 溢出 — 这 萨里 可能 地震 和 重申 “ - ” — 仍然
阿德尔菲河可能会泛滥——萨里河可能会因反复出现的“满溢”而颤抖——仍然

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fi:st] - [krʌmz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
there remained over and above the feast - crumbs sufficient for the
那里 剩余 超过 和 多于 这 盛宴 - 面包屑 充足的 为了 这
[ɒv; əv][ʌðə(r)][ðæn; ðən][θi'ætrɪk(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
battenings of other than theatrical appetites .
板条 的 其他 比 戏剧 食欲 .
除了盛宴上的碎屑外，还剩下一些，足以满足除戏剧表演之外的其他人的胃口。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] — [wi:; wi][beg][ˈpɑ:d(ə)n] , [ðə; ði] [pres] — [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð]
Immediately the press - gang — we beg pardon , the press — arose , and with
立即地 这 按 - 帮派 — 我们 求 赦免 , 这 按 — 出现 , 和 和
[ə; eɪ] ['mɑ:ti] [θrəʊ] [spɔ:nd] ['meni] ['mɒnstəz] .
a mighty throe spawned many monsters .
一个 强大的 阵痛 已生成 许多 怪物 .
强征军——恕我直言，是媒体——立刻起来，猛烈地制造出了许多怪物。

[greɪt] ['dra:mə] !
Great drama !
伟大的 戏剧 !
精彩的剧！

[ˈgreɪtə(r)] [pres] !
Greater Press !
更大的 按 !
大出版社！

[ˈgreɪtɪst] ['pʌblɪk] !
GREATEST PUBLIC !
最 民众 !
最棒的公众！

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['eksələnt] [wel] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][,aɪ 'ti:] [went] ;
Now this was all excellent well as far as it went ;
现在 这 曾是 全部 出色的 出色地 作为 远的 作为 它 去 ;
就其本身而言，这一切都非常棒；

[bʌt; bət] [sti:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ri'æləti][ðæn; ðən][ðə; ði][,ɪmprəvai'zeɪʃən]
but still there was something wanted of more reality than the improvisations
但 仍然 那里 曾是 某物 通缉 的 更多的 现实 比 这 即兴发挥
[ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mænsɪst] .
of a romancist .
的 一个 浪漫主义者 .
但人们仍然希望作品能更贴近现实，而不是浪漫主义者的即兴创作。

[ˈeɪnz.wɜ:θ] [maɪt] [dɪp][hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['epə,θets] ;
Ainsworth might dip his pen in the grossest epithets ;
艾恩斯沃斯 可能 蘸 他的 笔 在 这 最恶心的 绰号 ;
艾恩斯沃斯可能会用最粗俗的词语来形容他；

[bʊz] [maɪt] [ˈdæb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪˈstrəriəs] [denz][ʊv; əv] [ˈhi:bru:] [rˈhɪkwəti] ;
Boz might dabble in the mysterious dens of Hebrew iniquity ;
博兹 可能 玩水 在 这 神秘 巢穴 的 希伯来语 罪恶 ;

博兹可能会涉足希伯来人神秘的罪恶巢穴；

[ˈi:v(ə)n] [ˈbulwə] [maɪt] [hæʃ] [ʌp][tu:; tə][ju: ˈes][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃnz] [ʊv; əv][es ˈti:] . [ˈgaɪlɪzɪz] [ˈdaɪələʒ] ;
even Bulwer might hash up to us his recollections of St . Giles's dialogue ;
甚至 布尔沃 可能 哈希 向上 到 我们 他的 回忆 的 英石 . 吉尔斯的 对话 ;

就连布尔沃本人也可能向我们讲述他对圣吉尔斯对话的回忆；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈəʊnli] “ [ˈæmɪŋ] ” —
and yet it was evident that they were all the while only “ shamming ” —
和 然而 它 曾是 明显 那 他们 是 全部 这 尽管 仅有的 “ 羞辱 ” —
[ˈəʊnli] [ˈkʊkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [dɪ] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈresəpi] ,
only cooking up some dainty dish according to a recipe ,
仅有的 烹饪 向上 一些 纤巧 盘子 根据 到 一个 食谱 ,

然而，很明显，他们一直都只是在“装腔作势”——只不过是按照食谱烹制一些精致的菜肴而已。

[ɔ:(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [stɪl] [ˈfri:kwəntli] [prəˈnaʊnst] , [ə; eɪ] [rɪˈsi:t] , — [wɪtʃ] [lɑ:st] , [wɪð] [sʌtʃ]
or , as it is still frequently pronounced , a receipt , — which last , with such
或者 , 作为 它 是 仍然 频繁地 发音 , 一个 收据 , — 哪个 最后的 , 和 这样的
[ˈraɪtər] ,
writers ,
作家 ,

或者，正如人们现在仍然经常读到的那样，一张收据——对于这样的作家来说，这张收据是最后的。

[wɪl] [ˈevə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [gaɪd] - [pəʊst][ʊv; əv][ðəə(r)] [træk] .
will ever be the guide - post of their track .
将要 曾经 是 这 指导 - 邮政 的 他们的 追踪 .

将永远是他们前进道路上的指路明灯。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈti:][ɪz] — [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈmemwɑ:z]
But something more was wanted ; and here it is — here , in the Memoirs
但 某物 更多的 曾是 通缉 ; 和 这里 它 是 — 这里 , 在 这 回忆录
[ʊv; əv] [məˈri:] [kəpəl] .
of Marie Cappelle .
的 玛丽 礼拜堂 .

但人们还想要更多；而它就在这里——在玛丽·卡佩尔的回忆录中。

[ðɪs] [ˈleɪdi] , [pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈwʊmən] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] , [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt]
This lady , perhaps the most remarkable woman of her age , has published
这 女士 , 也许 这 最多 卓越 女士 的 她 年龄 , 有 已发布
[ə; eɪ] [bʊk] — [hɑ:f] [fa:s] ,
a book — half farce ,
一个 书 — 一半 闹剧 ,

这位女士，或许是她那个时代最杰出的女性，出版了一本书——一半是闹剧，

[hɑ:f][ˈnʊv(ə)l] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tri:ts] [baɪ] [tɜ:nz] [wɪð] [ðə; ði][klæp] - [træp][ˈæɡəni][ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈbulwə] ,
half novel — in which she treats by turns with the clap - trap agony of a Bulwer ,
一半 小说 — 在 哪个 她 款待 经过 转弯 和 这 拍 - 陷阱 痛苦 的 一个 布尔沃 ,
这部小说有一半篇幅——其中她时而用布尔沃式的滑稽痛苦来描写，

[ðə; ði][kweɪnt] [sniə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪkɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfrʌntəri] [ʊv; əv][æn; ən] [ˈeɪnz.wɜ:θ] ,
the quaint sneer of a Dickens , and the effrontery of an Ainsworth ,
这 古雅 冷笑 的 一个 狄更斯 , 和 这 厚颜无耻 的 一个 艾恩斯沃斯 ,
狄更斯式的古怪嘲讽，以及艾恩斯沃斯式的厚颜无耻，

[ðæt] ['sɪəriəs] [tʃɑ:dʒ] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['keəf(ə)l][ɪn,vestɪ'geɪ](ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spiəriənst]
that serious charge which employed the careful investigation of the most experienced
那 严肃的 收费 哪个 受雇 这 小心 调查 的 这 最多 经验丰富的
[men][ɪn] [frɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wi:ks] ,
men in France for many weeks ,
男人 在 法国 为了 许多 周 ,
那项严重的指控, 促使法国最有经验的调查人员进行了数周的仔细调查。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [pʊ; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][də'mestɪk] ['ɪŋglənd] [ˈɔ:lməʊst]
and which excited a degree of interest in domestic England almost
和 哪个 兴奋的 一个 程度 的 兴趣 在 国内的 英格兰 几乎
[ʌnɪɡ'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv] ['fɒrən] ['traɪəlz] .
unexampled in the history of foreign trials .
史无前例 在 这 历史 的 外国的 试验 .
这在英国国内引起了极大的兴趣, 这种兴趣在外国审判史上几乎是前所未有的。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] “ ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][tu;; tə]
This work is published by a gentleman who calls himself “ Publisher in ordinary to
这 工作 是 已发布 经过 一个 绅士 WHO 呼叫 他自己 ” 出版商 在 普通的 到
[hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] ,
her Majesty ,
她 威严 ,
这部作品是由一位自称“女王陛下的普通出版商”的先生出版的,

” [ænd; ənd] [meɪ] [bi;; bi] [prə'kjʊəd] [æt; ət]['eni] [bʊk] - ['selə-z] [baɪ][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ]
” **and may be procured at any book - seller's by all such as have a**
” 和 可能 是 采购 在 任何 书 - 卖家的 经过全部这样的 作为 有 一个
['gɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪz] ['leɪzə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [pʊ; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['fɑ:lətən] [hu:]
guinea and a day's leisure at the mercy of the literary charlatan who
几内亚 和 一个 天 闲暇 在 这 怜悯 的 这 文学 庸医 WHO
[kən'traɪvd] [aɪ 'ti:] .
contrived it :
人为的 它 :
“任何有几尼钱和一天空闲时间的人都可以在任何书商那里买到这本书, 但这一切都取决于炮制这本书的文学骗子的安排。”

[ɪn][ðə; ði] ['striktɪst] ['kɒnfɪdəns] [wi;; wi] [wʊd] [sə'dʒest] ,
In the strictest confidence we would suggest ,
在 这 最严格的 信心 我们 会 建议 ,
我们以最严谨的态度建议:

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['tri:ti] [kʊd; kəd][bi;; bi]['ræɪfard] [wɪð] ['mædəm] [mə'ri:] [kəpəl] - ,
that if a treaty could be ratified with Madame Marie Cappelle Laffarge ,
那 如果 一个 条约 可以 是 已批准 和 夫人 玛丽 礼拜堂 - ,
如果能与玛丽·卡佩勒·拉法格夫人批准一项条约的话,

[wi;; wi][du;; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nɜ:səri] — [jeɪ] , ['aʊə(r)] ['lɔ:ndri] — [meɪdz] [wʊd] [lɜ:n] [tu;; tə]
we do not doubt that our nursery — yea , our laundry — maids would learn to
我们 做 不是 怀疑 那 我们的 苗圃 — 是的 , 我们的 洗衣店 — 女佣 会 学习 到
[spel] [ðə; ði] ['preʃəs] ['sentənsɪz] ,
spell the precious sentences ,
拼写 这 宝贵的 句子 ,
我们毫不怀疑, 我们育儿室的女佣——是的, 我们洗衣房的女佣——会学会拼写这些珍贵的句子。

[tu;; tə][ðeə(r)] [əʊn] [greɪt] [edɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
to their own great edification and that of the children placed under their
到 他们的 自己的 伟大的 启迪 和 那 的 这 孩子们 放置 在下面 他们的
[tʃɑ:dʒ] .
charge .
收费 .
这不仅对他们自己大有裨益, 也对他们照顾的孩子们大有裨益。

[ˈaʊə(r)] [treɪd] [rɪˈpɔ:t] .
OUR TRADE REPORT .
我们的 贸易 报告 .

我们的贸易报告。

[kəʊl] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [feɪd] ['blækə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][lɑ:st] [wi:k] , [bʌt; bət][nɒt] [kwɔɪt] [səʊ]
Coals are a shade blacker than they were last week , but not quite so
煤炭 是 一个 阴影 更黑 比 他们 是 最后的 星期 , 但 不是 相当 所以
[ˈhevi] ;
heavy ;
重的 ;

煤炭的颜色比上周略深一些, 但重量却没那么重了;

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌt] ['laɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri]
and turnips are much lighter than they have been known for a very
和 萝卜 是 很多 打火机 比 他们 有 到过 已知 为了 一个 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l][ˈpɪəriəd] .
considerable period .
大量 时期 .

而且, 萝卜的重量比很长一段时间以来人们所熟知的要轻得多。

[greɪt] [kəm'pleɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [pʊ; əv][ðə; ði] ['tɪkɪtɪŋ] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]
Great complaints are made of the ticketing system ; and persons going to
伟大的 投诉 是 制成 的 这 售票处 系统 ; 和 人 去 到
[pɜ:tʃəs] [ʃɔ:lz] ,
purchase shawls ;
购买 披肩 ;

人们对售票系统怨声载道; 而那些去买披肩的人,

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æt; ət][naɪn] - [pens] [θri:] - ['fɑ:ðɪŋ] [i:tʃ] ,
as they supposed , at nine - pence three - farthings each ,
作为 他们 据称 , 在 九 - 便士 三 - 四分之一便士 每个 ,
[ɪstɪmeɪt] [nɪn] [pens] [θri:] [fɑ:ðɪŋ] [i:tʃ] ,
他们估计, 每件九便士三便士。

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] [paʊnd] [sɪks'ti:n] [mɑ:kt] ['veri]
are disgusted at being referred to a very small one pound sixteen marked very
是 厌恶 在 存在 指 到 一个 非常 小的 一 磅 十六 标记 非常
[ˈlaɪtli] [ɪn][ˈpens(ə)l] [ɪ'mɪ:diətli] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] 9¾d . ,
lightly in pencil immediately before the 9¾d . ,
轻轻 在 铅笔 立即地 前 这 9¾d . ,

得知自己被介绍为一张很小的1英镑16便士钞票, 上面用铅笔轻轻地在这9¾便士前面做了标记, 他们感到非常厌恶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [blæk] [ɪŋk] .
which is very large and in very black ink .
哪个 是 非常 大的 和 在 非常 黑色的 墨水 .

字很大, 而且是用很黑的墨水写的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [træn'zækʃnz] [pʊ; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['mɔ:nɪŋ] .
There were several transactions of this kind during the whole morning .
那里 是 一些 交易 的 这 种类 期间 这 所有的 早晨 .

整个上午发生了好几起类似的交易。

[ðə; ði] [dɪ'prest] [steɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] - [ˈmɑ:kit] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][pʊ; əv]
The depressed state of the Gossamer - market has long been a subject of
这 郁闷 状态 的 这 游丝 - 市场 有 长的 到过 一个 主题 的
[kɒnvə'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['naɪnəz] [hu:] ['fri:kwənt][ðə; ði] [tʃi:p] ['kɒfi] - [ʃɒps]
conversation among the four - and - niners who frequent the cheap coffee - shops
对话 之中 这 四 - 和 - 旧金山49人队 WHO 频繁 这 便宜的 咖啡 - 商店
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
in the City ;
在 这 城市 ;

戈萨默市场的萧条状况一直是经常光顾城里廉价咖啡馆的四点九分钱的人们谈论的话题;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
but no one knows the cause of what has taken place ,
但 不 一 知道 这 原因 的 什么 有 已采取 地方 ;
但没有人知道这件事发生的原因。

[nɔ:(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [ɪgˈzæktli] [steɪt] [wɒt] [ðə; ði] [əˈkʌrəns] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈlaʊdli]
nor can they exactly state what the occurrence is that they are so loudly
也不 能 他们 确切地 状态 什么 这 发生 是 那 他们 是 所以 高声
[kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv] .
complaining of .
抱怨 的 .

他们也无法确切地说出他们如此大声抱怨的究竟是什么事情。

[bəʊnz] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [paʊndz] ;
Bones continue to fetch a penny for two pounds ;
骨头 继续 到 拿来 一个 一分钱 为了 二 磅 ;
骨头仍然能卖到两英镑一便士；

[bʌt; bət] [greɪt] [ˈmə:məz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [paʊnd] [ˈi:kwəl]
but great murmurs are heard of the difficulty of making up a pound equal
但 伟大的 低语 是 听到 的 这 困难 的 制作 向上 一个 磅 平等的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [weɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈri:n] - [stɔ:(r)] [ˈki:pərz] [ju:z] [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)]
to the very liberal weights which the marine - store keepers use when making their
到 这 非常 自由主义 重量 哪个 这 海洋 - 店铺 守门员 使用 什么时候 制作 他们的
[pˈɜ:tʃɪsɪz] ;
purchases ;
购买 ;

但人们纷纷抱怨，要凑齐一磅与海事商店老板在采购时使用的非常宽松的重量单位相等的重量非常困难；

[ðeɪ] , [haʊˈevə(r)] , [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][baɪ][ˈju:zɪŋ] [mʌtʃ] [ˈlaɪtə(r)] [weɪts] [wen] [ðeɪ] [sel] ,
they , however , make up for it by using much lighter weights when they sell ,
他们 , 然而 , 制作 向上 为了 它 经过 使用 很多 打火机 重量 什么时候 他们 卖 ,
不过，他们在销售时会使用更轻的重量来弥补这一点。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][fɑ:(r)][feə(r)][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktəri] .
which is so far fair and satisfactory .
哪个 是 所以 远的 公平的 和 令人满意的 .
目前来看，这还算公平合理。

[ðə; ði] [əˈraɪvlz] [ɪn] [beɪkt] [pəˈteɪtəʊz][hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [ˈnju:mərəs] ; [ˈfɪfti] [kænz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈentəd]
The arrivals in baked potatoes have been very numerous ; fifty cans were entered
这 到达 在 烘焙 土豆 有 到过 非常 很多的 ; 五十 罐头 是 进入
[ˈaʊtwədz] [ɒn] [ˈsætədeɪ] .
outwards on Saturday .
向外 在 周六 .

烤土豆的到货量非常大；仅周六一天就有五十罐土豆运往国外。

[ˈrelatɪv] [dʒenˈtɪləti] .
RELATIVE GENTILITY .
相对的 绅士风度 .

相对温和。

[tu:] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈgaɪlɪz] [dɪˈspju:tɪŋ] [ˈleɪtli] [ɒn][ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðərz]
Two ladies of St . Giles's disputing lately on the respectability of each other's
二 女士们 的 英石 . 吉尔斯的 争议 最近 在 这 体面 的 每个 其他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

最近，圣吉尔斯教堂的两名女士就对方家庭的体面程度发生了争执。

[kən'klʊ:dɪd][ðə; ði] [drɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wei] : — “ ['mɪsɪz] .
concluded the debate in the following way : — “ Mrs :
结束 这 辩论 在 这 下列的 方式 : — “ 太太 :

辩论以如下方式结束：——“夫人

[ˈdɔɪl] , [mæm] , [aɪˈd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ə; eɪ][ˈbænɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
Doyle , ma'am , I'd have you know that I've an uncle a bannister of the law
多伊尔 , 女士 , ID 有 你 知道 那 我已经 一个 叔叔 一个 栏干 的 这 法律
.
.”
:
.”
.

多伊尔女士，我得让您知道，我有个叔叔是法律界的“栏杆侠”。

“ [mʌtʃ] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][ˈbænɪstə(r)] , ” [rɪˈtɔːt] ['mɪsɪz] . [ˈdɔɪl] ;
” **Much about your bannister , “ retorted Mrs . Doyle ;**
” 很多 关于 你的 栏干 , ” 反驳 太太 : 多伊尔 ;

“你那栏杆的事可就多了去了,”多伊尔太太反驳道;

“ [ˈhævnt] [aɪ][ə; eɪ][fɜːst][ˈkʌz(ə)n][ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvɪ] ?
” **haven't I a first cousin a corridor in the navy ?**
” 还没有 我 一个 第一的 表哥 一个 走廊 在 这 海军 ?

“我有个表亲在海军里待过吗? ”

” [ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː] [dɑːk] .
” **KEEPING IT DARK .**
” 保持 它 黑暗的 :

“保持黑暗。”

[dʒɪm] [bəʊnz] , [ə; eɪ] [friː] [ˈnɪɡə(r)][ɒv; əv] [ŋjuː] [jɔːk] ,
Jim Bones , a free nigger of New York ,
吉姆 骨头 , 一个 自由的 黑鬼 的 新的 约克 ,

吉姆·博恩斯，一个来自纽约的自由黑人

[hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld][səʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [deɪ] .
has a child so exceedingly dark that he cannot be seen on the lightest day .
有 一个 孩子 所以 非常 黑暗的 那 他 不能 是 已见 在 这 最轻 天 :

他有一个孩子，肤色极其黝黑，即使在最明亮的日子里也看不见。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 190**]
[页 -]

[第190页]

[ðə; ði] [ˈdʒɛntəlmənz] [əʊn] [bʊk] .
THE GENTLEMAN'S OWN BOOK .
这 绅士的 自己的 书 :

绅士之书。

[rɛvənənz] [ə; eɪ][ˌɛŋˌoʊˈɛs] [ˈmuːtɒn] — [aɪ] . [iː] . ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['membəz])
REVENONS A NOS MOUTONS — i . e . (for the benefit of country members)
复仇者 一个 一氧化氮 羊群 — 我 . e . (为了 这 益处 的 国家 成员)
[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈmʌtn] ,
to return to our mutton ,
到 返回 到 我们的 羊肉 ,

REVENONS A NOS MOUTONS—即（为了乡村成员的利益）回归我们的羊肉，

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] “ [ˈtrɪmɪŋz] .
or rather the “ trimmings .
或者 相当 这 ” 装饰 :

或者更确切地说是“配菜”。

” [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [wɪtʃ] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [prɪ'kju:niəri] [su:,prəri'brəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['weərə(r)] [ɪn'klu:d]
“ **The ornaments which notify the pecuniary superiority of the wearer include**
” 这 装饰品 哪个 通知 这 金钱 优势 的 这 佩戴者 包括
[tʃeɪnz] , [rɪŋz] ,
chains , rings ,
链条 , 戒指 ,

“能够彰显佩戴者经济地位的饰品包括项链、戒指、

[stʌdz] , [keɪnz] , [ˈwɒtʃɪz] , [ænd; ənd] [pɜ:rsɪz] .
studs , canes , watches , and purses .
螺柱 , 拐杖 , 手表 , 和 钱包 .

铆钉、手杖、手表和钱包。

[tʃeɪnz] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] [ˌɒstən'teɪʃəsli] [dɪ'spleɪd] ;
Chains should be of gold , and cannot be too ostentatiously displayed ;
链条 应该 是 的 金子 , 和 不能 是 也 炫耀地 显示 ;

项链应当是金的，而且不能过于张扬地佩戴；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ði:z] “ [ˈbreɪvəri] ” [ɪz][ʊə(r)][tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði]['ʌtməʊst]
for a proper disposition of these “ braveries ” is sure to induce the utmost
为了 一个 恰当的 处置 的 这些 “ 勇敢 ” 是 当然 到 诱导 这 极致
[ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli] ['ju:sf(ə)l] ['ɒkju:pənts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['rɑ:bsənz] [də'rektəri] .
confidence in the highly useful occupants of Pigot's and Robson's Directory .
信心 在 这 高度 有用 居住者 的 - 和 罗布森的 目录 .

妥善处置这些“勇气”一定会使皮戈特和罗布森名录中那些非常有用的人物产生最大的信心。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] ['weskɪts] [səʊ] [ɪ'læbəreɪtli] [fes'tu:n] ,
We have seen some waistcoats so elaborately festooned ,
我们 有 已见 一些 马甲 所以 精心 装饰 ,

我们见过一些装饰得非常精致的背心，

[ðæt][wi:; wi] [wʊd] [steɪk] ['aʊə(r)][ɪŋk,stænd][ðæt][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [ˈmʌni] - ['lendə(r)] [wʊd]
that we would stake our inkstand that the most unbelieving money - lender would
那 我们 会 赌注 我们的 墨水台 那 这 最多 不信者 钱 - 贷款机构 会
[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
have taken the personal security of the wearer without hesitation .
有 已采取 这 个人的 安全 的 这 佩戴者 没有 犹豫 .

我们敢以墨水瓶作担保，即使是最不相信的放债人也会毫不犹豫地索要佩戴者的人身担保。

[ðə; ði] [pə'fek(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [məʊ'zeɪɪk] - [wɜ:k] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [meɪ] ['pɒsəbli] [həʊld][aʊt][ə; eɪ]
The perfection to which mosaic - work has arrived may possibly hold out a
这 完美 到 哪个 马赛克 - 工作 有 到达的 可能 可能 抓住 出去 一个
[strɒŋ] [temp'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:tləs] [tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [ðə; ði] ['ædəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
strong temptation to the thoughtless to substitute the shadow for the
强的 诱惑 到 这 轻率 到 代替 这 阴影 为了 这
[rɪ'æləti] .
reality .
现实 .

马赛克工艺所达到的完美程度，可能会对粗心大意的人构成强烈的诱惑，让他们用影子代替现实。

[du:; də][nɒt] [dɪ'si:v] [jɔ: 'self] ; [æn; ən] [ɪk'sprɪəriənst] [aɪ] [wɪl] [ɪnstəntli] [dɪ'tekt] [ðə; ði][ɪmpə'zɪ(ə)n] ,
Do not deceive yourself ; an experienced eye will instantly detect the imposition ,
做 不是 欺骗 你自己 ; 一个 经验丰富的 眼睛 将要 即刻 探测 这 征收 ,
[ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:rnəmənts] [meɪ] [bi:; bi]
though your ornaments may be
尽管 你的 装饰品 可能 是

不要自欺欺人；经验丰富的人一眼就能看出其中的猫腻，即使你的饰品可能.....

[freʃ] [ˈevri] [deɪ] ;
FRESH EVERY DAY ;
新鲜的 每一个 天 ;

每日新鲜；

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ;
为了 ;

为了，

[wi:: wi] [wɪl] [dɪ'faɪ] ['eni] [tru:] ['dʒentlmən] [tu:: tə] [prɪ'zɜ:v] [æn; ən] [ˌekwə'nɪməti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʌndə(r)]
we will defy any true gentleman to preserve an equanimity of expression under
我们 将要 违抗 任何 真的 绅士 到 保存 一个 平静 的 表达 在下面
[ðə; ði] [hɪnt] — [ˈaɪðə(r)] [ˈvɪʒuəl] [ɔ:(r)] [ˈvɜ:b(ə)l] — [ðæt] ([tu:: tə] [ju:z] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊtɪ])
the hint — either visual or verbal — that (to use the language of the poet)
这 暗示 — 任何一个 视觉的 或者 口头 — 那 (到 使用 这 语言 的 这 诗人)
[ju:: jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] “ [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [brɑ:s] .
you are “ a man of brass .
你 是 “ 一个 男人 的 黄铜 .

我们敢说，任何真正的绅士在受到暗示（无论是视觉暗示还是语言暗示）你（用诗人的话来说）是一个“铜皮铁骨的人”时，都无法保持表情的平静。

“ [wi:: wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kla:s] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [hu:] [ju:st] [tu:: tə]
” We have a faint recollection of a class of gentlemen who used to
” 我们 有 一个 头晕的 回忆 的 一个 班级 的 先生们 WHO 用过的 到
[ə'tætʃ] [æn; ən] [ˈhetərəˌdʒi:niəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmæsɪv] [si:lz] [ænd; ənd] [ki:z] [tu:: tə] [wʌn] [end] [ɒv; əv]
attach an heterogeneal collection of massive seals and keys to one end of
附 一个 异质性 收藏 的 大量的 封印 和 钥匙 到 一 结尾 的
[ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
a chain ;
一个 链 ,

“我们隐约记得，曾有一群绅士，他们会将各种各样的大型印章和钥匙挂在一条链子的一端。”
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɜ:tʃ] - [klɒk] [tu:: tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
and a small church - clock to the other .
和 一个 小的 教会 - 钟 到 这 其他 .

另一边则是一座小教堂钟。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðen] [fɔ:md] [ə; eɪ] [ˈpendʒələm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [smɔ:l] - [kləʊðz] ,
The chain then formed a pendulum in front of their small - clothes ,
这 链 然后 形成 一个 摆 在 正面 的 他们的 小的 - 衣服 ,

随后，这条链子在她们的贴身衣物前形成了一个钟摆状。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌɒsrɪleɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:: tə]
and the dignified oscillation of the appendages was considered to
和 这 凝重 振荡 的 这 附属物 曾是 经过考虑的 到
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
distinguish the gentleman .
区分 这 绅士 .

而四肢庄重的摆动被认为是区分绅士的一种方式。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] [ju:st] [æz; əz] [ɔ:g'zɪlɪəɪs] [ɪn] [ˈɑ:gjumənt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [æn; ən] [haɪ'eɪtəs]
They were also used as auxiliaries in argument ; for whenever an hiatus
他们 是 还 用过的 作为 辅助设备 在 争论 ; 为了 每当 一个 间歇期
[ə'kɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
occurred in the discussion ;
发生 在 这 讨论 ,

它们也被用作论证中的辅助工具；因为每当讨论出现停顿时，

[ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] , [baɪ] [ˈhævɪŋ] [rɪ'zɔ:t] [tu:: tə] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ,
the speaker , by having resort to his watch - chain ,
这 扬声器 , 经过 拥有 采取 到 他的 手表 - 链 ,

说话者不得不求助于他的表链，

[kʊd; kəd] ['fri:kwəntli] [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [baɪ] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][pʊv; əv]['ræpɪd]
could frequently confound his adversary by commencing a series of rapid
可以 频繁地 混杂 他的 对手 经过 开始 一个 系列 的 迅速的
[,dʒaɪə'reɪʃən] .
gyrations .
旋转 .
他经常会通过一系列快速旋转来迷惑对手。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fæɪ(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['mɜ:rtʃənt] , [ˈbɪərz] , [ˈdɑ:ktərz] , [et][sweɪ][ˈdʒenərɪs]
But the fashion has descended to merchants , lawyers , doctors , et sui generis
但 这 时尚 有 下降 到 商人 , 律师 , 医生 , 等 sui 同类型
 , [hu:] ['nevə(r)][draɪv] ['ba:ɡɪnz] ,
 , who never drive bargains ,
 , WHO 绝不 驾驶 特价商品 ,
但这种风气已经蔓延到商人、律师、医生以及其他一些从不讨价还价的人群中。

['ru:ɪn] ['detəz] , [kɪl] ['peɪ(ə)nts] , [et] ['setərə] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ]
ruin debtors , kill patients , et cetera , without having recourse to this imposing
废墟 债务人 , 杀 患者 , 等 等等 , 没有 拥有 追索权 到 这 气势磅礴
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
decoration .
装饰 .
无需借助这种威严的装饰，也能使债务人破产、杀死病人等等。

[rɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪndɪkətəz] [pʊv; əv] [su:'pɜ:fluəs] [kæʃ] .
Rings are the next indicators of superfluous cash .
戒指 是 这 下一个 指标 的 多余 现金 .
戒指是另一个表明手头有闲钱的标志。
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mi:əli] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'zemb(ə)l][ˈvaɪpəz] , [ˈteɪpwɜ:mz] , [sneɪks] ,
As they are merely ornamental , they should resemble vipers , tapeworms , snakes ,
作为 他们 是 仅仅 装饰 , 他们 应该 类似 蝰蛇 , 绦虫 , 蛇 ,
[təʊdz] , ['mʌŋkɪz] ,
toads , monkey's ,
蟾蜍 , 猴子的 ,

因为它们只是装饰品，所以应该像蝰蛇、绦虫、蛇、蟾蜍、猴子.....
[deθs] [hedz] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .
death's heads , and similar engaging and pleasing subjects .
死亡人数 头部 , 和 相似的 引人入胜 和 令人愉悦 主题 .
骷髅头，以及其他类似引人入胜、令人愉悦的主题。

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['lɪbərəli] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ɪrɪʃt] ,
The more liberally the fingers are enriched ,
这 更多的 慷慨地 这 手指 是 富含 ,
手指上沾染的油脂越多，

[ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][hænd][ɪz]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni] ['ju:sf(ə)l][ˈleɪbə(r)] ,
the greater the assurance that the hand is never employed in any useful labour ,
这 更大的 这 保证 那 这 手 是 绝不 受雇 在 任何 有用 劳动 ,
越能确保这只手永远不会被用于任何有用的劳动，
[ænd; ənd][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] ['əʊnli][dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - [pʊv; əv] [ɪn'dʌldʒənsɪz] ,
and is consequently only devoted to the minisitration of indulgences ,
和 是 最后 仅有的 奉献 到 这 - 的 放纵 ,
因此，它只致力于发放赎罪券。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈelɪɡənt] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪli] -
and the exhibition of those elegant productions which distinguish the highly -
和 这 展览 的 那些 优雅的 作品 哪个 区分 这 高度 -
[ˈsɪvɪlaɪzɪd] [ˈdʒentlmən] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪli] - [tæˈtuːd] [ˈsævɪdʒ] .
civilised gentleman from the highly - tattooed savage .
文明 绅士 从 这 高度 - 纹身 野蛮的 .

以及那些优雅作品的展览，这些作品将高度文明的绅士与纹身遍布全身的野蛮人区分开来。

[ˈmɔːnɪŋ] - [rɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][eə(r)][pʊ; əv] [ɪkˈstriːm] [rɪˌspektəˈbɪləti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Mourning - rings have an air of extreme respectability ; for they are
丧 - 戒指 有 一个 空气 的 极端 体面 ; 为了 他们 是
[ˈɔːlweɪz] [səˈdʒestɪv] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈlegəsi] ,
always suggestive of a legacy ,
总是 暗示性的 的 一个 遗产 ,
[ˌbɜːrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
埋葬 在 这 费用 的 这 教区 .
[ˌbɜːrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
埋葬 在 这 费用 的 这 教区 .

丧葬戒指给人一种极其庄重的感觉；因为它们总是暗示着某种传承。

[ænd; ənd][pʊ; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈsʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]
and of the fact that you have been connected with somebody who was not
和 的 这 事实 那 你 有 到过 连接 和 某人 WHO 曾是 不是
[ˈberɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
buried at the expense of the parish .
埋葬 在 这 费用 的 这 教区 .

以及你与一位没有由教区出资安葬的人有联系的事实。

[stʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪˈlektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][keə(r)] ,
Studs should be selected with the greatest possible care ,
螺柱 应该 是 已选 和 这 最 可能的 关心 ,
[ˌbɜːrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
埋葬 在 这 费用 的 这 教区 .

钉子的选择务必格外谨慎。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [smɔːl] [gəʊld][wʌnz][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt]
and in our opinion the small gold ones can only be worn by a perfect
和 在 我们的 观点 这 小的 金子 一个 能 仅有的 是 磨损 经过 一个 完美的
[ˌdʒentlmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

我们认为，只有完美的绅士才能佩戴小金戒指；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ðeɪ] [pəˈfɔːm] [ðeə(r)][rɪˈkwaɪəd] [ˈɒfɪs] ,
for whilst they perform their required office ,
为了 而 他们 履行 他们的 必需的 办公室 ,
[ˌbɜːrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
埋葬 在 这 费用 的 这 教区 .

因为他们在履行其职责期间，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][dɪˈstrækt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈkwɒləti][ænd; ənd] [ˈwaɪtnəs] [pʊ; əv]
they do not distract the attention from the quality and whiteness of
他们 做 不是 转移 这 注意力 从 这 质量 和 白人 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪnɪn] .
your linen .
你的 亚麻布 .

它们不会分散人们对您床单质量和洁白度的注意力。

[sʌm; səm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪdɪəntli] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈkæbɪnət] [ˈpɪktʃəz] ,
Some that we have seen were evidently intended for cabinet pictures ,
一些 那 我们 有 已见 是 显然 故意的 为了 内阁 图片 ,
[ˈraɪf(ə)l] [ˈtɑːɡɪts] [ænd; ənd] [breɪst] - [ˈpleɪts] .
rifle targets and breast - plates .
步枪 目标 和 胸部 - 盘子 .

我们看到的一些显然是打算用作橱柜装饰画、步枪靶子和胸甲的。

[pɪnz] . — [ðɪ:z] ['hesəsəri] ['ædʒʌŋkts][tu:; tə][ðə; ðɪ][krə'væt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæv; həv]
Pins . — These necessary adjuncts to the cravat of a gentleman have
别针 . — 这些 必要的 附属品 到 这 领结 的 一个 绅士 有
[ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] [ˌrevə'lu:ʃn] ['djʊəriŋ] [leɪt] [j'iəz] ;
undergone a singular revolution during late years ;
经历 一个 单数 革命 期间 晚的 年 ;
领带夹——近年来，这些绅士领带上必不可少的配饰发生了翻天覆地的变化；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第3/3页

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əd'maɪərə] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæ(ə)n] ,
but we confess we are admirers of the present fashion ,
但 我们 承认 我们 是 仰慕者 的 这 展示 时尚 ,
但我们承认, 我们很欣赏目前的时尚潮流。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ'tiː][ɪz][dɪ'zɑɪərəb(ə)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən] [ɔːnəmənt] ,
for if it is desirable to indulge in an ornament ,
为了 如果 它 是 理想 到 放纵 在 一个 装饰品 ,
如果想要沉迷于装饰,

[aɪ'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'zɑɪərəb(ə)] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ʊd; ʊd][biː; bi]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ðeər'ɒv] .
it is equally desirable that everybody should be gratified by the exhibition thereof .
它 是 同样地 理想 那 大家 应该 是 满意 经过 这 展览 其中 .
同样重要的是, 每个人都应该从展览中获得满足感。

[wiː; wi] [prɪ'zju:m] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [kə'mendəbl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [pɪnz] - - [hedz] ([huːz]
We presume that it is with this commendable feeling that pins ' - heads (whose
我们 估 那 它 是 和 这 值得称赞 感觉 那 别针 - - 头部 (谁
[ˈsmɔːlnəs] [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb]) [ʊd; ʊd] [naʊ] [rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði][ˌeɪpeks][ɒv; əv][ə; eɪ]
smallness in former days became a proverb) should now resemble the apex of a
小 在 以前的 天 成为 一个 谚语) 应该 现在 类似 这 顶点 的 一个
[ˈbiːdlz] [stɑːf] ;
beadle's staff ;
比德尔的 职员 ;

我们推测, 正是出于这种值得称赞的心态, 针头 (过去因其小巧而成为一句谚语) 现在才变得像教区执事的杖尖一样大;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] “ [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] ,
and , as though to make “ assurance doubly sure ,
和 , 作为 尽管 到 制作 “ 保证 双倍 当然 ,
而且, 仿佛为了让保证“万无一失”,

“ [ə; eɪ][plʊə'ræləti][ɪz] ['æbsəluːtli] [rɪ'kwairəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdekə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
“ a plurality is absolutely required for the decoration of a gentleman .
“ 一个 复数 是 绝对地 必需的 为了 这 装饰 的 一个 绅士 .
“装饰一位绅士绝对需要多种元素。”

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [wen] [pə'litɪk(ə)l] ['pɑːtɪzənʃɪp] [ɪz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['vaɪələnt] ,
In these times , when political partisanship is so exceedingly violent ,
在 这些 时代 , 什么时候 政治的 党派倾向 是 所以 非常 暴力 ,
在当今政治党派斗争如此激烈的时代,

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][pɪnz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] ,
why not make the pins indicative of the opinions of the wearer ,
为什么 不是 制作 这 别针 指示性的 的 这 意见 的 这 佩戴者 ,
为什么不让徽章体现佩戴者的观点呢?

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][fɒks] .
as the waistcoat was in the days of Fox .
作为 这 马甲 曾是 在 这 天 的 狐狸 .
就像当年福克斯时代的马甲一样。

[wiː; wi][kʊd; kəd][sə'dʒest][sʌm; səm]['veri][ə'prəʊpriət][di'zainz]; [fɔː(r); fə(r)]['ɪnstəns], [ðə; ði][hedz]
We could suggest some very appropriate designs ; for instance , the heads
我们 可以 建议 一些 非常 合适的 设计 ; 为了 实例 , 这 头部
[ɒv; əv][pi:l][ænd; ənd][wɑ:kli:] ,
of Peel and Wakley ,
的 果皮 和 沃克利 ,

我们可以推荐一些非常合适的设计；例如，皮尔和沃克利的头部设计，

[kə'nektɪd][baɪ][ə; ei]['veri][slart][lɪŋk] — [ˈsɪbθɔːrp][ænd; ənd][ˈpi:tə(r)][ˈbɔːrθwɪk][baɪ][ə; ei][ˈsɪəriːz][ɒv; əv]
connected by a very slight link — Sibthorp and Peter Borthwick by a series of
连接 经过 一个 非常 轻微 关联 — 西布索普 和 彼得 博斯威克 经过 一个 系列 的
[lɒŋ] - [kɑː(r)][rɪŋz] — [mʌnts][ænd; ənd] [-] [kʌt][aʊt][ɒv; əv]['veri][hɑːd][wʊd] ,
long - car rings — Muntz and D'Israeli cut out of very hard wood ,
长的 - 车 戒指 — 蒙茨 和 以色列人 切 出去 的 非常 难的 木头 ,

通过非常细微的联系——Sibthorp 和 Peter Borthwick 通过一系列长汽车环——Muntz 和 D'Israeli 用非常坚硬的木头切割而成，

[ænd; ənd][ju'naitɪd][baɪ][ə; ei][heə(r)] - [tʃeɪn] ; [ænd; ənd]['meni][ˈʌðə(r)z][tuː] ['njuːmərəs][tuː; tə]['men(ə)n] .
and united by a hair - chain ; and many others too numerous to mention .
和 团结的 经过 一个 头发 - 链 ; 和 许多 其他的 也 很多的 到 提到 .

他们以发链为纽带；还有许多其他人，不胜枚举。

['hæmlɪts][sə'ɪlɒkwɪ] .
HAMLET'S SOLILOQUY .
哈姆雷特的 独白 .

哈姆雷特的独白。

['pærədɪd][baɪ][ə; ei]['eks'eks][ˌtiː'təʊtlə(r)] .
PARODIED BY A XX TEETOTALLER .
戏仿 经过 一个 xx 滴酒不沾者 .

由一位禁酒人士恶搞。

[tuː; tə][drɪŋk] , [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][drɪŋk] ?
To drink , or not to drink ?
到 喝 , 或者 不是 到 喝 ?

喝还是不喝？

[ðæt][ɪz][ðə; ði]['kwɛstʃən] .
That is the question .
那 是 这 问题 .

这是个问题。

['weðə(r)] - [tɪz]['nəʊblə][ˈɪnwədli][tuː; tə]['sʌfə(r)]
Whether 'tis nobler inwardly to suffer
无论 - 的 更高贵 内心 到 遭受

内心深处，忍受苦难是否更高尚？

[ðə; ði][pæŋ][ænd; ənd][ˌtwɪtʃɪŋz][ɒv; əv][ʌn'iːzi][ˈstʌmək] ,
The pangs and twittings of uneasy stomach ,
这 疼痛 和 抽搐 的 不安 胃 ,

胃部不适引起的阵阵绞痛和抽搐，

[ɔː(r)][tuː; tə][teɪk][ˈbrændi] - [ˈtɒdi] - [ɡenst][ðə; ði]['kɒlɪk] ,
Or to take brandy - toddy 'gainst the colic ,
或者 到 拿 白兰地 - 托迪 - 对抗 这 绞痛 ,

或者喝白兰地热酒来缓解绞痛，

[ænd; ənd][baɪ][ɪm'baɪbɪŋ][end][aɪ'tiː] ?
And by imbibing end it ?
和 经过 饮用 结尾 它 ?

喝下去就能结束这一切吗？

[tuː; tə] [drɪŋk] , — [tuː; tə] [sliːp] , —
To drink , — to sleep , —
到 喝 , — 到 睡觉 , —

喝水, ——睡觉, ——

[tuː; tə] [snɔː(r)] ; — [ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] [snuːz] , [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [end]
To snore ; — and , by a snooze , to say we end
到 鼾 ; — 和 , 经过 一个 打盹 , 到 说 我们 结尾

打鼾; ——并且, 通过打盹, 说我们结束了

[ðə; ði] [hed] - [eɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['pɑːtʃɪŋ] [θɜːst]
The head - ache , and the morning's parching thirst
这 头 - 疼痛 , 和 这 早晨 干旱 口渴

头痛, 还有清晨的干渴

[ðæt] [drɪŋkɪŋz] [eə(r)] [tuː; tə] ; — - [tɪz] [ə; eɪ] [kɒnsə'meɪʃn]
That drinking's heir to ; — 'tis a consummation
那 饮酒的 继承人 到 ; — - 的 一个 圆房

饮酒是.....的继承者; ——这是一种圆满。

[dɪ'vɔʊtli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] .
Devoutly to be wish'd .
虔诚地 到 是 希望 :

虔诚地祈愿。

[tuː; tə] [drɪŋk] , — [tuː; tə] [peɪ] , —
To drink , — to pay , —
到 喝 , — 到 支付 , —

喝酒, ——付钱, ——

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [weɪtərz] [bɪl] ? — [eɪ] — [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rʌb] ;
To pay the waiter's bill ? — Ay — there's the rub ;
到 支付 这 服务员的 账单 ? — 哎 — 有 这 擦 ;

付服务员的账单? ——哎——问题就在这里;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [snaɪp] - [laɪk] [bɪl] , [ə; eɪ] [stɒp] [meɪ] [kʌm] ,
For in that snipe - like bill , a stop may come ,
为了 在 那 狙击 - 喜欢 账单 , 一个 停止 可能 来 ,

因为在那张像鹬一样的嘴里, 或许会有一个停顿,

[wen] [wiː; wi] [wʊd] ['ʌf(ə)l] [ɒf] ['aʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] [skɔː(r)] ,
When we would shuffle off our mortal score ,
什么时候 我们 会 洗牌 离开 我们的 凡人 分数 ,

当我们卸下尘世的重担时,

[mʌst; məst] [ɡɪv] [juː 'es] [pɔːz] .
Must give us pause .
必须 给 我们 暂停 :

这值得我们深思。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rɪ'spekt]
There's the respect
有 这 尊重

尊重是存在的。

[ðæt] [meɪks] [sə'braɪəti] [ɒv; əv] [səʊ] [lɒŋ] [deɪt] ;
That makes sobriety of so long date ;
那 制作 清醒 的 所以 长的 日期 ;

这使得长期保持清醒成为可能;

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [rɪŋ]
For who could bear to hear the glasses ring
为了 WHO 可以 熊 到 听到 这 眼镜 戒指

谁能忍受听到酒杯叮当作响呢?

[ɪn] ['kɒnsət] [klɪə(r)] — [ðə; ði] ['tʃɜrmənz] ['redi] [təʊst] —
In concert clear — the chairman's ready toast —
在 音乐会 清除 — 这 主席的 准备好 吐司 —
一切就绪——主席准备祝酒——

[ðə; ði] [pɒps] [ɒv; əv] [aʊt] - [drɔ:n] [kɔ:rks] — [ðə; ði] “ [hɪp] [hə'ra:] !
The pops of out - drawn corks — the “ hip hurrah !
这 流行音乐 的 出去 - 绘制 软木塞 — 这 “ 时髦的 欢呼 !
拔出软木塞时发出的砰砰声——“嘻哈万岁！ ”

” [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['klærət] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋz] ,
” The eloquence of claret — and the songs ,
” 这 口才 的 红酒 — 和 这 歌曲 ;
“红酒的雄辩——以及歌曲，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['revl] [breɪk] ,
Which often through the noisy revel break ,
哪个 经常 通过 这 嘈杂 陶醉 休息 ,
这往往是通过喧闹的狂欢中断，

[wen] [ə; eɪ][mæn] — [maɪt] [hɪz; ɪz][kwai'ɪ:təs] [meɪk]
When a man — might his quietus make
什么时候 一个 男人 — 可能 他的 寂静 制作
当一个人——他的安息之日会如何

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['bɒt(ə)l] ?
With a full bottle ?
和 一个 满的 瓶子 ?
一整瓶？

[hu:] [wʊd] ['səʊbə(r)][bi:; bi] ,
Who would sober be ,
WHO 会 清醒 是 ,
谁会保持清醒呢？

[ɔ:(r)][sɪp] [wi:k] ['kɒfi] [θru:] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt] ;
Or sip weak coffee through the live - long night ;
或者 啜饮 虚弱的 咖啡 通过 这 居住 - 长的 夜晚 ;
或者在漫漫长夜里啜饮淡咖啡；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ə'pɒn]
But that the dread of being laid upon
但 那 这 恐惧 的 存在 铺设 之上
但那种被强加于人的恐惧

[ðæt] ['stretʃə(r)] [baɪ] [pə'li:smən] [bɔ:n] , [ɒn] [wɪtʃ]
That stretcher by policemen borne , on which
那 担架 经过 警察 出生 , 在 哪个
警察抬着的那副担架，上面

[ðə; ði]['revələ(r)] [ri'kleɪn] , — [pʌzls] [em 'i:] [mʌtʃ] ,
The reveller reclines , — puzzles me much ,
这 狂欢者 向后倾斜 , — 谜题 我 很多 ,
狂欢者斜倚着——这让我非常困惑。

[ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:]['rɑ:ðə(r)] ['tɪpl] ['dʒɪndʒə(r)][biə(r)] ,
And makes me rather tippie ginger beer ,
和 制作 我 相当 小酌 姜 啤酒 ,
这让我更想喝姜汁啤酒了。

[ðæn; ðən][flaɪ][tu:; tə]['brændi] , [ɔ:(r)][tu:; tə] —
Than fly to brandy , or to —
比 飞 到 白兰地 , 或者 到 —
与其飞向白兰地，或者——

— ['hɑ:dʒɪz] [sɪn] ?
— **HODGE'S SIN ?**
— 霍奇斯 罪 ?

霍奇的罪过？

[ðʌs] ['pɒvəti] [dʌθ] [meɪk] [ju: 'es] - [men] .
Thus poverty doth make us Temp'rance men .
因此 贫困 确实 制作 我们 - 男人 .

因此，贫穷使我们成为节制的人。

" [traɪ] ['aʊə(r)] [best] ['sɪmpəθi] .
" **TRY OUR BEST SYMPATHY .**
" 尝试 我们的 最好的 同情 .

“我们尽力表达我们的同情。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] ,
" **It is a fact ,**
" 它 是 一个 事实 ,

这是事实，

[wen] [ðə; ði] [depju'teɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ˌmænju'fæktʃərəz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [sɜ:(r)] ['rɒbət] [pi:l]
when the deputation of the distressed manufacturers waited upon Sir Robert Peel
什么时候 这 代表团 的 这 苦恼 制造商 等待 之上 先生 罗伯特 果皮
[tu:; tə] [reprɪ'zent] [tu:; tə] [hɪm] [ðeə(r)] ['destɪtju:t] [kən'dɪn] ,
to represent to him their destitute condition ,
到 代表 到 他 他们的 贫困 状况 ,

当陷入困境的制造商代表团觐见罗伯特·皮尔爵士，向他陈述他们窘迫的处境时

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['bærənət] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪpɪst] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)]
that the Right Honourable Baronet declared he felt the deepest sympathy for
那 这 正确的 尊敬的 男爵 声明 他 毛毡 这 最深处 同情 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这位尊敬的男爵表示，他对他们深表同情。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] — [bʌt; bət] [wi:; wi] [fiə(r)] ['grentli] ,
This is all very fine — but we fear greatly ,
这 是 全部 非常 美好的 — 但 我们 害怕 非常 ,

这一切都很好——但我们非常担心，

[ɪf] [sɜ:(r)] ['rɒbət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
if Sir Robert should be inclined to make a commercial speculation of his
如果 先生 罗伯特 应该 是 倾斜 到 制作 一个 商业的 推测 的 他的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

如果罗伯特爵士有意利用他的同情心进行商业投机，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [wɪð]
that he would go into the market with
那 他 会 去 进入 这 市场 和

他会带着

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [stɒk] - [ɪn] ([dʒɪ:]) [treɪd] .
A VERY SMALL STOCK - IN (G) TRADE .
一个 非常 小的 库存 - 在 (G) 贸易 .

一笔非常小的库存交易。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**pg 191**]
[页 -]

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˈhæbɪt] .
THE MAN OF HABIT .
这 男人 的 习惯 .

习惯成自然的人。

[ai] [mi:t] [wɪð] [men][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktə(r)] [ˈveri] [ˈfri:kwəntli] ,
I meet with men of this character very frequently ,
我 见面 和 男人 的 这 特点 非常 频繁地 ,

我经常遇到这种性格的人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [stɪf] [fɔ:ˈmæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][eɪdʒ][wɒz; wəz][mɔ:(r)]
and though I believe that the stiff formality of the past age was more
和 尽管 我 相信 那 这 僵硬的 正式 的 这 过去的 年龄 曾是 更多的
[kənˈdʒi:niəl][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:ˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ði:z] [pɪˈkju:liə(r)]
congenial than the present to the formation and growth of these peculiar
相投 比 这 展示 到 这 形成 和 生长 的 这些 奇特
[ˈbi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

虽然我认为过去时代的僵化礼仪比现在更有利于这些奇特生物的形成和成长，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
there are still a sufficient number of the species in existence for the
那里 是 仍然 一个 充足的 数字 的 这 物种 在 存在 为了 这
[ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [kɒzˈmɒpəˌlaɪt] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈkɒment] [əˈpɒn] .
philosophical cosmopolite to study and comment upon .
哲学 世界公民 到 学习 和 评论 之上 .

现存物种的数量仍然足够多，供具有哲学视野的世界主义者进行研究和评论。

[ə; eɪ] [tru:] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈhæbɪt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən][əʊld][ˈbætʃələ(r)] ,
A true specimen of a man of habit should be an old bachelor ,
一个 真的 标本 的 一个 男人 的 习惯 应该 是 一个 老的 学士 ,

一个真正有习惯的男人应该是一个老单身汉。

— [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmætrɪməni] [diˈreɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [klɒk] - [wɜ:k] [ˈsɪstəm] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɪks]
— **for matrimony deranges the whole clock - work system upon which he piques**
— 为了 婚姻 精神错乱 这 所有的 钟 - 工作 系统 之上 哪个 他 激怒
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

——因为婚姻扰乱了他所崇拜的整个运转机制。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][ɪnˈdʒʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [dɪˈleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈsekənd]
He could never endure to have his breakfast delayed for one second
他 可以 绝不 忍受 到 有 他的 早餐 延迟 为了 一 第二
[tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] “ [hɪz; ɪz] [soʊlɪz] [fa:(r)] [ˈdɪrər] [pɑ:t] ” [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [ˈmɔ:nɪŋ] [dri:m] ;
to indulge “ his soul's far dearer part ” with a prolonged morning dream ;
到 放纵 ” 他的 灵魂的 远的 更贵 部分 ” 和 一个 延长 早晨 梦 ;

他一秒钟都无法忍受早餐被耽搁，哪怕是为了满足“他灵魂中更珍贵的部分”——享受一个漫长的晨梦；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪsˈlaɪks] [ˈtʃɪldrən] , [brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈɜ:tʃɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
and he dislikes children , because the noisy urchins make a point of
和 他 不喜欢 孩子们 , 因为 这 嘈杂 海胆 制作 一个 观点 的
[tɔ:ˈmentɪŋ] [hɪm][weəˈlevə(r)][hi:; hi][gəʊz] .
tormenting him wherever he goes .
折磨 他 无论 他 去 .

他不喜欢小孩，因为那些吵闹的小孩无论他走到哪里都会想方设法地骚扰他。

[ðə; ði][mæn][pʊ; əv][ˈhæbɪt][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][pɒkjʊˈpeɪ(ə)ns][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
The Man of Habit has a certain hour for all the occupations of his
这 男人 的 习惯 有 一个 肯定 小时 为了 全部 这 职业 的 他的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

习惯成自然的人，生活中所有的事情都有固定的时间安排；

[hi:; hi] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] ; [ˌfɪfˈti:n] [fɔ:(r); fə(r)]
he allows himself twenty minutes for shaving and dressing ; fifteen for
他 允许 他自己 二十 分钟 为了 剃须 和 敷料 ; 十五 为了
[ˈbrekfəst] ,
breakfasting ,
早餐 ;

他给自己留出二十分钟刮胡子和穿衣时间；十五分钟吃早餐时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm][hi:; hi] [i:ts] [tu:] [ˈslaɪsɪz][pʊ; əv] [təʊst] , [ˈdrɪŋks] [tu:] [kʌps][pʊ; əv] [ˈkɒfi] ,
in which time he eats two slices of toast , drinks two cups of coffee ,
在 哪个 时间 他 吃 二 切片 的 吐司 , 饮料 二 杯子 的 咖啡 ;

在此期间，他吃了两片吐司，喝了两杯咖啡。

[ænd; ənd] [ˈswɒləʊz] [tu:] [egz] [ˈbɔɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ˈmɪnɪts] [baɪ][æn; ən]
and swallows two eggs boiled for two and a half minutes by an
和 燕子 二 鸡蛋 煮沸 为了 二 和 一个 一半 分钟 经过 一个
[ɪnˈfæləbl] [krəˈnɒmɪtə(r)] .
infallible chronometer .
绝对正确 计时器 .

然后吞下两个用绝对精准的计时器煮了两分半钟的鸡蛋。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] [hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
After breakfast he reads the newspaper ,
后 早餐 他 阅读 这 报纸 ,

早餐后他读报纸。

[bʌt; bət] [leɪz] [aɪˈti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:t] [ænd; ənd] [pɪθ] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)][ˈɑ:trɪk(ə)l][pən][hɪz; ɪz]
but lays it down in the very heart and pith of a clever article on his
但 躺下 它 向下 在 这 非常 心 和 髓 的 一个 聪明的 文章 在 他的
[əʊn] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
own side of the question ,
自己的 边 的 这 问题 ,

但他却在 一篇条理清晰、论证自己观点的精彩文章的核心和要点中，阐述了这一点。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [taɪm][ɪz][ʌp] .
the moment his time is up .
这 片刻 他的 时间 是 向上 .

他的生命走到尽头的那一刻。

[hi:; hi][hæz; hæz][ˈi:v(ə)n] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt][pʊ; əv]
He has even been known to leave the theatre at the very moment of
他 有 甚至 到过 已知 到 离开 这 剧院 在 这 非常 片刻 的
[ðə; ði] [deˈnu:mɑ̃] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈdi:pli] - [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪ] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪkˈsi:d] [hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd]
the dénouement of a deeply - interesting play rather than exceed his limited
这 结局 的 一个 深 - 有趣的 玩 相当 比 超过 他的 有限的
[ˈaʊə(r)][baɪ][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
hour by five minutes .
小时 经过 五 分钟 .

他甚至曾在精彩剧目即将落幕的那一刻离开剧院，也不愿让演出时间超过有限的一个小时五分钟。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt][pʊ; əv][ˈtempə(r)][ɔ:l] [deɪ] ,
He will be out of temper all day ,
他 将要 是 出去 的 脾气 全部 天 ,

他今天一整天都会脾气暴躁。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [ɪts] [ˈprɒpə(r)] [neɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn] [ɪts] [əˈlɒtɪd]
if he does not find his hat on its proper nail and his cane in its allotted
如果 他 做 不是 寻找 他的 帽子 在 它是 恰当的 指甲 和 他的 甘蔗 在 它是 分配
[ˈkɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

如果他找不到挂在正确钉子上的帽子，也找不到放在指定角落的手杖。

[hiː; hi] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɔːk] , [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [prɪˈskraɪbd] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv]
He chooses a particular walk , where he may take his prescribed number of
他 选择 一个 特别的 走 , 在哪里 他 可能 拿 他的 规定 数字 的
[tɜːnz] [wɪˈðaʊt] [ɪntəˈrʌp](ə)n] ,
turns without interruption ,
转弯 没有 中断 ,
他选择了一条特定的步行路线，在那里他可以不受干扰地完成规定的转弯次数。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ɪnˌkənˈviːniəns] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi]
for he would prefer suffering a serious inconvenience rather than be
为了 他 会 更喜欢 痛苦 一个 严肃的 不便 相当 比 是
[əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ɔː(r)] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [huː]
obliged to quicken or slacken his pace to suit the speed of a friend who
有义务 到 加速 或者 放松 他的 步伐 到 套装 这 速度 的 一个 朋友 who
[maɪt] [dʒɔɪn] [hɪm] .
might join him .
可能 加入 他 .

因为他宁愿忍受严重的不便，也不愿为了迁就可能与他同行的朋友的速度而加快或放慢自己的步伐。

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsaɪmən] [wʊz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːst] .
My uncle Simon was a character of this cast .
我的 叔叔 西蒙 曾是 一个 特点 的 这 投掷 .

我的叔叔西蒙是这部剧中的一个角色。

[aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [maɪ] [ˈkɒŋjəns] [tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt] ,
I could take it on my conscience to assert that ,
我 可以 拿 它 在 我的 良心 到 断言 那 ,
我可以凭良心断言：

[ˈevri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
every night for the forty years preceding his death ,
每一个 夜晚 为了 这 四十 年 前 他的 死亡 ,
在他去世前的四十年里，每晚都是如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv] - [əˈklɔːk] ,
he had one foot in the bed on the first stroke of 11 o'clock ,
他 有 一 脚 在 这 床 在 这 第一的 中风 的 - 点钟 ,
11点整的第一声钟响时，他一只脚已经踏进了床里。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃaɪm] [hæd; həd] [tˈəʊld] ,
and just as the last chime had tolled ,
和 只是 作为 这 最后的 钟声 有 收费 ,
就在最后一声钟响之后，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
that he was enveloped in the blankets to his chin .
那 他 曾是 被包裹 在 这 毯子 到 他的 下巴 .
他被毯子裹到下巴。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [br'kæz; br'kɒz][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [baɪ]
I have known him discharge a servant because his slippers were placed by
我 有 已知 他 释放 一个 仆人 因为 他的 拖鞋 是 放置 经过
[hɪz; ɪz][bed] - [saɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒntrəri] [fi:t] ;
his bed - side for contrary feet ;
他的 床 - 边 为了 相反 脚 ;

我曾亲眼目睹他解雇一名仆人，因为仆人的拖鞋放在床边，与他的脚型不符；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][baɪ] ['betɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [tɜ:n] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]
and I have won a wager by betting that he would turn the corner of
和 我 有 韩元 一个 赌注 经过 投注 那 他 会 转动 这 角落 的
[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [stri:t] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [θɪri:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:(r)][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
a certain street at precisely three minutes before ten in the morning .
一个 肯定 街道 在 恰恰 三 分钟 前 十 在 这 早晨 .
我打赌他会在早上十点前三分钟正好拐过某条街的拐角，我赢了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)] [ju:st] [tu;; tə] ['fri:kwənt] [ə; eɪ][klʌb][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɒv; əv] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [br'kʌm]
My uncle used to frequent a club in the City , of which he had become
我的 叔叔 用过的 到 频繁 一个 俱乐部 在 这 城市 , 的 哪个 他 有 变得
[ðə; ði] ['brækli] .
the oracle .
这 神谕 .

我叔叔以前经常去城里的一家俱乐部，他成了那里的权威。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔ:k] [hi;; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] — [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] -
Precisely at eight o'clock he entered the room — took his seat in a leather -
恰恰 在 八 点钟 他 进入 这 房间 — 采取 他的 座位 在 一个 皮革 -
[bækt] ['i:zi] [tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['kɔ:nə(r)] — [ri:d] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['feɪvərɪt] ['dʒɜ:n(ə)l] — [dræŋk]
backed easy chair in a particular corner — read a certain favourite journal — drank
支持的 简单的 椅子 在 一个 特别的 角落 — 读 一个 肯定 最喜欢的 杂志 — 喝
[tu:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] [rʌm] ['tɒdi] — [smʊkt] [fɔ:(r)][paɪps] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][ækt]
two glasses of rum toddy — smoked four pipes — and was always in the act
二 眼镜 的 朗姆酒 托迪 — 熏制 四 管道 — 和 曾是 总是 在 这 行为
[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m]['ɪntu:][ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] ,
of putting his right arm into the sleeve of his great - coat ,
的 推杆 他的 正确的 手臂 进入 这 袖子 的 他的 伟大的 - 外套 ,
每天八点整，他都会走进房间——坐在角落里一张皮质扶手椅上——阅读他最喜欢的一本杂志——喝两杯朗姆酒——抽
四斗烟——并且总是不时地把右臂伸进大衣的袖子里。

[tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] .
to return home , as the clock struck ten .
到 返回 家 , 作为 这 钟 击 十 .

时钟敲响十点，他们便返回家中。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [deθ] [wɒz; wəz][æz; əz]['sɪŋɡjələ(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]
The cause of my uncle's death was as singular as his life was
这 原因 的 我的 叔叔的 死亡 曾是 作为 单数 作为 他的 生活 曾是
['wɪmzɪk(ə)l] .
whimsical .
异想天开 .

我叔叔的死因和他古怪的一生一样奇特。

[hi;; hi] [went] [wʌn] [naɪt] [tu;; tə][ðə; ði][klʌb] ,
He went one night to the club ,
他 去 一 夜晚 到 这 俱乐部 ,

一天晚上他去了夜总会，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu;; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [si:t] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] [dɑ:k] - [braʊd] [mæn] ,
and was surprised to find his seat occupied by a tall dark - browed man ,
和 曾是 惊讶 到 寻找 他的 座位 占领 经过 一个 高的 黑暗的 - 眉毛 男人 ,
他惊讶地发现自己的座位上坐着一个身材高大、眉毛浓黑的男人。

[hu:] [sməʊkt] [ə; ei] ['miəjəm] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs][saɪz][ɪn] ['sɒləm] ['saɪləns] .
who smoked a meerschaum of prodigious size in solemn silence .
WHO 熏制 一个 海泡石 的 惊人 尺寸 在 庄严 沉默 .

他神情肃穆地默默地抽着一根尺寸惊人的海泡石烟。

[ˈnju:mərəs] [hɪnts][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ðæt][ðə; ði] [si:t] [hæd; həd][baɪ]
Numerous hints were thrown out to the stranger that the seat had by
很多的 提示 是 抛掷 出去 到 这 陌生人 那 这 座位 有 经过
[prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] [brɪ'klʌm] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ;
prescriptive right and ancient custom become the property of my uncle ;
规范性的 正确的 和 古老的 风俗 变得 这 财产 的 我的 叔叔 ;

我多次暗示这位陌生人，根据既定权利和古老习俗，这个座位已经成为我叔叔的财产；

[hi:; hi][ˈaɪðə(r)][dɪd][nɒt][ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
he either did not or would not understand them ,
他 任何一个 做过 不是 或者 会 不是 理解 他们 ,

他要么没听懂，要么不愿听懂。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] - [bækt] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and continued to keep his possession of the leather - backed chair with the
和 持续 到 保持 他的 拥有 的 这 皮革 - 支持的 椅子 和 这
[məʊst] [ɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [sæŋ] - [frɔɪd] .
most imperturbable sang - froid .
最多 沉着冷静 唱 - 冷 .

他以极其镇定自若的神态，继续霸占着那张皮背椅。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][drɪ'speə(r)] [tʊk] [ə'hʌðə(r)] [si:t] ,
My uncle in despair took another seat ,
我的 叔叔 在 绝望 采取 其他 座位 ,

叔叔绝望地换了个座位坐下。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['hʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [drɪ'stɜ:b] [hɪm] , —
and endeavoured to appear as if nothing had occurred to disturb him , —
和 努力 到 出现 作为 如果 没有什么 有 发生 到 打扰 他 , —
[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [drɪ'sɪmjulət] .
but he could not dissimulate .
但 他 可以 不是 掩饰 .

他努力装作若无其事，仿佛什么事都没发生过一样，但他无法掩饰。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪəst] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] , — [ænd; ənd]
He was pierced to the heart , — **and**
他 曾是 穿孔 到 这 心 , — 和

他被刺穿了心脏，——而且

“ [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈentə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .
“ **I SAW THE IRON ENTER HIS SOLE** .
“ 我 锯 这 铁 进入 他的 唯一 .

我看见铁钉刺入他的脚底。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][left][ðə; ði][klʌb] [hɑ:f] - [æŋ; ən] - [ˈaʊə(r)][brɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
“ **My uncle left the club half - an - hour before his time** ;
“ 我的 叔叔 左边 这 俱乐部 一半 - 一个 - 小时 前 他的 时间 ;

“我叔叔比预定时间提前半小时离开了俱乐部；

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] — [went][tu:; tə][bed] [wɪ'ðəʊt] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
he returned home — went to bed without winding his watch — and the next
他 返回 家 — 去 到 床 没有 绕线 他的 手表 — 和 这 下一个
[ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪfləs] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
morning he was found lifeless in his bed .
早晨 他 曾是 成立 无生命 在 他的 床 .

他回到家——上床睡觉时没有给手表上弦——第二天早上人们发现他已经死在床上。

[ˈpʌntʃɪz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] .
PUNCH'S POLITICAL ECONOMY .
拳击的 政治的 经济 .

《PUNCH》杂志的政治经济学。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [səʊ][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ][ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The subject of political economy is becoming so general a portion of
这 主题 的 政治的 经济 是 成为 所以 一般的 一个 部分 的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

政治经济学这门学科正日益成为教育中非常普遍的一部分。

[ðæt][,aɪˈtiː][wɪl] [ˈdaʊtləs] [suːn] [biː; bi] [ɪntrəˈdjuːst] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪnfənt] [skuːlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
that it will doubtless soon be introduced at the infant schools among the other
那 它 将要 毫无疑问 很快 是 介绍 在 这 婴儿 学校 之中 这 其他
[ɪkˈsentɹɪk] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˈpleɪf(ə)l] [ˈhwɛːl] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪldə] - [spɪn] .
eccentric evolutions or playful whirls of Mr . Wilder - spin .
偏心 进化 或者 顽皮的 旋转 的 先生 . 怀尔德 - 旋转 .

毫无疑问，它很快就会被引入到幼儿园，与威尔德先生的其他古怪的演变或滑稽的旋转一样。

[æt; ət][,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ]
At it is the fashion to comprehend nothing , but to have a smattering
在 它 是 这 时尚 到 理解 没有什么 , 但 到 有 一个 零星
[ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
of everything ,
的 一切 ,

现在流行的是一无所知，却对一切都略知一二。

[wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə][ˈsmætə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] [wɪð] [ə; eɪ][ˈveri] [θɪn] [ˈleɪə(r)][ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
we beg leave to smatter our readers with a very thin layer of political
我们 求 离开 到 琐事 我们的 读者 和 一个 非常 薄的 层 的 政治的
[ɪˈkɒnəmi] .
economy .
经济 .

我们恳请允许我们向读者浅谈一下政治经济学。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , “ [pəˈlɪtɪk(ə)l] ” [miːnz] “ [pəˈlɪtɪk(ə)l] , ” [ænd; ænd] “ [ɪˈkɒnəmi] ” [ˈsɪgnɪfaɪz] “
In the first place , “ political ” means “ political , “ and “ economy ” signifies “
在 这 第一的 地方 , “ 政治的 ” 方法 “ 政治的 ” , “ 和 “ 经济 ” 表示 “
[ɪˈkɒnəmi] ,
economy ,
经济 ,

首先，“政治的”就是“政治的”，“经济的”就是“经济的”。

“ [æt; ət] [liːst] [wen] [ˈteɪkən] [ˈseprətli] ; [bʌt; bət][pʊt][ðem; ðəm][təˈgeðə(r)] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɪkˈspres]
” **at least when taken separately ; but put them together , and they express**
” 在 至少 什么时候 已采取 分别地 ; 但 放 他们 一起 , 和 他们 表达
[ɔːl][ˌkaɪndz][ɒv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] .
all kinds of extravagance .
全部 种类 的 奢侈 .

至少单独来看是这样；但把它们放在一起，就显得非常铺张浪费了。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] [ˌkɒntəmˌpleɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈleɪbərɪŋ] [wɪˈðəʊt] [wɜːk] , [ˈiːtɪŋ]
Political economy contemplates the possibility of labouring without work , eating
政治的 经济 沉思 这 可能性 的 劳动 没有 工作 , 吃
[wɪˈðəʊt] [fuːd] ,
without food ,
没有 食物 ,

政治经济学思考了不劳而获、不吃饭而进食的可能性。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .
and living without the means of subsistence .
和 活的 没有 这 方法 的 生存 :

并且生活在缺乏生活资料的情况下。

[ˈsəʊʃ(ə)l] , [ɔ:(r)][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'kɒnəmi] , ['ti:tʃɪz] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'dəɪn] [ˈaʊə(r)] [mi:nz] ;
Social , or individual economy , teaches to live within our means ;
社会的 , 或者 个人 经济 , 教导 到 居住 之内 我们的 方法 ;

社会经济或个人经济教导我们要量入为出；

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [kɔ:lz] [ə'pɒn][ju: 'es][tu;; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .
political economy calls upon us to live without them .
政治的 经济 呼叫 之上 我们 到 居住 没有 他们 :

政治经济学要求我们摆脱对它们的依赖。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪts] , [wen] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:ʒuəl][taɪm][hæz; həz] [bi:n] ['weɪstɪd][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði]
In the debates , when more than usual time has been wasted in talking the
在 这 辩论 , 什么时候 更多的 比 通常 时间 有 到过 浪费 在 说 这

[məʊst][ɪk'strævəgənt] [stʌf] ,
most extravagant stuff ,
最多 靡 东西 ,

在辩论中，当浪费了比平时更多的时间讨论最离谱的事情时，

[ten][tu;; tə][wʌŋ] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
ten to one that there has been a good deal of political economy .
十 到 一 那 那里 有 到过 一个 好的 交易 的 政治的 经济 :

十有八九，这其中存在着大量的政治经济学因素。

[ɪf] [ju;; jʊ]['bʌðə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] [hu:] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][wɒnt] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu;; tə][hɪm]
If you bother a poor devil who is dying of want , and speak to him
如果 你 打扰 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 是 垂死 的 想 , 和 说话 到 他

[ə'baʊt] [kən'sʌmp](ə)n] ,
about consumption ,
关于 消耗 ,

如果你去打扰一个穷困潦倒、奄奄一息的家伙，跟他谈论肺结核，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] “ [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ” [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'drest] [tu;; tə][hɪm] .
it is probably “ political economy ” that you will have addressed to him .
它 是 大概 “ 政治的 经济 ” 那 你 将要 有 已解决 到 他 :

你很可能要向他谈论“政治经济学”方面的问题。

[ɪf] [ju;; jʊ] [tɔ:k] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ə'baʊt] ['fləʊtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,
If you talk to a man sinking with hunger about floating capital ,
如果 你 讲话 到 一个 男人 下沉 和 饥饿 关于 漂浮的 首都 ,

如果你跟一个饿得快要窒息的人谈论流动资金，

[ju;; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [hɪnts][ɪn] “ [pə'lɪtɪk(ə)l]
you will no doubt have given him the benefit of a few hints in “ political
你 将要 不 怀疑 有 给定 他 这 益处 的 一个 很少 提示 在 “ 政治的

[ɪ'kɒnəmi] :
economy :
经济 :

毫无疑问，你肯定在“政治经济学”方面给他提供了一些提示：

” [waɪl] , [ɪf] [tu;; tə][ə; eɪ] [ret] [ɪn] ['tætəd] [rægz][ju;; jʊ] [brəʊt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][rent] ,
” **while , if to a wretch in tattered rags you broach the theory of rent** ,
” 尽管 , 如果 到 一个 可怜虫 在 破烂 破布 你 拉钩 这 理论 的 租 ,

然而，如果你向一个衣衫褴褛的穷人提起租金的理论，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ʌn'greɪt(ə)l] [bi:st] [ɪn'di:d] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]
he must be an ungrateful beast indeed if he does not appreciate the
他 必须 是 一个 忘恩负义 兽 的确 如果 他 做 不是 欣赏 这
[ˈblesɪŋz] [ɒv; əv] “ [pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
blessings of “ political economy .
祝福 的 “ 政治的 经济 .

如果他不懂得珍惜“政治经济学”带来的好处，那他真是个忘恩负义的家伙。

“ [ðæt] “ ['leɪbə(r)][ɪz] [welθ] “ [fɔ:mz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] ['æksɪəmz][ɒv; əv] [ðɪs]
“ **That “ labour is wealth “ forms one of the most refreshing axioms of this**
“ 那 “ 劳动 是 财富 “ 表格 一 的 这 最多 令人耳目一新 公理 的 这
[drɪ'liʃəs] ['saɪəns] ;
delicious science ;
可口的 科学 ;

“劳动即财富”是这门美妙科学中最令人耳目一新的公理之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['breɪkɪŋ] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
and if brought to the notice of a man breaking stones on the road ,
和 如果 带来 到 这 注意 的 一个 男人 打破 石头 在 这 路 ,
如果有人注意到有人在路上砸石头，

[hi:; hi] [wʊd] [pə'hæps] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [welθ] [maɪt] [bi:; bi] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he would perhaps wonder where his wealth might be while thinking of his
他 会 也许 想知道 在哪里 他的 财富 可能 是 尽管 思维 的 他的
['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ,
他或许会在思考自己辛勤劳动的同时，疑惑自己的财富究竟在哪里。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kwestʃən] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn] “ [pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
but he could not question your proficiency in “ political economy .
但 他 可以 不是 问题 你的 熟练程度 在 “ 政治的 经济 .
但他无法质疑你在“政治经济学”方面的能力。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst][pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd][məʊst][i:kə'nɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
“ **In fact , it is the most political and most economical science in the world ,**
“ 在 事实 , 它 是 这 最多 政治的 和 最多 经济 科学 在 这 世界 ,
事实上，它是世界上最具政治性和经济性的科学。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ɪts][ɪ'ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
if it can only be made to achieve its object ,
如果 它 能 仅有的 是 制成 到 达到 它是 目的 ,
如果它只能达到其目的，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pi:p(ə)l]
which is to persuade the hard - working classes that they are the richest people
哪个 是 到 说服 这 难的 - 在职的 课程 那 他们 是 这 最富有的 人们
[ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
in the universe ,
在 这 宇宙 ,

其目的是要让辛勤工作的阶层相信，他们是宇宙中最富有的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][leɪbə(r)] [ɡɪvz] ['vælju:] , [ænd; ənd]['vælju:] [ɡɪvz] [welθ] ;
for their labour gives value , and value gives wealth ;
为了 他们的 劳动 给予 价值 , 和 价值 给予 财富 ;
因为他们的劳动创造价值，价值创造财富；

[bʌt; bət] [hu:] [gets][ðə; ði][ˈvælju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ɪz][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ](ə)n [ðæt] [dʌz] [nɒt] [fɔ:l]
but who gets the value and the wealth is a consideration that does not fall
但 WHO 获得 这 价值 和 这 财富 是 一个 考虑 那 做 不是 落下
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] “ [pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
within the province of “ political economy .
之内 这 省 的 “ 政治的 经济 .

但谁获得价值和财富，这是一个不属于“政治经济学”范畴的问题。

“ [ðeə(r)][ɪz][ə'nalðə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈslʌbdʒɪkt][æt; ət] [wɪtʃ] [wi:: wi][jæl; jəl] [ˈmiəli] [glɑ:ns] ;
” **There is another branch of the subject at which we shall merely glance ;**
” 那里 是 其他 分支 的 这 主题 在 哪个 我们 将 仅仅 瞥一眼 ;
“关于这个主题还有另一个分支，我们只是略作提及；

[bʌt; bət][wʌn][hɪnt] [wɪl] [əʊpən][ʌp][ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪ](ə)n [tu:: tə][ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] .
but one hint will open up a wide field of observation to the student .
但 一 暗示 将要 打开 向上 一个 宽的 场地 的 观察 到 这 学生 .
但一个提示就能为学生打开广阔的观察视野。

[ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [tu:: tə] [wɪtʃ] [wi:: wi] [ə'lu:d] [ɪz][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'stent][tu:: tə] [wɪtʃ] [pə'litɪk(ə)l]
The branch to which we allude is the tremendous extent to which political
这 分支 到 哪个 我们 暗示 是 这 巨大的 程度 到 哪个 政治的
[ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [ˈkærid] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ˌɪntə'fɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˈpɒlətɪks] [wɪð] [səʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][pə'litɪk(ə)l]
economy is carried by those who interfere so much in politics with so very little political
经济 是 携带 经过 那些 WHO 干扰 所以 很多 在 政治 和 所以 非常 小的 政治的
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
我们指的是，政治经济学在很大程度上是由那些对政治知之甚少却又对政治干预甚多的人所主导的。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈkɒnsɪkwəntli] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [jeə(r)] [ɒv; əv] “ [pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,
and who consequently display a most surprising share of “ political economy ,
和 WHO 最后 展示 一个 最多 奇怪 分享 的 “ 政治的 经济 ,
因此，他们在“政治经济学”领域展现出令人惊讶的份额，

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][gəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] ,
” **As a very little goes a great way** ,
” 作为 一个 非常 小的 去 一个 伟大的 方式 ,
“一点点就能产生很大的作用”，

[ænd; ənd] [pə'ɪkʃələli] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [kə'mju:nɪkətɪd] [baɪ]
and particularly as the most diminutive portion of knowledge communicated by
和 特别 作为 这 最多 小字 部分 的 知识 沟通 经过
[ɑ:'selvz] [ɪz] ,
ourselves is ,
我们自己 是 ,
尤其是我们自己所传授的知识中，最微不足道的那部分是：

[laɪk][ðə; ði] “ [wʌn][smɔ:l] [pɪl] [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ][dəʊs] ,
like the “ one small pill constituting a dose ,
喜欢 这 “ 一 小的 丸 构成 一个 剂量 ,
比如“一小片药丸构成一剂剂量”，

“ [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ˈnʌmbə(r)][wʌnz][ænd; ənd] - [ˈnʌmbə(r)] [tu:z] [ɒv; əv]
” **much more efficacious than the 40 Number Ones and 50 Number Twos of**
” 很多 更多的 有效的 比 这 - 数字 一个 和 - 数字 二 的
[ðə; ði][miə(r)] [kwæk] ,
the mere quacks ,
这 仅仅 庸医 ,
“比那些庸医的40种一号和50种二号药品有效得多。”

[wiː; wi] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪjənz] [ɒn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] .
we close for the present our observations on Political Economy .
我们 关闭 为了 这 展示 我们的 观察 在 政治的 经济 .
我们目前对政治经济学的观察就到此结束。

[ɒn] [ðə; ði] [kiː] - [viːv] .
ON THE KEY - VIVE .
在 这 钥匙 - 活力 .

在 KEY-VIVE 上。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈfeɪʃiː] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒstaɪl]
There can be no doubt as to the primâ facie evidence of the hostile
那里 能 是 不 怀疑 作为 到 这 - 表面 证据 的 这 敌对的
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪd] [əˈmerɪkən] [ˈstiːmə(r)] ,
intentions of the destroyed American steamer ,
意图 的 这 损毁 美国人 汽船 ,
毫无疑问，被摧毁的美国轮船的敌对意图已得到初步证实。

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsəˈfektɪd] [ɒn][ˈneɪvi][ˈaɪlənd] , [æz; əz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒd]
with respect to the disaffected on Navy Island , as , from the acknowledged
和 尊重 到 这 心怀不满的 在 海军 岛 , 作为 , 从 这 已确认
[ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlə(r)][seks] ,
inquisitiveness of the gentler sex ,
好奇心 的 这 更温和 性别 ,
至于海军岛上那些心怀不满的人，正如人们所公认的女性的好奇心所表明的那样，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈkærələɪn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌpriːdɪˈlekʃ(ə)n]
there can be no doubt that Caroline would have a natural predilection
那里 能 是 不 怀疑 那 卡罗琳 会 有 一个 自然的 偏好
[fɔː(r); fə(r)]
for
为了
毫无疑问，卡罗琳天生就对.....有偏好

[ˈpraɪvət] ([ertʃ]) [ˈiːrɪŋ] .
PRIVATE (H) EERING .
私人的 (H) 埃林 .
私人 (H) EERING。

[lɑːst] [njuː] [ˈseɪɪŋz] .
LAST NEW SAYINGS .
最后的 新的 谚语 .

最新语录。

[kʌm] , [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈreɪləri] ; [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ɪnˈdɪɡnəntli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
Come , none of your raillery ; as the stage - coach indignantly said to the
来 , 没有任何 的 你的 玩笑 ; 作为 这 阶段 - 教练 愤慨地 说 到 这
[stiːm] - [ˈendʒɪn] .
steam - engine .
蒸汽 - 引擎 .
别再嘲讽了，就像驿马车愤愤不平地对蒸汽机车说的那样。

[ðæt] “ [streɪn] ” [əˈgen] ; [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] [kəˈmɪʃənə(r)] [ˈdʒenərəsli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
That “ strain ” again ; as the Poor - law Commissioner generously said to the
那 “ 拉紧 ” 再次 ; 作为 这 贫穷的 - 法律 专员 慷慨地 说 到 这
[ˈwɔːtə(r)] - [ˈgruːəl] [sɪv] .
water - gruel sieve .
水 - 粥 筛 .
又是那种“压力”；正如济贫法专员慷慨地对水粥筛子所说的那样。

[ai] [peɪd] ['veri] [diə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['wɪs(ə)l] ; [æz; əz][ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] [ɪm'fætɪkli] [sed] [tu:; tə]
I paid very dear for my whistle ; as the steam - engine emphatically said to
我有薪酬的 非常 亲爱的 为了 我的 哨 ; 作为 这 蒸汽 - 引擎 强调地 说 到
[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
the railroad .
这 铁路 .

我的汽笛付出了惨痛的代价；正如蒸汽机车向铁路公司郑重宣告的那样。

[pi:l] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !
Peel for ever !
果皮 为了 曾经 !

永远剥落！

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [belz] ['dʒɔɪəsli] [sed] [tu:; tə] [kən'sɜ:vətɪv] [hɑ:ts] .
as the church bells joyously said to Conservative hearts .
作为 这 教会 铃铛 欣喜地 说 到 保守的 心 .

教堂的钟声欢快地向保守派人士诉说着什么。

[ðeə(r)][ɪz][æ; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [hu:z] ['tempə(r)][ɪz][səʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [hɒt] [ðæt]
There is at present a man in New York whose temper is so exceedingly hot that
那里 是 在 展示 一个 男人 在 新的 约克 谁 脾气 是 所以 非常 热的 那
[hi:; hi][ɪn'veəriəbli] [ɪdʒ'u:sɪz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rts] [tu:; tə]['tɪndə(r)] .
he invariably reduces all his shirts to tinder .
他 总是 减少 全部 他的 衬衫 到 火种 .

目前纽约有一位男士，他的脾气极其暴躁，总是把衬衫烧得像火绒一样。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 192**]
[页 -]

[第192页]

['pʌntɪz] ['θɪətə(r)] .
PUNCH'S THEATRE .
拳击的 剧院 .

潘趣剧院。

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['bʌnə(r)] .
THE MAID OF HONOUR .
这 女佣 的 荣誉 .

伴娘。

[ðə; ði]['æ'dɛl,fai] “ [kɒrə'spɒndənt] [frɒm; frəm]['pærɪs] ” [hæz; həz] ['feɪvəd] [ðæt] ['θɪətə(r)] [wɪð] [æ; ən]
The Adelphi “ Correspondent from Paris “ has favoured that Theatre with an
这 阿德尔菲 “ 通讯员 从 巴黎 “ 有 受青睐 那 剧院 和 一个
[ædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [skraɪbz] “ [vɛr] [dɒʊ] ,
adaptation of Scribe's “ Verre d'Eau ,
适应 的 抄写员 “ 玻璃 d'Eau ,

阿德尔菲“巴黎通讯员”对斯科里布的《水瓶》进行了改编，并给予了该剧院青睐。

” [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][meɪd] [ɒv; əv] ['bʌnə(r)] .
” **which he has called “ The Maid of Honour** .
” 哪个 他 有 称为 “ 这 女佣 的 荣誉 .

他称之为“伴娘”。

” ['evrɪbɒdi] [mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [lɑ:st][jɪə(r)] ,
” **Everybody must remember that , last year ,**
” 大家 必须 记住 那 , 最后的 年 ,

“大家一定要记住，去年，

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡlʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)]
the trifling affair of the British Government was settled by the far more
这 琐事 事务 的 这 英国 政府 曾是 定居 经过 这 远的 更多的
[mə'mentəs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv] [hu:] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .
momentous consideration of who should be Ladies of the Bed - chamber .
意义重大 考虑 的 WHO 应该 是 女士们 的 这 床 - 房间 .

英国政府的这件小事，却因为谁应该担任侍寝女官这一更为重大的考量而得以解决。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
The Parisians , seeing the dramatic capabilities of this incident , put it into a
这 巴黎人 , 看到 这 戏剧性 能力 的 这 事件 , 放 它 进入 一个
[fɑ:s] ,
farce ,
闹剧 ,

巴黎人看到了这一事件的巨大戏剧性，便将其演绎成了一场闹剧。

['restɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:mə(r)] [kwi:n] [hu:z] [kɔ:t]
resting the whole affair upon the shoulders of a former Queen whose Court
休息 这 所有的 事务 之上 这 肩膀 的 一个 以前的 女王 谁 法庭
[wɒz; wəz] ['sɪmələli] ['sɜ:kəmstænst] .
was similarly circumstanced .
曾是 相似地 情境 .

把整件事的重担都压在了前任女王的肩上，而她的宫廷也面临着类似的境况。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [jerts] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [get] [dʌn] ['ɪntu:]
This is the piece which Mr . Yates has had the daring to get done into
这 是 这 片 哪个 先生 . 耶茨 有 有 这 大胆 到 得到 完毕 进入
['ɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

这是耶茨先生大胆尝试用英文完成的作品。

[ænd; ənd] [tʌənspl'æntɪd] ['ɪntu:] [speɪn] , [ænd; ənd] [ɪntə'spɜ:sst] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] , [kən'fekʃənəri] ,
and transplanted into Spain , and interspersed with embroidery , confectionary ,
和 移植 进入 西班牙 , 和 穿插 和 刺绣 , 糖果 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['sentəns] ;
and a Spanish sentence ;
和 一个 西班牙语 句子 ;

并移植到西班牙，其中穿插着刺绣、糖果和一句西班牙语；

[ðə; ði] [lɑ:st] [dʒu'dɪʃəsli] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪŋgwɪst] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['sɔ:ndəz] .
the last judiciously entrusted to that accomplished linguist , Mr . John Saunders .
这 最后的 谨慎地 受托 到 那 完成 语言学家 , 先生 . 约翰 桑德斯 .

最后一项任务明智地委托给了那位博学的语言学家约翰·桑德斯先生。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ,
Soon after the rising of the curtain ,
很快 后 这 上升 的 这 窗帘 ,

幕布拉开后不久，

[wi:; wi] [br'həʊld] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [jerts] [dr'spleɪd] [tu:; tə] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
we behold the figure of Mr . Yates displayed to great advantage in the
我们 看哪 这 数字 的 先生 . 耶茨 显示 到 伟大的 优势 在 这
[dres] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['nu:d(ə)l] [ænd; ənd] ['du:d(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] “ [tɒm]
dress usually assigned to Noodle and Doodle in the tragedy of “ Tom
裙子 通常 分配 到 面条 和 涂鸦 在 这 悲剧 的 “ 汤姆
[θʌm] .
Thumb .
拇指 .

我们看到耶茨先生身着《拇指汤姆》悲剧中通常分配给面条和涂鸦的服装，展现出极佳的形象。

” [hi:; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [kaʊnt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːtɪ] —
” He represents the Count Ollivarez , and the head of a political party —
他 代表 这 数数 - , 和 这 头 的 一个 政治的 派对 —
[ðə; ði] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] .
the opposition .
这 反对 .

“他代表奥利瓦雷斯伯爵，同时也是一个政党——反对党——的领导人。”

[ðə; ði] [kɔːt] [ˈfækʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [tʃiːf] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] - ,
The Court faction having for its chief the Duchess of Albafurez ,
这 法庭 派 拥有 为了 它是 首席 这 公爵夫人 的 - ,
以阿尔巴富雷斯公爵夫人为首领的宫廷派系

[huː] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [rəʊbz][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] ;
who being Mistress of the Queen's robes is of course her favourite ;
WHO 存在 情妇 的 这 女王大学 长袍 是 的 课程 她 最喜欢的 ;
作为女王的御用侍女，她自然是女王最宠爱的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪlɪnəri] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [kæn; kən][bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for the millinery department of the country which can boast of a
为了 这 女帽 部门 的 这 国家 哪个 能 夸 的 一个
[kwiːn] [ˈregnənt] [ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)] [ˈhaɪə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrən] [ɔː(r)][faiˈnænʃ(ə)l] [əˈfeəz] ,
Queen Regnant is of far higher importance than foreign or financial affairs ,
女王 统治者 是 的 远的 更高 重要性 比 外国的 或者 金融的 事务 ,
对于一个拥有女王的国家来说，女帽部门的重要性远远高于外交或金融事务。

[ˈdʒʌstɪs] , [pəˈliːs] , [ɔː(r)][wɔː(r)] — [ˈkɒnsɪkwəntli] ,
justice , police , or war — consequently ,
正义 , 警察 , 或者 战争 — 最后 ,
正义、警察或战争——因此，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪgˈzɔːltɪd][ænd; ənd][ˈbetə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
the chief of the wardrobe is far more exalted and better beloved than a
这 首席 的 这 衣柜 是 远的 更多的 崇高 和 更好的 心爱 比 一个
[mɪə(r)][ˈpremiə(r)][ɔː(r)][ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
mere Premier or Secretary of State .
仅仅 总理 或者 秘书 的 状态 .
服装总监的地位远高于总理或国务大臣，也更受爱戴。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [ˈplæniŋ] [æn; ən] [ɪnˈtriːg] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
The Count is planning an intrigue , the agents of which are to be
这 数数 是 规划 一个 阴谋 , 这 代理人 的 哪个 是 到 是
[hənˈraɪkoʊ] ,
Henrico ,
亨里科 ,
伯爵正在策划一场阴谋，而亨里科将是其代理人。

[ə; eɪ] [kɔːt] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [fəˈlɪʃɪə] , [ə; eɪ] [kɔːt] [ˈmɪlɪnə(r)] .
a Court page , and Felicia , a court milliner .
一个 法庭 页 , 和 费利西亚 , 一个 法庭 女帽商 .
一位宫廷侍童，还有一位宫廷女帽匠费利西亚。

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [hiː; hi] [tɜːnz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,
Not being able to make much of the page , he turns over a new leaf ,
不是 存在 有能力的 到 制作 很多 的 这 页 , 他 转弯 超过 一个 新的 叶子 ,
由于无法理解页面上的内容，他决定重新开始。

[ænd; ænd] [ə'dresɪz] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [dres] - ['meɪkə(r)] ; [səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [pri'limɪnəri]
and addresses himself to the dress - maker ; so , after a few preliminary
和 地址 他自己 到 这 裙子 - 制造商 ; 所以 , 后 一个 很少 初步的
[hemz] ,
hems ,
下摆 ,

于是他开始和裁缝交谈；所以，在初步缝了几道边之后，

[hi:; hi] [drɔ:z] [aʊt][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
he draws out the thread of his purpose to her ,
他 平局 出去 这 线 的 他的 目的 到 她 ,
他向她娓娓道来自己的目的，

[ænd; ænd] [kʌts] [aʊt][æn; ən] ['eksələnt] ['pæt(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
and cuts out an excellent pattern for her guidance ,
和 削减 出去 一个 出色的 图案 为了 她 指导 ,
并为她的指导树立了极佳的榜样，

[wɪtʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɒləʊ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] ['bɒnə(r)] .
which if she implicitly follow will assuredly make her a Maid of Honour .
哪个 如果 她 隐式地 跟随 将要 当然 制作 她 一个 女佣 的 荣誉 .
如果她完全遵照执行，肯定会成为伴娘。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [wɪ'ðəʊt] ['mɪst(ə)ri][ɪz] [pʌntʃ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][dʒəʊk] ;
A comedy without mystery is Punch without a joke ;
一个 喜剧 没有 神秘 是 冲床 没有 一个 开玩笑 ;
没有悬念的喜剧就像没有笑话的《笨蛋》;

[jerts] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɒn][ə; eɪ][fɜ:st] [naɪt] ; [ɔ:(r)] ['bɑ:rtliz] ['peɪθɒs]
Yates without a speech to the audience on a first night ; or Bartley's pathos
耶茨 没有 一个 演讲 到 这 观众 在 一个 第一的 夜晚 ; 或者 巴特利 感伤
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
without a pocket - handkerchief .
没有 一个 口袋 - 手帕 .

耶茨无需在首演之夜向观众发表讲话；巴特利无需口袋手帕，也能展现出悲情的一面。

[ðə; ði] [kɔ:t] [peɪdʒ] [su:n] ['əʊpənz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ɪm'brəʊliəʊ] .
The Court page soon opens the book of imbroglio .
这 法庭 页 很快 打开 这 书 的 纠葛 .
法庭页面很快就打开了麻烦之书。

[hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [gɑ:d] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] [hænd] ;
He is made a Captain of the Queen's Guard by some unknown hand ;
他 是 制成 一个 队长 的 这 女王大学 警卫 经过 一些 未知 手 ;
他被不知名的人任命为女王卫队队长；

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'si:n] ['benɪfæktə(r)] , [hu:] ,
he has always been protected by the same unseen benefactor , who ,
他 有 总是 到过 受保护 经过 这 相同的 看不见 恩人 , WHO ,
他一直受到同一位看不见的恩人的庇护，这位恩人是：

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɑ:d] [hɪm][frɒm; frəm] ['evri] [ɪl] [ðæt] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tu:; tə] ,
as if to guard him from every ill that flesh is heir to ,
作为 如果 到 警卫 他 从 每一个 患病的 那 肉 是 继承人 到 ,
仿佛是为了保护他免受肉体所能承受的一切疾病的侵扰，

['ʃaʊərz] [ɒn][hɪm][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvəz] [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] ['mæriz] !
showers on him his or her favours upon condition that he never marries !
淋浴 在 他 他的 或者 她 恩惠 之上 状况 那 他 绝不 结婚 !
他或她会给予他/她各种恩惠，条件是他/她永远不要结婚！

“ [ˈhæpi] [mæn] , ” [ik'skleim][ðə; ði] [kaʊnt] .

“ Happy man , ” exclaims the Count .
“ 快乐的 男人 , ” “ 惊呼 这 数数 ” .

“真是个幸福的人！”伯爵惊叹道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [ˈɑ:nsəz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , “ [ai][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wið] [fə'liʃiə] !

“ Not at all , ” answers the other , “ I am in love with Felicia !
“ 不是 在 全部 , ” “ 答案 这 其他 , ” “ 我 是 在 爱 和 费利西亚 !

“一点也不,”另一个人回答说,“我爱上了菲利西亚!”

“ [ˈnəʊbədi] [ɪz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

“ Nobody is surprised at this ,
“ 无人 是 惊讶 在 这 ,

对此,没有人感到惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ru:l] [ə'mʌŋst] ['dræmətɪst] ['nevə(r)][tu:; tə] [fə'bid] [ðə; ði] [bənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

for it is a rule amongst dramatists never to forbid the bans until the
为了 它 是 一个 规则 在 剧作家 绝不 到 禁止 这 禁令 直到 这
[bənd] ,
banned ,
禁止 ,

因为剧作家之间有一条不成文的规则: 在被禁剧目上映之前, 绝不禁止剧目播出。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] , [ɪz] [pʌn] [ðə; ði] [steps] [pʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:ltə(r)] .

poor devil , is on the steps of the altar .
贫穷的 魔鬼 , 是 在 这 步骤 的 这 坛 .

可怜的家伙, 正站在祭坛的台阶上。

[hɛn'raɪkɒʊ] , [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [gəʊz] [pʌf] [tu:; tə] [fle] [hɪz; ɪz] [sɜ:d] ; [mi:ts] [wið] [æn; ən]

Henrico , now a Captain , goes off to flesh his sword ; meets with an
亨利科 , 现在 一个 队长 , 去 离开 到 肉 他的 剑 ; 满足 和 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

亨利科如今已是上尉, 他去给自己的剑上镶肉; 结果却遭到侮辱。

[ænd; ænd][baɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [lʌk] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [pʌ; əv] [ðə; ði]

and by the greatest good luck kills his antagonist in the precincts of the
和 经过 这 最 好的 运气 杀戮 他的 反派 在 这 辖区 的 这
[ˈpæləs] ;
palace ;
宫殿 ;

并且凭借极大的运气, 在宫殿内杀死了他的对手;

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [nɒt] [hæŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɜ:də(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] [meɪd] .

so that if he be not hanged for murder , his fortune is made .
所以 那 如果 他 是 不是 绞刑 为了 谋杀 , 他的 财富 是 制成 .

这样, 如果他不因谋杀罪被绞死, 他的财富就到手了。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['kʌz(ə)n] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɪz] [nekst] [pʌ; əv] [kɪn] .

The victim is the Count's cousin , to whom he is next of kin .
这 受害者 是 这 计数 表哥 , 到 谁 他 是 下一个 的 亲属 .

受害者是伯爵的表弟, 伯爵是他的近亲。

“ [gʊd] [ˈhevənz] ! ” [ɪ'dʒækjʊlərt] - , “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jɔ: 'self] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,

“ Good Heavens ! ” ejaculates Ollivarez , “ You have made yourself a criminal ,
“ 好的 天 ! ” “ 射精 - , ” “ 你 有 制成 你自己 一个 刑事 ,

[ænd; ænd][,em 'i:] — [ə; eɪ] [dju:k] ! [ˈhɒrəb(ə)l] !

and me — a Duke ! Horrible !
和 我 — 一个 公爵 ! 可怕 !

“我的天哪!”奥利瓦雷斯惊呼道,“你把自己变成了罪犯, 而我——变成了公爵! 太可怕了!”

” [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðɪs] [seɪm] [hən'raɪkʊs] , [æz; əz] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðæt] ['eksələnt] ['swɪmə(r)] ([ɪn][ðə; ði] “ **By the way, this same Henrico, as performed by that excellent swimmer (in the** 经过 这 方式 , 这 相同的 亨里科 , 作为 执行 经过 那 出色的 游泳运动员 (在 这 ['wɔ:tə(r)] - [pi:s]) , **water - piece**) , 水 - 片) ,

“顺便一提，这个亨里科，是由那位优秀的游泳运动员（在水上表演中）扮演的。”

[ˈmɪstə(r)] . ['spensə(r)] [fɔ:d] , [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['veri] [entə'teɪnɪŋ] ['kærəktə(r)] . **Mr . Spencer Forde , forms a very entertaining character .** 先生 . 斯宾塞 福德 , 表格 一个 非常 娱乐 特点 .

斯宾塞·福德先生塑造了一个非常有趣的角色。

[hɪz; ɪz] [ɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] ['kɑ:mənəs] [waɪl] ['ʌtəɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] - ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:dz] , **His imperturbable calmness while uttering the heart - stirring words ,** 他的 沉着冷静 平静 尽管 发出声音 这 心 - 搅拌 字 ,

他语气沉稳，平静地说出这些感人肺腑的话语。

[ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ə'feə(r)] - [ɒv; əv] - **assigned by the author to his own description of the late affair - of -** 分配 经过 这 作者 到 他的 自己的 描述 的 这 晚的 事务 - 的 - ['ɒnərəb(ə)l] [ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n] , **honourable assassination ,** 光荣的 暗杀 ,

作者将其分配给他自己对这起近期发生的光荣刺杀事件的描述，

[wɒz; wəz] ['haɪlɪ] ['edɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪlə'sɒfɪk] [maɪnd] . **was highly edifying to the philosophic mind .** 曾是 高度 有益的 到 这 哲学 头脑 .

对哲学思考者来说，这是一次极大的启发。

[ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l][təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['stɜ:tɪd] [haʊ] [ɪrɪ'tri:vəbli] [hi:; hi][wɒz; wəz] **The pleasing and amiable tones in which he stated how irretrievably he was** 这 令人愉悦 和 可亲 音调 在 哪个 他 声明 如何 不可挽回地 他 曾是 ['ru:ɪnd] , **ruined ,** 毁坏 ,

他用令人愉悦和友好的语气陈述自己是如何无可挽回地破产的，

[ðə; ði] ['dʌlsɪt] ['swi:tənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeə'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [ə'dɔ:rd] , **the dulcet sweetness of the farewell to his heart's adored ,** 这 甜美 甜味 的 这 告别 到 他的 心脏的 受人喜爱 ,

对他心中挚爱的告别，那份甜蜜而温柔。

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɪg'zæktɪtɪju:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'ziʃ(ə)n] [waɪl] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , **the mathematical exactitude of his position while embracing her ,** 这 数学 精确度 的 他的 位置 尽管 拥抱 她 ,

他拥抱她时所处位置的数学精确性，

[ðə; ði] [ku:l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz]['eksɪt] — ['ɒfəd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][kɑ:m]['stəʊsɪzəm] **the cool deliberation which marked his exit — offered a picture of calm stoicism** 这 凉爽的 审议 哪个 标记 他的 出口 — 提供 一个 图片 的 冷静的 斯多葛主义 [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] **just on the point of tumbling over the precipice of destruction not to be** 只是 在 这 观点 的 翻滚 超过 这 悬崖 的 破坏 不是 到 是 ['i:kwəld] — [nɒt] , **equalled — not ,** 等于 — 不是 ,

他离开时那种冷静的深思熟虑——展现了一种平静的坚忍，仿佛正处于即将坠入毁灭悬崖的边缘，这种景象无人能及——不是，

[æ̃t; ət] [li:st] , [sɪns] [ðəʊz][ˈhælsɪən][drəˈmætɪk][deɪz] [wen] - [li:st] [ˈkʌvənt][ˈgɑ:d(ə)n] ,
at least , since those halcyon dramatic days when Osbaldiston leased Covent Garden ,
在 至少 , 自从 那些 宁静 戏剧性 天 什么时候 - 租赁 科文特 花园 ,
[ænd; ənd] [pleɪd] [pjɛə] .
and played Pierre .
和 玩 皮埃尔 .

至少，自从奥斯巴尔迪斯顿租下科文特花园剧院，扮演皮埃尔的那些美好而戏剧性的日子以来，情况就是如此。

[ˈsʌmhʌʊ] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [tu:] [pəˈtɪkjələ(r)][əˈbaʊt][ðə; ði]
Somehow or other — for one must not be too particular about the
不知何故 或者 其他 — 为了 一 必须 不是 是 也 特别的 关于 这
[w'eəfɔ:z] [ɒv; əv][steɪdʒ][pəˈlɪtɪk(ə)][ɪnˈtri:g, 'ɪn-] — [fəˈlɪɪə] [ɪz][prəˈməʊtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv]
wherefores of stage political intrigues — Felicia is promoted from the office of
因此 的 阶段 政治的 阴谋 — 费利西亚 是 推广 从 这 办公室 的
[ˈmeɪkɪŋ] [dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .
making dresses for the Queen to that of putting them on .
制作 连衣裙 为了 这 女王 到 那 的 推杆 他们 在 .

不知何故——因为人们不应该太在意舞台政治阴谋的缘故——费利西亚从为女王制作衣服的职位晋升为为女王穿衣服的职位。

[br'həʊld][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] - [wɜ:k] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n]
Behold her a maid of honour and of all - work ; for the Queen
看哪 她 一个 女佣 的 荣誉 和 的 全部 - 工作 ; 为了 这 女王
[teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ,
takes her into her confidence ,
需要 她 进入 她 信心 ,

瞧瞧她，一位侍女，一位勤劳能干的女仆；因为女王对她十分信任。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈpi:p(ə)][æt; ət] [kɔ:t] [hæv; həv][æ̃n; ə̃n] [ɪˈmens] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈdju:tɪz][tu:; tə]
and in that case people at Court have an immense variety of duties to
和 在 那 案件 人们 在 法庭 有 一个 巨大 种类 的 职责 到
[pəˈfɔ:m] .
perform .
履行 .

在这种情况下，法院工作人员需要履行种类繁多的职责。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [pleɪs] [ɪz][fɑ:st] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪnɪkjʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈtreɪnbəlz] [fɔ:(r); fə(r)]
The Duchess's place is fast becoming a sinecure , and she trembles for
这 公爵夫人的 地方 是 快速地 成为 一个 闲职 , 和 她 颤抖 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] — [pəˈhæps] ,
her influence — perhaps ,
她 影响 — 也许 ,

公爵夫人的地位正迅速沦为闲职，她为自己的影响力感到担忧——或许，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][dɪsˈmɪs(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nekst] [ˈkwɔ:rtərz] [ˈsæləri][tu:; tə] [bu:t] — [səʊ][ʃi:; ʃi]
in case of dismissal , for her next quarter's salary to boot — so she
在 案件 的 解雇 , 为了 她 下一个 季度 薪水 到 启动 — 所以 她
[ʃeɪks] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃu:z] .
shakes in her shoes .
奶昔 在 她 鞋 .

如果被解雇，她下个季度的工资也会被扣掉——所以她提心吊胆。

[aɪˈti:] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] [ðæt] [wi:; wi] [pəˈsi:v] [waɪ] [ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][henˈraɪkoʊ]
It is at this stage of the plot that we perceive why the part of Henrico
它是 在 这 阶段 的 这 阴谋 那 我们 感知 为什么 这 部分 的 亨里科
[wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hu:] [pleɪz] [aɪˈti:] ,
was entrusted to the gentleman who plays it ,
曾是 受托 到 这 绅士 WHO 演出 它 ,

正是在剧情发展到这个阶段，我们才明白为什么亨利科这个角色会交给扮演他的那位先生。

— [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [wi:: wi] [hæv; həv] [ə'ljʊ:d] [tu:: tə] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['veri] [kən'sɪdərəbli]
— the mystery we have alluded to being by this arrangement very considerably
— 这 神秘 我们 有 暗示 到 存在 经过 这 安排 非常 相当
[ɪn'kri:st] ;
increased ;
增加 ;

—通过这种安排，我们所提到的神秘感大大增强了；

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:: wi] [naʊ] [lɜ:n] [ðæt] [nəʊ] ['fju:ə(r)] [ðæn; ðən] [θri:] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pi:s] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv]
for we now learn that no fewer than three ladies in the piece are in love
为了 我们 现在 学习 那 不 更少 比 三 女士们 在 这 片 是 在 爱
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

因为我们现在得知，剧中至少有三位女士爱上了他。

['neɪmli] , [fə'li:ʃiə] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
namely, Felicia, the Queen, and the Duchess.
即 , 费利西亚 , 这 女王 , 和 这 公爵夫人 .

具体来说，就是费利西亚、女王和公爵夫人。

[naʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['penətreɪtɪŋ] ['ɔ: dɪtə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] , [ʌn'tɪl] ['æktʃuəli] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
Now the most penetrating auditor would never, until actually informed of the fact,
现在 这 最多 渗透 审计员 会 绝不 , 直到 实际上 知情的 的 这 事实 ,
即使是最敏锐的审计员，在真正了解事实之前，也绝不会.....

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sə'spekt] [ə; eɪ] [kwi:n] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bæd] [teɪst] ;
for a moment suspect a Queen, or even a Duchess, of such bad taste;
为了 一个 片刻 怀疑 一个 女王 , 或者 甚至 一个 公爵夫人 , 的 这样的 坏的 品尝 ;
一时间，我竟怀疑一位女王，甚至一位公爵夫人，竟会有如此糟糕的品味；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [fɔ:(r)] [æz; əz] ['ʌʊə(r)] [ɪk'spiəriəns] [gəʊz] ,
for, as far as our experience goes,
为了 , 作为 远的 作为 我们的 经验 去 ,

就我们目前的经验而言，

[wi:: wi] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] ['wɪmɪn] [du:: də] [nɒt] [kɑ:st] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] [tu:: tə] [men] [hu:]
we have generally found that women do not cast their affections to men who
我们 有 一般来说 成立 那 女性 做 不是 投掷 他们的 情感 到 男人 WHO
[ɑ:(r); ə(r)] ['ʃi:pɪʃ] ,
are sheepish,
是 羞怯 ,

我们通常发现，女性不会对腼腆的男性倾心。

[ɪn'sensəb(ə)l] , [kəʊld] , [ʌn'geɪnli] , [wɪð] [smɔ:l] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t] [haɪ] .
insensible, cold, ungainly, with small voices, and not more than five feet high.
麻木不仁 , 寒冷的 , 笨拙的 , 和 小的 声音 , 和 不是 更多的 比 五 脚 高的 .
麻木不仁，身体冰冷，行动笨拙，声音细小，身高不超过五英尺。

[sə'praɪz] ['ɑ:tfəli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['klevəli] ['sætɪsfɑɪd] [ɪz] [ðə; ði] [grænd] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dræmətɪst] .
Surprise artfully excited and cleverly satisfied is the grand aim of the dramatist.
惊喜 巧妙地 兴奋的 和 巧妙地 使满意 是 这 盛大 目的 的 这 剧作家 .

巧妙地制造惊喜、激发兴奋和巧妙满足，是剧作家的伟大目标。

[haʊ] [kəm'pli:tli] [ɪz] [aɪ 'ti:] [hɪə(r)] [fʊl'fɪld] !
How completely is it here fulfilled!
如何 完全地 是 它 这里 已完成 !

这里完美地实现了这一点！

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wi:; wi][dɪ'sklʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rsənətər] [ɒv; əv][hən'raɪkoʊ][ɪz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
for when we discover that the personator of Henrico is meant for an
为了 什么时候 我们 发现 那 这 模仿者 的 亨里科 是 意思是 为了 一个
[ə'dəʊnɪs] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
Adonis , we are astonished .
阿多尼斯 , 我们 是 惊讶 .

当我们发现亨利科的扮演者是一位俊美的阿多尼斯时，我们感到非常惊讶。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðen] ,
The truth is then ,
这 真相 是 然后 ,
事实是，

[ðæt] [ðə; ði]['si:krət]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [tu:; tə] - [bi:; bi][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ju:θ]
that the secret benefactor of this supposed - to - be irresistible youth
那 这 秘密 恩人 的 这 据称 - 到 - 是 无法抗拒 青年
[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - , [hu:] ,
has always been the Duchess Albafurez , who ,
有 总是 到过 这 公爵夫人 - , WHO ,

这位号称魅力四射的年轻人的秘密恩人，一直都是阿尔巴弗雷斯公爵夫人，她

['lɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] - [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][pet][hæz; həz] [nju:] [kleɪmz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
learning from Ollivarez that her pet has new claims upon her heart
学习 从 - 那 她 宠物 有 新的 索赔 之上 她 心
[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] [dju:k] ,
for having killed her friend the Duke ,
为了 拥有 被杀 她 朋友 这 公爵 ,

奥利瓦雷斯得知，她的宠物因为杀死了她的朋友公爵而对她产生了新的感情。

[dɪ'tɜ:mɪnz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['nesəsəri] ,
determines to assist him to escape , which however is not at all necessary ,
决定 到 协助 他 到 逃脱 , 哪个 然而 是 不是 在 全部 必要的 ,
决定帮助他逃跑，但这完全没有必要。

[fɔ:(r); fə(r)] - [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [æprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)]
for Ollivarez is entrusted with the warrant for apprehending the person or
为了 - 是 受托 和 这 保证 为了 逮捕 这 人 或者
[p'ɜ:sənz] [ʌn'nəʊn] [hu:] [dɪd][ðə; ði]['mɜ:də(r)] .
persons unknown who did the murder .
人 未知 WHO 做过 这 谋杀 .

奥利瓦雷斯被委以重任，负责逮捕犯下谋杀罪的凶手。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [dju:k] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [ku:]
But could he injure the man who has made him a Duke by a lucky coup
但 可以 他 损伤 这 男人 WHO 有 制成 他 一个 公爵 经过 一个 幸运的 政变
- - ?
- d'épée ?
- - ?

但他能否凭借一次幸运的重剑斩杀，伤到那位册封他为公爵的人呢？

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no :
不 , 不 :
不，不。

[let] [hɪm] [krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ; [ænd; ɛnd] , [wen] [hi:; hi][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] ,
Let him cross the frontier ; and , when he is out of reach ,
让 他 叉 这 边境 ; 和 , 什么时候 他 是 出去 的 抵达 ,
让他越过边境；当他超出我们的控制范围时，

[wɒt] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [di,nʌnsi'eɪʃən] [wɪl] [nɒt][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:kdəm] ['fɒlminɪt]
what thundering denunciations will not the possessor of the dukedom fulminate
什么 雷鸣 谴责 将要 不是 这 拥有者 的 这 公国 雷酸盐
[ə'genst] [ðə; ði]['kɪlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] !
against the killer of his cousin !
反对 这 杀手 的 他的 表哥 !

这位公爵领地的主人，将会对杀害他表兄的凶手发出多么雷鸣般的谴责啊！

[aɪ'ti:][ɪz] ['fɒkɪŋ] [tu:; tə] [pə'si:v] [haʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [əʊld][skraɪb] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɪð]
It is shocking to perceive how intimately acquainted old Scribe must be with
它 是 令人震惊 到 感知 如何 亲密 熟人 老的 隶 必须 是 和
[ˈmænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

令人惊讶的是，这位老抄写员对礼仪的了解竟如此透彻。

[ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][æt; ət] [kɔ:t] .
customs , and feelings , as they exist at Court .
海关 , 和 情怀 , 作为 他们 存在 在 法庭 .

宫廷中的风俗和情感。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['pa:spɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪgnətʃə(r)] (
The necessary passports are placed before the Queen for her signature (
这 必要的 护照 是 放置 前 这 女王 为了 她 签名 (
[pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspænɪʃ] [ˈmædʒəsti][kænt] [ə'fɔ:d] [klɑ:ks]) ;
perhaps her Spanish Majesty can't afford clerks) ;
也许 她 西班牙语 威严 不能 买得起 职员) ;

必要的护照被呈到女王面前，等待女王签字（或许西班牙女王陛下请不起办事员）；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [pə'si:v] [hu:m] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)]
but when she perceives whom they threaten to banish from behind her
但 什么时候 她 感知 谁 他们 威胁 到 放逐 从 在后面 她
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

但当她意识到他们威胁要将谁赶出她的椅子时，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnz] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:təgrɑ:f] .
she declines honouring them with her autograph .
她 下降 致敬 他们 和 她 签名 .

她拒绝为他们签名。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðʌs] [lɜ:rnz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsi:krət] .
The Duchess thus learns her secret .
这 公爵夫人 因此 学习 她 秘密 .

公爵夫人由此得知了自己的秘密。

“ [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [lʌv] [hen'raɪkoʊ] ?
“ **She , too , love Henrico ?**
“ 她 , 也 , 爱 亨里科 ?

“她也爱亨里科吗？ ”

[wel] [aɪ]['nevə(r)] !
Well I never !
出色地 我 绝不 !

真是没想到！

” [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][tɔ:'neɪdəʊ][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] [kɔ:t] ['etɪkət]
” **About this time a tornado of jealousy may be expected ; but court etiquette**
” 关于 这 时间 一个 龙卷风 的 妒忌 可能 是 预期的 ； 但 法庭 礼仪
[prɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:][frəm; frəm] [bɜ:stɪŋ] ；
prevents it from bursting ;
阻止 它 从 爆发 ；

“大约在这个时候，嫉妒之风可能会席卷而来；但宫廷礼仪阻止了它爆发；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'zɜ:vz] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] , [ðə; ði] [kwi:n] [sɪts] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and the Duchess reserves her revenge , the Queen sits down to her
和 这 公爵夫人 储备 她 复仇 , 这 女王 坐着 向下 到 她
[ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] ,
embroidery frame ,
刺绣 框架 ,
公爵夫人保留了她的复仇计划，女王则坐到她的绣架前。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɪz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
and one is puzzled to know what is coming next .
和 一 是 困惑 到 知道 什么 是 未来 下一个 .

人们不禁疑惑，接下来会发生什么。

[ðɪs] ['pʌz(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [lɒŋ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [rɪ'zɒlvd] .
This puzzle was not on Monday night long in being resolved .
这 谜 曾是 不是 在 周一 夜晚 长的 在 存在 已解决 .

周一晚上，这个谜题很快就被解开了。

- ['entəd] ,
Ollivarez entered ,
- 进入 ,

奥利瓦雷斯入场，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [kə'menst] ['kraɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ˌpɜ:sə'viəriŋ] ['kwɒləti][ɒv; əv]
and a child in the gallery commenced crying with that persevering quality of
和 一个 孩子 在 这 画廊 开始 哭泣 和 那 坚持不懈 质量 的
[təʊn] [wɪtʃ] ['θretnz] [lɒŋ] [ɪn'dʒʊərəns] .
tone which threatens long endurance .
语气 哪个 威胁 长的 耐力 .

画廊里一个孩子开始哭泣，哭声持续不断，让人难以忍受。

['mɪstə(r)] . [jerts] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪ(ə)n] ; [ænd; ʌnd] - , [ðə; ði] ['nju:li] - [kri'eɪtɪd]
Mr . Yates could not resist the temptation ; and Ollivarez , the newly - created
先生 . 耶茨 可以 不是 抵抗 这 诱惑 ; 和 - , 这 新 - 创建
[dʒu:k] [ɒv; əv][me'di:nə] ,
Duke of Medina ,
公爵 的 麦地那 ,

耶茨先生无法抵挡诱惑；而新晋的麦地那公爵奥利瓦雷斯，

['prɒmɪst] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [fri:] [əd'mɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] , ['eni] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,
promised the baby a free admission for four , any other night ,
承诺 这 婴儿 一个 自由的 入学 为了 四 , 任何 其他 夜晚 ,

答应给婴儿四人免费入场，其他任何晚上都可以。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [və'keɪt] [ðə; ði] ['gæləri] [dʒʌst] [ðen] .
if it would only vacate the gallery just then .
如果 它 会 仅有的 腾空 这 画廊 只是 然后 .

如果它当时能离开画廊就好了。

[ðɪ:z] [tɜ:mz] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [əˈsent] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [skri:tʃ] , [ðə; ði][ˈɪnfənt] [left][ðə; ði]
These terms having been assented to by a final screech , the infant left the
这些 条款 拥有 到过 同意 到 经过 一个 最终的 尖叫 , 这 婴儿 左边 这
[ˈgæləri] .
gallery .
画廊 .

婴儿发出最后的尖叫声，表示同意了这些条款，然后离开了画廊。

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] — [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [tæpt] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
After an instant's pause — during which the Manager tapped his forehead ,
后 一个 即时 暂停 — 期间 哪个 这 经理 轻敲 他的 前额 ,
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
as much as to say ,
作为 很多 作为 到 说 ,

短暂的停顿之后——期间经理轻敲了一下额头，仿佛在说：

“ [weə(r)] [dɪd][aɪ] [li:v] [ɒf] ? ” — [ðə; ði] [pi:s] [went] [ɒn] .
“ **Where did I leave off ?** ” — **the piece went on** .
“ 在哪里 做过 我 离开 离开 ? ” — 这 片 去 在 .

“我刚才说到哪儿了?”——文章继续写道。

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [tɪl] [lɑ:st] [naɪt] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwi:n] [tu:; tə]
We had no idea till last night how difficult it was for a Queen to
我们 有 不 主意 直到最后的 夜晚 如何 难的 它 曾是 为了 一个 女王 到
[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [flɜ:ˈteɪŋ] !
indulge in a bit of flirtation !
放纵 在 一个 少量 的 调情 !

直到昨晚我们才知道，女王想要调情是多么困难！

[ə; eɪ][məʊst] [ɪˈləbərət] [ɪnˈtri:g] [ɪz] , [aɪ ˈti:] [si:m] ,
A most elaborate intrigue is , it seems ,
一个 最多 精心制作的 阴谋 是 , 它 似乎 ,

一场精心策划的阴谋似乎.....

[ˈnesəsəri] [tu:; tə][prəˈkjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [ˈɪntəvju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
necessary to procure for her a tender interview with her
必要的 到 采购 为了 她 一个 投标 面试 和 她
[ɪn,æməˈrɑ:tʊs] .
innamorato .
恋爱中的人 .

有必要为她安排一次与心上人面谈的机会。

[ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] [ɪnˈventɪd] , [hu:z] [ˈɪntrɪkəsi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɒðəd] [ðə; ði][ɪnˈventə(r)][ɒv; əv]
A plan was invented , whose intricacy would have bothered the inventor of
一个 计划 曾是 发明 , 谁 复杂 会 有 烦恼 这 发明者 的
[ˈspɪnɪŋ] - [ˈdʒeni] ,
spinning - jennies ,
旋转 - 珍妮 ,

人们设计了一个方案，其复杂程度甚至会让珍妮纺纱机的发明者都感到困惑。

[weəˈbaɪ] [hənˈraɪkʊs][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [ˈkrɪstʃən] [ˈmædʒəsti] ,
whereby Henrico was to be closeted with her most Christian Majesty ,
由此 亨利科 曾是 到 是 隐秘的 和 她 最多 基督教 威严 ,

因此，亨利科将被安排与她最虔诚的基督教女王陛下私下相处。

— [ɪts][grænd] [əˈkʌmplɪʃmənt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s]
— **its grand accomplishment to take place when the Queen called for a glass**
— 它是 盛大 成就 到 拿 地方 什么时候 这 女王 称为 为了 一个 玻璃
[ɒv; əv][aɪs] ([ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [skraɪb] [rəʊt] “ [ˈwɔ:tə(r)] ,
of ice (the original Scribe wrote ” water ,
的 冰 (这 原来的 隶 写道 ” 水 ,

——它的伟大成就发生在女王要求喝一杯冰的时候（最初的抄写员写的是“水”，

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæˈdeɪ.fai][əˈdæptə(r)] [θɔ:t] [aɪs] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
“ **but the Adelphi adapter thought ice would be more natural** ,
” 但 这 阿德尔菲 适配器 想法 冰 会 是 更多的 自然的 ,
但阿德尔菲的适配器认为冰会更自然。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ʊd; əd][rʌn] [tɪl] [ˈkrɪsməs]) .
for fear the piece should run till Christmas) .
为了 害怕 这 片 应该 跑步 直到 圣诞节) .
(担心这篇文章会一直写到圣诞节)。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [,əʊvəˈhiə] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][plɒt] , [bʌt; bət][feɪlz][ɪn] [frʌˈstreɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] .
The Duchess overhears the entire plot , but fails in frustrating it .
这 公爵夫人 无意中听到 这 全部的 阴谋 , 但 失败 在 令人沮丧 它 .
公爵夫人无意中听到了整个阴谋，但未能阻止它。

[hens] [wi:; wi][faɪnd][hənˈraɪkoʊ] , [fəˈli:ʃiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [təˈgeðə(r)] ,
Hence we find Henrico , Felicia , and the Queen together ,
因此 我们 寻找 亨里科 , 费利西亚 , 和 这 女王 一起 ,
因此，我们看到亨利科、费利西亚和王后在一起。

[ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [wel] - [kənˈtraɪvd] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:mɪŋli] - [ˈkɒndʌktɪd] [si:n] [ɒv; əv] [ˈekwiˌvəʊk]
going through a well - contrived and charmingly - conducted scene of equivoque
去 通过 一个 出色地 - 人为的 和 迷人地 - 实施 场景 的 模棱两可
— [ðə; ði] [kwi:n] [ˈkwestʃənɪŋ] [hənˈraɪkoʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
— **the Queen questioning Henrico touching the state of his heart** ,
— 这 女王 提问 亨里科 接触 这 状态 的 他的 心 ,
经过一段精心设计且表演得十分精彩的模棱两可的场景——王后询问亨利科，触及了他的内心状态，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɑ:nsəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [fəˈli:ʃiə] ,
and he answering her in reference to Felicia ,
和 他 回答 她 在 参考 到 费利西亚 ,
他回答她时提到了费利西亚。

[hu:] [ɪz] [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəɪ] [freɪm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]
who is leaning over the embroidery frame behind the Queen , and out of
WHO 是 倾斜 超过 这 刺绣 框架 在后面 这 女王 , 和 出去 的
[hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .
her sight .
她 视线 .
他正俯身在女王身后的绣架上，女王看不到他。

[ðɪs] [fəˈlɪsɪtəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspartf(ə)l] [ˈdʌtʃəs] ;
This felicitous situation is interrupted by the spiteful Duchess ;
这 幸福的 情况 是 中断 经过 这 恶毒的 公爵夫人 ;
这种幸福的局面被心怀恶意的公爵夫人打断了；

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [ɪˈskeɪps] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:tənz] [tu:; tə][əˈvɔɪd][ˈskænd(ə)l] — [ɪz] [dɪˈskʌvəd] ,
the lover escapes behind the window curtains to avoid scandal — is discovered ,
这 情人 逃脱 在后面 这 窗户 窗帘 到 避免 丑闻 — 是 发现 ,
情人为了避免丑闻躲在窗帘后面——结果被发现了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:vɹənz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ˈəʊnli] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fəˈli:ʃiə] ,
and his sovereign's reputation is only saved by the declaration of Felicia ,
和 他的 主权者的 名声 是 仅有的 已保存 经过 这 宣言 的 费利西亚 ,
他的君主声誉仅靠费利西亚的声明才得以保全。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][ðeə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] .
that the Captain is there on her account .
那 这 队长 是 那里 在 她 帐户 .
船长是受她指使才到场的。

- [ə'sə:ts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] ,
Ollivarez asserts that they are married ,
- 断言 那 他们 是 已婚 ,

奥利瓦雷斯声称他们已经结婚了。

[tu:; tə] [klent] [ðə; ði][fɪb] — [ðə; ði] [kwi:n] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒli] — [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] [dɪs'greɪst] — [ɔ:l]
to clench the fib — the Queen sees her folly — the Duchess is disgraced — all
到 紧握 这 纤维 — 这 女王 看到 她 蠢事 — 这 公爵夫人 是 蒙羞的 — 全部
[ðə; ði] ['kærəktəz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['semɪs: k(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] ['meθəd] [ɒv; əv]
the characters stand in the well - defined semicircle which is the stage method of
这 人物 站立 在 这 出色地 - 定义 半圆 哪个 是 这 阶段 方法 的
['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ: d] “ ['faɪnɪs] ” — ['mɪsɪz] .
writing the word “ finis ” — Mrs :
写作 这 单词 “ 结束 ” — 太太 :

紧握谎言——女王意识到自己的愚蠢——公爵夫人蒙羞——所有角色都站在一个清晰的半圆形中，这是舞台上书写“finis”一词的方法——夫人。

[jerts] [spi:ks] [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] “ [tæg] ” — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
Yates speaks a very neat and pointed “ tag ” — and that's all .
耶茨 说话 一个 非常 整洁的 和 尖 “ 标签 ” — 和 那就是 全部 :

耶茨说了一句非常简洁明了的“标签”——仅此而已。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tu:] - [ækt] - , [dɪə(r)] [jerts] , [wi:; wi] [prə'naʊns] [,æbsə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd]
For this two - act Comidetta , dear Yates , we pronounce absolution and
为了 这 二 - 行为 - , 亲爱的 耶茨 , 我们 发音 赦免 和
[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðəɪ][sɪnz] ,
remission of thy sins ,
缓解 的 你的 罪孽 ,

亲爱的耶茨，对于这部两幕剧《喜剧》，我们宣告赦免并宽恕你的罪过。

[səʊ] ['wɪkɪdli] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪ] ['meləʊ] - ['drɑ:mə] , [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] ['vɔ:dəvɪl] , [ðəʊ]
so wickedly committed in the washy melo - drama , and cackling vaudeville , thou
所以 邪恶地 坚定的 在 这 洗衣机 蜜洛 - 戏剧 , 和 咯咯笑 杂耍剧 , 你
[hæst]['ri:s(ə)ntli] [ə'frʌntɪd] ['kɒmən] - [sens] [wɪ'ðɔ:l] !
hast recently affronted common - sense withal !
哈斯特 最近 受辱 常见的 - 感觉 此外 !

你如此邪恶地沉迷于浮夸的情节剧和滑稽的杂耍表演，最近更是冒犯了常识！

[ðəɪn] [əʊn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:tiə(r)] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,
Thine own acting as the courtier was natural ,
瘦 自己的 表演 作为 这 朝臣 曾是 自然的 ,

你扮演朝臣的角色是自然而然的。

[ɪk'sept] [wen] [ðəʊ] [dɪdst] [ɪn'tɜ:pələrt] [ðə; ði] ['daɪəlɒɡ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] — [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [sɪn] , [brɪ'li:v]
except when thou didst interpolate the dialogue with the baby — a crying sin , believe
除了 什么时候 你 迪斯特 插 这 对话 和 这 婴儿 — 一个 哭泣 罪 , 相信
[ju:'es] .
us :
我们 :

除非你插话和婴儿对话——相信我们，这可是罪过。

[els] , [ðəɪ] [bəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɡreɪsf(ə)] ;
Else , thy bows were graceful ;
别的 , 你的 弓 是 优美 ;

否则，你的鞠躬会很优雅；

[ænd; ənd][ðai] [ˈʃəʊldə(r)] - [ˈrʌgz] — [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ˈkrɒnɪkl] [ɪn][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] [ɒv; əv][ðai]
and thy shoulder - shrugs — are they not chronicled in the mind's eye of thy
和 你的 肩膀 - 耸肩 — 是 他们 不是 编年史 在 这 心灵的 眼睛 的 你的
[məʊst][ˈdɪstənt][əd'maɪərə] ?
most distant admirers ?
最多 遥远 仰慕者 ?

你的耸肩动作——难道没有被你最远的仰慕者们铭记在心吗？

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] [ðæt] [ʃɒn] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ði:] ,
The little touches of humour that shone forth in the dialogue assigned to thee ,
这 小的 触摸 的 幽默 那 闪耀 前进 在 这 对话 分配 到 你 ,
你所负责的对话中那些不经意间流露出的幽默感，

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪg'zædʒərəɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tu:] - [ɒft] - [ɪn'dʌldʒd] - [ɪn] [ˈɡri'meis] — [ɪn] [ʃɔ:t] ,
were not exaggerated by the too - oft - indulged - in grimaces — in short ,
是 不是 夸张的 经过 这 也 - 经常 - 沉溺其中 - 在 鬼脸 — 在 短的 ,
那些经常出现的怪异表情并没有夸大其词——简而言之，

[dɪ'spaɪt] [ðai] [tu:] [ˈmɒnstrəs] [ˈæpəʊ] - [brɑ:z] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] -
despite thy too monstrous chapeau - bras — which was big enough for a life -
尽管 你的 也 滔天 帽子 - 胸罩 — 哪个 曾是 大的 足够的 为了 一个 生活 -
[bəʊt] — [ðəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [dju:k] ,
boat — thou lookedst like a Duke ,
船 — 你 看起来 喜欢 一个 公爵 ,
尽管你戴着过于夸张的帽子——大到足以装下一艘救生艇——你看起来像个公爵。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] [tru:θ] [ðəʊ] [ˈri:əli] [ɑ:t] — [æn; ən][ɪndɪ'fætɪɡəb(ə)l] [ɪn'trɪɡənt] .
a gentleman , and what in truth thou really art — an indefatigable intrigant .
一个 绅士 , 和 什么 在 真相 你 真的 艺术 — 一个 不懈 引人入胜 .
一个绅士，而你真正的本质——一个不知疲倦的阴谋家。

[ðai] [ˈfeɪvəd] [help] - [meɪt] , [tu:] ,
Thy favoured help - mate , too ,
你的 受青睐 帮助 - 伴侣 , 也 ,
你最得力的助手，也是

[geɪv] [ə; eɪ] [ri'æləti] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈju:nɪən][ɒv; əv] [ˈkwi:nli] [ˈdɪɡnəti]
gave a reality to the scene by her captivating union of queenly dignity
给予 一个 现实 到 这 场景 经过 她 引人入胜 联盟 的 女王般的 尊严
[ænd; ənd] [ˈfemənɪn] [ˈtendənəs] .
and feminine tenderness .
和 女性 压痛 .
她将女王般的尊严与女性的温柔完美结合，赋予了这一场景以鲜活的生命力。

[bʌt; bət][məʊst] [ɪ'speʃəli] [ˈfɔ:tʃənət] [ɑ:t] [ðəʊ] [ɪn][ðai] [fə'liʃɪə] .
But most especially fortunate art thou in thy Felicia .
但 最多 尤其 幸运 艺术 你 在 你的 费利西亚 .
但你在费利西亚（Felicia）中尤其幸运。

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [hʌntʃ] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈhætʃɪt] [nəʊz] !
Alas for our hunch and our hatchet nose !
唉 为了 我们的 直觉 和 我们的 斧头 鼻子 !
唉，我们的直觉和我们那锋利的鼻子真是太不灵光了！

[bʌt; bət][əʊ] , [ə'læs] !
but O , alas !
但 哦 , 唉 !
但是，唉！

[ænd; ənd][ə'læs] !
and alas !
和 唉 !
唉！

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒuːdi] !
that we have a Judy !
那 我们 有 一个 朱迪 !

我们居然有个叫朱迪的人！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnevə(r)] [dɪd] [wiː; wi] [rɪˈɡret] [ɔːl] [θriː] [səʊ] [ˈdiːpli] [æz; əz] [waɪl] [mɪs] [ˈelən] [ˈtʃæplɪn] [wɒz; wəz]
for never did we regret all three so deeply as while Miss Ellen Chaplin was
为了 绝不 做过 我们 后悔 全部 三 所以 深 作为 尽管 错过 艾伦 卓别林 曾是
[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
on the stage .
在 这 阶段 .

我们从未像艾伦·卓别林小姐在舞台上表演时那样，对这三件事感到如此深深的遗憾。

[ɪn] [ˈavə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] ,
In our favourite scene with the Queen and her lover ,
在 我们的 最喜欢的 场景 和 这 女王 和 她 情人 ,

在我们最喜欢的女王和她的情人的场景中，

[haʊ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə]
how graceful and expressive were her dumb answers to what ought to
如何 优美 和 富有表现力的 是 她 哑的 答案 到 什么 应该 到
[hæv; həv] [biːn] - [ˈeləkwənt] [ˌdekləˈreɪʃnz] ,
have been Henrico's eloquent declarations ,
有 到过 - 雄辩 声明 ,

她用哑巴般的回答回应了本应是亨里科雄辩滔滔的宣言，这回答多么优雅而富有表现力啊！

[ˈspəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [kwiːn] .
spoken through the Queen .
说 通过 这 女王 .

女王代其发言。

[wiː; wi] [tʃɑːdʒ] [ðiː] , [dɪə(r)] [frend] , [tuː; tə] “ [kɔːl] ” [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ˈmʌndaɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət]
We charge thee , dear friend , to “ call ” her on Monday morning at
我们 收费 你 , 亲爱的 朋友 , 到 “ 称呼 ” 她 在 周一 早晨 在
[ɪˈlev(ə)n] ,
eleven ,
十一 ,

亲爱的朋友，我们嘱咐你星期一上午十一点给她打电话。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈhɜːs] [ˈlʌntə; ˈlʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and to rehearse unto her what we are going to say .
和 到 排练 到 她 什么 我们 是 去 到 说 .

并且要事先跟她排练一下我们要说的话。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] ,
Tell her that as she is young ,
告诉 她 那 作为 她 是 年轻的 ,

告诉她，因为她还年轻，

[ə; eɪ] [braɪt] [kəˈrɪə(r)] [ɪz] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ˈkɒpiɪŋ]
a bright career is before her if she will not fall into the sin of copying
一个 明亮的 职业 是 前 她 如果 她 将要 不是 落下 进入 这 罪 的 复制
[sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈæktres] — [seɪ] ,
some other favourite actress — say ,
一些 其他 最喜欢的 演员 — 说 ,

如果她不犯模仿其他她喜欢的女演员的错误，那么她将拥有光明的前途——比如说，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈmɪsɪz] . [jɜts] — [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɑ:t] - [ˈmɪstrəs] , [ˈneɪtʃə(r)] ; [seɪ] ,
for instance , Mrs . Yates — instead of our arch - mistress , Nature ; say ,
为了 实例 , 太太 : 耶茨 — 反而 的 我们的 拱 - 情妇 , 自然 ; 说 ,
[mɔ:rˈəʊvə(r)] , [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
moreover , that at the same time ,
而且 , 那 在 这 相同 的 时间 ,
例如, 用耶茨夫人代替我们伟大的女主人——大自然; 此外, 还说, 与此同时,

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈwɪəriɪŋ] [ɪn][əˈkwaɪəriŋ][ɑ:t] ; [ˈlɑːstli] , [ɪnˈfɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [pʌntʃ]
she must be unwearying in acquiring art ; lastly , inform her , that Punch
她 必须 是 不知疲倦 在 收购 艺术 ; 最后 , 通知 她 , 那 冲床
[hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
has his eye upon her ,
有 他的 眼睛 之上 她 ,
她必须孜孜不倦地追求艺术; 最后, 告诉她, 《笨拙》杂志已经盯上她了。

[ænd; ənd] [wɪl] [skəʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [bˈækslaɪde] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv]
and will scold her if she become a backslider and an imitator of
和 将要 骂 她 如果 她 变得 一个 背道者 和 一个 模仿者 的
[ˈʌðə(r)] [ˈpi:pəlz] [fɔ:ltz] .
other people's faults .
其他 人们的 故障 .
如果她重蹈覆辙, 模仿他人的缺点, 就会责骂她。

[æz; əz][tuː; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈspensə(r)] [fɔ:d] , [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də]
As to poor Mr . Spencer Forde , he , too , is young ; and you do
作为 到 贫穷的 先生 : 斯宾塞 福德 , 他 , 也 , 是 年轻的 ; 和 你 做
[rɒŋ] , [əʊ] [jɜts] !
wrong , O Yates !
错误的 , 哦 耶茨 !
至于可怜的斯宾塞·福德先生, 他也还年轻; 你这样做是不对的, 哦, 耶茨!

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][pɑ:t][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈiːkwəl][tuː; tə] [tɪl] [hiː; hi] [ɡrəʊz] [bɪɡ] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)]
in giving him a part he will be unequal to till he grows big enough for
在 给予 他 一个 部分 他 将要 是 不等 到 直到 他 生长 大的 足够的 为了
[ə; eɪ][kəʊt] .
a coat .
一个 外套 .
给他一个他根本无法胜任的角色, 直到他长大到能穿得下这件外套为止。

[ə; eɪ][smɔ:lə(r)][pɑ:t] [wʊd] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] , [su:t][hɪm] [ˈeksələntli] .
A smaller part would , we doubt not , suit him excellently .
一个 较小的 部分 会 , 我们 怀疑 不是 , 套装 他 非常出色 .
我们相信, 较小的角色对他来说会非常合适。

[ˈlɑːstli] , [ɡɪv] [ˈaʊə(r)][best][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . , [tuː; tə][ðə; ði]
Lastly , give our best compliments to Mrs . Fosbroke , to the
最后 , 给 我们的 最好的 赞美 到 太太 : 福斯布鲁克 , 到 这
[ˈlʌstriəs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfriːbɔ:n] ,
illustrious Mr . Freeborn ,
杰出 先生 : 自由出生 ,
最后, 请代我们向福斯布鲁克夫人和杰出的弗里伯恩先生致以最诚挚的问候。

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈsɔ:ndəz] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ɪˈspeʃl] [ˌkɒmenˈdeɪʃən] [tuː; tə][ðəɪ] [si:n] -
to Mr . John Saunders , and our especial commendations to thy scene -
到 先生 : 约翰 桑德斯 , 和 我们的 特别的 表彰 到 你的 场景 -
[ˈpeɪntə(r)] , [ðəɪ][ʌpˈhəʊlstərə(r)] ,
painter , thy upholsterer ,
画家 , 你的 室内装潢师 ,
致约翰·桑德斯先生, 并特别向您的布景画家和室内装潢师表示赞赏。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [læmp] - ['laɪtə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t][səʊ][ˈdʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv] ;
and the gentleman lamp - lighter thou art so justly proud of ;
和 这 绅士 灯 - 打火机 你 艺术 所以 公正地 自豪的 的 ;

还有你引以为豪的那位点灯人；

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [dɪd][hɪz; ɪz][ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)][best][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [tu:; tə] “ [ðə; ði][meɪd]
for each did his and her best to add a charm to “ The Maid
为了 每个 做过 他的 和 她 最好的 到 添加 一个 魅力 到 “ 这 女佣
[ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] . “
of Honour . “
的 荣誉 . “

每个人都尽其所能为《伴娘》增添魅力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

